



Notes du mont Royal

WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM



Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Bibliothèque nationale de France (BnF)

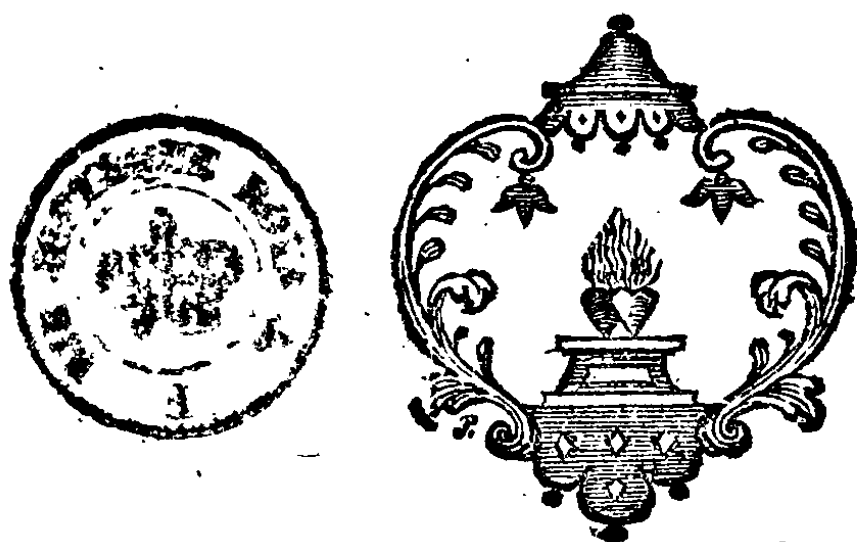
LES
MILLE & UNE NUIT.
CONTES ARABES.

Traduits en François

Par Mr GALLAND.

NOUVELLE EDITION CORRIGÉE.

TOME IV.



A PARIS,

PAR LA COMPAGNIE DES LIBRAIRES.

M. DCC. XXVI.

Avec Privilege du Roy.

Y2

8936

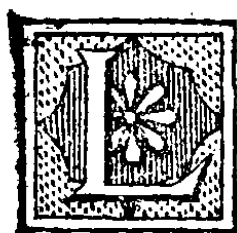


LES
MILLE & UNE NUIT.
CONTES ARABES.



HISTOIRE

De Noureddin & de la belle Persienne.



A Ville de Balsora fut long-tems la Capitale d'un Royaume tributaire des Califes. Le Roi qui le gouvernoit du tems du Calife Haroun Alraschid, s'appelloit Zinebi, & l'un & l'autre étoient cousins, fils de deux freres. Zinebi n'avoit pas jugé à propos de confier l'administration de ses Etats à un seul Visir, il en avoit

Tome IV.

A

380

Les mille & une Nuit.

choisi deux, Khacan, & Saouy.

Khacan étoit doux, prevenant, liberal, & se faisoit un plaisir d'obliger ceux qui avoient affaire à lui, en tout ce qui dépendoit de son pouvoir, sans porter préjudice à la justice qu'il étoit obligé de rendre. Il n'y avoit aussi personne à la Cour de Balfora, ni dans la Ville, ni dans tout le Royaume, qui ne le respectât, & ne publiât les louanges qu'il méritoit.

Saouy étoit tout d'un autre caractère : il étoit toujours chagrin, & il rebutoit également tout le monde, sans distinction de rang, ou de qualité. Avec cela, bien loin de se faire un mérite des grandes richesses qu'il possédoit, il étoit d'une avarice achevée, jusqu'à se refuser à lui-même les choses nécessaires. Personne ne pouvoit le souffrir, & jamais on n'avoit entendu dire de lui, que du mal. Ce qui le rendoit plus haïssable, c'étoit la grande aversion qu'il avoit pour Khacan, & qu'en interprétant en mal tout le bien que faisoit ce digne Ministre, il ne cessoit de

lui rendre de mauvais offices auprès du Roi.

Un jour après le Conseil, le Roi de Balsora se delassoit l'esprit, & s'entretenoit avec ces deux Visirs, & plusieurs autres membres du Conseil. La conversation tomba sur les femmes esclaves, que l'on achète, & que l'on tient parmi nous, à peu près au même rang que les femmes que l'on a en mariage legitime. Quelques-uns prétendoient qu'il suffisoit qu'une Esclave que l'on achetoit, fût belle & bien faite, pour se consoler des femmes, que l'on est obligé de prendre par alliance, ou par intérêt de famille, qui n'ont pas toujours une grande beauté, ni les autres perfections du cors en partage.

Les autres soutenoient, & Khan étoit de ce sentiment, que la beauté, & toutes les belles qualitez du corps, n'étoient pas les seules choses que l'on devoit rechercher dans une Esclave, mais qu'il falloit qu'elles fussent accompagnées de beaucoup d'esprit, de sagesse, de

4. *Les mille & une Nuit.*

modestie , d'agrément , & s'il se pou-
voit , de plusieurs belles connoissan-
ces. La raison qu'ils en apportoitent,
est , disoient-ils , que rien ne convient
davantage à des personnes qui ont
de grandes affaires à administrer ,
qu'après avoir passé toute la journée
dans une occupation si pénible, de trou-
ver en se retirant en leur particulier ,
une compagnie , dont l'entretien étoit
également utile , agréable & diver-
tissant. Car enfin , ajoûtoient-ils ,
c'est ne pas differer des bêtes , que
d'avoir une Esclave pour la voir sim-
plement , & contenter une passion
que nous avons commune avec elles.

Le Roi se rangea du parti des der-
niers , & il le fit connoître en ordon-
nant à Khacan de lui acheter une
Esclave , qui fût parfaite en beauté,
qui eût toutes les belles qualitez que
l'on venoit de dire , & sur toute cho-
se , qui fût très-savante..

Saouy jaloux de l'honneur que le
Roi faisoit à Khacan , & qui avoit été
de l'avis contraire : Sire , reprit-il ,
il sera bien difficile de trouver une
Esclave aussi accomplie que Votre

Majesté la demande. Si on la trouve, ce que j'ai de la peine à croire, elle l'aura à bon marché, si elle ne lui coûte que dix mille pieces d'or. Saouy, repartit le Roi; vous trouvez apparemment que la somme est trop grosse: elle peut l'être pour vous; mais elle ne l'est pas pour moi. En même tems le Roi ordonna à son grand Tresorier, qui étoit present, d'envoyer les dix mille pieces d'or chez Khacan.

Dès que Khacan fut de retour chez lui, il fit appeller tous les Courtiers qui se méloient de la vente des femmes, & des filles Esclaves, & les chargea, dès qu'ils auroient trouvé une Esclave telle qu'il la leur dépeignit, de venir lui en donner avis. Les Courtiers, autant pour pour obliger le Visir Khacan, que pour leur intérêt particulier, lui promirent de mettre tous leurs soins à en découvrir une selon qu'il la souhaitoit. Il ne se passoit guere de jours qu'on ne lui en amenât quelqu'une; mais il y trouvoit toujours quelque défaut.

6 *Les mille & une Nuit.*

Un jour de grand matin , que Khacan alloit au Palais du Roi , un Courtier se presenta à l'étrier de son Cheval avec grand empressement , & lui annonça qu'un Marchand de Perse , arrivé le jour de devant fort tard , avoit une Esclave à vendre d'une beauté achevée , au-dessus de toutes celles qu'il pouvoit avoir vûes. A l'égard de son esprit & de ses connoissances , ajouta-t'il ; le Marchand la garantit pour tenir tête à tout ce qu'il y a de beaux esprits & de savans au monde.

Khacan joyeux de cette nouvelle , qui lui faisoit esperer d'avoir lieu de bien faire sa Cour , lui dit de lui amener l'Esclave à son retour du Palais , & continua son chemin.

Le Courtier ne manqua pas de se trouver chez le Visir à l'heure marquée , & Khacan trouva l'Esclave belle , si fort au delà de son attente , qu'il lui donna dès lors le nom de belle Persienne. Comme il avoit infiniment d'esprit , & qu'il étoit très-savant , il eut bien-tôt connu par l'entretien qu'il eut avec elle , qu'il chercheroit inutilement une

Contes Arabes.

autre Esclave , qui la surpassât en aucune des qualitez que le Roi demandoit. Il demanda au Courtier à quel prix le Marchand de Perse l'avoit mise.

Seigneur , répondit le Courtier , c'est un homme qui n'a qu'une parole : il proteste qu'il ne peut la donner au dernier mot , à moins de dix mille pieces d'or. Il m'a même juré , que sans compter ses soins , ses peines , & le tems qu'il y a qu'il l'éleve , il a fait à peu près la même dépense pour elle , tant en Maîtres pour les exercices du corps , & pour l'instruire , & lui former l'esprit , qu'en habits & en nourriture. Comme il la jugea digne d'un Roi , dès qu'il l'eut achetée dans sa premiere enfance , il n'a rien épargné de tout ce qui pouvoit contribuer à la faire arriver à ce haut rang. Elle joue de toutes sortes d'instrumens , elle chante , elle danse , elle écrit mieux que les Ecrivains les plus habiles , elle fait des vers ; il n'y a pas de Livres enfin qu'elle n'ait lûs. On n'a pas entendu dire que jamais Esclave ait

8 *Les mille & une Nuit.*

ſçû autant de choſes qu'elle en ſçait.

Le Viſir Khacan qui connoiſſoit le merite de la belle Perſienne , beaucoup mieux que le Courtier , qui n'en parloit que ſur ce que le Marchand lui en avoit appris , n'en voulut pas remettre le marché à un autre tems, Il envoya chercher le Marchand par un de ſes gens , où le Courtier enſeigna qu'on le trouveroit.

Quand le Marchand de Perſe fut arrivé : ce n'eſt pas pour moi que je veux acheter votre Eſclave, lui dit le Viſir Khacan ; c'eſt pour le Roi : Mais il faut que vous la lui vendiez à un meilleur prix, que celui que vous y avez mis.

Seigneur , reprit le Marchand , je me ferois un grand honneur d'en faire preſent à Sa Majeſté ſ'il appartenoit à un Marchand comme moi d'en faire de cette conſequence. Je ne demande proprement que l'argent que j'ai debourſé pour la former, & la rendre comme elle eſt. Ce que je puis dire, c'eſt que Sa Majeſté aura fait une acquisition dont elle ſera très-contente.

Le Viſir Khacan ne voulut pas

marchander ; il fit compter la somme au Marchand ; & le Marchand avant de se retirer : Seigneur , dit-il au Visir ; puisque l'Esclave est destinée pour le Roi , vous voudrez bien que j'aye l'honneur de vous dire , qu'elle est extrêmement fatiguée du long voyage que je lui ay fait faire , pour l'amener ici. Quoique ce soit une beauté qui n'a point de pareille : ce fera néanmoins tout autre chose , si vous la gardez chez vous seulement une quinzaine de jours , & que vous donniez un peu de vos soins pour la faire bien traiter. Ce tems là passé , lorsque vous la presenterez au Roi , elle vous fera un honneur & un merite , dont j'espere que vous me sçauvez quelque gré. Vous voyez même que le Soleil lui a un peu gâté le tein : mais dès qu'elle aura été au bain deux ou trois fois , & que vous l'aurez fait habiller de la maniere que vous le jugerez à propos , elle sera si fort changée que vous la trouverez infiniment plus belle.

Khacan prit le conseil du Marchand en bonne part , & resolut de

80 *Les mille & une Nuit.*

Je suivre. Il donna à la belle Persienne un appartement en particulier près de celui de sa femme, qu'il pria de la faire manger avec elle, & de la regarder comme une Dame qui appartenoit au Roi. Il la pria aussi de lui faire faire plusieurs habits les plus magnifiques qu'il seroit possible, & qui lui conviendroient le mieux. Avant de quitter la belle Persienne; votre bonheur, lui dit-il, ne peut être plus grand que celui que je viens de vous procurer. Jugez-en vous-même : c'est pour le Roi que je vous ai achetée, & j'espère qu'il sera beaucoup plus satisfait de vous posséder, que je ne le suis de m'être acquitté de la commission dont il m'avoit chargé. Ainsi je suis bien aise de vous avertir, que j'ai un fils qui ne manque pas d'esprit; mais jeune, folâtre & entreprenant : & de vous bien garder de lui, lorsqu'il s'approchera de vous. La belle Persienne le remercia de cet avis, & après qu'elle l'eut bien assuré qu'elle en profiteroit, il se retira.

Noureddin, c'est ainsi que se nom-

moit le fils du Visir Khacan, entroit librement dans l'appartement de sa mere, avec qui il avoit coûtume de prendre ses repas. Il étoit très-bien fait de sa personne, jeune, agreable, & hardi : & comme il avoit infiniment de l'esprit, & qu'il s'exprimoit avec facilité ; il avoit un don particulier de persuader tout ce qu'il vouloit. Il vit la belle Persienne, & dès leur premiere entrevûe, quoiqu'il eût appris que son pere l'avoit achetée pour le Roi, & que son pere le lui eût déclaré lui-même, il ne fit pas neanmoins la moindre violence pour s'empêcher de l'aimer. Il se laissa entraîner par les charmes dont il fut frappé d'abord, & l'entretien qu'il eut avec elle, lui fit prendre la resolution d'employer toute sorte de moyens pour l'enlever au Roi.

De son côté la belle Persienne trouva Noureddin très-aimable. Le Visir me fait un grand honneur, dit-elle en elle-même, de m'avoir achetée pour me donner au Roi de Balfora. Je m'estimerois très-heureuse, quand il se contenteroit de ne me donner qu'à son fils.

12 *Les mille & une Nuit.*

Noureddin fut très assidu à profiter de l'avantage qu'il avoit de voir une beauté dont il étoit si amoureux, de s'entretenir, de rire, & de badiner avec elle. Jamais, il ne la quittoit que sa mere ne l'y eût contraint. Mon fils, lui disoit-elle, il n'est pas bien seant à un jeune homme comme vous, de demeurer toujours dans l'appartement des femmes. Allez, retirez-vous, & travaillez à vous rendre digne de succeder un jour à la dignité de votre pere.

Comme il y avoit long-tems que la belle Persienne n'étoit allée au bain, à cause du long voyage qu'elle venoit de faire ; cinq ou six jours après qu'elle eût été achetée, la femme du Visir Khacan eut soin de faire chauffer exprès pour elle celui que le Visir avoit chez lui. Elle l'y envoya avec plusieurs de ses femmes esclaves, à qui elle recommanda de lui rendre les mêmes services qu'à elle-même : & au sortir du bain, de lui faire prendre un habit très-magnifique, qu'elle lui avoit déjà fait faire. Elle y avoit pris d'autant plus

de soie, qu'elle vouloit s'en faire un mérite auprès du Visir son mari, & lui faire connoître combien elle s'intéressoit en tout ce qui pouvoit lui plaire.

A la sortie du bain, la belle Persienne, mille fois plus belle qu'elle ne l'avoit paru à Khacan lorsqu'il l'avoit achetée, vint se faire voir à la femme de ce Visir, qui eut de la peine à la reconnoître.

La belle Persienne lui baïsa la main avec grace, & lui dit : Madame, je ne sçai pas comment vous me trouverez avec l'habit que vous avez pris la peine de me faire faire. Vos femmes, qui m'assurent qu'il me fait si bien, qu'elles ne me connoissent plus, sont apparemment des flatteuses : c'est à vous que je m'en rapporte. Si néanmoins elles disoient la vérité, ce seroit vous, Madame, à qui j'aurois toute l'obligation de l'avantage qu'il me donne.

Ma fille, reprit la femme du Visir avec bien de la joie ; vous ne devez pas prendre pour une flatterie, ce que mes femmes vous ont dit : je m'y con-

14 *Les mille & une Nuit.*

nois mieux qu'elles, & sans parler de votre habit, qui vous sied à merveille, vous apportez du bain une beauté si fort au-dessus de ce que vous étiez auparavant, que je ne vous reconnois plus moi-même. Si je croyois que le bain fût encore assez bon, j'irois en prendre ma part. Je suis aussi-bien dans un âge qui demande deormais, que j'en fasse souvent provision. Madame, reprit la belle Persienne; je n'ai rien à répondre aux honnêtetez que vous avez pour moi, sans les avoir méritées. Pour ce qui est du bain, il est admirable; & si vous avez dessein d'y aller, vous n'avez pas de tems à perdre. Vos femmes peuvent vous dire la même chose que moi.

La femme du Visir considéra qu'il y avoit plusieurs jours qu'elle n'étoit allée au bain, & voulut profiter de l'occasion. Elle le témoigna à ses femmes; & ses femmes se furent bien-tôt munies de tout l'appareil qui lui étoit nécessaire. La belle Persienne se retira à son appartement, & la femme du Visir avant de passer au bain, chargea deux pe-

fites Esclaves de demeurer près d'elle, avec ordre de ne laisser pas entrer Noureddin, s'il venoit.

Pendant que la femme du Visir Khacan étoit au bain, & que la belle Persienne étoit seule, Noureddin arriva, & comme il ne trouva pas sa mere dans son appartement, il alla à celui de la belle Persienne, où il trouva les deux petites Esclaves dans l'anti-chambre. Il leur demanda où étoit sa mere ? à quoi elles répondirent qu'elle étoit au bain. Et la belle Persienne, reprit Noureddin ; y est-elle aussi ? Elle en est revenue, répartirent les Esclaves, & elle est dans sa Chambre ; mais nous avons ordre de Madame votre mere, de ne vous pas laisser entrer.

La Chambre de la belle Persienne n'étoit fermée que par une portiere. Noureddin s'avança pour entrer, & les deux Esclaves se mirent au devant pour l'en empêcher. Il les prit par le bras l'une & l'autre, les mit hors de l'anti-Chambre, & ferma la porte sur elles. Elles coururent au bain en faisant de grands cris,

16 *Les mille & une Nuit.*

& annoncerent à leur Dame en pleurant , que Noureddin étoit entré dans la Chambre de la belle Persienne , malgré elles , & qu'il les avoit chassées.

La nouvelle d'une si grande hardiesse , causa à la bonne Dame une mortification des plus sensibles. Elle interrompit son bain , & s'habilla avec une diligence extrême. Mais avant qu'elle eût achevé , & qu'elle arrivât à la Chambre de la belle Persienne , Noureddin en étoit sorti , & il avoit prit la fuite.

La belle Persienne fut extrêmement étonnée de voir entrer la femme du Visir toute en pleurs , & comme une femme qui ne se possédoit plus. Madame , lui dit-elle ; oserois-je vous demander d'où vient que vous êtes si affligée ? Quelle disgrâce vous est arrivée au bain , pour vous avoir obligée d'en sortir si-tôt ?

Quoi ? s'écria la femme du Visir ; vous me faites cette demande d'un esprit tranquille , après que mon fils Noureddin est entré dans votre Chambre , & qu'il y est demeuré seul avec vous ?

vous ? pouvoit-il nous arriver un plus grand malheur , à lui , & à moi.

De grace , Madame , répartit la belle Persienne ; quel malheur peut-il y avoir pour vous , & pour Noureddin , en ce que Noureddin a fait ? Comment ! repliqua la femme du Visir ; mon mari ne vous a-t-il pas dit , qu'il vous a achetée pour le Roi , & ne vous avoit-il pas avertie de prendre garde que Noureddin n'approchât de vous ?

Je ne l'ai pas oublié , Madame , reprit encore la belle Persienne ; mais Noureddin m'est venu dire , que le Visir son pere avoit changé de sentiment , & qu'au lieu de me réserver pour le Roi , comme il en avoit eu l'intention , il lui avoit fait présent de ma personne. Je l'ai crû , Madame ; & Esclave comme je suis , accoutumée aux loix de l'esclavage dès ma plus tendre jeunesse , vous jugez bien que je n'ai pû , & que je n'ai dû m'opposer à sa volonté. J'ajouterai même , que je l'ai fait avec d'autant moins de repugnance , que j'avois conçu une forte inclination pour

18 *Les mille & une Nuit.*

lui, par la liberté que nous avons eue de nous voir. Je pers sans regret d'esperance d'appartenir au Roi, & je m'estimerai très-heureuse de passer toute ma vie avec Noureddin.

A ce discours de la belle Persienne : Plût à Dieu, dit la femme du Visir, que ce que vous me dites fût vrai ! j'en aurois bien de la joye. Mais croiez-moi : Noureddin est un imposteur ; il vous a trompée, & il n'est pas possible que son pere lui ait fait le present qu'il vous a dit. Qu'il est malheureux, & que je suis malheureuse ! Et que son pere l'est davantage par les suites fâcheuses qu'il doit craindre & que nous devons craindre avec lui : mes pleurs, ni mes prieres ne seront pas capables de le flechir, ni d'obtenir son pardon. Son pere va le sacrifier à son juste ressentiment, dès qu'il sera informé de la violence qu'il vous a faite. En achevant ces paroles, elle pleura amèrement, & ses Esclaves qui ne craignoient pas moins qu'elle pour la vie de Noureddin, suivirent son exemple.

Le Visir Khacan arriva quelques

momens après , & fut dans un grand étonnement de voir sa femme & les Esclaves en pleurs , & la belle Persienne fort triste. Il en demanda la cause , & sa femme & les Esclaves augmentèrent leurs cris & leurs larmes , au lieu de lui répondre. Leur silence l'étonna davantage , & en s'adressant à sa femme : Je veux absolument , lui dit-il , que vous me déclariez ce que vous avez à pleurer , & que vous me disiez la vérité.

La Dame désolée ne put se dispenser de satisfaire son mari : promettez-moi donc , Seigneur , reprit-elle , que vous ne me voudrez pas de mal de ce que je vous dirai : je vous assure d'abord qu'il n'y a pas de ma faute. Sans attendre sa réponse : pendant que j'étois au bain avec mes femmes , poursuivait-elle ; votre fils est venu , & a pris ce malheureux tems pour faire accroire à la belle Persienne que vous ne vouliez plus la donner au Roi , & que vous lui en aviez fait un présent. Je ne vous dispas ce qu'il a fait après une fausseté si insigne ; je vous le laisse à juger vous même. Voilà le sujet de mon affliction

pour l'amour de vous , & pour l'amour de lui , pour qui je n'ai pas la confiance d'implorer votre clemence.

Il n'est pas possible d'exprimer quelle fut la mortification du Visir Khacan , quand il eut entendu le récit de l'insolence de son fils Noureddin. Ah ! s'écria-t-il en se frapant cruellement , en se mordant les mains , & en s'arrachant la barbe ; c'est donc ainsi , malheureux fils , fils indigne de voir le jour , que tu jettes ton pere dans le précipice , du plus haut degré de son bonheur ; que tu le perds , & que tu te perds toi-même avec lui ! Le Roi ne se contentera pas de ton sang , ni du mien , pour se venger de cette offense , qui attaque sa personne même.

Sa femme voulut tâcher de le consoler : Ne vous affligez pas lui dit-elle ; je ferai aisément dix mille pieces d'or d'une partie de mes pierreries : vous en achetez une autre Esclave , qui sera plus belle & plus digne du Roi.

Eh ! croyez-vous , reprit le Visir , que je sois capable de me tant affliger pour la perte de dix mille pieces d'or ? Il ne s'agit pas ici de cette perte , ni

même de la perte de tous mes biens , dont je serois aussi peu touché. Il s'agit de celle de mon honneur , qui m'est plus précieux que tous les biens du monde. Il me semble néanmoins , Seigneur , repartit la Dame ; que ce qui se peut réparer par de l'argent , n'est pas d'une si grande consequence.

Hé quoi ! repliqua le Visir ; ne sçavez vous pas que Saouy est mon ennemi capital ? Croyez-vous que dès qu'il aura appris cette affaire , il n'aille pas triompher de moi près du Roi ? Votre Majesté , lui dira-t-il , ne parle que de l'affection , & du zele de Khacan , pour son service , il vient de faire voir cependant combien il est peu digne d'une si grande consideration. Il a reçu dix mille pieces d'or pour lui acheter une Esclave. Il s'est veritablement acquité d'une commission si honorable ; & jamais personne n'a vû une si belle Esclave ; mais au lieu de l'amener à Votre Majesté , il a jugé plus à propos d'en faire un présent à son fils : mon fils , lui a-t-il dit ; prenez cette Esclave , c'est pour vous : vous la meritez mieux que le Roi. Son fils , continuera-t-il ,

avec la malice ordinaire ; l'a prise , & il se divertit tous les jours avec elle. La chose est comme j'ai l'honneur de l'assurer à Votre Majesté , & Votre Majesté peut s'en éclaircir par elle-même. Ne voyez-vous pas , ajouta le Visir , que sur un tel discours les Gens du Roi peuvent venir forcer ma maison à tout moment , & enlever l'Esclave. J'y ajoute tous les autres malheurs inévitables qui suivront.

Seigneur , répondit la Dame à ce discours du Visir son mari ; j'avoue que la méchanceté de Saouy est des plus grandes ; & qu'il est capable de donner à la chose , le tour malin que vous venez de dire , s'il en avoit la moindre connoissance. Mais , peut-il sçavoir ni lui ni personne , ce qui se passe dans l'interieur de votre maison ? Quand on le soupçonneroit , & que le Roi vous en parleroit , ne pouvez-vous pas dire , qu'après avoir bien examiné l'Esclave , vous ne l'avez pas trouvée aussi digne de Sa Majesté qu'elle vous l'avoit paru d'abord ? que le Marchand vous a trompé ? qu'elle est à la vérité d'une beauté incomparable ; mais qu'il s'en faut

beaucoup qu'elle ait autant d'esprit , & qu'elle soit aussi habile qu'on vous l'avoit vantée. Le Roi vous en croira à votre parole , & Saouy aura la confusion d'avoir aussi-peu réussi dans son pernicieux dessein , que tant d'autres fois qu'il a entrepris inutilement de vous détruire. Rassurez-vous donc , & si vous voulez me croire, envoyez chercher les Courtiers , marquez-leur que vous n'êtes pas content de la belle Persienne , & chargez-les de vous chercher une autre Esclave.

Comme ce conseil parut très raisonnable au Visir Khacan , il calma un peu ses esprits , & il prit le parti de le suivre ; mais il ne diminua rien de sa colere contre son fils Noureddin.

Noureddin ne parut point de toute la journée : il n'osa même chercher un azyte chez aucun des jeunes gens de son âge qu'il frequentoit ordinairement , de crainte que son pere ne l'y fit chercher. Il alla hors de la Ville , & il se refugia dans un jardin où il n'étoit jamais allé , & où il n'étoit pas connu. Il ne revint que fort tard, lors-

24 *Les mille & une Nuit.*

qu'il sçavoit bien que son pere étoit retiré, & il se fit ouvrir par les femmes de sa mere, qui l'introduisirent sans bruit. Il sortit le lendemain avant que son pere fût levé, & il fut contraint de prendre les mêmes precautions un mois entier, avec une mortification très sensible. En effet les femmes ne le flatoient pas : elles lui declaroient franchement que le Visir son pere persistoit dans la même colere, & protestoit qu'il le tueroit s'il se presentoit devant lui.

La femme de ce Ministre sçavoit par ses femmes, que Noureddin revenoit chaque jour ; mais elle n'osoit prendre la hardiesse de prier son mari de lui pardonner. Elle la prit enfin : Seigneur, lui dit-elle un jour, je n'ai osé jusqu'à present prendre la liberté de vous parler de votre fils. Je vous supplie de me permettre de vous demander ce que vous pretendez faire de lui. Un fils ne peut être plus criminel envers un pere que Noureddin l'est envers vous. Il vous a privé d'un grand honneur, & de la satisfaction de presenter au Roi
une

une Esclave aussi accomplie que la belle Persienne ; je l'avouë : mais après tout, quelle est votre intention ? Voulez-vous le perdre absolument ? Au lieu d'un mal auquel il ne faut plus que vous songiez, vous vous en attireriez un autre beaucoup plus grand à quoi vous ne pensez peut-être pas. Ne craignez-vous pas que le monde qui est malin, en cherchant pourquoi votre fils est éloigné de vous, n'en devine la véritable cause que vous voulez tenir si cachée ? Si cela arrivoit, vous seriez tombé justement dans le malheur que vous avez un si grand intérêt d'éviter.

Madame, reprit le Visir, ce que vous dites là est de bon sens ; mais je ne puis me résoudre de pardonner à Noureddin que je ne l'aye mortifié comme il le mérite. Il sera suffisamment mortifié, repartit la Dame ; quand vous aurez fait ce qui me vient en pensée. Votre fils entre ici chaque nuit, lorsque vous êtes retiré ; il y couche, & il en sort avant que vous soyez levé. Attendez-le ce soir jusqu'à son arrivée, & faites sem-

blant de le vouloir tuer : Je viendrai à son secours ; & en lui marquant que vous lui donnez la vie à ma prière, vous l'obligerez de prendre la belle Persienne à telle condition qu'il vous plaira. Il l'aime, & je sçai que la belle Persienne ne le hait pas.

Khacan voulut bien suivre ce conseil : ainsi avant qu'on ouvrît à Noureddin lorsqu'il arriva à son heure ordinaire, il se mit derrière la porte, & dès qu'on lui eût ouvert, il se jeta sur lui & le mit sous les pieds. Noureddin tourna la tête & reconnut son père le poignard à la main prêt à lui ôter sa vie.

La mère de Noureddin survint en ce moment, & en retenant le Visir par le bras : Qu'allez-vous faire, Seigneur ? s'écria-t-elle. Laissez-moi, reprit le Visir, que je tue ce fils indigne. Ah ! Seigneur, reprit la mère ; tuez-moi plutôt moi-même : je ne permettrai jamais que vous ensanglantiez vos mains dans votre propre sang. Noureddin profita de ce moment : Mon père, s'écria-t-il, les

larmes aux yeux ; j'implore votre clemence & votre misericorde ; accordez-moi le pardon que je vous demande au nom de celui de qui vous l'attendez au jour que nous paroîtrons tous devant lui.

- Khacan se laissa arracher le poignard de la main , & dès qu'il eut lâché Noureddin , Noureddin se jetta à ses pieds & les lui baïsa , pour marquer combien il se repentoit de l'avoir offensé. Noureddin , lui dit-il , remerciez votre mere , je vous pardonne à sa consideration. Je veux bien même vous donner la belle Persienne ; mais à condition que vous me promettrez par serment , de ne la pas regarder comme Esclave ; mais comme votre femme. C'est-à-dire , que vous ne la vendrez , & même que vous ne la repudierez jamais. Comme elle est sage & qu'elle a de l'esprit & de la conduite infiniment plus que vous , je suis persuadé qu'elle moderera ces emportemens de jeunesse qui sont capables de vous perdre.

Noureddin n'eût osé esperer d'être

traité avec une si grande indulgence : il remercia son pere avec toute la reconnoissance imaginable, & lui fit de très-bon cœur le serment qu'il fouhaitoit. Ils furent très contents l'un de l'autre, la belle Persienne & lui, & le Visir fut très satisfait de leur bonne union.

Le Visir Khacan n'attendoit pas que le Roi lui parlât de la commission qu'il lui avoit donnée : il avoit grand soin de l'en entretenir souvent, & de lui marquer les difficultez qu'il trouvoit à s'en acquiter à la satisfaction de Sa Majesté ; il scût enfin le menager avec tant d'adresse, qu'insensiblement il n'y songea plus. Saouy néanmoins avoit scû quelque chose de ce qui s'étoit passé : mais Khacan étoit si avant dans la faveur du Roi, qu'il n'osa hazarder d'en parler.

Il y avoit plus d'un an que cette affaire si delicate s'étoit passée plus heureusement que ce Ministre ne l'avoit crû d'abord ; lorsqu'il alla au bain ; & qu'une affaire pressante l'obligea d'en sortir encore tout échauffé ; l'air qui étoit un peu froid le

frappa & lui causa une fluxion sur la poitrine, qui le contraignirent de se mettre au lit avec une grosse fièvre : La maladie augmenta, & comme il s'apperçût qu'il n'étoit pas loin du dernier moment de sa vie, il tint ce discours à Noureddin, qui ne l'abandonnoit pas. Mon fils, lui dit-il ; je ne sçai si j'ai fait le bon usage que je devois des grandes richesses que Dieu m'a données : vous voyez qu'elles ne me servent de rien pour me delivrer de la mort. La seule chose que je vous demande en mourant, c'est que vous vous souveniez de la promesse que vous m'avez faite touchant la belle Persienne. Je meurs content avec la confiance que vous ne l'oublierez pas.

Ces paroles furent les dernières que le Visir Khacan prononça. Il expira peu de momens après, & il laissa un deuil inexprimable dans sa Maison, à la Cour, & dans la Ville. Le Roi le regretta comme un Ministre sage, zélé, & fidele, & toute la Ville le pleura comme son protecteur & son bienfacteur. Jamais on

n'avoit veu de funerailles plus honorables à Balsora. Les Visirs, les Emirs, & generalement tous les Grands de la Cour s'empresserent de porter son cercueil sur les épaules, les uns après les autres, jusqu'au lieu de sa sepulture, & les plus riches jusqu'aux plus pauvres de la Ville, l'y accompagnerent en pleurs.

Noureddin donna toutes les marques de la grande affliction que la perte qu'il venoit de faire devoit lui causer, & il demeura long-tems sans voir personne. Un jour enfin il permit qu'on laissât entrer un de ses amis intimes. Cet ami tâcha de le consoler, & comme il le vit disposé à l'écouter, il lui dit, qu'après avoir rendu à la memoire de son pere, tout ce qu'il lui devoit, & satisfait pleinement à tout ce que demandoit la bienfaisance, il étoit tems qu'il parût dans le monde, qu'il vît ses amis, & qu'il soutînt le rang que sa naissance, & son merite lui avoient acquis. Nous pécherions, ajouta-t-il, contre les loix de la nature, & même contre les loix civiles; si lorsque

nos peres sont morts nous ne leur rendions les devoirs que la tendresse exige de nous, & l'on nous regarderoit comme des insensibles. Mais dès que nous nous en sommes acquitez, & qu'on ne peut nous en faire aucun reproche, nous sommes obligez de reprendre le même train qu'auparavant, & de vivre dans le monde de la maniere qu'on y vit. Essuiez donc vos larmes & reprenez cet air de gayeté qui a toujours inspiré la joie par tout où vous vous êtes trouvé.

Le conseil de cet ami étoit très raisonnable, & Noureddin eût évité tous les malheurs qui lui arriverent, s'il l'eût suivi dans toute la regularité qu'il demandoit. Il se laissa persuader sans peine : il regala même son ami, & lorsqu'il voulut se retirer il le pria de revenir le lendemain, & d'amener trois ou quatre de leurs amis communs. Insensiblement il forma une société de dix personnes à peu près de son âge, & il passoit le tems avec eux en des festins & des réjouissances continuelles. Il n'y avoit pas même de jour qu'il ne les renvoiat chacun avec un present.

Quelquefois pour faire plus de plaisir à ses amis , Noureddin faisoit venir la belle Persienne , elle avoit la complaisance de lui obéir ; mais elle n'approuvoit pas cette profusion excessive. Elle lui en disoit son sentiment en liberté : je ne doute pas , lui disoit-elle ; que le Visir votre pere ne vous ait laissé de grandes richesses ; mais si grandes qu'elles puissent être , ne trouvez pas mauvais qu'une Esclave vous represente que vous en verrez bien-tôt la fin , si vous continuez de mener cette vie. On peut quelquefois regaler ses amis & se divertir avec eux ; mais qu'on en fasse une coutume journaliere , c'est courir le grand chemin de la derniere misere. Pour votre honneur & pour votre reputation , vous feriez beaucoup mieux de suivre les traces de feu votre pere , & de vous mettre en état de parvenir aux charges qui lui ont acquis tant de gloire.

Noureddin écoutoit la belle Persienne en riant , & quand elle avoit achevé : Ma belle , reprenoit-il , en continuant de rire ; laissons-là ce discours ,

ne parlons què de nous réjouir. Pour mon pere m'a toujours tenu dans une grande contrainte : je suis bien aise de jouir de la liberté après laquelle j'ai tant soupiré avant sa mort. J'aurai toujours le tems de me reduire à la vie réglée dont vous parlez ; un homme de mon âge doit se donner le loisir de goûter les plaisirs de la jeunesse.

Ce qui contribua encore beaucoup à mettre les affaires de Noureddin en desordre , fut qu'il ne vouloit pas entendre parler de compter avec son Maître d'Hôtel. Il le renvoyoit chaque fois qu'il se presentoit avec son Livre : Va , va , lui disoit-il ; je me fie bien à toi : ayes soin seulement que je fasse toujours bonne chere.

Vous êtes le maître , Seigneur , reprenoit le Maître d'Hôtel ; vous voudrez bien néanmoins que je vous fasse souvenir du proverbe , qui dit , que qui fait grande dépense & ne compte pas , se trouve à la fin réduit à la mendicité sans s'en être apperçu. Vous ne vous contentez pas de la dépense si prodigieuse de votre table , vous don-

34 *Les mille & une Nuit.*

nez encore à toute main. Vos thresors ne peuvent y suffire quand ils seroient aussi gros que des montagnes. Va , te dis-je , lui repetoit Noureddin ; je n'ai pas besoin de tes leçons : continuë de me faire manger , & ne te mets pas en peine du reste.

Les amis de Noureddin cependant étoient fort assidus à sa table , & ne manquoient pas l'occasion de profiter de sa facilité. Ils le flatoient , ils le louoient , & faisoient valoir jusqu'à la moindre de ses actions les plus indifferentes. Sur tout ils n'oublioient pas d'exalter tout ce qui lui appartenoit , & ils y trouvoient leur compte. Seigneur , lui disoit l'un , je passois l'autre jour par la Terre que vous avez en tel endroit ; rien n'est plus magnifique ni mieux meublé que la maison ; c'est un Paradis de délices que le jardin qui l'accompagne. Je suis ravi qu'elle vous plaise , reprenoit Noureddin ; qu'on m'apporte une plume , de l'encre & du papier , & que je n'en entende plus parler ; c'est pour vous , je vous la donne. D'autres ne lui avoient pas plutôt vanté quel-

qu'une des Maisons , des Bains , & des Lieux publics à loger les Etrangers , qui lui appartenoient , & lui rapportoient un gros revenu , qu'il leur en faisoit une donation. La belle Persienne lui representoit le tort qu'il se faisoit : au lieu de l'écouter , il continuoit de prodiguer ce qui lui restoit à la premiere accasion.

Noureddin enfin , ne fit autre chose toute une année que de faire bonne chere , se donner du bon tems , & se divertir en prodiguant & dissipant les grands biens que ses prédecesseurs & le bon Visir son pere avoient acquis ou conservez avec beaucoup de soins & de peines. L'année ne faisoit que de s'écouler , que l'on frapa un jour à la porte de la Salle où il étoit à Table. Il avoit renvoyé ses Esclaves , & il s'y étoit renfermé avec ses amis , pour être en plus grande liberté.

Un des amis de Noureddin voulut se lever , mais Noureddin le devança , & alla ouvrir lui-même. C'étoit son Maître d'Hôtel , & Noureddin pour écouter ce qu'il vouloit , s'avança un peu hors de la Salle & ferma la porte à demi,

36 • *Les mille & une Nuit.*

L'ami qui avoit voulu se lever , & qui avoit apperçû le Maître d'Hôtel , curieux de sçavoir ce qu'il avoit à dire à Noureddin , fut se poster entre la portiere & la porte , & entendit que le Maître d'Hôtel tint ce discours : Seigneur , dit-il à son Maître ; je vous demande mille pardons si je viens vous interrompre au milieu de vos plaisirs. Ce que j'ai à vous communiquer vous est , ce me semble , de si grande importance , que je n'ai pas crû devoir me dispenser de prendre cette liberté. Je viens d'achever mes derniers comptes , & je trouve que ce que j'avois prévu il y a long-tems , & dont je vous avois averti plusieurs fois , est arrivé. C'est-à-dire , Seigneur , que je n'ai plus une maille de toutes les sommes que vous m'avez données pour faire votre dépense. Les autres fonds que vous m'aviez assignez sont aussi épuisez , & vos Fermiers , & ceux qui vous devoient des rentes m'ont fait voir si clairement que vous avez transporté à d'autres ce qu'ils tenoient de vous , que je ne puis plus rien exiger d'eux sous votre nom. Voici mes comptes , examinez-les ; &

Si vous souhaitez que je continuë de vous rendre mes services , assignez-moi d'autres fonds ; sinon , permettez-moi de me retirer. Noureddin fut tellement surpris de ce discours , qu'il n'eut pas un mot à y répondre.

L'ami qui étoit aux écoutes & qui avoit tout entendu , rentra aussi-tôt , & fit part aux autres amis de ce qu'il venoit d'apprendre. C'est-à-vous , leur dit-il , en achevant , de profiter de cet avis : pour moi je vous déclare , que c'est aujourd'hui le dernier jour que vous me verrez chez Noureddin : si cela est , reprirent-ils , nous n'avons plus affaire chez lui , non plus que vous : il ne nous y reverra pas aussi davantage.

Noureddin revint en ce moment , & quelque bonne mine qu'il fît pour tâcher de remettre ses conviez en train , il ne put néanmoins si bien dissimuler , qu'ils ne s'apperçussent fort bien de la vérité de ce qu'ils venoient d'apprendre. Il s'étoit à peine remis à sa place , qu'un des amis se leva de la fienne ; Seigneur , lui dit-il , je suis bien fâché de ne pouvoir vous tenir compagnie

plus long-tems : je vous supplie de trouver bon que je m'en aille. Quelle affaire vous oblige de nous quitter si-tôt ? reprit Noureddin. Seigneur , reprit-il ; ma femme est accouchée aujourd'hui , vous n'ignorez pas que la présence d'un mari est toujours nécessaire dans une pareille rencontre ; il fit une grande reverence , & partit. Un moment après, un autre se retira sur un autre pretexte : les autres firent la même chose l'un après l'autre , jusqu'à ce qu'il ne resta pas un seul des dix amis , qui jusqu'alors avoient tenu si bonne compagnie à Noureddin.

Noureddin ne soupçonna rien de la résolution que ses amis avoient prise de ne le plus voir. Il alla à l'appartement de la belle Persienne , & il s'entretint seulement avec elle de la déclaration que son Maître d'Hôtel lui avoit faite , avec de grands témoignages d'un véritable repentir du désordre où étoient ses affaires.

Seigneur , lui dit la belle Persienne ; permettez-moi de vous dire que vous n'avez voulu vous en rapporter qu'à votre propre sens : vous voyez presen-

tement ce qui vous en est arrivé. Je ne me trompois pas lorsque je vous prédisois la triste fin à laquelle vous deviez vous attendre. Ce qui me fait de la peine c'est que vous ne voyez pas encore tout ce qu'elle a de fâcheux. Quand je voulois vous en dire ma pensée ; réjouissons-nous , me disiez-vous , & profitons du bon tems que la fortune nous offre pendant qu'elle nous est favorable , peut-être ne sera-t-elle pas toujours de si bonne humeur. Mais je n'avois pas tort de vous répondre , que nous étions nous-mêmes les artisans de notre bonne fortune , par une sage conduite. Vous n'avez pas voulu m'écouter , & j'ai été contrainte de vous laisser faire malgré moi.

J'avouë , repartit Noureddin , que j'ai tort de n'avoir pas suivi les avis si salutaires que vous me donniez avec votre sagesse admirable ; mais si j'ai mangé tout mon bien vous ne confiderez pas que ç'a été avec une élite d'amis que je connois depuis long-tems : ils sont honnêtes & pleins de reconnoissance , je suis sûr qu'ils ne m'abandonneront pas. Seigneur , repliqua la belle

40 *Les mille & une Nuit.*

Perfienne , si vous n'avez pas d'autre ressource qu'en la reconnoissance de vos amis ; croyez-moi votre esperance, est mal fondée , & vous m'en direz des nouvelles avec le tems.

Charmente Perfienne , dit à cela Noureddin , j'ai meilleure opinion que vous, du secours qu'ils me donneront. Je veux les aller voir tous dès demain , avant qu'ils prennent la peine de venir à leur ordinaire , & vous me verrez revenir avec une bonne somme d'argent, dont ils m'auront secouru tous ensemble. Je changerai de vie comme j'y suis resolu , & je ferai profiter cet argent par quelque negoce.

Noureddin ne manqua pas d'aller le lendemain chez ses dix amis , qui demouroient dans une même rue : il frapa à la premiere qui se presenta , où demouroit un des plus riches. Une Esclave vint , & avant d'ouvrir elle demanda qui frapoit. Dites à votre Maître , répondit Noureddin , que c'est Noureddin , fils du feu Visir Khacan. L'Esclave ouvrit , l'introduisit dans une Salle & entra dans la Chambre où étoit son Maître , à qui elle annonça que
Noureddin

Noureddin venoit le voir. Noureddin ! reprit le Maître avec un ton de mépris , & si haut que Noureddin l'entendit avec un grand étonnement ; Va, dis-lui que je n'y suis pas , & toutes les fois qu'il viendra , dis-lui la même chose. L'Esclave revint , & donna pour réponse à Noureddin , qu'elle avoit crû que son Maître y étoit , mais qu'elle s'étoit trompée.

Noureddin sortit avec confusion : Ah ! le perfide, le méchant homme ! s'écria-t-il , il me protestoit hier que je n'avois pas un meilleur ami que lui , & aujourd'hui il me traite si indignement ! Il alla fraper à la porte d'un autre ami , & cet ami lui fit dire la même chose que le premier. Il eut la même réponse chez le troisième , & ainsi des autres jusqu'au dixième , quoiqu'ils fussent tous chez eux.

Ce fut alors que Noureddin rentra tout de bon en lui-même , & qu'il reconnut sa faute irréparable , de s'être fondé si facilement sur l'affiduité de ces faux amis à demeurer attachés à sa personne , & sur leurs protestations d'amitié tout le tems qu'il avoit été en

état de leur faire des régals somptueux, & de les combler de largesses & de bienfaits. Il est bien vrai, dit-il en lui-même, les larmes aux yeux; qu'un homme heureux, comme je l'étois, ressemble à un arbre chargé de fruit: Tant qu'il y a du fruit sur l'arbre on ne cesse pas d'être à l'entour & d'en cueillir; dès qu'il n'y en a plus on s'en éloigne & on le laisse seul. Il se contraignit tant qu'il fut hors de chez lui; mais dès qu'il y fut rentré il s'abandonna tout entier à son affliction, & alla la témoigner à la belle Persienne.

Dès que la belle Persienne vit paroître l'affligé Noureddin, elle se douta qu'il n'avoit pas trouvé chez ses amis, le secours auquel il s'étoit attendu. Eh bien, Seigneur, lui dit-elle, êtes-vous présentement convaincu de la vérité de ce que je vous avois prédit? Ah! ma bonne, s'écria-t-il, vous ne me l'aviez prédit que trop véritablement? Pas un n'avoit voulu me reconnoître, me voir, me parler: jamais je n'eusse crû devoir être traité si cruellement par des gens

qui m'ont tant d'obligations, & pour qui je me suis épuisé moi-même. Je ne me possède plus, & je crains de commettre quelque action indigne de moi, dans l'état déplorable & dans le desespoir où je suis, si vous ne m'aidez de vos sages conseils. Seigneur, reprit la belle Persienne, je ne vois pas d'autre remède à votre malheur, que de vendre vos Esclaves & vos meubles, & de subsister là-dessus, jusqu'à ce que le ciel vous montre quelque autre voie pour vous tirer de la misère.

Le remède parut extrêmement dur à Noureddin ; mais qu'eût-il pû faire dans la nécessité de vivre où il étoit ? Il vendit premièrement ses Esclaves, bouches alors inutiles, qui lui eussent fait une dépense beaucoup au delà de ce qu'il étoit en état de supporter. Il vécut quelque tems sur l'argent qu'il en fit ; & lorsqu'il vint à manquer, il fit porter ses meubles à la place publique, où ils furent vendus beaucoup au dessous de leur juste valeur, quoiqu'il y en eût de très précieux qui avoient coûté

44 *Les mille & une Nuit.*

des sommes immenses : Cela le fit subsister un long espace de tems ; mais enfin ce secours manqua , & il ne lui restoit plus de quoi faire d'autre argent : il en témoigna l'excès de sa douleur à la belle Persienne.

Noureddin ne s'attendoit pas à la réponse que lui fit cette sage personne : Seigneur , lui dit-elle , je suis votre Esclave , & vous sçavez que le feu Visir votre pere m'a achetée dix mille pieces d'or. Je sçai bien que je suis diminuée de prix depuis ce tems-là ; mais aussi je suis persuadée que je puis être encore vendue une somme qui n'en fera pas éloignée. Croyez-moi, ne differez pas de me mener au marché & de me vendre ; avec l'argent que vous toucherez , qui sera très considerable , vous irez faire le Marchand en quelque Ville où vous ne ferez pas connu ; & par là vous aurez trouvé le moyen de vivre , sinon dans une grande opulence , d'une maniere au moins à vous rendre heureux & content.

Ah ! charmante & belle Persienne, s'écria Noureddin , est-il possible ,

que vous ayez pû concevoir cette pensée? vous ai-je donné si peu de marques de mon amour, que vous me croyiez capable de cette lâcheté? Et quand je l'aurois cette lâcheté indigne, pourrois-je le faire sans être parjure, après le serment que j'ai fait à feu mon pere, de ne vous jamais vendre? Je mourrois plutôt que d'y contrevenir, & que de me séparer d'avec vous, que j'aime, je ne dis pas autant, mais plus que moi-même. En me faisant une proposition si déraisonnable; vous me faites connoître qu'il s'en faut de beaucoup que vous m'aimiez autant que je vous aime.

Seigneur, reprit la belle Persienne, je suis convaincuë que vous m'aimez autant que vous le dites; & Dieu connoît si la passion que j'ai pour vous est inferieure à la vôtre, & combien j'ai eu de repugnance à vous faire la proposition qui vous revolte si fort contre moi. Pour détruire la raison que vous m'apportez, je n'ai qu'à vous faire souvenir que la nécessité n'a pas de loi. Je vous aime à

46 *Les mille & uneNuit.*

un point qu'il n'est pas possible que vous m'aimiez davantage , & je puis vous assurer que je ne cesserai jamais de vous aimer de même à quelque Maître que je puisse appartenir ; je n'aurai pas même un plus grand plaisir au monde que de me réunir avec vous , dès que vos affaires vous permettront de me racheter , comme je l'espere. Voila , je l'avouë une necessité bien cruelle pour vous & pour moi : mais après tout je ne vois pas d'autre moyen de nous tirer de la misere vous & moi.

Noureddin qui connoissoit fort bien la verité de ce que la belle Persienne venoit de lui représenter , & qui n'avoit point d'autre ressource pour éviter une pauvreté ignominieuse ; fut contraint de prendre le parti qu'elle lui avoit proposé. Ainsi il la mena au Marché où l'on vendoit les femmes Esclaves , avec un regret qu'on ne peut exprimer ; il s'adressa à un Courtier nommé Hagi Hassan. Hagi Hassan , lui dit-il , voici une Esclave que je veux vendre , voi je te prie le prix qu'on en voudra donner.

Hagi Hassan fit entrer Noured-
din & la belle Persienne dans une
Chambre, & dès que la belle Per-
sienne eût ôté le voile qui lui ca-
choit le visage : Seigneur, dit Hagi
Hassan à Noureddin, avec admira-
tion ; me trompai-je ! n'est-ce pas là
l'Esclave que le feu Visir votre pere
acheta dix mille pieces d'or ? Nou-
reddin lui assura que c'étoit elle-mê-
me ; & Hagi Hassan en lui faisant
espérer qu'il en tireroit une grosse
somme, lui promit d'employer tout
son art à la faire acheter au plus haut
prix qu'il lui seroit possible.

Hagi Hassan & Noureddin forti-
rent de la Chambre, & Hagi Hassan
y enferma la belle Persienne. Il alla
ensuite chercher les Marchands ; mais
ils étoient tous occupez à acheter des
Esclaves Grecques, Franques, Afri-
caines, Tartares, & autres, & il fut
obligé d'attendre qu'ils eussent fait
leurs achats. Dès qu'ils eurent achevé
& qu'à peu près ils se furent tous ras-
semblez : Mes bons Seigneurs, leur
dit-il, avec une gayeté qui paroissoit
sur son visage & dans ses gestes ; tout

48 *Les mille & une Nuit.*

ce qui est rond n'est pas noisette : tout ce qui est long n'est pas figue : tout ce qui est rouge n'est pas chair , & tous les œufs ne sont pas frais. Je veux vous dire que vous avez bien vû , & bien acheté des Esclaves en votre vie , mais vous n'en avez jamais vû une seule qui puisse entrer en comparaison avec celle que je vous annonce. C'est la perle des Esclaves : Venez , suivez-moi que je vous la fasse voir. Je veux que vous me disiez vous-mêmes à quel prix je dois la crier d'abord.

Les Marchands suivirent Hagi Hassan , & Hagi Hassan leur ouvrit la porte de la Chambre où étoit la belle Persienne. Ils la virent avec surprise , & ils convinrent tout d'une voix qu'on ne pouvoit la mettre d'abord à un moindre prix que de quatre mille pieces d'or. Ils sortirent de la Chambre , & Hagi Hassan , qui sortit avec eux après avoir fermé la porte , cria à haute voix sans s'en éloigner ; *à quatre mille pieces d'or l'Esclave Persienne.*

Aucun des Marchands n'avoit encore parlé , & ils se consultoient eux-mêmes

mêmes sur l'enchere qu'ils y devoient mettre , lorsque le Visir Saouy parut. Comme il eut apperçû Noureddin dans la Place ; apparemment , dit-il en lui-même , que Noureddin fait encore de l'argent de quelques meubles ; (car il sçavoit qu'il en avoit vendu) & qu'il est venu acheter une Esclave. Il s'avança , & Hagi Hassan cria une seconde fois , *à quatre mille pieces d'or l'Esclave Persienne.*

Ce haut prix fit juger à Saouy que l'Esclave devoit être d'une beauté toute particuliere , & aussi-tôt il eut une forte envie de la voir. Il poussa son cheval droit à Hagi Hassan , qui étoit environné des Marchands : Ouvre la porte , lui dit-il , & fais moi voir l'Esclave. Ce n'étoit pas la coûtume de faire voir une Esclave à un particulier , dès que les Marchands l'avoient veüe , & qu'ils la marchandoient. Mais les Marchands n'eurent pas la hardiesse de faire valoir leur droit contre l'autorité d'un Visir , & Hagi Hassan ne put se dispenser d'ouvrir la porte , & de faire signe à la belle Persienne de s'approcher afin

que Saouy pût la voir sans descendre de son Cheval.

Saouy fut dans une admiration inexprimable, quand il vit une Esclave d'une beauté si extraordinaire. Il avoit déjà eu affaire avec le Courtier, & son nom ne lui étoit pas inconnu. Hagi Hassan, lui dit-il, n'est-ce pas à quatre mille pieces d'or que tu la cries? Oui, Seigneur, répondit-il, les Marchands que vous voyez sont convenus il n'y a qu'un moment que je la criasse à ce prix-là. J'attens qu'ils en offrent davantage à l'enchere, & au dernier mot. Je donnerai l'argent, reprit Saouy, si personne n'en offre davantage. Il regarda aussi-tôt les Marchands d'un œil qui marquoit assez qu'il ne prétendoit pas qu'ils encherissent. Il étoit si redoutable à tout le monde, qu'ils se gardèrent bien aussi d'ouvrir la bouche, même pour se plaindre sur ce qu'il entreprenoit sur leur droit.

Quand le Visir Saouy eut attendu quelque tems, & qu'il vit qu'aucun des Marchands n'encherissoit :

Hé bien , qu'attens-tu , dit-il à Hagi Hassan ; Va trouver le vendeur & conclus le marché avec lui à quatre mille pieces d'or , ou sçache ce qu'il pretend faire. Il ne sçavoit pas encore que l'Esclave appartînt à Noureddin.

Hagi Hassan , qui avoit déjà fermé la porte de la Chambre , alla s'aboucher avec Noureddin. Seigneur, lui dit-il , je suis bien fâché de venir vous annoncer une méchante nouvelle , votre Esclave va être vendue pour rien. Pour quelle raison ? reprit Noureddin : Seigneur , repartit Hagi Hassan , la chose avoit pris d'abord un fort bon train. Dès que les Marchands eurent vû votre Esclave, ils me chargerent sans faire de façon de la crier à quatre mille pieces d'or. Je l'ai criée à ce prix-là , & aussitôt le Visir Saouy est venu , & sa presence a fermé la bouche aux Marchands , que je voyois disposés à la faire monter au moins au même prix qu'elle coûta au feu Visir votre pere. Saouy ne veut en donner que les quatre mille pieces d'or , & c'est bien

52 *Les mille & une Nuit.*

malgré moi que je viens vous apporter une parole si deraisonnable. L'Esclave est à vous ; mais je ne vous conseillerais jamais de la lâcher à ce prix là. Vous le connoissez , Seigneur , & tout le monde le connoît. Outre que l'Esclave vaut infiniment davantage , il est assez méchant homme pour imaginer quelque moyen de ne vous pas compter la somme.

Hagi Hassan , repliqua Noureddin , je te suis obligé de ton conseil : ne crains pas que je souffre que mon Esclave soit vendue à l'ennemi de ma Maison. J'ai grand besoin d'argent ; mais j'aimerois mieux mourir dans la dernière pauvreté , que de permettre qu'elle lui soit livrée. Je te demande une seule chose ; comme tu sçais tous les usages & tous les détours , dis-moi seulement ce que je dois faire pour l'en empêcher.

Seigneur , répondit Hagi Hassan , rien n'est plus aisé. Faites semblant de vous être mis en colere contre votre Esclave , & d'avoir juré que vous l'ameneriez au marché ; mais que vous n'aviez pas entendu de la

vendre, & que ce que vous en avez fait n'a été que pour vous acquitter de votre serment. Cela satisfera tout le monde, & Saouy n'en aura rien à vous dire. Venez donc, & dans le moment que je la présenterai à Saouy, comme si c'étoit de votre consentement, & que le marché fut arrêté, reprenez-la en lui donnant quelques coups, & remenez-la chez vous. Je te remercie, lui dit Noureddin; tu verras que je suivrai ton conseil.

Hagi Hassan retourna à la Chambre, il l'ouvrit & entra : & après avoir averti la belle Persienne en deux mots, de ne pas s'alarmer de ce qui alloit arriver, il la prit par le bras & l'amena au Visir Saouy, qui étoit toujours devant la porte : Seigneur, dit-il en la lui présentant, voilà l'Esclave; elle est à vous, prenez-la.

Hagi Hassan n'avoit pas achevé ces paroles, que Noureddin s'étoit saisi de la belle Persienne. Il la tira à lui, & en lui donnant un soufflet : venez ça impertinente, lui dit-il assez haut pour être entendu de tout le monde; & revenez chez moi. Votre méchante hu-

34 *Les mille & une Nuit.*

meur m'avoit bien obligé de faire serment de vous amener au marché ; mais non pas de vous vendre. J'ai encore besoin de vous , & je serai à tems d'en venir à cette extremité , quand il ne me restera plus autre chose.

Le Visir Saouy fut dans une grande colere de cette action de Noureddin. Misérable débauché, s'écria-t-il, veux-tu me faire acroire qu'il te reste autre chose à vendre que ton Esclave. Il poussa son cheval en même tems droit à lui pour lui enlever la belle Persienne. Noureddin piqué au vif de l'affront que le Visir lui faisoit , ne fit que lâcher la belle Persienne & lui dire de l'attendre , & en se jettant sur la bride du cheval , il le fit reculer trois ou quatre pas en arriere : Méchant barbon , dit-il alors au Visir , je te ravirois l'ame sur l'heure si je n'étois retenu par la consideration de tout le monde que voila.

Comme le visir Saouy n'étoit aimé de personne , & qu'aucontraire il étoit haï de tout le monde , il n'y en avoit pas un de tous ceux qui étoient présents , qui n'eût été ravi que Noured-

din l'eût un peu mortifié. Ils lui témoignèrent par signes , & lui firent comprendre qu'il pouvoit se venger comme il lui plairoit , & que personne ne se mêleroit de leur querelle.

Saouy voulut faire un effort pour obliger Noureddin de lâcher la bride de son cheval ; mais Noureddin qui étoit un jeune homme fort & puissant, enhardi par la bien-veillance des assistants , le tira à bas du cheval au milieu du ruisseau , lui donna mille coups , & lui mit la tête en sang contre le pavé. Dix Esclaves qui accompagnoient Saouy , voulurent tirer le sabre , & se jeter sur Noureddin ; mais les Marchands se mirent au devant & les empêchèrent. Que prétendez-vous faire ? leur dirent-ils , ne voyez-vous pas que si l'un est Visir , l'autre est fils de Visir ? Laissez-les vuider leur différend entre eux : peut-être se raccommoderont-ils un de ces jours , & si vous aviez tué Noureddin , croyez-vous que votre Maître tout puissant qu'il est , pût vous garantir de la Justice ? Noureddin se laissa enfin de battre le Visir Saouy ; il le laissa au

56 *Les mille & une Nuit.*

milieu du ruisseau , reprit la belle Persienne , & retourna chez lui au milieu des acclamations du Peuple , qui le louoit de l'action qu'il venoit de faire.

Saouy meurtry de coups , se releva à l'aide de ses gens , avec bien de la peine , & il eut la dernière mortification de se voir tout gâté de fange & de sang. Il s'appuya sur les épaules de deux de ses Esclaves , & dans cet état il alla droit au Palais , à la vue de tout le monde , avec une confusion d'autant plus grande que personne ne le plaignoit. Quand il fut sous l'appartement du Roi , il se mit à crier & à implorer sa justice , d'une manière pitoyable. Le Roi le fit venir , & dès qu'il parut il lui demanda qui l'avoit maltraité & mis dans l'état où il étoit. Sire., s'écria Saouy ; il ne faut qu'être bien dans la faveur de Votre Majesté & avoir quelque part à ses sacrez conseils , pour être traité de la manière indigne , dont elle voit qu'on vient de me traiter. Laissons-là ces discours , reprit le Roi , dites-moi seulement la

chose comme elle est , & qui est l'offenseur ; je sçaurai bien le faire repentir s'il a tort.

Sire , dit alors Saouy , en racontant la chose tout à son avantage ; j'étois allé au marché des femmes Esclaves pour acheter moi-même une Cuisiniere dont j'ai besoin : j'y suis arrivé , & j'ai trouvé qu'on y crioit une Esclave à quatre mille pieces d'or. Je me suis fait amener l'Esclave ; c'est la plus belle qu'on ait vüe , & qu'on puisse jamais voir : je ne l'ai pas eu plutôt considérée avec une satisfaction extrême , que j'ai demandé à qui elle appartenoit , & j'ai appris que Nourreddin , fils du feu Visir Khacan , vouloit la vendre.

Votre Majesté se souvient , Sire , d'avoir fait compter dix mille pieces d'or à ce Visir , il y a deux ou trois ans , & de l'avoir chargé de vous acheter une Esclave pour cette somme. Il l'avoit employée à acheter celle-ci ; mais au lieu de l'amener à Votre Majesté , il ne l'en jugea pas digne , il en fit present à son fils. Depuis la mort du pere , le fils a

58 *Les mille & une Nuit.*

bû , mangé , & dissipé tout ce qu'il avoit , & il ne lui est resté que cette Esclave qu'il s'étoit enfin résolu de vendre , & que l'on vendoit en effet en son nom. Je l'ai fait venir , & sans lui parler de la prevarication , ou plutôt de la perfidie de son pere envers Votre Majesté. Noureddin , lui ai-je dit le plus honnêtement du monde ; les Marchands , comme je l'apprens , ont mis d'abord votre Esclave à quatre mille pieces d'or. Je ne doute pas qu'à l'envi l'un de l'autre , ils ne la fassent monter à un prix beaucoup plus haut ; croyez-moi , donnez-la moi pour les quatre mille , & je vais l'acheter pour en faire un present au Roi , notre Seigneur , & Maître , à qui j'en ferai bien votre cour. Cela vous vaudra infiniment plus que ce que les Marchands pourroient vous en donner.

Au lieu de répondre , en me rendant honnêteté pour honnêteté , l'insolent m'a regardé fierement. méchant Vieillard , m'a t'il dit , je donnerois mon Esclave à un Juif pour rien plutôt que de te la vendre : Mais Nou-

reddin , ai-je repris sans m'échauffer, quobique j'en eussé un grand sujet, vous ne considerez pas , quand vous parlez ainsi , que vous faites injure au Roi , qui a fait votre pere ce qu'il étoit , aussi-bien qu'il m'a fait ce que je suis.

Cette remontrance qui devoit l'adoucir n'a fait que l'irriter davantage. Il s'est jetté aussi-tôt sur moi comme un furieux , sans aucune consideration de son âge , encore moins de sa dignité , m'a jetté à bas de mon cheval , m'a frappé tout le tems qu'il lui a plû , & m'a mis en l'état où Votre Majesté me voit. Je la supplie de considerer que c'est pour ses interets que je souffre un affront si signalé. En achevant ces paroles , il baissa la tête & se tourna de côté pour laisser couler ses larmes en abondance.

Le Roi abusé & animé contre Noureddin , par ce discours plein d'artifice , laissa paroître sur son visage des marques d'une grande colere. Il se tourna du côté de son Capitaine des Gardes , qui étoit auprès de lui ; prenez quarante hommes de ma garde , lui dit-

il ; & quand vous aurez mis la Maison de Noureddin au pillage , & que vous aurez donné les ordres pour la raser , amenez-le moi avec son Esclave.

Le Capitaine des Gardes n'étoit pas encore hors de l'appartement du Roi , qu'un Huissier de la Chambre qui entendit donner cet ordre , avoit déjà pris le devant. Il s'appelloit Sangiar , & il avoit été autrefois Esclave du Visir Khacan , qui l'avoit introduit dans la Maison du Roi , où il s'étoit avancé par degrez.

Sangiar , plein de reconnoissance pour son ancien Maître , & de zele pour Noureddin qu'il avoit vû naître , & qui connoissoit depuis longtemps la haine de Saouy contre la Maison de Khacan , n'avoit pû entendre l'ordre sans fremir. L'action de Noureddin , dit-il , en lui-même , ne peut pas être aussi noire que Saouy l'a racontée : il a prevenu le Roi , & le Roi va faire mourir Noureddin , sans lui donner le tems de se justifier. Il fit une diligence si grande qu'il arriva assez à tems pour l'aver-

tir de ce qui venoit de se passer chez le Roi , & lui donner lieu de se sauver avec la belle Persienne. Il frappa à la porte d'une manière qui obligea Noureddin , qui n'avoit plus de domestique il y avoit long-tems , de venir ouvrir lui-même sans différer. Mon cher Seigneur , lui dit Sangiar ; il n'y a plus de seureté pour vous à Balsora : partez & sauvez-vous sans perdre un moment.

Pourquoi cela ? reprit Noureddin, qu'y-a-t-il qui m'oblige si fort de partir ? Partez , vous dis-je , repartit Sangiar , & emmenez votre Esclave avec vous. En deux mots, Saouy vient de faire entendre au Roi de la manière qu'il a voulu , ce qui s'est passé entre vous & lui ; & le Capitaine des Gardes vient après moi avec quarante soldats se saisir de vous & d'elle. Prenez ces quarante piéces d'or pour vous aider à chercher un azyle : je vous en donnerois davantage si j'en avois sur moi. Excusez-moi si je ne m'arrête pas davantage : je vous laisse malgré moi , pour votre bien & pour le mien , par l'inté-

rêt que j'ai que le Capitaine des Gardes ne me voye pas. Sangiar ne donna à Noureddin que le tems de le remercier, & se retira.

Noureddin alla avertir la belle Persienne de la nécessité où ils étoient l'un & l'autre de s'éloigner dans le moment : elle ne fit que mettre son voile & ils sortirent de la Maison : ils eurent le bonheur non-seulement de sortir de la Ville sans que personne s'apperçut de leur évasion ; mais même d'arriver à l'embouchure de l'Euphrate, qui n'étoit pas éloignée, & de s'embarquer sur un Bâtiment prêt à lever l'ancre.

En effet, dans le tems qu'ils arrivèrent le Capitaine étoit sur tillac au milieu des passagers : Enfans leur demandoit-il, êtes-vous tous ici ? quelqu'un de vous a-t-il encore affaire, ou a-t-il oublié quelque chose à la Ville ? à quoi chacun répondit qu'ils y étoient tous, & qu'il pouvoit faire voile quand il lui plairoit. Noureddin ne fut pas p'ûtôt embarqué qu'il demanda où le Vaisseau alloit, & il fut ravi d'apprendre qu'il alloit à Bagdad.

Le Capitaine fit lever l'ancre, mit à la voile, & le Vaisseau s'éloigna de Balsora avec un vent très-favorable.

Voici ce qui se passa à Balsora; pendant que Noureddin échapoit à la colere du Roi, avec la belle Persienne.

Le Capitaine des Gardes arriva à la Maison de Noureddin, & frappa à la porte. Comme il vit que personne n'ouvroit, il la fit enfoncer, & aussitôt ses Soldats entrèrent en foule. Ils chercherent par tous les coins & recoins, & ils ne trouverent ni Noureddin ni son Esclave. Le Capitaine des Gardes fit demander & demanda lui-même aux voisins s'ils ne les avoient pas vûs. Quand ils les eussent vûs, comme il n'y en avoit pas un qui n'aimât Noureddin, il n'y en avoit pas un qui eût rien dit qui pût lui faire tort. Pendant que l'on pilloit & que l'on rasoit la Maison, il alla porter cette nouvelle au Roi. Qu'on les cherche en quelque endroit qu'ils puissent être, dit le Roi, je veux les avoir.

64 *Les mille & une Nuit.*

Le Capitaine des Gardes alla faire de nouvelles perquisitions, & le Roi renvoya le Visir Saouy avec honneur; allez, lui dit-il, retournez chez vous, & ne vous mettez pas en peine du châtiment de Noureddin, je vous vengerai moi-même de son insolence.

Afin de mettre tout en usage, le Roi fit encore crier dans toute la Ville par les Crieurs publics, qu'il donneroit mille pieces d'or à celui qui lui ameneroit Noureddin & son Esclave; & qu'il feroit punir severement celui, qui les auroit cachez. Mais quelque soin qu'il prît, & quelque diligence qu'il fît faire, il ne lui fut pas possible d'en avoir aucune nouvelle, & le Visir Saouy n'eut que la consolation de voir que le Roi avoit pris son parti.

Noureddin, & la belle Persienne cependant, avançoient, & faisoient leur route avec tout le bonheur possible. Ils aborderent enfin à Bagdad, & dès que le Capitaine, joyeux d'avoir achevé son voyage, eût aperçu la Ville: Enfans, s'écria-t-il, en parlant aux passagers; rejouissez-vous: la

la voilà , cette grande & merveilleuse Ville , où il y a un concours general. & perpetuel de tous les endroits du monde. Vous y trouverez une multitude de peuple innombrable : & vous n'y aurez pas le froid insupportable de l'hyver , ni les chaleurs excessives de l'Esté. Vous y jouïrez d'un printems , qui dure toujours avec ses fleurs , & avec les fruits délicieux de l'Automne.

Quand le bâtiment eut mouïllé un peu au dessous de la Ville , les passagers se débarquerent , & se rendirent chacun où ils devoient loger. Noureddin donna cinq pieces d'or pour son passage , & se débarqua aussi avec la belle Persienne. Mais il n'étoit jamais venu à Bagdad , & il ne sçavoit où aller prendre logement. Ils marcherent long-tems le long des jardins , qui bordoient le Tigre , & ils en cottoïerent un , qui étoit fermé d'une belle & longue muraille. En arrivant au bout , ils détournèrent par une longue rue , bien pavée , où ils apperçurent la porte du jardin avec une belle fontaine auprès.

66 *Les mille & une Nuit.*

La porte , qui étoit très-magnifique , étoit fermée , avec un vestibule ouvert , où il y avoit un sofa de chaque côté. Voici un endroit fort commode , dit Noureddin à la belle Persienne ; la nuit approche , & nous avons mangé avant de nous débarquer : Je suis d'avis que nous y passions la nuit , & demain matin nous aurons le tems de chercher à nous loger ; qu'en dites-vous ? Vous sçavez , Seigneur , répondit la belle Persienne ; que je ne veux que ce que vous voulez : ne passons pas plus outre si vous le souhaitez ainsi. Ils burent chacun un coup à la fontaine , & monterent sur un des deux sofas , où ils s'entretenrent quelque tems. Le sommeil les prit enfin , & ils s'endormirent au murmure agréable de l'eau.

Le jardin appartenoit au Calife , & il y avoit au milieu un grand pavillon , qu'on appelloit le pavillon des Peintures , à cause que son principal ornement , étoit des Peintures à la Persienne , de la main de plusieurs Peintres de Perse , que le Calife avoit fait venir exprès. Le grand & superbe sa-

lon , que ce pavillon formoit , étoit éclairé par quatre-vingt fenêtres , avec un lustre à chacune , & les quatre-vingt lustres ne s'allumoient , que lorsque le Calife y venoit passer la soirée , que le tems étoit si tranquille , qu'il n'y avoit pas un souffle de vent. Ils faisoient alors une très-belle illumination , qu'on appercevoit bien loin à la campagne de ce côté-là , & d'une grande partie de la Ville.

Il ne demeuroit qu'un Concierge dans ce jardin , & c'étoit un vieil Officier fort âgé , nommé Scheich Ibrahim , qui occupoit ce poste , où le Calife l'avoit mis lui-même par récompense. Le Calife lui avoit bien recommandé de n'y pas laisser entrer toute sorte de personnes , & surtout de ne pas souffrir qu'on s'assît , & qu'on s'arrêtât sur les deux sofas , qui étoient à la porte en dehors , afin qu'ils fussent toujours propres , & de châtier ceux qu'il y trouveroit.

Une affaire avoit obligé le Concierge de sortir , & il n'étoit pas encore revenu. Il revint enfin , & il arriva assez de jour , pour s'appercevoir d'a-

bord , que deux personnes dormoient sur un des sofas , l'un & l'autre , la tête sous un linge ; pour être à l'abri des cousins. Bon , dit Scheich Ibrahim en lui-même ; voilà des gens qui contreviennent à la défense du Calife : je vais leur apprendre le respect qu'ils lui doivent. Il ouvrit la porte sans faire de bruit , & un moment après , il revint avec une grosse canne à la main , le bras retrouffé. Il alloit frapper de toute sa force , sur l'un & sur l'autre , mais il se retint. Scheich Ibrahim , se dit-il à lui-même ; tu vas les frapper , & tu ne consideres pas , que ce sont peut-être des Etrangers qui ne sçavent où aller loger , & qui ignorent l'intention du Calife ; il est mieux que tu sçaches auparavant , qui ils sont. Il leva le linge qui leur couvroit la tête , avec une grande précaution , & il fut dans la dernière admiration , de voir un jeune homme , si bien fait , & une jeune femme si belle. Il éveilla Noureddin , en le tirant un peu par les pieds.

Noureddin leva aussi-tôt sa tête , & dès qu'il eût vû un vieillard à longue

barbe blanche à ses pieds , il se leva sur son seant , se coula sur les genoux , & en lui prenant la main , qu'il baïsa : Bon pere , lui dit-il , que Dieu vous conserve : souhaitez - vous quelque chose ? Mon fils , reprit Scheich Ibrahim , qui êtes-vous ? d'où êtes-vous ? Nous sommes des Etrangers qui ne faisons que d'arriver , repartit Noureddin , & nous voulions passer ici la nuit , jusqu'à demain. Vous seriez mal ici , repliqua Scheich Ibrahim ; venez , entrez , je vous donnerai à coucher plus commodement , & la veuë du Jardin qui est très-beau , vous réjouïra , pendant qu'il fait encore un peu de jour. Et ce Jardin est-il à vous ? lui demanda Nouredin. Vraiment oui , c'est à moi , reprit Scheich Ibrahim , en souriant ; c'est un heritage que j'ai eu de mon pere : entrez , vous dis-je ; vous ne serez pas fâché de le voir.

Noureddin se leva en témoignant à Scheich Ibrahim ; combien il lui étoit obligé de son honnêteté , & entra dans le Jardin avec la belle Persienne. Scheich Ibrahim ferma la por-

te , & en marchant devant eux , il les mena en un endroit , d'où ils virent à peu près , la disposition , la grandeur & la beauté du Jardin d'un coup d'œil.

Noureddin avoit vu d'assez beaux Jardins à Balfora ; mais il n'en avoit pas encore vu de comparables à celui-ci. Quand il eut bien tout considéré , & qu'il se fut promené dans quelques allées , il se tourna du côté du Concierge , qui l'accompagnoit , & lui demanda , comment il s'appelloit. Dès qu'il lui eût répondu qu'il s'appelloit Scheich Ibrahim : Scheich Ibrahim , lui dit-il ; il faut avouer que voici un Jardin merveilleux , Dieu vous y conserve long-tems. Nous ne pouvons assez vous remercier de la grace que vous nous avez faite , de nous faire voir un lieu si digne d'être vu. Il est juste que nous vous en témoignions notre reconnoissance par quelque endroit. Tenez , voilà deux pieces d'or , je vous prie de nous faire chercher quelque chose pour manger , que nous nous réjouissons ensemble.

A la vuë des deux pieces d'or , Scheich Ibrahim , qui aimoit fort ce métal , sourit en sa barbe , il les prit , & en laissant Noureddin & la belle Persienne , pour aller faire la commission , car il étoit seul ; voilà de bonnes gens , dit-il en lui-même avec bien de la joye ; je me serois fait un grand tort à moi-même , si j'eusse eu l'imprudence de les maltraiter , & de les chasser. Je les régalerai en Princes avec la dixième partie de cet argent , & le reste me demeurera pour ma peine.

Pendant que Scheich Ibrahim alla acheter de quoi souper , autant pour lui , que pour ses hôtes , Noureddin & la belle Persienne se promenerent dans le Jardin , & arriverent au Pavillon des Peintures ; qui étoit au milieu. Ils s'arrêtèrent d'abord à contempler sa structure admirable , sa grandeur , & sa hauteur , & après qu'ils en eurent fait le tour en le regardant de tous les côtez , ils monterent à la porte du Salon par un grand escalier de beau marbre blanc ; mais ils la trouverent fermée.

Noureddin & la belle Persienne ne faisoient que de descendre l'escalier ,

lorsque Scheich Ibrahim arriva , chargé de vivres. Scheich Ibrahim , lui dit Noureddin avec étonnement , ne nous avez-vous pas dit , que ce Jardin vous appartient ? Je l'ai dit , reprit Scheich Ibrahim , & je le dis encore : pourquoi me faites-vous cette demande ? Et ce superbe Pavillon , repartit Noureddin ; est-il à vous aussi ? Scheich Ibrahim ne s'attendoit pas à cette autre demande , & il en parut un peu interdit. Si je dis qu'il n'est pas à moi , dit-il en lui-même ; ils me demanderont aussi-tôt , comment il se peut faire que je sois maître du Jardin , & que je ne le sois point du Pavillon. Comme il avoit bien voulu feindre que le Jardin étoit à lui , il feignit la même chose à l'égard du Pavillon. Mon fils , repartit-il , le Pavillon ne va pas sans le Jardin , l'un & l'autre m'appartiennent. Puisque cela est , reprit alors Noureddin ; & que vous voulez bien que nous soyons vos hôtes cette nuit , faites-nous , je vous en supplie , la grace de nous en faire voir le dedans : à juger du dehors , il doit être d'une magnificence extraordinaire.

Il n'eut pas été honnête à Scheich Ibrahim , de refuser à Noureddin , la demande qu'il faisoit après les avances qu'il avoit déjà faites. Il considéra de plus , que le Calife n'avoit pas envoyé l'avertir , comme il avoit de coutume , & ainsi qu'il ne viendrait pas ce soir-là , & qu'il pouvoit même y faire manger ses hôtes , & manger lui-même avec eux. Il posa les vivres qu'il avoit apportez , sur le premier degré de l'escalier , & alla chercher la clef dans le logement où il demeuroit. Il revint avec de la lumière , & il ouvrit la porte.

Noureddin & la belle Persienne entrèrent dans le Salon , & ils le trouverent si surprenant , qu'ils ne pouvoient se lasser d'en admirer la beauté , & la richesse. En effet sans parler des Peintures , les Sofas étoient magnifiques , & avec les lustres qui pendoient à chaque fenêtré , il y avoit encore entre chaque croisée , un bras d'argent chacun avec sa bougie. Et Noureddin ne put voir tous ces objets , sans se ressouvenir de la splendeur , dans laquelle il avoit vè-

74. *Les mille & une Nuit.*

cu, & fans en soupirer.

Scheich Ibrahim cependant, apporta les vivres; prépara la table sur un Sofa, & quand tout fut prêt, Noureddin, la belle Persienne & lui s'assirent & mangerent ensemble. Quand ils eurent achevé, & qu'ils eurent lavé les mains, Noureddin ouvrit une fenêtre, & appella la belle Persienne. Approchez, lui dit-il, & admirez avec moi la belle vue & la beauté du Jardin, au clair de Lune qu'il fait, rien n'est plus charmant. Elle s'approcha, & ils jouirent ensemble de ce spectacle, pendant que Scheich Ibrahim ôtoit la table.

Quand Scheich Ibrahim eut fait, & qu'il fut venu rejoindre ses hôtes, Noureddin lui demanda, s'il n'avoit pas quelque boisson, dont il voulût bien les regaler. Quelle boisson voudriez-vous? reprit Scheich Ibrahim; est-ce du Sorbet? j'en ai du plus exquis: mais vous sçavez bien, mon fils, qu'on ne boit pas le Sorbet après soupe.

Je le sçai bien, repartit Noureddin; ce n'est pas aussi du Sorbet que

nous vous demandons ; c'est une autre boisson : je m'étonne que vous ne m'entendiez pas. C'est donc du vin , dont vous voulez parler , repliqua Scheich Ibrahim. Vous l'avez deviné , lui dit Noureddin ; si vous en avez , obligez-nous de nous en apporter une bouteille. Vous sçavez qu'on en boit après soupé pour passer le tems , jusqu'à ce qu'on se couche.

Dieu me garde d'avoir du vin chez moi ! s'écria Scheich Ibrahim ; & même d'approcher d'un lieu , où il y en auroit. Un homme comme moi qui a fait le pèlerinage de la Mecque quatre fois , a renoncé au vin pour toute sa vie.

Vous nous feriez pourtant un grand plaisir de nous en trouver , reprit Noureddin ; & si cela ne vous fait pas de peine , je vais vous enseigner un moyen , sans que vous entriez au cabaret , & sans que vous mettiez la main à ce qu'il contiendra. Je le veux bien à cette condition , repartit , Scheich Ibrahim ; dites-moi seulement , ce qu'il faut que je fasse.

76 *Les mille & une Nuit.*

Nous avons veu un âne attaché à l'entrée de votre Jardin, dit alors Noureddin; c'est à vous apparemment, & vous devez vous en servir dans le besoin. Tenez, voilà encore deux pieces d'or : prenez l'âne avec ses paniers & allez au premier cabaret, sans vous en approcher qu'autant qu'il vous plaira, donnez quelque chose au premier passant, & priez-le d'aller jusqu'au cabaret avec l'âne, d'y prendre deux cruches de vin, que l'on mettra, l'une dans un panier, & l'autre dans l'autre, & de vous ramener l'âne, après qu'il aura payé le vin, de l'argent que vous lui aurez donné. Vous n'aurez qu'à chasser l'âne devant vous jusqu'ici, & nous prendrons les cruches nous-mêmes dans les paniers. De cette manière, vous ne ferez rien, qui doive vous faire la moindre repugnance.

Les deux autres pieces d'or, que Scheich Ibrahim venoit de recevoir firent un puissant effet sur son esprit. Ah ! mon fils, s'écria-t-il, quand Noureddin eut achevé ; que vous l'entendez bien ! Sans vous, je ne me fusse

jamais avisé de ce moyen , pour vous faire avoir du vin sans scrupule. Il les quitta pour aller faire la commission, & il s'en acquita en peu de tems. Dès qu'il fut de retour , Noureddin descendit , tira les cruches des paniers , & les porta au Salon.

Scheich Ibrahim remena l'âne à l'endroit où il l'avoit pris , & lorsqu'il fut revenu : Scheich Ibrahim , lui dit Noureddin ; nous ne pouvons assez vous remercier de la peine que vous avez bien voulu prendre ; mais il nous manque encore quelque chose. Et quoi ? reprit Scheich Ibrahim ; que puis-je faire encore pour votre service ? Nous n'avons pas de tasses , répartit Noureddin , & quelques fruits nous racommoderoient bien , si vous en aviez. Vous n'avez qu'à parler , repliqua Scheich Ibrahim , il ne vous manquera rien de tout ce que vous pouvez souhaiter.

Scheich Ibrahim descendit , & en peu de tems il leur prépara une table couverte de belles Porcelaines , remplies de plusieurs sortes de fruits , avec des tasses d'or & d'argent à choi-

fir : & quand il leur eût demandé s'ils avoient besoin de quelqu'autre chose , il se retira sans vouloir rester , quoiqu'ils l'en priaissent avec beaucoup d'instance.

Noureddin & la belle Persienne se remirent à table , & ils commencèrent par boire chacun un coup : ils trouverent le vin excellent. Hé bien, ma Belle , dit Noureddin à la belle Persienne ; ne sommes-nous pas les plus heureux du monde , de ce que le hazard nous a amenez dans un lieu si agreable & si charmant ? réjouissons-nous , & remettons-nous de la mauvaise chere de notre voyage. Mon bonheur peut-il être plus grand , que de vous avoir d'un côté , & la tasse de l'autre ! Ils burent plusieurs autres fois , en s'entretenant agreablement , & en chantant chacun leur chanson.

Comme ils avoient la voix parfaitement belle l'un & l'autre , particulierement la belle Persienne, leur chant attira Scheich Ibrahim , qui les entendit long-tems de dessus le Perron avec un grand plaisir , sans se faire

voir. Il se fit voir enfin , en mettant la tête à la porte : Courage , Seigneur , dit-il à Noureddin qu'il croyoit déjà yvre ; je suis ravi de vous voir dans cette joye.

Ah ! Scheich Ibrahim , s'écria Noureddin en se tournant de son côté ; que vous êtes un brave homme , & que nous vous sommes obligez ! Nous n'oserions vous prier de boire un coup : mais ne laissez pas d'entrer. Venez , approchez-vous & faites-nous au moins l'honneur de nous tenir compagnie. Continuez , continuez , reprit Scheich Ibrahim , je me contente du plaisir d'entendre vos belles chansons : & en disant ces paroles il disparut.

La belle Persienne s'aperçût que Scheich Ibrahim s'étoit arrêté sur le Perron , & elle en avertit Noureddin. Seigneur , ajouta-t'elle , vous voyez qu'il témoigne une aversion pour le vin ; je ne desespererois pas de lui en faire boire si vous vouliez faire ce que je vous dirois. Et quoi ? demanda Noureddin , vous n'avez qu'à dire , je ferai ce que vous voudrez. Engagez-le seulement à entrer & à

demeurer avec nous , dit-elle , quelque tems après versez à boire & presentez-lui la tasse , s'il vous refuse , beuvez , & ensuite faites semblant de dormir je ferai le reste.

Noureddin comprit l'intention de la belle Persienne ; il appella Scheich Ibrahim qui reparut à la porte. Scheich Ibrahim , lui dit-il , nous sommes vos hôtes , & vous nous avez accueillis le plus obligeamment du monde : voudriez-vous nous refuser la priere que nous vous faisons de nous honorer de votre compagnie. Nous ne vous demandons pas que vous beuviez ; mais seulement de nous faire le plaisir de vous voir.

Scheich Ibrahim se laissa persuader , il entra & s'assit sur le bord du sofa qui étoit le plus près de la porte. Vous n'êtes pas bien là , & nous ne pouvons avoir l'honneur de vous voir , dit alors Noureddin. Approchez-vous , je vous en supplie , & asseyez-vous près de Madame , elle le voudra bien. Je ferai donc ce qu'il vous plaît , dit Scheich Ibrahim ; il s'approcha , & en souriant du plaisir

qu'il alloit avoir d'être près d'une si belle personne, il s'assit à quelque distance de la belle Persienne. Noureddin la pria de chanter une chanson en considération de l'honneur que Scheich Ibrahim leur faisoit, & elle en chanta une qui le ravit en extase.

Quand la belle Persienne eut achevé de chanter, Noureddin versa du vin dans une tasse & presenta la tasse à Scheich Ibrahim. Scheich Ibrahim, lui dit-il, beuvez un coup à notre santé, je vous en prie. Seigneur, reprit-il, en se tirant en arriere, comme s'il eût eu horreur de voir seulement du vin; je vous supplie de m'excuser, je vous ai déjà dit que j'ai renoncé au vin il y a long-tems. Puisqu'absolument, vous ne voulez pas boire à notre santé, dit Noureddin, vous aurez donc pour agreable que je boive à la vôtre.

Pendant que Noureddin beuvoit, la belle Persienne coupa la moitié d'une pomme, & en la presentant à Scheich Ibrahim; vous n'avez pas voulu boire, lui dit-elle; mais je ne

82 *Les mille & une Nuit.*

crois pas que vous fassiez la même difficulté de goûter de cette pomme qui est excellente. Scheich Ibrahim ne put la refuser d'une si belle main : il la prit avec une inclination de tête & la porta à la bouche. Elle lui dit quelques douceurs là dessus, & Noureddin cependant se renversa sur le sofa & fit semblant de dormir. Aussi-tôt la belle Persienne s'avança vers Scheich Ibrahim, & en lui parlant fort bas : le voyez-vous dit-elle, il n'en agit pas autrement toutes les fois que nous nous réjouissons ensemble. Il n'a pas plutôt bû deux coups qu'il s'endort & me laisse seule ; mais je crois que vous voudrez bien me tenir compagnie pendant qu'il dormira.

La belle Persienne prit une tasse, elle la remplit de vin, & en la présentant à Scheich Ibrahim : prenez, lui dit-elle, & beuvez à ma santé : je vais vous faire raison. Scheich Ibrahim fit de grandes difficultez, & il la pria bien fort de vouloir l'en dispenser ; mais elle le pressa si vivement, que vaincu par ses charmes & par ses

instances , il prit la tasse & but sans rien laisser.

Le bon Vieillard aimoit à boire le petit coup ; mais il avoit honte de le faire devant des gens qu'il ne connoissoit pas. Il alloit au Cabaret, en cachete, comme beaucoup d'autres ; & il n'avoit pas pris les précautions que Noureddin lui avoit enseignées pour aller acheter le vin. Il étoit allé le prendre sans façon, chez un Cabaretier où il étoit très connu : la nuit lui avoit servi de manteau, & il avoit épargné l'argent qu'il eût dû donner à celui qu'il eût chargé de faire la commission, selon la leçon de Noureddin.

Pendant que Scheich Ibrahim achevoit de manger la moitié de pomme, après qu'il eût bû, la belle Persienne lui emplit une autre tasse, qu'il prit avec bien moins de difficulté ; il n'en fit aucune à la troisième. Il beuvoit enfin la quatrième lorsque Noureddin cessa de faire semblant de dormir. Il se leva sur son seant, & en le regardant avec un grand éclat de rire : Ha, ha ; Scheich Ibrahim, lui

84 *Les mille & une Nuit.*

dit-il, je vous y surprends, vous m'avez dit que vous aviez renoncé au vin, & vous ne laissez pas d'en boire?

Scheich Ibrahim ne s'attendoit pas à cette surprise, & la rougeur lui en monta un peu au visage. Cela ne l'empêcha pas néanmoins d'achever de boire, & quant il eut fait : Seigneur, dit-il en riant, s'il y a peché dans ce que j'ai fait, il ne doit pas tomber sur moi, c'est sur Madame : quel moyen de ne pas se rendre à tant de graces.

La belle Persienne qui s'entendoit avec Noureddin, prit le parti de Scheich Ibrahim. Scheich Ibrahim, lui dit-elle, laissez-le dire, & ne vous contraignez pas : continuez d'en boire & réjouissez-vous. Quelques momens après Noureddin se versa à boire, & en versa ensuite à la belle Persienne. Comme Scheich Ibrahim vit que Noureddin ne lui en versoit pas, il prit une tasse & la lui presenta : & moi, dit-il, prétendez-vous que je ne boive pas aussi-bien que vous;

A ces paroles de Scheich Ibrahim,

Noureddin & la belle Persienne firent un grand éclat de rire , Noureddin lui versa à boire , & ils continuèrent de se réjouir , de rire , & de boire jusqu'à près de minuit. Environ ce tems là la belle Persienne s'avisa que la Table n'étoit éclairée que d'une chandelle. Scheich Ibrahim , dit-elle au bon Vieillard de Concierge ; vous ne nous avez apporté qu'une chandelle & voila tant de belles bougies. Faites-nous je vous prie le plaisir de les allumer , que nous y voyions clair.

Scheich Ibrahim usa de la liberté que donne le vin , lorsqu'on en a la tête échauffée , & afin de ne pas interrompre un discours dont il entretenoit Noureddin : allumez-les vous-même , dit-il à cette belle personne ; cela convient mieux à une jeunesse comme vous ; mais prenez garde de n'en allumer que cinq ou six , & pour cause , cela suffira. La belle Persienne se leva , alla prendre une bougie qu'elle vint allumer à la chandelle qui étoit sur la Table , & elle alluma les quatre-vingt bougies , sans

s'arrêter à ce que Scheich Ibrahim lui avoit dit.

Quelque tems après , pendant que Scheich Ibrahim entretenoit la belle Persienne sur un autre sujet , Noureddin à son tour le pria de vouloir bien allumer quelques lustres. Sans prendre garde que toutes les bougies étoient allumées : il faut reprit Scheich Ibrahim , que vous soyez bien paresseux , ou que vous ayez moins de vigueur que moi si vous ne pouvez les allumer vous-même. Allez , allumez-les ; mais n'en allumez que trois. Au lieu de n'en allumer que ce nombre il les alluma tous , & ouvrit les quatre-vingt fenêtres , à quoi Scheich Ibrahim attaché à s'entretenir avec la belle Persienne , ne fit pas de reflexion.

Le Calife Haroun Alraschid n'étoit pas encore retiré alors. Il étoit dans un Salon de son Palais qui avançoit jusqu'au Tigre , & qui avoit vûe du côté du Jardin & du Pavillon des Peintures. Par hazard , il ouvrit une fenêtre de ce côté là , & il fut extrêmement étonné , de voir le Pa-

villon tout illuminé & d'autant plus qu'à la grande clarté, il crut d'abord que le feu étoit dans la Ville. Le grand Visir Giafar étoit encore avec lui, & il n'attendoit que le moment que le Calife se retirât pour retourner chez lui. Le Calife l'appella dans une grande colere : Visir negligent, s'écria-t-il ; vien-ça, approche-toi, regarde le Pavillon des Peintures, & dis-moi pourquoi il est illuminé à l'heure qu'il est, que je n'y suis pas ?

Le grand Visir trembla de frayeur à cette nouvelle, de crainte qu'il eût que cela ne fût. Il s'approcha, & il trembla davantage dès qu'il eut vu que ce que le Calife lui avoit dit, étoit vrai. Il falloit cependant un pretexte pour l'appaiser. Commandeur des Croyans, lui dit-il, je ne puis dire autre chose là dessus à Votre Majesté, sinon qu'il y a quatre ou cinq jours que Scheich Ibrahim vint se presenter à moi, il me témoigna qu'il avoit dessein de faire une assemblée des Ministres de sa Mosquée, pour une certaine ceremonie qu'il

étoit bien aise de faire sous l'heureux regne de Votre Majesté. Je lui demandai ce qu'il souhaitoit que je fisse pour son service en cette rencontre, sur quoi il me supplia d'obtenir de Votre Majesté, qu'il lui fût permis de faire l'assemblée & la ceremonie dans le Pavillon. Je le renvoyai en lui disant qu'il le pouvoit faire, & que je ne manquerois pas d'en parler à Votre Majesté, je lui demande pardon de l'avoir oublié. Scheich Ibrahim apparemment, poursuivit-il, a choisi ce jour pour la ceremonie, & en regalant les Ministres de sa Mosquée il a voulu sans doute leur donner le plaisir de cette illumination.

Giafar, reprit le Calife, d'un ton qui marquoit qu'il étoit un peu appaisé; selon ce que tu viens de me dire, tu as commis trois fautes qui ne sont point pardonnables. La premiere, d'avoir donné à Scheich Ibrahim la permission de faire cette ceremonie dans mon Pavillon : un simple Concierge n'est pas un Officier assez considerable pour meriter tant d'honneur. La seconde, de ne m'en avoir point parlé :

Et

Et la troisiéme , de n'avoir pas penetré dans la veritable intention de ce bon homme. En effet , je suis persuadé qu'il n'en a pas eu d'autre que de voir s'il n'obtiendrait pas une gratification pour l'aider à faire cette dépense. Tu n'y a pas songé , & je ne lui donne pas le tort de se venger de ne l'avoir pas obtenüe , par la dépense plus grande de cette illumination.

Le grand Visir Giafar joyeux de ce que le Calife prenoit la chose sur ce ton , se chargea avec plaisir des fautes qu'il venoit de lui reprocher , & il avoüa franchement qu'il avoit tort de n'avoir pas donné quelques pieces d'or à Scheich Ibrahim. Puisque cela est ainsi , ajoûta le Calife en souriant ; il est juste que tu sois puni de ces fautes ; mais la punition en sera legere. C'est que tu passeras le reste de la nuit comme moi avec ces bonnes gens , que je suis bien aise de voir. Pendant que je vais prendre un habit de Bourgeois , va te déguiser de même avec Mesrour , & venez tous deux avec moi. Le Visir Giafar voulut lui représenter qu'il étoit tard , & que la compagnie se se-

roit retirée avant qu'il fût arrivé; mais il repartit qu'il vouloit y aller absolument. Comme il n'étoit rien de ce que le Visir lui avoit dit, le Visir fut au désespoir de cette résolution; mais il falloit obéir, & ne pas repliquer.

Le Calife sortit donc de son Palais déguisé en Bourgeois, avec le grand Visir Giafar, & Mesrour Chef des Eunuques, & marcha par les rues de Bagdad jusqu'à ce qu'il arriva au jardin. La porte étoit ouverte par la négligence de Scheich Ibrahim, qui avoit oublié de la fermer en revenant d'acheter du vin. Le Calife en fut scandalisé : Giafar, dit-il au grand Visir, que veut dire que la porte est ouverte à l'heure qu'il est ? Seroit-il possible que se fût la coutume de Scheich Ibrahim de la laisser ainsi ouverte la nuit ? J'aime mieux croire que l'embarras de sa fête lui a fait commettre cette faute.

Le Calife entra dans le jardin, & quand il fut arrivé au Pavillon; comme il ne vouloit pas monter au Salon avant de sçavoir ce qui s'y passoit, il

consulta avec le grand Visir s'il ne devoit pas monter sur un des arbres qui en étoient le plus près, pour s'en éclaircir. Mais en regardant la porte du Salon le grand Visir s'apperçût qu'elle étoit entr'ouverte, & l'en avertit. Scheich Ibrahim l'avoit laissée ainsi, lorsqu'il s'étoit laissé persuader d'entrer & de tenir compagnie à Noureddin, & à la belle Persienne.

Le Calife abandonna son premier dessein, il monta à la porte du Salon sans faire de bruit, & la porte étoit entr'ouverte, de maniere qu'il pouvoit voir ceux qui étoient dedans sans être veu. Sa surprise fut des plus grandes quand il eut apperçû une Dame d'une beauté sans égale, & un jeune homme des mieux faits avec Scheich Ibrahim, assis à table avec eux. Scheich Ibrahim tenoit la tasse à la main; Ma belle Dame, disoit-il à la belle Persienne, un bon buveur ne doit jamais boire sans chanter la chansonnette auparavant. Faites-moi l'honneur de m'écouter, en voici une des plus jolies.

Scheich Ibrahim chanta, & le Ca-

life en fut d'autant plus étonné, qu'il avoit ignoré jusqu'alors qu'il bût du vin, & qu'il l'avoit crû un homme sage & posé, comme il le lui avoit toujours paru. Il s'éloigna de la porte avec même precaution qu'il s'en étoit approché, & vint au Grand Visir Giafar qui étoit sur l'escalier, quelques degrez au dessous du Perron; Monte, lui dit-il, & vois si ceux qui sont là dedans sont des Ministres de Mosquée, comme tu as voulu me le faire croire.

Du ton dont le Calife prononça ces paroles, le grand Visir connut fort bien que la chose alloit mal pour lui. Il monta, & en regardant par l'ouverture de la porte, il trembla de frayeur pour sa personne, quand il eut veu les mêmes trois personnes dans la situation & dans l'état où ils étoient. Il revint au Calife tout confus, & il ne sçut que lui dire. Quel desordre! lui dit le Calife; que des gens ayent la hardiesse de venir se divertir dans mon Jardin & dans mon Pavillon! Que Scheich Ibrahim leur donne entrée, les souffre & se diver-

tisse avec eux. Je ne crois pas néanmoins que l'on puisse voir un jeune homme & une jeune Dame mieux faits & mieux assortis. Avant de faire éclater ma colere, je veux m'éclaircir davantage, & sçavoir qui ils peuvent être, & à quelle occasion ils sont ici. Il retourna à la porte pour les observer encore, & le Visir qui le suivit demeura derriere lui pendant qu'il avoit les yeux sur eux. Ils entendirent l'un & l'autre que Scheich Ibrahim disoit à la belle Persienne : mon aimable Dame y a-t-il quelque chose que vous puissiez souhaiter, pour rendre notre joye de cette soirée plus accomplie ? Il me semble, reprit la belle Persienne, que tout iroit bien si vous aviez ici un instrument dont je pusse jouër, & que vous voulussiez me l'apporter. Madame, reprit Scheich Ibrahim, sçavez-vous jouër du Luth. Apportez, lui dit la belle Persienne, je vous le ferai voir.

Sans aller bien loin de sa place, Scheich Ibrahim tira un Luth d'une armoire & le presenta à belle Per-

sienne , qui commença à le mettre d'accord. Le Calife cependant se tourna du côté du grand Visir Giafar. Giafar , lui dit-il , la jeune Dame va jouer du Luth : si elle joue bien je lui pardonnerai de même qu'au jeune homme , pour l'amour d'elle : pour toi je ne laisserai pas de te faire pendre. Commandeur des Croyans , reprit le grand Visir ; si cela est ainsi , je prie donc Dieu qu'elle joue mal. Pourquoi cela ? repartit le Calife. Plus nous serons de monde , repliqua le grand Visir , plus nous aurons lieu de nous consoler de mourir en belle & bonne compagnie. Le Calife qui aimoit les bons mots , se mit à rire de cette repartie , & en se retournant du côté de l'ouverture de la porte , il prêta l'oreille pour entendre jouer la belle Persienne.

La belle Persienne preludoit déjà d'une manière qui fit comprendre d'abord au Calife qu'elle jouoit en maître. Elle commença ensuite de chanter un air , & elle accompagna sa voix qu'elle avoit admirable avec

le Luth, & elle le fit avec tant d'art & de perfection que le Calife en fut charmé.

Dès que la belle Persienne eut achevé de chanter, le Calife descendit de l'escalier, & le Visir Giafar le suivit. Quand il fut au bas : de ma vie, dit-il au Vizir, je n'ai entendu une plus belle voix ny mieux jouer du Luth. * Isaac que je croyois le plus habile joueur qu'il y eut au monde, n'en approche pas. J'en suis si content, que je veux entrer pour l'entendre jouer devant moi : il s'agit de voir de quelle maniere je le ferai.

Commandeur des Croyans, reprit le grand Visir ; si vous y entrez & que Scheich Ibrahim vous reconnoisse, il en mourra de frayeur. C'est aussi ce qui me fait de la peine, repartit le Calife ; & je serois fâché d'être cause de sa mort, après tant de tems qu'il me sert. Il me vient une pensée qui pourra me réussir ; demeure ici

* C'étoit un excellent Joueur de Luth, qui vivoit à Bagdad sous le regne de ce Calife.

avec Mesrour, & attendez dans la première allée que je revienne.

Le voisinage du Tigre avoit donné lieu au Calife d'en détourner assez d'eau par dessous une grande voute bien terrassée, pour former une belle piece d'eau, où ce qu'il y avoit de plus beau poisson dans le Tigre venoit se retirer. Les pêcheurs le sçavoient bien, & ils eurent fort souhaité d'avoir la liberté d'y pêcher ; mais le Calife avoit deffendu expressement à Scheich Ibrahim de souffrir qu'aucun en approchât. Cette même nuit néanmoins un Pêcheur qui passoit devant la porte du Jardin depuis que le Calife y étoit entré, & qui l'avoit laissée ouverte comme il l'avoit trouvée, avoit profité de l'occasion, & s'étoit coulé dans le Jardin jusqu'à la piece d'eau.

Ce Pêcheur avoit jetté ses filets, & il étoit prêt de les tirer au moment que le Calife qui après la negligence de Scheich Ibrahim s'étoit douté de ce qui étoit arrivé, & vouloit profiter de cette conjoncture pour son dessein, vint au même endroit.

Non,

Nonobstant son deguifement le Pêcheur le reconnut, & fe jettâ auffi-tôt à fes pieds en lui demandant pardon, & en s'excufant fur fa pauvreté. Releve-toi & ne crains rien, reprit le Calife, tire feulement tes filets que je voye le poiffon qu'il y aura.

Le Pêcheur raffuré executa promptement ce que le Calife fouhaitoit, & il amena cinq ou fix beaux poiffons, dont le Calife choifit les deux plus gros, qu'il fit attacher enfemble par la tête avec un brin d'arbriffeau. Il dit enfuite au pêcheur ; donne-moi ton habit, & prens le mien. L'échange fe fit en peu de momens, & dès que le Calife fut habillé en pêcheur, jufqu'à la chauffure & le turban : prens tes filets, dit-il au pêcheur, & va faire tes affaires.

Quand le pêcheur fut parti, fort content de fa bonne fortune, le Calife prit les deux poiffons à la main, & alla retrouver le grand Vifir Giafar & Mefrour. Il s'arrêta devant le grand Vifir, & le grand Vifir ne le reconnut pas. Que demandes-tu ? lui

dit-il ; va , passe ton chemin. Le Calife se mit aussi-tôt à rire , & le grand Visir le reconnut : Commandeur des Croyans ! s'écria-t-il ; est-il possible que ce soit vous : je ne vous reconnoissois pas , & je vous demande mille pardons de mon incivilité. Vous pouvez entrer presentement dans le Salon , sans craindre que Scheich Ibrahim vous reconnoisse. Restez donc encore ici , lui dit-il , & à Mesrour , pendant que je vais faire mon personnage.

Le Calife monta au Salon , & frappa à la porte. Noureddin qui l'entendit le premier , en avertit Scheich Ibrahim , & Scheich Ibrahim demanda qui c'étoit ? Le Calife ouvrit la porte , & en avançant seulement un pas dans le Salon , pour se faire voir : Scheich Ibrahim , répondit-il , je suis le pêcheur Kerim : comme je me suis apperçû que vous regaliez de vos amis , & que j'ai pêché deux beaux poissons , dans le moment je viens vous demander si vous n'en avez pas besoin.

Noureddin & la belle Persienne furent ravis d'entendre parler de pois-

Ton. Scheich Ibrahim , dit aussi-tôt la belle Persienne ; je vous prie faites-nous le plaisir de le faire entrer , que nous voyions son poisson ? Scheich Ibrahim n'étoit plus en état de demander au prétendu pêcheur comment , ni par où il étoit venu , il songea seulement à plaire à la belle Persienne. Il tourna donc la tête du côté de la porte avec bien de la peine , tant il avoit beu , & dit en begayant au Calife , qu'il prenoit pour un pêcheur : approche , bon voleur de nuit , approche qu'on te voye.

Le Calife s'avança en contrefaisant parfaitement bien toutes les manières d'un pêcheur , & presenta les deux poissons. Voilà de fort beau poisson ; dit la belle Persienne ; j'en mangerois volontiers s'il étoit cuit , & bien accommodé. Madame a raison : reprit Scheich Ibrahim ; que veux-tu que nous fassions de ton poisson , s'il n'est accommodé ? Va , accommode-le toi-même , & apporte-le nous : tu trouveras de tout dans ma cuisine.

Le Calife revint trouver le grand Visir Giafar : Giafar , lui dit-il , j'ai été

fort bien reçu , mais ils demandent que le poisson soit accommodé. Je vais l'accommoder , reprit le grand Visir ; cela sera fait dans un moment. J'ai si fort à cœur , repartit le Calife , de venir à bout de mon dessein , que j'en prendrai bien la peine moi-même. Puisque je fais si bien le pêcheur , je puis bien faire aussi le cuisinier : je me suis mêlé de la cuisine dans ma jeunesse , & je ne m'en suis pas mal acquité. En disant ces paroles , il avoit pris le chemin du logement de Scheich Ibrahim , & le grand Visir & Mesrour le suivoient.

Ils mirent la main à l'œuvre tous trois , & quoique la cuisine de Scheich Ibrahim ne fût pas grande ; comme néanmoins , il n'y manquoit rien des choses dont ils avoient besoin , ils eurent bien-tôt accommodé le plat de poisson. Le Calife le porta , & en le servant , il mit aussi un citron devant chacun , afin qu'ils s'en servissent , s'ils le souhaitoient. Ils mangerent d'un grand appetit , Noureddin & la belle Persienne particulièrement ; & le Calife demeura debout devant eux.

Quand ils eurent achevé, Noured-din regarda le Calife : Pêcheur , lui dit-il , on ne peut pas manger de meilleur poisson , & tu nous as fait le plus grand plaisir du monde. Il mit la main dans son sein en même tems , & il en tira sa bourse , où il y avoit trente pieces d'or , le reste des quarante que Sangiar , Huissier du Roi de Balfora , lui avoit donnez avant son départ. Prens , lui dit-il , je t'en donneroïs davantage si j'en avois. Je t'eusse mis à l'abri de la pauvreté , si je t'eusse connu , avant que j'eusse dépensé mon patrimoine : ne laisse pas de le recevoir d'aussi bon cœur que si le present étoit beaucoup plus considerable.

Le Calife prit la bourse , & en remerciant Noureddin , comme il sentit que c'étoit de l'or , qui étoit dedans : Seigneur , lui dit-il , je ne puis assez vous remercier de votre liberalité : on est bien heureux d'avoir affaire à d'honnêtes gens comme vous : mais avant de me retirer , j'ai une prière à vous faire , que je vous supplie de m'accorder. Voilà un luth , qui me fait connoître que Madame

en sçait jouïr. Si vous pouviez obtenir d'elle , qu'elle me fît la grace d'en jouïr une seule piece , je m'en retournerois le plus content du monde : c'est un instrument que j'aime passionnément.

Belle Persienne , dit aussi-tôt Noureddin en s'adressant à elle ; je vous demande cette grace , j'espere que vous ne me la refuserez pas. Elle prit le luth , & après l'avoir accordé en peu de moment , elle jouïa & chanta un air qui enleva le Calife. En achevant , elle continua de jouïr sans chanter , & elle le fit avec tant de force & d'agrément , qu'il fut ravi comme en extase.

Quand la belle Persienne eut cessé de jouïr : Ah ! s'écria le Calife ; quelle voix ! quelle main ! & quel jeu ! A-t-on jamais mieux chanté ! mieux jouï du luth ! jamais on n'a rien vu , ni entendu de pareil.

Noureddin accoûtumé de donner ce qui lui appartenoit , à tous ceux qui en faisoient les loüanges : Pêcheur , reprit-il , je vois bien que tu t'y ennois : puisqu'elle te plaît si fort , c'est à toi , & je t'en fais présent. En même

têms il se leva , prit sa robe , qu'il avoit quittée , & il voulut partir , & laisser le Calife , qu'il ne connoissoit que pour un pêcheur , en possession de la belle Persienne.

La belle Persienne extrêmement étonnée de la liberalité de Noureddin , le retint. Seigneur , lui dit-elle , en le regardant tendrement ; où prétendez-vous donc aller ? remettez-vous à votre place , je vous en supplie ; & écoutez ce que je vais jouer , & chanter. Il fit ce qu'elle souhaitoit , & alors en touchant le luth , & en le regardant les larmes aux yeux , elle chanta des vers qu'elle fit sur le champ , & elle lui reprocha vivement le peu d'amour qu'il avoit pour elle , puisqu'il l'abandonnoit si facilement à Kerim , & avec tant de dureté. Elle vouloit dire , sans s'expliquer davantage , à un pêcheur tel que Kerim , qu'elle ne connoissoit pas pour le Calife non plus que lui. En achevant , elle posa le luth près d'elle , & porta son mouchoir au visage , pour cacher ses larmes , qu'elle ne pouvoit retenir.

Noureddin ne répondit pas un mot .

à ces reproches , & il marqua par son silence qu'il ne se repentait pas de la donation qu'il avoit faite. Mais le Calife , surpris de ce qu'il venoit d'entendre , lui dit : Seigneur , à ce que je vois , cette Dame ; si belle , si rare , si admirable , dont vous venez de me faire présent avec tant de générosité , est votre esclave , & vous êtes son Maître ? Cela est vrai , Kerim , reprit Noured-din ; & tu serois beaucoup plus étonné , que tu ne le parois , si je te racontois toutes les disgraces qui me sont arrivées à son occasion. Eh , de grace , Seigneur ; repartit le Calife , en s'acquittant toujours fort bien du personnage de pêcheur ; obligez-moi de me faire part de votre histoire.

Noureddin qui venoit de faire pour lui d'autres choses de plus grande conséquence , quoiqu'il ne le regardât que comme pêcheur , voulut bien avoir encore cette complaisance. Il lui raconta toute son histoire à commencer par l'achat que le Visir son pere avoit fait de la belle Persienne , pour le Roi de Balfora , & n'omit rien de ce qu'il avoit fait , & de tout ce qui lui étoit

arrivé , jusqu'à son arrivée à Bagdad avec elle , & jusqu'au moment qu'il lui parloit.

Quand Noureddin eut achevé : & présentement où allez-vous ? lui demanda le Calife. Où je vais ? répondit-il , où Dieu me conduira. Si vous me croyez , reprit le Calife , vous n'irez pas plus loin : il faut au contraire que vous retourniez à Balfora. Je vais vous donner un mot de lettre , que vous donnerez au Roi , de ma part : vous verrez qu'il vous recevra fort bien , dès qu'il l'aura lûe , & que personne ne vous dira mot.

Kerim , répartit Noureddin , ce que tu me dis , est bien singulier : jamais on n'a dit qu'un pêcheur , comme toi , ait eu correspondance avec un Roi. Cela ne doit pas vous étonner , repliqua le Calife ; nous avons fait nos études ensemble sous les mêmes Maîtres , & nous avons toujours été les meilleurs amis du monde. Il est vrai que la fortune ne nous a pas été également favorable : elle l'a fait Roi , & moi , pêcheur : mais cette inégalité n'a pas diminué notre amitié. Il a voulu me tirer

hors de mon état avec tous les empressemens imaginables. Je me suis contenté de la considération qu'il a, de ne me rien refuser de tout ce que je lui demande, pour le service de mes amis : laissez-moi faire, & vous en verrez le succès.

Noureddin consentit à ce que le Calife voulut ; & comme il y avoit dans le salon de tout ce qu'il falloit pour écrire, le Calife écrivit cette Lettre au Roi de Balfora, au haut de laquelle presque sur l'extrémité du papier, il ajouta cette formule en très-petits caractères : *Au nom de Dieu très-miséricordieux* : pour marque qu'il vouloit être obéi absolument.

L E T T R E

du Calife Haroun Alraschid, au Roi de Balfora.

Haroun Alraschid, fils de Mahdi, envoie cette Lettre à Mohammed Zinebi, son cousin. Dès que Noureddin, fils du Visir Khacan, porteur de cette Lettre, te l'aura rendue, & que tu l'auras

Luë, à l'instant dépouille-toi du Manteau Royal, mets-le lui sur les épaules, & le fais asseoir à ta place ; & n'y manque pas. Adieu.

Le Calife plia & cacheta la Lettre, & sans dire à Noureddin ce qu'elle contenoit ; tenez, lui dit-il, & allez-vous embarquer incessamment sur un Bâtiment qui va partir bientôt, comme il en part un chaque jour à la même heure : Vous dormirez quand vous serez embarqué. Noureddin prit la Lettre & partit avec le peu d'argent qu'il avoit sur lui, quand l'Huissier Sangiar lui avoit donné sa bourse ; & la belle Persienne inconsolable de son départ, se tira à part sur le Sofa, & fondit en pleurs.

A peine Noureddin étoit sorti du Salon, que Scheich Ibrahim, qui avoit gardé le silence, pendant tout ce qui venoit de se passer, regarda le Calife, qu'il prenoit toujours pour le pêcheur Kerim : Ecoute Kerim, lui dit-il, tu nous es venu apporter ici deux poissons, qui valent bien

vingt pieces de monnoye de cuivre au plus , & pour cela on t'a donné une bourse & une esclave : penfes-tu que tout cela fera pour toi. Je te declare que je veux avoir l'Esclave par moitié. Pour ce qui est de la bourse, montre-moi ce qu'il y a dedans : si c'est de l'argent tu en prendras une piece pour toi ; & si c'est de l'or je te prendrai tout , & je te donnerai quelques pieces de cuivre qui me restent dans ma bourse.

Pour bien entendre ce qui va suivre , dit ici Scheherazade en s'interrompant ; il est à remarquer qu'avant de porter au Salon le plat de poissons accommodé , le Calife avoit chargé le grand Visir Giafar d'aller en diligence jusqu'au Palais , pour lui amener quatre Valets de Chambre avec un habit , & de venir attendre de l'autre côté du Pavillon , jusqu'à ce qu'il frappât des mains par une des fenêtres. Le grand Visir s'étoit acquité de cet ordre , & lui & Mesrour , avec les quatre Valets de Chambre attendoient au lieu marqué , qu'il donnât le signal.

Je reviens à mon discours , ajouta la Sultane. Le Calife toujours sous le personnage de Pêcheur , répondit hardiment à Scheich Ibrahim ; Scheich Ibrahim , je ne sçai pas ce qu'il y a dans la bourse : argent ou or , je le partagerai avec vous par moitié de très-bon cœur ; pour ce qui est de l'Esclave je veux l'avoir à moi seul. Si vous ne voulez pas vous en tenir aux conditions que je vous propose , vous n'aurez rien.

Scheich Ibrahim emporté de colère à cette insolence , comme il la regardoit dans un Pêcheur à son égard , prit une des Porcelaines qui étoient sur la Table , & la jetta à la tête du Calife. Le Calife n'eut pas de peine à éviter la Porcelaine , jettée par un homme pris de vin ; elle alla donner contre le mur où elle se brisa en plusieurs morceaux. Scheich Ibrahim plus emporté qu'auparavant , après avoir manqué son coup , prend la chandelle qui étoit sur la Table , se leve en chancelant , & descend par un escalier dérobé pour aller chercher une canne.

Le Calife profita de ce tems-là, & frappa des mains à une des fenêtres. Le grand Visir, Mesrour, & les quatre Valets de Chambre furent à lui en un moment, & les Valets de Chambre lui eurent bien-tôt ôté l'habit de Pêcheur, & mis celui qu'ils lui avoient apporté. Ils n'avoient pas encore achevé, & ils étoient occupés autour du Calife, qui étoit assis sur le Trône qu'il avoit dans le Salon, que Scheich Ibrahim animé par l'intérêt, entra avec une grosse canne à la main, dont il se promettoit de bien régaler le prétendu Pêcheur. Au lieu de le rencontrer des yeux, il apperçut son habit au milieu du Salon, & il vit le Calife assis sur son Trône, avec le grand Visir & Mesrour à ses côtes. Il s'arrêta à ce spectacle, & douta s'il étoit éveillé ou s'il dormoit. Le Calife se mit à rire de son étonnement : Scheich Ibrahim, lui dit-il, Que veux-tu ? Que cherches-tu.

Scheich Ibrahim, qui ne pouvoit plus douter que ce ne fût le Calife, se jeta aussi-tôt à ses pieds, la face

& sa longue barbe contre terre : Commandeur des Croyans , s'écria-t-il , votre vil Esclave vous a offensé , il implore votre clemence & vous en demande mille pardons. Comme les Valets de Chambre eurent achevé de l'habiller en ce moment , il lui dit en descendant de son Trône , leve-toi , je te pardonne.

Le Calife s'adressa ensuite à la belle Persienne , qui avoit suspendu sa douleur dès qu'elle se fût apperçûe que le Jardin & le Pavillon appartenoient à ce Prince , & non pas à Scheich Ibrahim ; comme Scheich Ibrahim l'avoit dissimulé , & que c'étoit lui-même qui s'étoit déguisé en Pêcheur. Belle Persienne , lui dit-il , levez-vous , & suivez-moi. Vous devez connoître qui je suis , après ce que vous venez de voir , & que je ne suis pas d'un rang à me prevaloir du présent que Noureddin m'a fait de votre personne , avec une générosité qui n'a point de pareille. Je l'ai envoyé à Balsora pour y être Roi , & je vous enverrai pour y être Reine dès que je lui aurai

fait venir les dépêches nécessaires pour son établissement. Je vais en attendant vous donner un appartement dans mon Palais, où vous serez traitée selon votre mérite.

Ce discours rassura & consola la belle Persienne par un endroit bien sensible ; & elle se dédommagea pleinement de son affliction, par la joie d'apprendre que Noureddin qu'elle aimoit passionnement, venoit d'être élevé à une si haute dignité. Le Calife executa la parole qu'il venoit de lui donner : il la recommanda même à Zobeïde sa femme, après qu'il lui eût fait part de la considération qu'il venoit d'avoir pour Noureddin.

Le retour de Noureddin à Balsora fut plus heureux & plus avancé de quelques jours qu'il n'eût été à souhaiter pour son bonheur. Il ne vit ni parent, ni ami en arrivant : il alla droit au Palais du Roi, & le Roi donnoit audience. Il fendit la presse en tenant la Lettre, la main élevée ; on lui fit place & il la presenta. Le Roi la reçut, l'ouvrit, & changea de couleur en la lisant. Il la baisa par
trois

trois fois, & il alloit executer l'ordre du Calife, lorsqu'il s'avisa de la montrer au Visir Saouy, ennemi irreconciliable de Noureddin.

Saouy qui avoit reconnu Noureddin, & qui cherchoit en lui-même avec grande inquietude à quel dessein il étoit venu, ne fut pas moins surpris que le Roi, de l'ordre que la Lettre contenoit. Comme il n'y étoit pas moins intéressé, il imagina en un moment le moyen de l'éluder. Il fit semblant de ne l'avoir pas bien lûe, & pour la lire une seconde fois, il se tourna un peu de côté, comme pour chercher un meilleur jour. Alors sans que personne s'en apperçût, & sans qu'il y parût, à moins de regarder de bien près, il arracha adroitement la Formule du haut de la Lettre, qui marquoit que le Calife vouloit être obéi absolument, la porta à la bouche & l'avala.

Après une si grande méchanceté, Saouy se tourna du côté du Roi, lui rendit la Lettre, & en parlant bas : Hé bien, Sire, lui demanda-t-il, quelle est l'intention de Votre Ma-

jesté ? De faire ce que le Calife me commande ; répondit le Roi. Gardez-vous-en bien, Sire, reprit le méchant Visir, c'est bien-là l'écriture du Calife ; mais la Formule n'y est pas. Le Roi l'avoit fort bien remarquée ; mais dans le trouble où il étoit, il s'imagina qu'il s'étoit trompé quand il ne la vit plus.

Sire, continua le Visir, il ne faut pas douter que le Calife n'ait accordé cette Lettre à Noureddin, sur les plaintes qu'il lui est allé faire contre Votre Majesté, & contre moi, pour se débarasser de lui : mais il n'a pas entendu que vous executiez ce qu'elle contient. De plus il est à considérer, qu'il n'a pas envoyé un exprès avec la patente, sans quoi elle est inutile. On ne depoussede pas un Roi, comme Votre Majesté, sans cette formalité : un autre que Noureddin pourroit venir de même avec une fausse Lettre, cela ne s'est jamais pratiqué : Sire, Votre Majesté peut s'en reposer sur ma parole, & je prens sur moi tout le mal qui peut en arriver.

Le Roi Zinebi se laissa persuader, & abandonna Noureddin à la discrétion du Visir Saouy, qui l'emmena chez lui avec main forte. Dès qu'il fut arrivé il lui fit donner la bastonnade, jusqu'à ce qu'il demeura comme mort; & dans cet état il le fit porter en prison, où il commanda qu'on le mît dans le cachot le plus obscur & le plus profond, avec ordre au Geolier de ne lui donner que du pain & de l'eau.

Quand Noureddin meurtri de coups fut revenu à lui, & qu'il se vit dans ce cachot, il poussa des cris pitoyables en déplorant son malheureux sort. Ah Pêcheur: s'écria-t-il, que tu m'as trompé, & que j'ai été facile à te croire; pouvois-je m'attendre à une destinée si cruelle, après le bien que j'en ai fait! Dieux benissez néanmoins, je ne puis croire que ton intention ait été mauvaise; & j'aurai patience jusqu'à la fin de mes maux.

L'affligé Noureddin demeura dix jours entiers dans cet état, & le Visir Saouy n'oublia pas qu'il l'y avoit fait mettre. Résolu de lui faire per-

dre la vie honteusement, il n'osa l'entreprendre de son autorité. Pour réussir dans son pernicieux dessein, il chargea plusieurs de ses Esclaves de riches presens, & alla se presenter au Roi à leur tête : Sire, lui dit-il, avec une malice noire : Voila ce que le nouveau Roi supplie Votre Majesté de vouloir bien agréer à son avènement à la Couronne.

Le Roi comprit ce que Saouy vouloit lui faire entendre : Quoi ? reprit-il, ce malheureux vit-il encore ? je croyois que tu l'eusse fait mourir. Sire, repartit Saouy, ce n'est pas à moi qu'il appartient de faire ôter la vie à personne ; c'est à Votre Majesté. Va, repliqua le Roi, fais-lui couper le cou, je t'en donne la permission. Sire, dit alors Saouy, je suis infiniment obligé à Votre Majesté de la justice qu'elle me rend. Mais comme Noureddin m'a fait si publiquement l'affront qu'elle n'ignore pas, je lui demande en grace de vouloir bien que l'exécution s'en fasse devant le Palais, & que les Crieurs aillent l'annoncer dans tous les quar-

tiers de la Ville, afin que personne n'ignore que l'offense qu'il m'a faite aura été pleinement réparée. Le Roi lui accorda ce qu'il demandoit, & les Crieurs en faisant leur devoir, répandirent une tristesse générale dans toute la Ville. La mémoire toute récente des vertus du père fit que personne n'apprit qu'avec indignation qu'on alloit faire mourir le fils ignominieusement, à la sollicitation & par la méchanceté du Visir Saouy.

Saouy alla à la prison en personne, accompagné d'une vingtaine de ses Esclaves, ministres de sa cruauté. On lui amena Noureddin, & il le fit monter sur un méchant cheval sans selle. Dès que Noureddin se vit livré entre les mains de son ennemi : tu triomphes, lui dit-il, & tu abuses de ta puissance ; mais j'ai confiance sur la vérité de ces paroles d'un de nos Livres : *Vous jugez injustement, & dans peu vous serez jugés vous-mêmes.* Le Visir Saouy qui triomphoit véritablement en lui-même : Quoi insolent, reprit-il, tu oses m'insulter encore ? Va, je te le pardonne, il arrivera ce

118 *Les mille & une Nuit.*

qu'il pourra , pourvû que je t'aye vû
couper le cou à la vûe de tout Bal-
sora. Tu dois sçavoir aussi ce que dit
un autre de nos Livres : *Qu'importe
de mourir le lendemain de la mort de
son ennemi.*

Ce Ministre implacable dans sa
haine & dans son inimitié , environné
d'une partie de ses Esclaves armez ,
fit conduire Noureddin devant lui par
les autres , & prit le chemin du Palais.
Le Peuple fut sur le point de se jeter
sur lui , & il l'eut lapidé si quelqu'un
eut commencé de donner l'exemple.
Quand il l'eut mené jusqu'à la place
du Palais , à la vûe de l'appartement
du Roi , il le laissa entre les mains du
bourreau , & il alla se rendre près du
Roi qui étoit déjà dans son Cabinet ,
prêt à repaître ses yeux avec lui du
sanglant spectacle qui se préparoit.

La Garde du Roi & les Esclaves du
Visir Saouy , qui faisoient un grand
cercle autour de Noureddin , eurent
beaucoup de peine à contenir la Popu-
lace , qui faisoit tous les efforts possi-
bles , mais inutilement , pour les for-
cer , les rompre , & l'enlever. Le bour-

reau s'approcha de lui : Seigneur , lui dit-il , je vous supplie de me pardonner votre mort ; je ne suis qu'un Esclave , & je ne puis me dispenser de faire mon devoir ; à moins que vous n'ayez besoin de quelque chose , mettez-vous s'il vous plaît en état ; le Roi va me commander de frapper.

Dans ce moment si cruel ; Quelque personne charitable , dit le désolé Noureddin , en tournant la tête à droit & à gauche , ne voudroit-elle pas me faire la grace de m'apporter de l'eau , pour étancher ma soif ? On en apporta un vase à l'instant , que l'on fit passer jusqu'à lui de main en main. Le Visir Saouy qui s'apperçût de ce retardement , cria au bourreau de la fenêtre du Cabinet du Roi où il étoit : Qu'attens-tu ? frappe. A ces paroles barbares & pleines d'inhumanité , toute la Place retentit de vives imprecations contre lui ; & le Roi jaloux de son autorité , n'approuva pas cette hardiesse en sa présence , comme il le fit paroître en criant que l'on attendât. Il en eut une autre raison ; c'est qu'en ce moment il leva les yeux vers une grande

ruë qui étoit devant lui, & qui aboutissoit à la Place, & qu'il apperçut au milieu une troupe de Cavaliers qui accouroient à toute bride. Visir, dit-il aussi-tôt à Saouy, qu'est-ce que cela ? regarde. Saouy qui se douta de ce que se pouvoit être, pressa le Roi de donner le signal au bourreau. Non, reprit le Roi, je veux sçavoir auparavant qui sont ces Cavaliers. C'étoit le grand Visir Giafar avec sa suite, qui venoit de Bagdad en personne, de la part du Calife.

Pour sçavoir le sujet de l'arrivée de ce Ministre à Balfora, nous remarquerons qu'après le départ de Noureddin avec la Lettre du Calife, le Calife ne s'étoit pas souvenu le lendemain ni même plusieurs jours après, d'envoyer un exprès avec la Patente, dont il avoit parlé à la belle Persienne. Il étoit dans le Palais intérieur, qui étoit celui des femmes, & en passant devant un appartement, il entendit une très-belle voix : il s'arrêta, & il n'eut pas plutôt entendu quelques paroles qui marquoient de la douleur pour une absence,

absence , qu'il demanda à un Officier des Eunuques qui le suivoit , qui étoit la femme qui demouroit dans l'appartement ; & l'Officier répondit , que c'étoit l'Esclave du jeune Seigneur qu'il avoit envoyé à Balfora pour être Roi , à la place de Mohammed Zinebi.

Ah ! pauvre Noureddin , fils de Khacan ! s'écria aussi-tôt le Calife , je t'ai bien oublié. Vîte , ajouta-t-il , qu'on me fasse venir Giafar incessamment. Ce Ministre arriva ; Giafar , lui dit le Calife , je ne me suis pas souvenu d'envoyer la Patente pour faire reconnoître Noureddin Roi de Balfora. Il n'y a pas de tems pour la faire expedier : prens du monde & des chevaux de poste ; & rends-toi à Balfora en diligence. Si Noureddin n'est plus au monde , & qu'on l'ait fait mourir , fais pendre le Vifir Saouy ; s'il n'est pas mort , amène-le moi avec le Roi , & ce Vifir.

Le grand Vifir Giafar ne se donna que le tems qu'il falloit pour monter à Cheval , & il partit aussi-tôt

122 *Les mille & une Nuit.*

avec un bon nombre d'Officiers de sa Maison. Il arriva à Balfora de la manière, & dans le tems que nous avons remarqué. Dès qu'il entra dans la Place, tout le monde s'écarta pour lui faire place, en criant grace pour Noureddin, & il entra dans le Palais du même train jusqu'à l'escalier, où il mit pied à terre.

Le Roi de Balfora qui avoit reconnu le premier Ministre du Calife; alla au devant de lui & le reçût à l'entrée de son appartement. Le grand Visir demanda d'abord si Noureddin vivoit encore, & s'il vivoit qu'on le fît venir. Le Roi répondit qu'il vivoit, & donna ordre qu'on l'aménât : comme il parut bien-tôt, mais lié & garrotté, il le fit delier & mettre en liberté, & commanda qu'on s'assurât du Visir Saouy, & qu'on le liât des mêmes cordes.

Le grand Visir Giafar ne coucha qu'une nuit à Balfora : il repartit le lendemain, & selon l'ordre qu'il avoit, il emmena avec lui Saouy, le Roi de Balfora, & Noureddin. Quand il fut arrivé à Bagdad, il les presenta

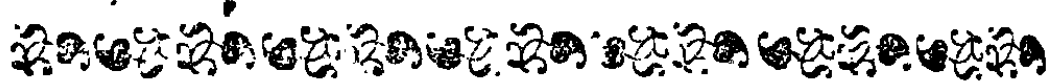
au Calife, & après qu'il lui eût rendu compte de son voyage, & particulièrement de l'état où il avoit trouvé Noureddin, & du traitement qu'on lui avoit fait par le conseil & l'animosité de Saouy, le Calife proposa à Noureddin de couper la tête lui-même au Visir Saouy. Commandeur des Croyans, reprit Noureddin; quelque mal que m'ait fait ce méchant homme, & qu'il ait tâché de faire à feu mon pere, je m'estimerois le plus infâme de tous les hommes si j'avois trempé mes mains dans son sang : le Calife lui scut bon gré de sa generosité, & il fit faire cette justice par la main du bourreau.

Le Calife voulut renvoyer Noureddin à Balsora pour y regner; mais Noureddin le supplia de vouloir l'en dispenser. Commandeur des Croyans, reprit-il, la Ville de Balsora me sera désormais dans une aversion si grande après ce qui m'y est arrivé, que j'ose supplier Votre Majesté d'avoir pour agreable que je tienne le serment que j'ai fait de n'y retourner de ma vie. Je mettrois toute ma gloire à lui ren-

124 *Les mille & une Nuit.*

dre mes services près de sa personne si elle avoit la bonté de m'en accorder la grace : le Calife le mit au nombre de ses Courtisans les plus intimes, lui rendit la belle Persienne, & lui fit de si grands biens, qu'ils vécurent ensemble jusqu'à la mort, avec tout le bonheur qu'ils pouvoient souhaiter.

Pour ce qui est du Roi de Balsora, le Calife se contenta de lui avoir fait connoître combien il devoit être attentif au choix qu'il faisoit des Vifirs, & le renvoya dans son Royaume.



HISTOIRE

*De Beder Prince de Perse, & de
Giauhare Princesse de Royaume
de Samandal.*

LA Perse est une partie de la Terre, de si grande étendue, que ce n'est pas sans raison que ses anciens Rois ont porté le titre superbe de Rois des Rois. Autant qu'il y a de Provinces, sans parler de tous les

autres Royaumes qu'ils avoient conquis , autant il y avoit de Rois ces Rois ne leur payoient pas seulement de gros tributs , ils leur étoient même aussi soumis que les Gouverneurs le sont aux Rois de tous les autres Royaumes.

Un de ces Rois qui avoit commencé son regne par d'heureuses & de grandes conquêtes , regnoit il y avoit de longues années , avec un bonheur & une tranquillité qui le rendoient le plus satisfait de tous les Monarques. Il n'y avoit qu'un seul endroit par où il s'estimoit malheureux ; c'est qu'il étoit fort âgé , & que de toutes ses femmes il n'y en avoit pas une qui lui eût donné un Prince pour lui succéder après sa mort. Il en avoit cependant plus de cent , toutes logées magnifiquement , & séparément , avec des femmes Esclaves pour les servir , & des Eunuques pour les garder. Malgré tous ces soins à les rendre contentes & à prévenir leurs desirs , aucune ne remplissoit son attente. On lui en amenoit souvent des pays les plus éloignez ; & il ne se contentoit pas de les payer sans faire de prix,

126 *Les mille & une Nuit.*

dès qu'elles lui agréoiént ; il com-
bloit encore les Marchands , d'hon-
neurs , de bienfaits , & de benedi-
ctions , pour en attirer d'autres , dans
l'esperance qu'enfin il auroit un fils
de quelqu'une. Il n'y avoit pas aussi
de bonnes œuvres qu'il ne fît pour
fléchir le ciel. Il faisoit des aumônes
immenses aux pauvres , de grandes
largesses aux plus devots de sa Reli-
gion , & de nouvelles fondations tou-
tes Royales en leur faveur , afin d'ob-
tenir par leurs prieres , ce qu'il sou-
haitoit si ardemment.

Un jour, que selon la coûtume prati-
quée tous les jours par les Rois ses pre-
decesseurs, lorsqu'ils étoient de residen-
ce dans leur Capitale, il tenoit l'assem-
blée de ses Courtisans, où se trouvoient
tous les Ambassadeurs & tous les Etran-
gers de distinction qui étoient à sa
Cour , où l'on s'entretenoit non pas de
nouvelles qui regardoient l'Etat , mais
de Sciences , d'Histoire , de Littera-
ture, de Poësie , & de toute autre cho-
se capable de recréer l'esprit agréa-
blement. Ce jour-là , dis-je , un Eu-
nuque vint lui annoncer qu'un Mar-

chand, qui venoit d'un Pays très-éloigné, avec une Esclave qu'il lui amenoit, demandoit la permission de la lui faire voir. Qu'on le, fasse entrer & qu'on le place, dit le Roi, je lui parlerai après l'assemblée. On introduisit le Marchand, & on le plaça dans un endroit d'où il pouvoit voir le Roi à son aise, & l'entendre parler familièrement, avec ceux qui étoient le plus près de sa personne.

Le Roi en ufoit ainsi avec tous les Etrangers qui devoient lui parler ; & il le faisoit exprès afin qu'ils s'accoutumassent à le voir, & qu'en le voyant parler aux uns & aux autres avec familiarité & avec bonté, ils prissent la confiance de lui parler de même, sans se laisser surprendre par l'éclat & la grandeur dont il étoit environné, capable d'ôter la parole à ceux qui n'y auroient pas été accoutumés. Il le pratiquoit même à l'égard des Ambassadeurs. D'abord il mangeoit avec eux, & pendant le repas il s'informoit de leur santé, de leur voyage, & des particularitez de leurs Pays. Cela leur donnoit de l'assuran-

ce auprès de sa personne, & ensuite il leur donnoit audience.

Quand l'assemblée fut finie, que tout le monde se fut retiré, & qu'il ne resta plus que le Marchand ; le Marchand se prosterna devant le Trône du Roi, la face contre terre, & lui souhaita l'accomplissement de tous ses desirs. Dès qu'il se fut relevé, le Roi lui demanda s'il étoit vrai qu'il lui eût amené une Esclave comme on le lui avoit dit, & si elle étoit belle.

Sire, répondit le Marchand, je ne doute pas que Votre Majesté n'en ait de très-belles, depuis qu'on lui encherche dans tous les endroits du monde avec tant de soin ; mais je puis assurer sans craindre de trop priser ma marchandise, qu'elle n'en a pas encore vû une qui puisse entrer en concurrence avec elle, si l'on considère sa beauté, sa belle taille, ses agrémens, & toutes les perfections dont elle est partagée. Où est-elle, reprit le Roi, amene-la moi : Sire, répartit le Marchand, je l'ai laissée entre les mains d'un Officier de vos

Eunuques, Votre Majesté peut commander qu'on la fasse venir.

On amena l'Esclave, & dès que le Roi la vit, il en fut charmé à la considérer seulement par sa taille belle & dégagée. Il entra aussi-tôt dans un Cabinet, où le Marchand le suivit avec quelques Eunuques. L'Esclave avoit un voile de satin rouge rayé d'or, qui lui cachoit le visage. Le Marchand le lui ôta, & le Roi de Perse vit une Dame qui surpassoit en beauté toutes celles qu'il avoit alors, & qu'il avoit jamais eues. Il en devint passionnément amoureux dès ce moment, & il demanda au Marchand combien il la vouloit vendre.

Sire, répondit le Marchand, j'en ai donné mille pieces d'or à celui qui me l'a vendue, & je compte que j'en ai déboursé autant depuis trois ans que je suis en voyage pour arriver à votre Cour. Je me garderai bien de la mettre à prix à un si grand Monarque : je supplie Votre Majesté de la recevoir en present si elle lui agréé. Je te suis obligé, reprit le Roi,

ce n'est pas ma coutume d'en user ainsi avec les Marchands qui viennent de si loin dans la vue de me faire plaisir : Je vais te faire compter dix mille pieces d'or , feras-tu content ?

Sire , repartit le Marchand , je me fusse estimé très-heureux si Votre Majesté eût bien voulu l'accepter pour rien ; mais je n'oserois refuser une si grande liberalité. Je ne manquerai pas de la publier dans mon Pays , & dans tous les lieux par où je passerai. La somme lui fut comptée , & avant qu'il se retirât le Roi le fit revêtir en sa presence d'une robe de brocard d'or.

Le Roi fit loger la belle Esclave dans l'appartement le plus magnifique après le sien , & lui assigna plusieurs Matrones , & autres femmes Esclaves pour la servir , avec ordre de lui faire prendre le bain , de l'habiller d'un habit le plus magnifique qu'elles pussent trouver , & de se faire apporter les plus beaux colliers de perles , & les diamans les plus fins , & autres pierreries les plus riches , afin

qu'elle choisît elle-même, ce qui lui conviendrait le mieux.

Les Matrones officieuses, qui n'avoient autre attention que de plaire au Roi, furent elles-mêmes ravies en admiration de la beauté de l'Esclave. Comme elles s'y connoissoient parfaitement bien : Sire, lui dirent-elles; si Votre Majesté a la patience de nous donner seulement trois jours, nous nous engageons de la lui faire voir alors, si fort au dessus de ce qu'elle est présentement, qu'elle ne la reconnoitra plus. Le Roi eut bien de la peine à se priver si long-tems du plaisir de la posséder entièrement : Je le veux bien, reprit-il; mais à la charge que vous me tiendrez votre promesse.

La Capitale du Roi de Perse étoit située dans une Isle, & son Palais qui étoit très-superbe, étoit bâti sur le bord de la mer. Comme son appartement avoit veüe sur cet élément, celui de la belle Esclave, qui n'étoit pas éloigné du sien, avoit aussi la même veüe, & elle étoit d'autant plus agreable, que la mer battoit presque au pied des murailles.

Au bout des trois jours, la belle Esclave, parée & ornée magnifiquement, étoit seule dans sa chambre assise sur un Sofa, & appuyée à une des fenêtres qui regardoit la mer, lorsque le Roi, averti qu'il pouvoit la voir, y entra. L'Esclave qui entendit que l'on marchoit dans sa chambre d'un autre air que les femmes qui l'avoient servie jusqu'alors, tourna aussi-tôt la tête pour voir qui c'étoit. Elle reconnut le Roi ; mais sans en témoigner la moindre surprise, sans même se lever pour lui faire civilité, & pour le recevoir, comme s'il eût été la personne du monde la plus indifférente, elle se remit à la fenêtre, comme auparavant.

Le Roi de Perse fut extrêmement étonné de voir qu'une Esclave, si belle, & si bien faite scût si peu ce que c'étoit que le monde. Il attribua ce défaut à la mauvaise éducation qu'on lui avoit donnée, & au peu de soin qu'on avoit pris de lui apprendre les premières bienfaisances. Il s'avança vers elle jusqu'à la fenêtre,

où nonobstant la maniere , & la froideur avec laquelle elle venoit de le recevoir , elle se laissa regarder , admirer & même caresser & embrasser autant qu'il le souhaita.

Entre ces caresses , & ces embrassemens , ce Monarque , s'arrêta pour la regarder , ou plutôt , pour la dévorer des yeux : Ma toute belle , ma charmante , ma ravissante ! s'écrioit-il ; dites-moi , je vous prie , d'où vous venez ? d'où sont & qui sont l'heureux pere & l'heureuse mere , qui ont mis au monde un chef-d'œuvre de la nature , aussi surprenant que vous êtes ? que je vous aime & que je vous aimerai ! jamais je n'ai senti pour femme ce que je sens pour vous : j'en ai cependant bien vu , & j'en vois encore un grand nombre tous les jours ; mais jamais je n'ai vu tant de charmes tout à la fois , qui m'enlèvent à moi-même , pour me donner tout à vous. Mon cher cœur , ajoutoit-il , vous ne me répondez rien : vous ne me faites même connoître par aucune marque , que vous soyez sensible à tant de témoignages

que je vous donne de mon amour extrême. Vous ne détournez pas même vos yeux , pour donner aux miens le plaisir de les rencontrer , & de vous convaincre qu'on ne peut pas aimer plus que je vous aime. Pourquoi gardez-vous ce grand silence , qui me glace ? d'où vient ce sérieux , ou plutôt cette tristesse qui m'afflige ? regrettez-vous votre pays ; vos parens , vos amis ? Hé quoi ! un Roi de Perse qui vous aime , qui vous adore , n'est-il pas capable de vous consoler , & de vous tenir lieu de toute chose au monde ?

Quelque protestation d'amour que le Roi de Perse fit à l'Esclave , & quoi qu'il pût dire , pour l'obliger d'ouvrir la bouche , & de parler , l'Esclave demeura dans un froid surprenant , les yeux toujours baissés , sans les lever pour le regarder , & sans proferer une seule parole.

Le Roi de Perse ravi d'avoir fait une acquisition , dont il étoit si content , ne la pressa pas davantage dans l'esperance que le bon traitement qu'il lui feroit , la feroit changer. Il frappa

des mains , & aussi-tôt plusieurs femmes entrèrent , à qui il commanda de faire servir le souper. Dès que l'on eût servi : Mon cœur , dit-il à l'Esclave , approchez-vous & venez souper avec moi. Elle se leva de la place où elle étoit , & quand elle fût assise vis à vis du Roi , le Roi la servit avant qu'il commençât de manger , & la servit de même à chaque plat , pendant le repas. L'Esclave mangea comme lui , mais toujours les yeux baissés , sans répondre un seul mot chaque fois qu'il lui demandoit si les mets étoient de son goût.

Pour changer de discours , le Roi lui demanda comment elle s'appelloit , si elle étoit contente de son habillement , des pierreries dont elle étoit ornée , ce qu'elle pensoit de son appartement , & de l'ameublement , & si la vûe de la mer la divertissoit. Mais sur toutes ces demandes , elle garda le même silence , dont il ne sçavoit plus que penser. Il s'imagina que peut être elle étoit muette : mais disoit-il en lui-même , seroit-il possible que Dieu eût formé une créature si belle , si parfaite &

136 *Les mille & une Nuit.*

si accomplie , & qu'elle eût un si grand défaut ? Ce seroit un grand dommage : avec cela , je ne pourrois m'empêcher de l'aimer , comme je l'aime.

Quand le Roi se fut levé de table , il se lava les mains d'un côté pendant que l'Esclave se les lavoit de l'autre. Il prit ce tems-là , pour demander aux femmes qui lui présentoient le bassin & la serviette , si elle leur avoit parlé. Celle qui prit la parole , lui répondit : Sire , nous ne l'avons ni vû , ni entendu parler plus que Votre Majesté vient de le voir elle-même. Nous lui avons rendu nos services dans le bain , nous l'avons peignée , coëffée , habillée dans sa chambre , & jamais elle n'a ouvert la bouche pour nous dire , cela est bien , je suis contente. Nous lui demandions : Madame , n'avez-vous besoin de rien ? souhaitez-vous quelque chose ? demandez , commandez-nous. Nous ne sçavons si c'est mépris , affliction , bêtise , ou qu'elle soit muette : nous n'avons pû tirer d'elle une seule parole ; c'est tout ce que nous pouvons dire à Votre Majesté.

Le Roi de Perse fut plus surpris
qu'au-

qu'auparavant ; sur ce qu'il venoit d'entendre. Comme il crut que l'Esclave pouvoit avoir quelque sujet d'affliction , il voulut essayer de la réjouir. Pour cela , il fit une assemblée de toutes les Dames de son Palais. Elles vinrent , & celles qui sçavoient jouer des instrumens , en jouèrent , & les autres chanterent ou danserent , ou firent l'un & l'autre tout à la fois : elles jouèrent enfin à plusieurs sortes de jeux , qui réjouirent le Roi. L'Esclave seule ne prit aucune part à tous ces divertissemens : elle demeura dans sa place toujours les yeux baissés , & avec une tranquillité , dont toutes les Dames ne furent pas moins surprises , que le Roi. Elles se retirèrent chacune à son appartement , & le Roi , qui demeura seul , coucha avec la belle Esclave.

Le lendemain le Roi de Perse se leva plus content qu'il ne l'avoit été de toutes les femmes qu'il eût jamais vûes , sans en excepter aucune ; & plus passionné pour la belle Esclave , que le jour d'auparavant. Il le fit bien paroître : en effet il résolut de ne s'attacher uniquement qu'à elle , & il executa sa

réfolution. Dès le même jour , il congédia toutes les autres femmes avec les riches habits , les pierreries & les bijoux , qu'elles avoient à leur usage , & chacune une grosse somme d'argent , libres de se marier à qui bon leur sembleroit , & il ne retint que les matrones & autres femmes âgées , nécessaires pour être auprès de la belle Esclave. Elle ne lui donna pas la consolation de lui dire un seul mot pendant une année entière : il ne laissa pas cependant d'être très-affidu auprès d'elle , avec toutes les complaisances imaginables , & de lui donner les marques les plus signalées d'une passion très-violente.

L'année étoit écoulée , & le Roi assis un jour près de sa belle , lui protestoit que son amour au lieu de diminuer augmentoit tous les jours avec plus de force. Ma Reine , lui disoit-il , je ne puis deviner ce que vous en pensez : rien n'est plus vrai cependant , & je vous jure que je ne souhaite plus rien depuis que j'ai le bonheur de vous posséder. Je fais état de mon Royaume , tout grand

qu'il est , moins que d'un atôme , lorsque je vous vois , & que je puis vous dire mille fois , que je vous aime. Je ne veux pas que mes paroles vous obligent de le croire ; mais vous ne pouvez en douter après le sacrifice que j'ai fait à votre beauté du grand nombre de femmes que j'avois dans mon Palais. Vous pouvez vous en souvenir ; il y a un an passé que je les renvoyai toutes , & je m'en repens aussi peu au moment que je vous en parle , qu'au moment que j'cessai de les voir , & je ne m'en repentirai jamais. Rien ne manqueroit à ma satisfaction , à mon contentement , & à ma joye , si vous me disiez seulement un mot , pour me marquer que vous m'en avez quelque obligation. Mais comment pouriez-vous me le dire , si vous êtes muette ! Helas ! je ne crains que trop que cela ne soit ! Et quel moyen de ne le pas craindre après un an entier que je vous prie mille fois chaque jour de me parler , & que vous gardez un silence si affligeant pour moi ? S'il n'est pas possible que j'obtienne de vous cette con-

solation , fasse le Ciel au moins que vous me donniez un fils pour me succeder après ma mort. Je me sens vieillir tous les jours , & dès à présent j'aurois besoin d'en avoir un , pour m'aider à soutenir le plus grand poids de ma Couronne. Je reviens au grand desir que j'ai de vous entendre parler : quelque chose me dit en moi-même que vous n'êtes pas muette : hé de grace , Madame , je vous en conjure , rompez cette longue obstination : dites-moi un mot seulement , après cela je ne me soucie plus de mourir.

A ce discours , la belle Esclave qui selon sa coutume avoit écouté le Roi , toujours les yeux baissés , & qui ne lui avoit pas seulement donné lieu de croire qu'elle étoit muette ; mais même qu'elle n'avoit jamais ri de sa vie , se mit à sourire. Le Roi de Perse s'en apperçut avec une surprise qui lui en fit faire une exclamation de joye : & comme il ne douta pas qu'elle ne voulût parler , il attendit ce moment avec une attention & avec une impatience qu'on ne peut exprimer.

La belle Esclave enfin rompit un si long silence , & elle parla. Sire , dit-elle , j'ai tant de choses à dire à Votre Majesté , en rompant mon silence ; que je ne sçai par où commencer. Je crois néanmoins qu'il est de mon devoir de la remercier d'abord de toutes les graces & de tous les honneurs dont elle m'a comblée , & de demander au Ciel qu'il la fasse prospérer , qu'il détourne les mauvaises intentions de ses ennemis , & ne permette pas qu'elle meure après m'avoir entendu parler ; mais lui donne une longue vie. Après cela , Sire , je ne puis vous donner une plus grande satisfaction , qu'en vous annonçant que je suis grosse : je souhaite avec elle que ce soit d'un fils. Ce qu'il y a , Sire , ajouta-t-elle , c'est que sans ma grossesse (je supplie Votre Majesté de prendre ma sincérité en bonne part) j'étois résolue de ne jamais vous aimer , aussi-bien que de garder un silence perpétuel , & que presentement je vous aime autant que je le dois.

Le Roi de Perse ravi d'avoir entendu parler la belle Esclave , & lui an-

142 *Les mille & une Nuit.*

noncer une nouvelle qui l'intéressoit si fort ; l'embrassa tendrement : Lumière éclatante de mes yeux, lui dit-il, je ne pouvois recevoir une plus grande joye que celle dont vous venez de me combler. Vous m'avez parlé, & vous m'avez annoncé votre grossesse : je ne me sens pas moi-même, après ces deux sujets de me réjouir que je n'attendois pas.

Dans le transport de joye où étoit le Roi de Perse, il n'en dit pas davantage à la belle Esclave. Il la quitta, mais d'une manière à faire connoître qu'il alloit revenir bien-tôt. Comme il vouloit que le sujet de sa joye fut rendu public, il l'annonça à ses Officiers, & fit appeller son grand Visir. Dès qu'il fut arrivé il le chargea de distribuer cent mille pieces d'or aux Ministres de sa Religion, qui faisoient vœux de pauvreté, aux Hôpitaux, & aux pauvres, en action de grâces à Dieu ; & sa volonté fut exécutée par les ordres de ce Ministre.

Cet ordre donné le Roi de Perse vint retrouver la belle Esclave : Madame, lui dit-il, excusez-moi, si je

vous ai quittée si brusquement ; vous m'en avez donné l'occasion vous-même ; mais vous voudrez bien que je remette à vous en entretenir une autre fois : je desire de sçavoir de vous des choses d'une consequence beaucoup plus grande. Dites-moi , je vous en supplie , ma chere ame , quelle raison si forte vous avez eüe de me voir , de m'entendre parler , de manger , & de coucher avec moi chaque jour toute une année , & d'avoir eu cette constance inébranlable ; je ne dis point de ne pas ouvrir la bouche pour me parler ; mais même de ne pas donner à comprendre , que vous entendiez fort bien tout ce que je vous disois. Cela me passe , & je ne comprends pas comment vous avez pû vous contraindre jusqu'à ce point ; il faut que le sujet en soit bien extraordinaire.

Pour satisfaire la curiosité du Roi de Perse : Sire , reprit cette belle personne : être Esclave , être éloignée de son Pays , avoir perdu l'esperance d'y retourner jamais , avoir le cœur percé de douleur de me voir separée pour toujours d'avec ma mere , mon frere ,

144 *Les mille & une Nuit.*

mes parens , mes connoissances , ne font-ce pas des motifs assez grands pour avoir gardé le silence que Votre Majesté trouve si étrange ? l'amour de la patrie n'est pas moins naturel que l'amour paternel ; & la perte de la liberté est insupportable , à quiconque n'est pas assez dépourvû de bon sens pour n'en pas connoître le prix. Le corps peut bien être assujetti à l'autorité d'un Maître ; qui a la force & la puissance en main ; mais la volonté ne peut pas être maîtrisée , elle est toujours à elle-même ; Votre Majesté en a vû un exemple en ma personne. C'est beaucoup que je n'aye pas imité une infinité de malheureux & de malheureuses que l'amour de la liberté réduit à la triste résolution de se procurer la mort en mille manieres , par une liberté qui ne peut leur être ôtée.

Madame , reprit le Roi de Perse , je suis persuadé de ce que vous me dites ; mais il m'avoit semblé jusqu'à present qu'une personne , belle , bien faite , de bon sens , & de bon esprit comme vous , Madame ; Esclave par sa mau-
vaise

vaïse destinée , devoit s'estimer heureuse de trouver un Roi pour Maître.

Sire , repartit la belle Esclave , quelque Esclave que ce soit , comme je viens de le dire à Votre Majesté , un Roi ne peut maîtriser sa volonté. Comme elle parle néanmoins d'une Esclave capable de plaire à un Monarque , & de s'en faire aimer ; si l'Esclave est d'un état inférieur , qu'il n'y ait pas de proportion , je veux croire qu'elle peut s'estimer heureuse dans son malheur. Quel bonheur cependant ! Elle ne laissera pas de se regarder comme une Esclave arrachée d'entre les bras de son pere & de sa mere , & peut-être d'un amant , qu'elle ne laissera pas d'aimer toute sa vie. Mais si la même Esclave ne cede en rien au Roi qui l'a acquise ; que Votre Majesté elle-même juge de la rigueur de son sort , de sa misere , de son affliction , de sa douleur , & de quoi elle peut être capable.

Le Roi de Perse étonné de ce discours : Quoi ! Madame , repliqua-t'il , seroit-il possible , comme vous me le faites entendre , que vous fussiez d'un

146 *Les mille & une Nuit.*

sang Royal? Eclaircissez-moi de grace là-dessus ; & n'augmentez pas davantage mon impatience. Apprenez - moi qui sont l'heureux pere & l'heureuse mere d'un si grand prodige de beauté? qui sont vos freres , vos sœurs , vos parens , & sur tout , comment vous vous appelez?

Sire , dit alors la belle Esclave , mon nom est * Gulnare de la Mer ! mon pere qui est mort étoit un des plus puissans Rois de la Mer ; & en mourant il nous laissa son Royaume , à un frere que j'ai , nommé ** Salen , à la Reine ma mere. Ma mere est aussi Princeesse , fille d'un autre Roi de la Mer , très-puissant. Nous vivions tranquillement dans notre Royaume , & dans une paix profonde , lorsqu'un ennemi envieux de notre bonheur , entra dans nos Etats avec une puissante armée , pénétra jusqu'à notre Capitale , s'en empara , & ne nous donna que le tems de nous sauver dans un lieu impénétrable & inaccessible , avec quelques

* Gulnare , signifie en Persien , Rose , ou fleur de Grenadier.

** Salen , ce mot signifie bon , en Arabe.

Officiers fideles, qui ne nous abandonnerent pas.

Dans cette retraite , mon frere ne negligea pas de songer aux moyens de chasser l'injuste possesseur de nos Etats , & dans cette intervalle , il me prit un jour en particulier : Ma sœur me dit-il , les événemens des moindres entreprises sont toujours très-incertains : je puis succomber dans celle que je medite pour rentrer dans nos Etats , & je serois moins fâché de ma disgrâce que de celle qui pourroit vous arriver. Pour la prevenir & vous en preserver , je voudrois bien vous voir mariée auparavant. Mais dans le mauvais état où sont nos affaires , je ne vois pas que vous puissiez vous donner à aucuns de nos Princes de la Mer. Je souhaitteroie que vous pussiez vous resoudre d'entrer dans mon sentiment, qui est que vous épousiez un Prince de la Terre. Je suis prêt d'y employer tous mes soins ; de la beauté dont vous êtes , je suis seur qu'il n'y en a pas un , si puissant qu'il soit, qui ne fût ravi de vous faire part de sa couronne.

Ce discours de mon frere me mit dans une grande colere contre lui. Mon frere , lui dis-je, du côté de mon pere & de ma mere , je descens comme vous de Rois & de Reines de la Mer, sans aucune alliance avec les Rois & Reines de la Terre. Je ne pretens pas me mesaler non plus qu'eux , & j'en ai fait le serment dès que j'ai eu assez de connoissance pour m'appercevoir de la Noblesse & de l'ancienneté de notre Maison. L'état où nous sommes réduits , ne m'obligera pas de changer de resolution ; & si vous avez à perir dans l'exécution de votre dessein , je suis prête à perir avec vous , plutôt que de suivre un conseil que j'en attendois pas de votre part.

Mon frere entesté de ce mariage , qui ne me convenoit pas à mon sens , voulut me représenter qu'il y avoit des Rois de la Terre qui ne cederoient pas à ceux de la Mer. Cela me mit dans une colere & dans un emportement contre lui qui m'attirerent des duretez de sa part , dont je fus piquée au vif. Il me quitta aussi peu satisfait de moi , que j'étois mal satisfaite de

lui. Dans le dépit où j'étois, je m'élançai du fond de la Mer, & j'allai aborder à l'Isle de la Lune.

Nonobstant le cuisant mécontentement qui m'avoit obligée de venir me jeter dans cette Isle, je ne laissois pas d'y vivre assez contente, & je me retirois dans des lieux écartez où j'étois commodement. Mes precautions neanmoins n'empêcherent pas qu'un homme de quelque distinction, accompagné de domestiques, ne me surprît comme je dormois, & ne m'enmenât chez lui. Il me témoigna beaucoup d'amour, & il n'oublia rien pour me persuader d'y correspondre. Quand il vit qu'il ne gaignoit rien par la douceur, il crut qu'il réussiroit mieux par la force; mais je le fis si bien repentir de son insolence, qu'il resolut de me vendre, & il me vendit au Marchand qui m'a amenée & vendue à Votre Majesté. C'étoit un homme sage, doux, & humain, & dans le long voyage qu'il me fit faire, il ne me donna jamais que des sujets de me louer de lui.

Pour ce qui est de Votre Majesté, continua la Princeesse Gulnare; si elle n'eût eu pour moi toutes les considerations dont je lui suis obligée; si elle ne m'eût donné tant de marques d'amour, avec une sincerité dont je n'ai pû douter; que sans hesiter elle n'eût pas chassé toutes ses femmes, je ne feins pas de lui dire, que je ne ferois pas demeurée avec elle. Je me ferois jettée dans la Mer par cette fenêtre, où elle m'aborda la premiere fois qu'elle me vit dans cet appartement, & je ferois allée retrouver mon frere, ma mere, & mes parens. J'eusse même perseveré dans ce dessein, & je l'eusse executé, si après un certain tems j'eusse perdu l'esperance d'une grossesse. Je me garderois bien de le faire dans l'état où je suis: en effet, quoique je pussé dire à ma mere & à mon frere, jamais ils ne voudroient croire que j'eusse été Esclave d'un Roi comme V. M. & jamais aussi ils ne reviendroient de la faute que j'aurois commise contre mon honneur, de mon consentement. Avec cela, Sire, soit un

Prince , ou une-Princesse que je mette au monde , ce sera un gage , qui m'obligera de ne me separer jamais d'avec Votre Majesté : j'espere aussi qu'elle ne me regardera plus comme une Esclave ; mais comme une Princesse qui n'est pas indigne de son alliance.

C'est ainsi que la Princesse Gulnare acheva de faire connoître & de raconter son histoire au Roi de Perse : Ma charmante , mon adorable Princesse , s'écria alors ce Monarque ; quelles merveilles viens-je d'entendre ! quelle ample matiere à ma curiosité , de vous faire des questions sur des choses si inouïes ! Mais auparavant je dois bien vous remercier de votre bonté , & de votre patience à éprouver la sincerité & la constance de mon amour. Je ne croyois pas pouvoir aimer plus que je vous aimois : depuis que je sçai cependant , que vous êtes une si grande Princesse , je vous aime mille fois davantage. Que dis-je ! Princesse : Madame, vous ne l'êtes plus : vous êtes ma Reine , & Reine de Perse , comme j'en suis le Roi , & ce titre va bien-tôt retentir

152. *Les mille & une Nuit.*

dans tout mon Royaume. Dès demain, Madame, il retentira dans ma Capitale avec des réjouïssances non encore vûes, qui feront connoître que vous l'êtes, & ma femme légitime. Cela seroit fait il y a long-tems, si vous m'eussiez tiré plutôt de mon erreur, puisque dès le moment que je vous ai vûe, j'ai été dans le même sentiment qu'aujourd'hui, de vous aimer toujours, & de ne jamais aimer que vous.

En attendant que je me satisfasse moi-même pleinement, & que je vous rende tout ce qui vous est dû, je vous supplie, Madame, de m'instruire plus particulièrement de ces Etats & de ces peuples de la mer, qui me sont inconnus. J'avois bien entendu parler d'hommes marins; mais j'avois toujours pris ce que l'on m'en avoit dit pour des contes & des fables. Rien n'est plus vrai cependant, après ce que vous m'en dites; & j'en ai une preuve bien certaine en votre personne, vous qui en êtes, & qui avez bien voulu être femme, & cela par un avantage, dont un autre habitant de la terre, ne peut se vanter que moi.

Il y a une chose qui me fait de la peine, & sur laquelle je vous supplie de m'éclaircir. C'est que je ne puis comprendre comment vous pouvez vivre, agir ou vous mouvoir dans l'eau, sans vous noyer. Il n'y a que certaines gens parmi nous, qui ont l'art de demeurer sous l'eau; ils y périroient néanmoins s'ils ne s'en reti-roient au bout d'un certain tems, chacun selon leur adresse & leurs forces.

Sire, répondit la Reine Gulnare, je satisferai Votre Majesté avec bien du plaisir. Nous marchons au fond de la mer, de même que l'on marche sur la terre, & nous respirons dans l'eau, comme on respire dans l'air. Ainsi au lieu de nous suffoquer, comme elle vous suffoque, elle contribue à notre vie. Ce qui est encore bien remarquable, c'est qu'elle ne mouille pas nos habits, & que quand nous venons sur la terre, nous en sortons sans avoir besoin de les secher. Notre langage ordinaire, est le même que celui dans lequel l'Ecriture gravée sur le sceau

154 *Les mille & une Nuit.*

du grand Prophete Salomon , Fils de David , est conçu.

Je ne dois pas oublier que l'eau ne nous empêche pas aussi de voir dans la mer : nous y avons les yeux ouverts sans en souffrir aucune incommodité. Comme nous les avons excellens, nous ne laissons pas nonobstant la profondeur de la mer , d'y voir aussi clair que l'on voit sur la terre. Il en est de même de la nuit ; la Lune nous éclaire , & les Planètes & les Etoiles ne nous sont pas cachées. J'ai déjà parlé de nos Royaumes : comme la mer est beaucoup plus spacieuse que la terre , il y en a aussi en plus grand nombre , & de beaucoup plus grands. Ils sont divisez en Provinces , & dans chaque Province, il y a plusieurs grandes Villes très-peuplées. Il y a enfin une infinité de Nations , de mœurs & de coutumes différentes , comme sur la terre.

Les Palais des Rois & des Princes, sont superbes & magnifiques : il y en a de marbre de différentes couleurs , de crystal de roche , dont la mer abonde , de nacre de perle , de corail

& d'autres matériaux plus précieux. L'or, l'argent & toutes sortes de pierres y sont en plus grande abondance que sur la terre. Je ne parle pas des perles ; de quelque grosseur qu'elles soient sur la terre, on ne les regarde pas dans nos pays, il n'y a que les moindres Bourgeoises qui s'en parent.

Comme nous avons une agilité merveilleuse & incroyable parmi nous, de nous transporter où nous voulons en moins de rien, nous n'avons besoin, ni de chars, ni de montures. Il n'y a pas de Roi néanmoins, qui n'ait ses écuries & ses haras de chevaux marins : mais ils ne s'en servent ordinairement que dans les divertissemens, dans les festes, & dans les réjouissances publiques. Les uns, après les avoir bien exercez, se plaisent à les monter, & faire paroître leur adresse dans les courses. D'autres les attellent à des chars de nacre de perle, ornez de mille coquillages de toute sorte de couleurs les plus vives. Ces chars sont à découvert avec un trône, où les Rois sont assis

lorsqu'ils se font voir à leurs sujets. Ils sont adroits à les conduire eux-mêmes, & ils n'ont pas besoin de cochers. Je passe sous silence une infinité d'autres particularitez très-curieuses, touchant les pays marins, ajouta la Reine Gulnaré, qui feroient un très-grand plaisir à Votre Majesté. Mais elle voudra bien que je remette à l'entretenir plus à loisir, pour lui parler d'une autre chose, qui est presentement de plus d'importance. Ce que j'ai à lui dire, Sire; c'est que les couches des femmes de mer sont différentes des couches des femmes de terre; & j'ai un sujet de craindre que les sages-femmes de ce pays ne m'accouchent mal. Comme Votre Majesté n'y a pas moins d'interêt que moi, sous son bon plaisir, je trouve à propos pour la secreté de mes couches, de faire venir la Reine ma mere avec des cousines que j'ai, & en même tems le Roi mon frere, avec qui je suis bien aise de me reconcilier. Ils seront ravis de me revoir dès que je leur aurai raconté mon histoire, & qu'ils auront

Appris que je suis femme du puissant Roi de Perse. Je supplie Votre Majesté de me le permettre, ils seront bien aise aussi de lui rendre leurs respects, & je puis lui promettre, qu'elle aura de la satisfaction de les voir.

Madame, reprit le Roi de Perse; vous êtes la Maîtresse: faites ce qu'il vous plaira, je tâcherai de les recevoir avec tous les honneurs qu'ils méritent. Mais je voudrois bien sçavoir par quelle voye vous leur ferez sçavoir ce que vous desirez d'eux, & quand ils pourront arriver, afin que je donne ordre aux préparatifs pour leur reception, & que j'aille moi-même au devant d'eux. Sire, repartit la Reine Gulnare; il n'est pas besoin de ces ceremonies; ils seront ici dans un moment, & Votre Majesté verra de quelle maniere ils arriveront. Elle n'a qu'à entrer dans ce petit cabinet, & regarder par la jalouse.

Quand le Roi de Perse fut entré dans le cabinet, la Reine Gulnare se fit apporter une cassolette avec

du feu , par une de ses femmes , qu'elle renvoya , en lui disant de fermer la porte. Lorsqu'elle fut seule , elle prit un morceau de bois d'aloës dans une boëte : elle le mit dans la cassolette , & dès qu'elle vit paroître la fumée , elle prononça des paroles inconnuës au Roi de Perse qui observoit avec grande attention tout ce qu'elle faisoit , & elle n'avoit pas encore achevé , que l'eau de la mer se troubla. Le Cabinet où étoit le Roi , étoit disposé de maniere , qu'il s'en apperçut au travers de la jalousie , en regardant du côté des fenêtrés , qui étoient sur la mer.

La mer enfin s'entr'ouvrit à quelque distance , & aussi-tôt , il s'en éleva un jeune homme bienfait & de belle taille avec la moustache de verd de mer. Une Dame déjà sur l'âge , mais d'un air majestueux , s'en éleva de même un peu derriere lui , avec cinq jeunes Dames , qui ne cedoient en rien à la beauté de la Reine Gulnare.

La Reine Gulnare se presenta aussitôt à une des fenêtrés , & elle re-

connut le Roi son frere, la Reine sa mere, & ses parentes, qui la reconnurent de même. La troupe s'avança comme portée sur la surface de l'eau, sans marcher, & quand ils furent tous sur le bord, ils s'élançerent legerement l'un après l'autre sur la fenêtre où la Reine Gulnare avoit paru, & d'où elle s'étoit retirée pour leur faire place. Le Roi Saleh, la Reine sa mere, & ses parentes l'embrasserent avec beaucoup de tendresse, & les larmes aux yeux à mesure qu'ils entrèrent.

Quand la Reine Gulnare les eut reçus avec tout l'honneur possible, & qu'elle leur eût fait prendre place sur le sofa, la Reine sa mere prit la parole : Ma fille, lui dit-elle ; j'ay bien de la joye de vous revoir, après une si longue absence, & je suis seure que votre frere & vos parentes n'en ont pas moins que moi. Votre éloignement, sans en avoir rien dit à personne, nous a jetté dans une affliction inexprimable, & nous ne pourrions vous dire combien nous en avons versé de larmes. Nous ne sca-

vous autre chose du sujet qui peut vous avoir obligé de prendre un parti si surprenant, que ce que votre frere nous a rapporté de l'entretien qu'il avoit eu avec vous. Le conseil qu'il vous donna alors, lui avoit paru avantageux pour votre établissement, dans l'état où vous étiez aussi bien que nous. Il ne falloit pas vous allarmer si fort, s'il ne vous plaisoit pas; & vous voudrez bien que je vous dise, que vous avez pris la chose tout autrement que vous ne le deviez. Mais laissons-là ce discours qui ne feroit que renouveler des sujets de douleur & de plaintes, que vous devez oublier avec nous: & faites-nous part de tout ce qui vous est arrivé depuis un si long-tems que nous ne vous avons veüe, & de l'état où vous êtes presentement: sur toute chose marquez-nous si vous êtes contente.

La Reine Gulnare se jetta aussi-tôt aux pieds de la Reine sa mere, & après qu'elle lui eût baïsé la main en se relevant: Madame, reprit-elle; j'ai commis une grande faute, je l'avouë, & je ne suis redevable qu'à votre bonté,

bonté, du pardon que vous voulez bien m'en accorder. Ce que j'ai à vous dire, pour vous obéir, vous fera connoître, que c'est en vain, bien souvent, qu'on a de la repugnance pour de certaines choses. J'ai éprouvé par moi-même, que la chose à quoi ma volonté étoit la plus opposée, est justement celle où ma destinée m'a conduite malgré moi. Elle lui raconta tout ce qui lui étoit arrivé, depuis que le dépit l'avoit portée à se lever du fond de la mer pour venir sur la terre. Lorsqu'elle eut achevé en marquant qu'enfin elle avoit été vendue au Roi de Perse, chez qui elle se trouvoit : Ma sœur, lui dit le Roi son frere, vous avez grand tort d'avoir souffert tant d'indignitez, & vous ne pouvez vous en plaindre qu'à vous-même. Vous aviez le moyen de vous en délivrer, & je m'étonne de votre patience, à demeurer si longtemps dans l'esclavage ? Levez-vous, & revenez avec nous, au Royaume que j'ai reconquis sur le fier ennemi, qui s'en étoit emparé.

Le Roi de Perse qui entendit ces

paroles du cabinet où il étoit, en fut dans la dernière allarme. Ah ! dit-il en lui-même, je suis perdu, & ma mort est certaine, si ma Reine, si ma Gulnare écoute un conseil si pernicieux. Je ne puis plus vivre sans elle, & l'on m'en veut priver ! La Reine Gulnare ne le laissa pas long-tems dans la crainte où il étoit.

Mon frere, reprit-elle en souriant ; ce que je viens d'entendre, me fait mieux comprendre que jamais, combien l'amitié que vous avez pour moi est sincere. Je ne pus supporter le conseil que vous me donniez de me marier à un Prince de la Terre. Aujourd'hui, peu s'en faut que je ne me mette en colere contre vous de celui que vous me donnez, de quitter l'engagement que j'ai avec le plus puissant & le plus renommé de tous ses Princes. Je ne parle pas de l'engagement d'une Esclave avec un Maître : il nous seroit aisé de lui restituer les dix mille pieces d'or que je lui ai coûtées. Je parle de celui d'une femme avec un mari, & d'une femme

qui ne peut se plaindre d'aucun sujet de mécontentement de sa part. C'est un Monarque religieux, sage, modéré, qui m'a donné les marques d'amour les plus essentielles. Il ne pouvoit pas m'en donner une plus signalée, que de congédier dès les premiers jours que je fus à lui, le grand nombre de femmes qu'il avoit, pour ne s'attacher qu'à moi uniquement. Je suis sa femme, & il vient de me déclarer Reine de Perse pour participer à ses Conseils. Je dis de plus que je suis grosse, & que si j'ai le bonheur, avec la faveur du Ciel, de lui donner un fils, ce sera un autre bien, qui m'attachera à lui plus inséparablement.

Ainsi, mon frere, poursuivit la Reine Gulnare, bien loin de suivre votre conseil, toutes ces considérations, comme vous le voyez, ne m'obligent pas seulement d'aimer le Roi de Perse autant qu'il m'aime; mais même de demeurer & de passer ma vie avec lui, plus par reconnoissance que par devoir. J'espere que ni ma mere, ni vous avec mes bon-

nes cousines, vous ne desapprouverez pas ma résolution, non plus que l'alliance, que j'ai faite sans l'avoir cherchée, qui fait honneur également aux Monarques de la Mer & de la Terre. Excusez-moi, si je vous ai donné la peine de venir ici du plus profond des ondes, pour vous en faire part, & avoir le bien de vous voir, après une si longue séparation.

Ma sœur; reprit le Roi Saleh, la proposition que je vous ai faite de revenir avec nous sur le recit de vos aventures, que je n'ai pû entendre sans douleur, n'a été que pour vous marquer combien nous vous aimons tous, combien je vous honore en particulier, & que rien ne nous touche davantage, que tout ce qui peut contribuer à votre bonheur. Par ces mêmes motifs, je ne puis en mon particulier qu'approuver une résolution si raisonnable & si digne de vous; après ce que vous venez de nous dire de la personne du Roi de Perse votre époux, & des grandes obligations que vous lui avez. Pour ce qui est de la Reine votre mere & la mienne,

je suis persuadé qu'elle n'est pas d'un autre sentiment.

Cette Princesse confirma ce que le Roi son fils venoit d'avancer : Ma fille, reprit-elle, en s'adressant aussi à la Reine Gulnare ; je suis ravie que vous soyiez contente, & je n'ai rien à ajouter à ce que le Roi votre frere vient de vous témoigner. Je serois la premiere à vous condamner si vous n'aviez toute la reconnoissance que vous devez pour un Monarque qui vous aime avec tant de passion, & qui a fait de si grandes choses pour vous.

Autant que le Roi de Perse, qui étoit dans le cabinet avoit été affligé, par la crainte de perdre la Reine Gulnare : autant il eut de joye de voir qu'elle étoit résolüe de ne le pas abandonner. Comme il ne pouvoit plus douter de son amour après une déclaration si autentique, il l'en aimma mille fois davantage, & il se promit bien de lui en marquer sa reconnoissance par tous les endroits qu'il lui seroit possible.

Pendant que le Roi de Perse s'en-

166 *Les mille & une Nuit.*

tretenoit ainsi avec un plaisir incroyable, la Reine Gulnare avoit frappé des mains, & avoit commandé à des Esclaves qui étoient entrées aussi-tôt, de servir la collation. Quand elle fut servie, elle invita la Reine sa mere, le Roi son frere & ses parentes de s'approcher & de manger. Mais ils eurent tous la même pensée, que sans en avoir demandé la permission, ils se trouvoient dans le Palais d'un puissant Roi, qui ne les avoit jamais veus; & qui ne les connoissoit pas, & qu'il y auroit une grande incivilité de manger à sa table sans lui. La rougeur leur en monta au visage, & de l'émotion où ils en étoient, ils jetterent des flammes par les narines & par la bouche, avec des yeux enflammés.

Le Roi de Perse fut dans une frayeur inexprimable à ce spectacle, auquel il ne s'attendoit pas, & dont il ignoroit la cause. La Reine Gulnare qui se douta de ce qui en étoit, & qui avoit compris l'intention de ses parens, ne fit que le leur marquer, en se levant de sa place, & qu'elle

alloit revenir. Elle passa au cabinet, où elle rassura le Roi par sa présence : Sire, lui dit-elle, je ne doute pas que Votre Majesté ne soit bien contente du témoignage que je viens de rendre des grandes obligations dont je lui suis redevable. Il n'a tenu qu'à moi de m'abandonner à leurs desirs ; & de retourner avec eux dans nos Etats ; mais je ne suis pas capable d'une ingratitude, dont je me condamnerois la première. Ah ! ma Reine, s'écria le Roi de Perse ; ne parlez pas des obligations que vous m'avez, vous ne m'en avez aucune. Je vous en ai moi-même de si grandes, que jamais je ne pourrai vous en témoigner assez de reconnaissance. Je n'avois pas crû que vous m'aimassiez au point que je vois que vous m'aimez : vous venez de me le faire connoître de la manière la plus éclatante. Eh ! Sire, reprit la Reine Gulnare, pouvois-je en faire moins que ce que je viens de faire ! Je n'en fais pas encore assez après tous les honneurs que j'ai reçûs, après tant de bienfaits dont vous m'avez comblée, après tant de

marques d'amour auxquelles il n'est pas possible que je sois insensible.

Mais Sire, ajouta la Reine Gulnare; laissons là ce discours pour vous assurer de l'amitié sincère dont la Reine ma mère, & le Roi mon frère vous honorent. Ils meurent de l'envie de vous voir, & de vous en assurer eux-mêmes. J'ai même pensé me faire une affaire avec eux, en voulant leur donner la collation avant de leur procurer cet honneur. Je supplie donc Votre Majesté de vouloir bien entrer, & de les honorer de votre présence.

Madame, repartit le Roi de Perse; j'aurai un grand plaisir de saluer des personnes qui vous appartiennent de si près : mais ces flammes que j'ai vu sortir de leurs narines & de leurs bouches, me donnent de la frayeur. Sire, repliqua la Reine en riant, ces flammes ne doivent pas lui faire la moindre peine ; elles ne signifient autre chose que leur repugnance à manger de ses biens dans son Palais, qu'elle ne les honore de sa présence, & ne mange avec eux.

Le Roi de Perse rassuré par ces paroles , se leva de sa place & entra dans la chambre avec la Reine Gulnare ; & la Reine Gulnare le presenta à la Reine sa mere , au Roi son frere & à ses parentes , qui se prosternerent aussitôt la face contre terre. Le Roi de Perse courut aussitôt à eux , les obligea de se relever , & les embrassa l'un après l'autre. Après qu'ils se furent tous assis , le Roi Saleh prit la parole : Sire , dit-il au Roi de Perse , nous ne pouvons assez témoigner notre joye à Votre Majesté, de ce que la Reine Gulnare ma sœur dans sa disgrace , a eu le bonheur de se trouver sous la protection d'un Monarque si puissant. Nous pouvons l'assurer qu'elle n'est pas indigne du haut rang où il lui a fait l'honneur de l'élever. Nous avons toujours eu une si grande amitié , & tant de tendresse pour elle , que nous n'avons pu nous résoudre de l'accorder à aucuns des puissans Princes de la Mer , qui nous l'avoient demandée en mariage , avant même qu'elle fût en âge. Le Ciel vous la reservoir , Sire , & nous ne pouvons mieux le remercier de la fa-

veur qu'il lui a faite, qu'en lui demandant d'accorder à Votre Majesté la grace de vivre de longues années avec elle , avec toute sorte de prosperitez & de satisfactions.

Il falloit bien, reprit le Roi de Perse , que le ciel me l'eût reservée, comme vous le remarquez. En effet , la passion ardente dont je l'aime me fait connoître que je n'avois jamais rien aimé avant de l'avoir vûë. Je ne puis assez témoigner de reconnoissance à la Reine sa mere , ni à vous , Prince , ni à toute votre parenté , de la generosité avec laquelle vous consentez de me recevoir dans une alliance qui m'est si glorieuse. En achevant ces paroles il les invita de se mettre à table , & il s'y mit aussi avec la Reine Gulnare. La collation achevée le Roi de Perse s'entretint avec eux bien avant dans la nuit , & lorsqu'il fut tems de se retirer, il les conduisit lui-même chacun à l'appartement , qu'il leur avoit fait preparer.

Le Roi de Perse régala ses illustres hôtes par des fêtes continuelles , dans lesquelles il n'oublia rien de tout ce

qui pouvoit faire paroître sa grandeur & sa magnificence , & insensiblement il les engagea de demeurer à la Cour jusqu'aux couches de la Reine. Dès qu'elle en sentit les approches , il donna ordre à ce que rien ne lui manquât de toutes les choses dont elle pouvoit avoir besoin dans cette conjoncture. Elle accoucha enfin , & elle mit au monde un fils , avec une grande joye de la Reine sa mere , qui l'accoucha , & qui alla le presenter au Roi dès qu'il fût dans ses premiers langes , qui étoient magnifiques.

Le Roi de Perse reçût ce present avec une joye qu'il est plus aisé d'imaginer que d'exprimer. Comme le visage du petit Prince son fils étoit plein & éclatant de beauté ; il ne crut pas pouvoir lui donner un nom plus convenable que celui de * Beder. En action de grace au Ciel il assigna de grandes aumônes aux Pauvres , il fit sortir les Prisonniers hors des Prisons , il donna la liberté à tous ses Esclaves de l'un & de l'autre sexe , & il fit distribuer de grosses sommes

* Pleine Lune, en Arabe,

aux Ministres & aux devots de sa Religion. Il fit aussi de grandes largesses à sa Cour & au Peuple ; & l'on publia par son ordre des réjouissances de plusieurs jours par toute la Ville.

Après que la Reine Gulnare fut relevée de ses couches , un jour que le Roi de Perse, la Reine Gulnare, la Reine sa mere, le Roi Saleh son frere, & les Princesses leurs parentes, s'entretenoient ensemble dans la Chambre de la Reine ; la Nourrice y entra avec le petit Prince Beder qu'elle portoit entre ses bras. Le Roi Saleh se leva aussi-tôt de sa place, courut au petit Prince, & après l'avoir pris entre les bras de la Nourrice dans les siens, il se mit à le baiser & à le caresser avec de grandes demonstrations de tendresse. Il fit plusieurs tours par la Chambre en jouant, & en le tenant en l'air entre les mains, & tout d'un coup dans le transport de sa joye, il s'élança par un fenestre qui étoit ouverte, & se plongea dans la Mer avec le Prince.

Le Roi de Perse qui ne s'attendoit pas à ce spectacle, poussa des cris

épouvantables, dans la croyance qu'il ne reverroit plus le Prince son cher fils, ou s'il avoit à le revoir, qu'il ne le reverroit que noyé. Peu s'en fallut qu'il ne rendit l'ame au milieu de son affliction, de sa douleur, & de ses pleurs. Sire, lui dit la Reine Gulnare, d'un visage & d'un ton assuré à le rassurer lui-même; que Votre Majesté ne craigne rien. Le petit Prince est mon fils, comme il est le vôtre, & je ne l'aime pas moins que vous l'aimez: vous voyez cependant que je n'en suis pas allarmée; je ne le dois pas être aussi. En effet il ne court aucun risque, & vous verrez bien-tôt reparoître le Roi son oncle, qui le rapportera sain & sauf. Quoiqu'il soit né de votre sang; par l'endroit, néanmoins qu'il m'appartient, il ne laisse pas d'avoir le même avantage que nous, de pouvoir vivre également dans la Mer & sur la Terre. La Reine sa mere & les Princesses ses parentes, lui confirmerent la même chose; mais leur discours ne firent pas un grand effet pour le guerir de sa frayeur: il ne lui fut pas

possible d'en revenir tout le tems que le Prince Beder ne parut plus à ses yeux.

La Mer enfin se troubla, & l'on revit bien-tôt le Roi Saleh qui s'en éleva avec le petit Prince entre les bras, & qui en se soutenant en l'air entra par la même fenêtre qu'il étoit sorti. Le Roi de Perse fut ravi, & dans une grande admiration de revoir le Prince Beder, aussi tranquille, que quand il avoit cessé de le voir. Le Roi Saleh lui demanda : Sire, Votre Majesté n'a-t-elle pas eu une grande peur, quand elle m'a vu plonger dans la mer avec le Prince mon neveu. Ah ! Prince, reprit le Roi de Perse ; je ne puis vous l'exprimer : je l'ai crû perdu de ce moment, & vous m'avez redonné la vie en me le rapportant. Sire, repartit le Roi Saleh ; je m'en étois douté, mais il n'y avoit pas le moindre sujet de crainte. Avant de me plonger j'avois prononcé sur lui les paroles misterieuses qui étoient gravées sur le Sceau du grand Roi Salomon, fils de David. Nous prati-

quons la même chose à l'égard de tous les Enfans qui nous naissent dans les regions du fond de la mer ; & en vertu de ces paroles ils reçoivent le même privilege que nous avons par dessus les hommes qui demeurent sur la terre. De ce que Votre Majesté vient de voir , elle peut juger de l'avantage que le Prince Beder a acquis par sa naissance , du côté de la Reine Gulnare ma sœur. Tant qu'il vivra, & toutes les fois qu'il le voudra , il lui sera libre de se plonger dans la mer, & de parcourir les vastes Empires qu'elle renferme dans son sein.

Après ces paroles, le Roi Saleh, qui avoit déjà remis le petit Prince Beder entre les bras de sa Nourrice, ouvrit une caisse qu'il étoit allé prendre dans son Palais , dans le peu de tems qu'il avoit disparu , & qu'il avoit apportée remplie de trois cens diamans , gros comme des œufs de pigeon , d'un pareil nombre de rubis d'une grosseur extraordinaire, d'autant de verges d'émeraudes de la longueur d'un demi-pied , & de trente filets ou colliers de perles , chacun de dix. Sire, dit-il au

Roi de Perse en lui faisant present de cette caisse ; lorsque nous avons été appelez par la Reine ma sœur , nous ignorions en quel endroit de la Terre elle étoit , & qu'elle eût l'honneur d'être l'épouse d'un si grand Monarque : c'est ce qui a fait que nous sommes arrivez les mains vuides. Comme nous ne pouvons assez témoigner notre reconnoissance à Votre Majesté ; nous la supplions d'en agréer cette foible marque , en consideration des faveurs singulieres qu'il lui a phû de lui faire , auxquelles nous ne prenons pas moins de part qu'elle-même.

On ne peut exprimer qu'elle fut la surprise du Roi de Perse quand il vit tant de richesses renfermées dans un si petit espace. He quoi ! Prince, s'écria-t-il, appelez-vous une foible marque de votre reconnoissance , lorsque vous ne me devez rien , un présent d'un prix incestimable. Je vous déclare encore une fois que vous ne m'êtes redevables de rien , ni la Reine votre mere , ni vous ; je m'estime trop heureux du consentement que vous avez donné à l'alliance que j'ai con-

tractée avec vous. Madame, dit-il, à la Reine Gulnare en se tournant de son côté ; le Roi votre frere me met dans une confusion dont je ne puis revenir, & je le supplerois de trouver bon que je refuse son present, si je ne craignois qu'il ne s'en offensât : Priez-le d'agréer que je me dispense de l'accepter.

Sire, repartit le Roi Saleh ; je ne suis pas surpris que Votre Majesté trouve le present extraordinaire ; je sçai qu'on n'est pas accoutumé sur la Terre à voir des pierreries de cette qualité, & en si grand nombre tout à la fois. Mais si elle sçavoit que je sçai où sont les minieres d'où on les tire, & qu'il est en ma disposition d'en faire un Trésor plus riche que tout ce qu'il y en a dans les Trésors des Rois de la Terre ; elle s'étonneroit que nous ayons pris la hardiesse de lui faire un présent de si peu de chose. Aussi nous vous supplions de ne le pas regarder par cet endroit ; mais par l'amitié sincere qui nous oblige de vous l'offrir, & de ne nous pas donner la mortification de ne pas

le recevoir de même. Des manières si honnêtes obligerent le Roi de Perse de l'accepter , & il lui en fit de grands remerciemens , de même qu'à la Reine sa mere.

Quelques jours après le Roi Saleh témoigna au Roi de Perse , que la Reine sa mere , les Princesses ses parentes , & lui , n'auroient pas un plus grand plaisir que de passer toute leur vie à sa Cour ; mais que comme il y avoit long-tems qu'ils étoient absens de leur Royaume , & que leur présence y étoit nécessaire , ils le prioient de trouver bon qu'ils prissent congé de lui , & de la Reine Gulnare. Le Roi de Perse leur marqua qu'il étoit bien fâché de ce qu'il n'étoit pas en son pouvoir de leur rendre la même civilité , d'aller leur rendre visite dans leurs Etats. Mais comme je suis persuadé , ajouta-t-il , que vous n'oublierez pas la Reine Gulnare , & que vous la viendrez voir de tems en tems , j'espère que j'aurai l'honneur de vous revoir plus d'une fois.

Il y eut beaucoup de larmes répan-

duës de part & d'autre dans leur séparation. Le Roi Saleh se sépara le premier ; mais la Reine sa mere , & les Princesses , furent obligées pour le suivre de s'arracher en quelque maniere des embrassemens de la Reine Gulnare , qui ne pouvoit se résoudre de les laisser partir. Dès que cette troupe Royale eût disparu , le Roi de Perse ne put s'empêcher de dire à la Reine Gulnare : Madame , j'eusse regardé comme un homme qui eût voulu abuser de ma credulité , celui qui eût entrepris de me faire passer pour veritables les merveilles dont j'ai été témoin , depuis le moment que votre illustre famille a honoré mon Palais de sa présence. Mais je ne puis démentir mes yeux : je m'en souviendrai toute ma vie , & je ne cesserai de bénir le Ciel de ce qu'il vous a adressée à moi préferablement à tout autre Prince.

Le petit Prince Beder fut nourri & élevé dans le Palais , sous les yeux du Roi & de la Reine de Perse , qui le virent croître , & augmenter en beauté avec une grande satisfaction.

Il leur en donna beaucoup davantage à mesure qu'il avança en âge, par son enjouement continuel, par ses manieres agréables en tout ce qu'il faisoit, & par les marques de la justesse & de la vivacité de son esprit en tout ce qu'il disoit; & cette satisfaction leur étoit d'autant plus sensible que le Roi Saleh son oncle, la Reine sa grande mere, & les Princesses ses cousines, venoient souvent en prendre leur part. On n'eut point de peine à lui apprendre à lire & à écrire, & on lui enseigna avec la même facilité toutes les sciences qui convenoient à un Prince de son rang.

Quand le Prince de Perse eut atteint l'âge de quinze ans, il s'acquittoit déjà de tous ses exercices, infiniment avec plus d'adresse & de bonne grace que ses Maîtres. Avec cela il étoit d'une sagesse & d'une prudence admirable. Le Roi de Perse qui avoit reconnu en lui presque dès sa naissance, ces vertus si nécessaires à un Monarque, qui l'avoit vû s'y fortifier jusqu'alors, & qui d'ailleurs s'appercevoit tous les jours des gran-

des infirmités de la vieillesse , ne voulut pas attendre que sa mort lui donnât lieu de le mettre en possession du Royaume. Il n'eut pas de peine à faire consentir son Conseil à ce qu'il fouhaitoit là-dessus ; & les Peuples apprirent sa résolution avec d'autant plus de joye que le Prince Beder étoit digne de les commander. En effet , comme il y avoit long-tems qu'il paroissoit en public , ils avoient eu tout le loisir de remarquer , qu'il n'avoit pas cet air dédaigneux , fier , & rebutant , si familier à la plûpart des autres Princes , qui regardent tout ce qui est au dessous d'eux avec une hauteur & un mépris insupportable. Ils sçavoient au contraire , qu'il regardoit tout le monde avec une bonté , qui invitoit à s'approcher de lui ; qu'il écoutoit favorablement ceux qui avoient à lui parler ; qu'il leur répondoit avec une bienveillance qui lui étoit particuliere , & qu'il ne refusoit rien à personne , pour peu que ce qu'on lui demandoit , fût juste.

Le jour de la cérémonie fut arre-

sté , & ce jour là au milieu de son conseil , qui étoit plus nombreux qu'à l'ordinaire , le Roi de Perse , qui d'abord s'étoit assis sur son Trône , en descendit , ôta sa Couronne de dessus sa tête , la mit sur celle du Prince Beder , & après l'avoir aidé à monter à sa place , il lui baïsa la main , pour marque qu'il lui remettoit toute son autorité & tout son pouvoir , après quoi il se mit au dessous de lui , au rang des Visirs & des Emirs.

Aussi-tôt les Visirs , les Emirs & tous les Officiers principaux vinrent se jeter aux pieds du nouveau Roi , & lui prestèrent le serment de fidélité , chacun dans son rang. Le grand Visir fit ensuite le rapport de plusieurs affaires importantes sur lesquelles il prononça avec une sagesse qui fit l'admiration de tout le Conseil. Il déposa ensuite plusieurs Gouverneurs convaincus de malversation , & en mit d'autres à leur place , avec un discernement si juste & si équitable , qu'il s'attira les acclamations de tout le monde , d'autant plus honorables ,

que la flatterie n'y avoit aucune part. Il sortit enfin du Conseil, & accompagné du Roi son pere il alla à l'appartement de la Reine Gulnare. La Reine ne le vit pas plutôt avec la Couronne sur la tête, qu'elle courut à lui & l'embrassa avec beaucoup de tendresse; en lui souhaitant un regne de longue durée.

La premiere année de son regne, le Roi Beder s'acquitta de toutes les fonctions royales avec une grande assiduité. Sur toute chose il prit un grand soin de s'instruire de l'état des affaires, & de tout ce qui pouvoit contribuer à la felicité de ses sujets. L'année suivante, après qu'il eût laissé l'administration des affaires à son Conseil, sous le bon plaisir de l'ancien Roi, son pere; il sortit de la Capitale sous prétexte de prendre le divertissement de la chasse; mais c'étoit pour parcourir toutes les Provinces de son Royaume, afin d'y corriger les abus; d'établir le bon ordre & la discipline par tout, & ôter aux Princes ses voisins mal-intentionnez, l'envie de rien entreprendre

184 *Les mille & une Nuit.*

contre la feureté & la tranquillité de ses Etats, en se faisant voir sur les frontieres.

Il ne fallut pas moins de tems qu'une année entiere à ce jeune Roi, pour executer un dessein si digne de lui. Il n'y avoit pas long-tems qu'il étoit de retour, que le Roi son pere tomba malade si dangereusement, que d'abord il connut lui-même qu'il n'en releveroit pas. Il attendit le dernier moment de sa vie avec une grande tranquillité, & l'unique soin qu'il eut, fut de recommander aux Ministres, & aux Seigneurs de la Cour du Roi son fils, de persister dans la fidelité, qu'ils lui avoient jurée, & il n'y en eut pas un qui n'en renouvelât le serment avec autant de bonne volonté que la premiere fois. Il mourut enfin avec un regret très sensible du Roi Beder, & de la Reine Gulnare, qui firent porter son corps dans un superbe Mausolée, avec une pompe proportionnée à sa dignité.

Après que les funerailles furent achevées, le Roi Beder n'eut pas de peine

ne à fuivre la coûtume en Perse , de pleurer les morts un mois entier , & de ne voir personne tout ce tems-là. Il eut pleuré son pere toute sa vie s'il eut écouté l'excès de son affliction , & s'il eut été permis à un grand Roi de s'y abandonner tout entier. Dans cet intervalle , la Reine , mere de la Reine Gulnare , & le Roi Saleh avec les Princesses leurs parentes , arriverent , & prirent une grande part à leur affliction avant de leur parler de se consoler.

Quand le mois fut écoulé , le Roi ne pût se dispenser de donner entrée à son grand Visir & à tous les Seigneurs de sa Cour , qui le supplierent de quitter l'habit de deüil , de se faire voir à ses Sujets , & de reprendre le soin des affaires comme auparavant. Il témoigna d'abord une si grande répugnance à les écouter , que le grand Visir fut obligé de prendre la parole , & de lui dire : Sire ; il n'est pas besoin de représenter à Votre Majesté , qu'il n'appartient qu'à des femmes de s'opiniâtrer à demeurer dans un deüil perpetuel. Nous ne

doutons pas qu'elle n'en soit très persuadée, & que ce n'est pas son intention de suivre leur exemple. Nos larmes ni les vôtres, ne sont pas capables de redonner la vie au Roi votre pere; quand nous ne cesserions de pleurer toute notre vie. Il a subi la loi commune à tous les hommes, qui les soumet au tribut indispensable de la mort. Nous ne pouvons cependant dire absolument qu'il soit mort, puisque nous le revoyons en votre sacrée personne. Il n'a pas douté lui-même en mourant, qu'il ne dût revivre en vous: c'est à votre Majesté à faire voir qu'il ne s'est pas trompé.

Le Roi Beder ne put résister à des instances si pressantes; il quitta l'habit de deuil dès ce moment: & après qu'il eût repris l'habillement & les ornements royaux; il commença de pourvoir aux besoins de son Royaume, & de ses sujets, avec la même attention qu'avant la mort du Roi son pere. Il s'en acquitta avec une approbation universelle; & comme il étoit exact à maintenir l'observation des Ordonnances de ses predecesseurs, les

Peuples ne s'apperçurent pas d'avoir changé de Maître.

Le Roi Saleh qui étoit retourné dans ses Etats de la Mer avec la Reine sa mere, & les Princesses, dès qu'il eût vû que le Roi Beder avoit repris le Gouvernement, revint seul au bout d'un an, & le Roi Beder & la Reine Gulnare furent ravis de le revoir. Un soir au sortir de table, après qu'on eut desservi, & qu'on les eut laissés seuls, ils s'entretenrent de plusieurs choses.

Insensiblement le Roi Saleh tomba sur les louanges du Roi son neveu, & témoigna à la Reine sa sœur, combien il étoit satisfait de la sagesse avec laquelle il gouvernoit, qui lui avoit acquis une si grande réputation, non seulement auprès des Rois ses voisins ; mais même jusqu'aux Royaumes les plus éloignez. Le Roi Beder qui ne pouvoit entendre parler de sa personne si avantageusement, & ne vouloit pas aussi par bienséance imposer silence au Roi son oncle ; se tourna de l'autre côté & fit semblant de dormir, en appuyant la tête

te sur un coussin qui étoit derrière lui.

Des louanges qui ne regardoient que la conduite merveilleuse, & l'esprit supérieur en toutes choses du Roi Beder; le Roi Saleh passa à celles du corps, & il en parla comme d'un prodige, qui n'avoit rien de semblable sur la terre, ni dans tous les Royaumes de dessous les eaux de la mer, dont il eût connoissance. Mais sœur, s'écria-t-il tout d'un coup, tel qu'il est fait, & tel que vous le voyez vous-même, je m'étonne que vous n'ayez pas encore songé à le marier. Si je ne me trompe cependant il est dans sa vingtième année, & à cet âge il n'est pas permis à un Prince comme lui d'être sans femme. Je veux y penser moi-même puisque vous n'y pensez pas, & lui donner pour épouse une Princesse de nos Royaumes qui soit digne de lui.

Mon frere, reprit la Reine Gulnare, vous me faites souvenir d'une chose dont je vous avoue que je n'ai pas eu la moindre pensée jusqu'à présent. Comme il n'a pas encore té-

moigné qu'il eût aucun penchant pour le mariage ; je n'y avois pas fait d'attention moi-même , & je suis bien aise que vous vous soyiez avisé de m'en parler. Comme j'approuve fort de lui donner une de nos Princesses ; je vous prie de m'en nommer quelqueune ; mais si belle & si accomplie que le Roi mon fils soit forcé de l'aimer.

J'en sçai une , repartit le Roi Saleh , en parlant bas ; mais avant de vous dire , qui elle est , je vous prie de voir si le Roi mon neveu dort : je vous dirai pourquoi il est bon que nous prenions cette précaution. La Reine Gulnare se retourna , & comme elle vit Beder dans la situation où il étoit , elle ne douta nullement qu'il ne dormît profondement. Le Roi Beder cependant , bien loin de dormir , redoubla son attention pour ne rien perdre de ce que le Roi son oncle avoit à dire avec tant de secret. Il n'est pas besoin que vous vous contraigniez , dit la Reine au Roi son frere : vous pouvez parler librement sans craindre d'être entendu.

Il n'est pas à propos, reprit le Roi Saleh, que le Roi mon neveu ait si-tôt connoissance de ce que j'ai à vous dire. L'amour, comme vous le sçavez, se prend quelquefois par l'oreille; & il n'est pas necessaire qu'il aime de cette maniere celle que j'ai à vous nommer. En effet, je vois de grandes difficultez à surmonter, non pas du côté de la Princesse, comme je l'espere; mais du côté du Roi son pere. Je n'ai qu'à vous nommer la Princesse * Giauhare, & le Roi de Samandal.

Que dites-vous, mon frere? repartit la Reine Gulnare, la Princesse Giauhare n'est-elle pas encore mariée? Je me souviens de l'avoir vûe peu de tems avant que je me separasse d'avec vous; elle avoit environ dix-huit mois, & dès lors elle étoit d'une beauté surprenante. Il faut qu'elle soit aujourd'hui la merveille du monde, si sa beauté a toujours augmenté depuis ce tems-là. Le peu d'âge qu'elle a plus que le Roi mon fils, ne doit pas

* Giauhare en Arabe, signifie, Pierre precieuse.

nous empêcher de faire nos efforts pour lui procurer un parti si avantageux : Il ne s'agit que de sçavoir les difficultez que vous y trouvez , & de les surmonter.

Ma sœur , repliqua le Roi Saleh , c'est que le Roi de Samandal est d'une vanité insupportable , & qu'il se regarde au dessus de tous les autres Rois ; qu'il y a peu d'apparence de pouvoir entrer en traité avec lui sur cette alliance. J'irai moi-même néanmoins lui faire la demande de la Princesse sa fille , & s'il nous refuse , nous nous adresserons ailleurs où nous serons écoutés plus favorablement. C'est pour cela , comme vous le voyez , ajouta-t-il , qu'il est bon que le Roi mon neveu ne sçache rien de notre dessein , que nous ne soyions certains du consentement du Roi de Samandal ; de crainte que l'amour de la Princesse Giauhare ne s'empare de son cœur , & que nous ne puissions réussir à la lui obtenir. Ils s'entretinrent encore quelque tems sur le même sujet , & avant de se separer , ils convinrent que le

Roi Saleh retourneroit incessamment dans son Royaume, & feroit la demande de la Princesse Giauhare, au Roi de Samandal pour le Roi de Perse.

La Reine Gulnare & le Roi Saleh qui croyoient que le Roi Beder dormoit veritablement, l'éveillèrent quand ils voulurent se retirer, & le Roi Beder réussit fort bien à faire semblant de se réveiller, comme s'il eût dormi d'un profond sommeil. Il étoit vrai cependant qu'il n'avoit pas perdu un mot de leur entretien, & que le portrait qu'ils avoient fait de la Princesse Giauhare, avoit enflammé son cœur d'une passion qui lui étoit toute nouvelle. Il se forma une idée de sa beauté, si avantageuse, que le desir de la posséder lui fit passer toute la nuit dans des inquietudes, qui ne lui permirent pas de fermer l'œil un moment.

Le lendemain le Roi Saleh voulut prendre congé de la Reine Gulnare, & du Roi son neveu. Le jeune Roi de Perse qui sçavoit bien que le Roi son oncle ne vouloit partir si-tôt que
pour

pour aller travailler à son bonheur, sans perdre de tems ; ne laissa pas de changer de couleur à ce discours. Sa passion étoit déjà si forte qu'elle ne lui permettoit pas de demeurer sans voir l'objet qui la caufoit aussi long-tems qu'il jugeoit qu'il en mettroit à traiter de son mariage. Il prit la résolution de le prier de vouloir bien l'emmener avec lui ; mais comme il ne vouloit pas que la Reine sa mere en scût rien , afin d'avoir occasion de lui en parler en particulier , il l'engagea à demeurer encore ce jour-là pour être d'une partie de chasse avec lui le jour suivant , résolu de profiter de cette occasion pour lui déclarer son dessein.

La partie de chasse se fit , & le Roi Beder se trouva seul plusieurs fois avec le Roi son oncle ; mais il n'eut pas la hardiesse d'ouvrir la bouche pour lui dire un mot de ce qu'il avoit projeté. Au plus fort de la chasse que le Roi Saleh s'étoit séparé d'avec lui , & qu'aucun Officier ni de ses gens n'étoit resté près de lui ; il mit pied à terre près d'un ruis-

§ 94 *Les mille & une Nuit.*

seau , & après qu'il eût attaché son cheval à un arbre , qui faisoit un très bel ombrage le long du ruisseau , avec plusieurs autres qui le bordoient , il se coucha à demi sur le gazon , & donna un cours libre à ses larmes , qui coulerent en abondance , accompagnées de soupirs & de sanglots. Il demeura long-tems dans cet état abîmé dans ses pensées , sans proferer une seule parole.

Le Roi Saleh cependant qui ne vit plus le Roi son neveu , fut dans une grande peine de sçavoir où il étoit , & il ne trouvoit personne qui lui en donnât des nouvelles. Il se sépara d'avec les autres Chasseurs , & en le cherchant il l'apperçût de loin. Il avoit remarqué dès le jour précédent , & encore plus clairement le même jour , qu'il n'avoit pas son enjouement ordinaire , qu'il étoit rêveur contre sa coutume , & qu'il n'étoit pas prompt à répondre aux demandes qu'on lui faisoit ; ou s'il y répondoit qu'il ne le faisoit pas à propos. Mais il n'avoit pas eu le moindre soupçon de la cause de ce change-

ment. Dès qu'il le vit dans la situation où il étoit, il ne douta pas qu'il n'eût entendu l'entretien qu'il avoit eu avec la Reine Gulnare, & qu'il ne fût amoureux. Il mit pied à terre assez loin de lui; après qu'il eût attaché son cheval à un arbre, il prit un grand détour, & s'en approcha sans faire de bruit, si près, qu'il lui entendit prononcer ces paroles :

Aimable Princesse du Royaume de Samandal, s'écrioit-il, on ne m'a fait sans doute qu'une foible ébauche de votre beauté incomparable. Je vous tiens encore plus belle préféablement à toutes les Princesses du monde, que le Soleil m'est beau préféablement à la Lune & à tous les astres ensemble. J'irois dès ce moment vous offrir mon cœur si je sçavois où vous trouver : il vous appartient, & jamais Princesse ne le possèdera que vous.

Le Roi Saleh n'en voulut pas entendre davantage; il s'avança, & en se faisant voir au Roi Beder : A ce que je vois, mon neveu, lui dit-il, vous avez entendu ce que nous di-

sions avant-hier , de la Princesse Giauhare , la Reine votre mere & moi. Ce n'étoit pas notre intention , & nous avons cru que vous dormiez. Mon cher oncle, reprit le Roi Beder , je n'en ai pas perdu une parole, & j'en ai éprouvé l'effet, que vous aviez prévu & que vous n'avez pu éviter. Je vous avois retenu exprès , dans le dessein de vous parler de mon amour avant votre depart ; mais la honte de vous faire un aveu de ma foiblesse , si c'en est une d'aimer une Princesse si digne d'être aimée, m'a fermé la bouche. Je vous supplie donc par l'amitié que vous avez pour un Prince , qui a l'honneur d'être votre allié de si près, d'avoir pitié de moi , & de ne pas attendre à me procurer la veuë de la divine Giauhare, que vous ayez obtenu le consentement du Roi son pere, pour notre mariage, à moins que vous n'aimiez mieux que je meure d'amour pour elle avant de la voir.

Ce discours du Roi de Perse embarrassâ fort le Roi Saleh : le Roi Saleh lui representa combien il lui étoit difficile qu'il lui donnât la sa-

tisfaction qu'il demandoit ; qu'il ne pouvoit le faire sans l'emmener avec lui , & comme sa presence étoit nécessaire dans son Royaume ; que tout étoit à craindre s'il s'en absentoit. Il le conjura de moderer sa passion jusqu'à ce qu'il eût mis les choses en état de pouvoir le contenter , en l'assurant qu'il y alloit employer toute la diligence possible , & qu'il viendrait lui en rendre compte dans peu de jours. Le Roi de Perse n'écoûta pas ces raisons ! Oncle cruel : se partit-il, je vois bien que vous ne m'aimez pas autant que je me l'étois persuadé , & que vous aimez mieux que je meure que de m'accorder la première priere que je vous ai faite de ma vie.

Je suis prêt de faire voir à Votre Majesté , repliqua le Roi Saleh , qu'il n'y a rien que je ne veuille faire pour vous obliger ; mais je ne puis vous emmener avec moi que vous n'en ayez parlé à la Reine votre mere. Que diroit-elle de vous & de moi ? Je le veux bien si elle y consent , & je joindrai mes prieres aux vôtres.

198 *Les mille & une Nuit.*

Vous n'ignorez pas , reprit le Roi de Perse , que la Reine ma mere ne voudra jamais que je l'abandonne , & cette excuse me fait mieux connoître la dureté que vous avez pour moi. Si vous m'aimiez autant que vous voulez que je le croye , il faut que vous retourniez en votre Royaume dès ce moment , & que vous m'emmeniez avec vous.

Le Roi Saleh forcé de céder à la volonté du Roi de Perse , tira une bague qu'il avoit au doigt , où étoient gravez les mêmes noms mystérieux de Dieu , que sur le Sceau de Salomon , qui avoit fait tant de prodiges par leur vertu. En la lui présentant : prenez cette bague , dit-il , mettez-la à votre doigt , & ne craignez ni les eaux de la mer , ni sa profondeur. Le Roi de Perse prit la bague , & quand il l'eût mise au doigt : faites comme moi , lui dit encore le Roi Saleh , & en même tems ils s'élevèrent en l'air legerement , en avançant vers la mer , qui n'étoit pas éloignée , où ils se plongèrent.

Le Roi marin ne mit pas beau-

Coup de tems à arriver à son Palais, avec le Roi de Perse son neveu, qu'il mena d'abord à l'appartement de la Reine, à qui il le presenta. Le Roi de Perse baïsa la main de la Reine sa grande mere, & la Reine l'embrassa avec une grande demonstration de joye. Je ne vous demande pas des nouvelles de votre santé, lui dit-elle, je vois que vous vous portez bien, & j'en suis ravie; mais je vous prie de m'en apprendre de celles de la Reine Gulnare votre mere, & ma fille. Le Roi de Perse se garda bien de lui dire qu'il étoit parti sans prendre congé d'elle; il l'assura au contraire qu'il l'avoit laissée en parfaite santé, & qu'elle l'avoit chargé de lui bien faire ses complimens. La Reine lui presenta ensuite les Princesses, & pendant qu'elle lui donna lieu de s'entretenir avec elles, elle entra dans un Cabinet avec le Roi Saleh, qui lui apprit l'amour du Roi de Perse pour la Princesse Giauhare, sur le seul recit de sa beauté, contre son intention; qu'il l'avoit amené sans avoir pû s'en deffendre, & qu'il

alloit aviser aux moyens de la lui procurer en mariage.

Quoique le Roi Saleh , à proprement parler , fût innocent de la passion du Roi de Perse ; la Reine néanmoins lui sçut fort mauvais gré d'avoir parlé de la Princesse Giauhare devant lui , avec si peu de precaution. Votre imprudence n'est point pardonnable , lui dit-elle ; espérez-vous que le Roi de Samandal , dont le caractère vous est si connu , aura plus de consideration pour vous , que pour tant d'autres Rois à qui il a refusé sa fille , avec un mepris si éclatant ? Voulez-vous qu'il vous renvoye avec la même confusion.

Madame , reprit le Roi Saleh , je vous ai déjà marqué que c'est contre mon intention que le Roi mon neveu a entendu ce que j'ai raconté de la beauté de la Princesse Giauhare , à la Princesse ma sœur. La faute est faite , & nous devons songer qu'il l'aime très-passionnement ; & qu'il mourra d'affliction & de douleur si nous ne la lui obtenons , en quelque maniere que ce soit. Je ne dois

y rien oublier , puisque c'est moi ,
quoi-qu'innocemment , qui ai fait le
mal , & j'employerai tout ce qui est
en mon pouvoir pour y apporter le
remède. J'espère , Madame , que vous
approuverez ma résolution , d'aller
trouver moi-même le Roi de Saman-
dal , avec un riche présent de pier-
reries , & lui demander la Princesse
sa fille , pour le Roi de Perse votre
petit fils. J'ai quelque confiance qu'il
ne me refusera pas , & qu'il agréera
de s'allier avec un des plus puissans
Monarques de la Terre.

Il eût été à souhaiter , repartit la
Reine , que nous n'eussions pas été
dans la nécessité de faire cette de-
mande , dont il n'est pas sûr que nous
ayons un succès aussi heureux que nous
le souhaiterions ; mais comme il s'agit
du repos & de la satisfaction du Roi
mon petit fils , j'y donne mon con-
sentement ; Sur toute chose , puisque
vous connoissez l'humeur du Roi de
Samandal , prenez garde , je vous en
supplie , de lui parler avec tous les
égards qui lui sont dûs , & d'une ma-
nière si obligeante , qu'il ne s'en of-
fense pas.

La Reine prepara le present elle-même, & le composa de diamans, de rubis, d'émeraudes, & de files de perles, & les mit dans une cassette fort riche, & fort propre. Le lendemain le Roi Saleh prit congé d'elle, & du Roi de Perse, & partit avec une troupe choisie & peu nombreuse, de ses Officiers & de ses gens. Il arriva bien-tôt au Royaume, à la Capitale, & au Palais du Roi de Samandal ; & le Roi de Samandal ne différa pas de lui donner audience, dès qu'il eût appris son arrivée. Il se leva de son Thrône dès qu'il le vit paroître ; & le Roi Saleh qui voulut bien oublier ce qu'il étoit pour quelques momens, se prosterna à ses pieds, en lui souhaitant l'accomplissement de tout ce qu'il pouvoit desirer. Le Roi de Samandal se baissa aussi-tôt pour le faire relever : & après qu'il lui eût fait prendre place auprès de lui ; il lui dit qu'il étoit le bien venu, & lui demanda s'il y avoit quelque chose qu'il pût faire pour son service.

Sire, répondit le Roi Saleh, quand

je n'aurois pas d'autre motif que celui de rendre mes respects à un Prince des plus puissans qu'il y ait au monde , & si distingué par sa sagesse , & par sa valeur ; je ne marquerois que foiblement à Votre Majesté combien je l'honore. Si elle pouvoit pénétrer jusqu'au fond de mon cœur , elle connoîtroit la grande vénération dont il est rempli pour elle , & le desir ardent que j'ai de lui donner des témoignages de mon attachement. En disant ces paroles , il prit la Cassette des mains d'un de ses gens , l'ouvrit , & en la lui présentant , il le supplia de vouloir bien l'agréer.

Prince , reprit le Roi de Samandal , vous ne me faites pas un present de cette considération , que vous n'ayez une demande proportionnée à me faire. Si c'est quelque chose qui depende de mon pouvoir , je me ferai un très grand plaisir de vous l'accorder. Parlez , & dites-moi librement en quoi je puis vous obliger.

Il est vrai , Sire , repartit le Roi

204 *Les mille & une Nuit.*

Saleh, que j'ai une grace à demander à Votre Majesté, & je me garderois bien de la lui demander s'il n'étoit en son pouvoir de me la faire. La chose depend d'elle si absolument, que je la demanderois en vain à tout autre. Je la lui demande donc avec toutes les instances possibles, & je la supplie de ne me la pas refuser. Si cela est ainsi, repliqua le Roi de Samandal; vous n'avez qu'à m'apprendre ce que c'est, & vous verrez de quelle maniere je sçai obliger, quand je le puis.

Sire, lui dit alors le Roi Saleh; après la confiance que Votre Majesté veut bien que je prenne sur sa bonne volonté, je ne dissimulerai pas davantage, que je viens la supplier de nous honorer de son alliance, par le mariage de la Princesse Giauhare son honorable fille, & de fortifier par-là la bonne intelligence qui unit les deux Royaumes depuis si longtemps.

A ce discours, le Roi de Samandal fit de grands éclats de rire, en se laissant aller à la renverse sur le

couffin, où il avoit le dos appuyé, & d'une maniere fort injurieuse au Roi Saleh. Roi Saleh, lui dit-il, d'un air de mépris; je m'étois imaginé que vous étiez un Prince d'un bon sens, sage; & avisé; & votre discours au contraire, me fait connoître combien je me suis trompé. Dites-moi, je vous prie, où étoit votre esprit, quand vous vous êtes formé une chimere aussi grande que celle dont vous venez de me parler. Avez-vous bien pû concevoir seulement la pensée d'aspirer au mariage d'une Princesse fille d'un Roi aussi grand; & aussi puissant que je le suis. Vous deviez mieux considerer auparavant la grande distance qu'il y a de vous à moi, & ne pas venir perdre en un moment, l'estime que je faisois de votre personne.

Le Roi Saleh fut extrêmement offensé d'une réponse si outrageante, & il eut bien de la peine à retenir son juste ressentiment : Que Dieu, Sire, reprit-il avec toute la modération possible, recompense Votre Majesté comme elle le merite : elle vou-

dra bien que j'aye l'honneur de lui dire, que je ne demande pas la Princesse sa fille en mariage pour moi. Quand cela seroit, bien loin que Votre Majesté dût s'en offenser, ou la Princesse elle-même, je croirois faire beaucoup d'honneur à l'un & à l'autre : Votre Majesté sçait bien que je suis un des Rois de la mer, comme elle ; que les Rois mes predecesseurs ne cedent en rien par leur ancienneté à aucune des autres Familles Royales ; & que le Royaume que je tiens d'eux, n'est pas moins florissant, ni moins puissant que de leur tems. Si elle ne m'eût pas interrompu, elle eût bien-tôt compris, que la grace que je lui demande, ne me regarde pas ; mais le jeune Roi de Perse mon neveu, dont la puissance & la grandeur, non plus que ses qualitez personnelles, ne doivent pas lui être inconnuës. Tout le monde reconnoit que la Princesse Giauhare est la plus belle personne qu'il y ait sous les Cieux : mais il n'est pas moins vrai, que le jeune Roi de Perse, est le Prince le mieux fait, & le plus

accompli qu'il y ait sur la terre, & dans tous les Royaumes de la mer, & les avis ne sont point partagez là-dessus. Ainsi comme la grace que je demande, ne peut tourner qu'à une grande gloire pour elle, & pour la Princesse Giauhare, elle ne doit pas douter que le consentement qu'elle donnera à une alliance si proportionnée, ne soit suivi d'une approbation universelle. La Princesse est digne du Roi de Perse, & le Roi de Perse n'est pas moins digne d'elle. Il n'y a Roi, ni Prince au monde, qui puisse le lui disputer.

Le Roi de Samandal n'eût pas donné le loisir au Roi Saleh de lui parler si long-tems, si l'emportement où il le mit, lui en eût laissé la liberté. Il fut encore du tems sans prendre la parole, après qu'il eut cessé, tant il étoit hors de lui même. Il éclata enfin par des injures atroces & indignes d'un grand Roi. Chien, s'écria-t-il; tu oses me tenir ce discours, & proferer seulement le nom de ma fille devant moi? Penses-tu que le fils de ta sœur Gulnare, puisse entrer

en comparaison avec ma fille , qui es-tu toi ? qui étoit ton pere ? qui es ta sœur , & qui es ton neveu ? Son pere n'étoit-il pas un chien , & fils de chien comme toi : qu'on arrête l'insolent & qu'on lui coupe le cou.

Les Officiers , en petit nombre , qui étoient autour du Roi de Samandal , se mirent aussi-tôt en devoir d'obéir : mais comme le Roi Saleh étoit dans la force de son âge , léger & dispos , il s'échapa avant qu'ils eussent tiré le sabre , & il gagna la porte du Palais , où il trouva mille hommes de ses parens & de sa maison , bien armez & bien équipés , qui ne faisoient que d'arriver. La Reine sa mere avoit fait reflexion sur le peu de monde qu'il avoit pris avec lui , & comme elle avoit pressenti la mauvaise reception que le Roi de Samandal pouvoit lui faire , elle les avoit envoyez & priez de faire grande diligence. Ceux de ses parens qui se trouverent à la tête , se sentirent bon gré d'être arrivez si à propos , quand ils le virent venir avec ses gens qui le suivoient dans un grand

grand desordre , & qu'on le poursuivoit. Sire , s'écrierent-ils au moment qu'il les joignit ; de quoi s'agit-il ? nous voici prêts de vous venger ; vous n'avez qu'à commander.

Le Roi Saleh leur raconta la chose en peu de mots , se mit à la tête d'une grosse troupe pendant que les autres resterent à la porte , dont ils se faquirent , & retourna sur ses pas. Comme le peu d'Officiers & de Gardes qui l'avoient poursuivi , se furent dissipés , il rentra dans l'appartement du Roi de Samandal , qui fut d'abord abandonné des autres , & arrêté en même tems. Le Roi Saleh laissa du monde suffisamment auprès de lui pour s'assurer de sa personne , & il alla d'appartement en appartement , en cherchant celui de la Princesse Giàuhare. Mais au premier bruit, cette Princesse s'étoit élancée à la surface de la mer , avec les femmes, qui s'étoient trouvées auprès d'elle , & s'étoit sauvée dans une Isle déserte.

Comme ces choses se passaient au Palais du Roi de Samandal , des gens

du Roi Saleh, qui avoient pris la fuite dès les premières menaces de ce Roi, mirent la Reine sa mère dans une grande allarme, en lui annonçant le danger, où ils l'avoient laissé. Le jeune Roi Beder, qui étoit présent à leur arrivée, en fut d'autant plus alarmé, qu'il se regarda comme la première cause de tout le mal qui en pouvoit arriver. Il ne se sentit pas assez de courage pour soutenir la présence de la Reine sa grande mère, après le danger où étoit le Roi Saleh, à son occasion. Pendant qu'elle étoit occupée à donner les ordres qu'elle jugea nécessaires dans cette conjoncture, il s'élança du fond de la mer, & comme il ne sçavoit quel chemin prendre pour retourner au Royaume de Perse, il se sauva dans la même Isle, où la Princesse Giauhare s'étoit sauvée.

Comme ce Prince étoit hors de lui-même, il alla s'asseoir au pied d'un grand arbre, qui étoit environné de plusieurs autres. Dans le tems qu'il reprenoit ses esprits, il entendit que l'on parloit : il prêta aussi-

tôt l'oreille ; mais il étoit un peu trop éloigné pour rien comprendre de ce que l'on disoit. Il se leva, & en s'avancant sans faire de bruit, du côté d'où venoit le son des paroles, il apperçut entre des feüillages, une beauté dont il fut ébloüi. Sans doute, dit-il, en lui-même en s'arrêtant, & en la considérant avec admiration, que c'est la Princesse Giauhare, que la frayeur a peut-être obligée d'abandonner le Palais du Roi son pere ; si ce n'est pas elle, elle ne merite pas moins que je l'aime de toute mon ame. Il ne s'arrêta pas davantage, il se fit voir, & en s'approchant de la Princesse avec une profonde reverence : Madame, lui dit-il, je ne puis assez remercier le Ciel, de la faveur qu'il me fait aujourd'hui, d'offrir à mes yeux ce qu'il voit de plus beau. Il ne pouvoit m'arriver un plus grand bonheur, que l'occasion de vous faire offre de mes très-humbles services. Je vous supplie, Madame, de l'accepter : une personne comme vous ne se trouve pas dans cette solitude sans avoir besoin de secours.

Il est vrai, Seigneur, reprit la Princesse Giauhare, d'un air fort triste, qu'il est très-extraordinaire à une Dame de mon rang de se trouver dans l'état où je suis. Je suis Princesse, fille du Roi de Samandal, & je m'appelle Giauhare. J'étois tranquillement dans son Palais, & dans mon appartement, lors que tout à coup j'ai entendu un bruit effroyable. On est venu m'annoncer aussi-tôt, que le Roi Saleh, je ne sçai pour quel sujet, avoit forcé le Palais, & s'étoit faisi du Roi mon pere, après avoir fait main basse sur tous ceux de sa garde qui lui avoient fait résistance. Je n'ai eu que le tems de me sauver, & de chercher ici un azyle contre sa violence.

Au discours de la Princesse, le Roi Beder eut de la confusion d'avoir abandonné la Reine sa grande mere si brusquement, sans attendre l'éclaircissement de la nouvelle qu'on lui avoit apportée. Mais il fut ravi que le Roi son oncle se fût rendu maître de la personne du Roi de Samandal : il ne douta pas en effet, que le Roi

de Samandal ne lui accordât la Princeſſe , pour avoir ſa liberté. Adorable Princeſſe , repartit-il , votre douleur eſt très-juſte ; mais il eſt aisé de la faire ceſſer avec la captivité du Roi votre pere. Vous en tomberez d'accord , lorſque vous ſçauvez que je m'appelle Beder , que je ſuis Roi de Perſe , & que le Roi Saleh eſt mon oncle. Je puis bien vous aſſeurer qu'il n'a aucun deſſein de ſ'emparer des Etats du Roi votre pere. Il n'a d'autre but que d'obtenir que j'aie l'honneur & le bonheur d'être ſon gendre en vous recevant de ſa main pour épouſe. Je vous avois déjà abandonné mon cœur ſur le ſeul recit de votre beauté & de vos charmes. Loin de m'en repentir , je vous ſupplie de le recevoir , & d'être perſuadée qu'il ne brûlera jamais que pour vous. J'oſe eſperer que vous ne le refuſerez pas , & que vous confiderez qu'un Roi , qui eſt ſorti de ſes Etats , uniquement pour venir vous l'offrir , merite de la reconnoiſſance. Souffrez , donc , belle Princeſſe , que j'aye l'honneur d'aller vous preſen-

ter au Roi mon oncle. Le Roi votre pere n'aura pas si-tôt donné son consentement à notre mariage , qu'il le laissera maître de ses Etats comme auparavant.

La déclaration du Roi Beder ne produisit pas l'effet qu'il en avoit attendu. La Princesse ne l'avoit pas plutôt apperçu , qu'à sa bonne mine , à son air , & à la bonne grace avec laquelle il l'avoit abordée , elle l'avoit regardé comme une personne qui ne lui eût pas déplu. Mais dès qu'elle eût appris par lui-même , qu'il étoit la cause du mauvais traitement , qu'on venoit de faire au Roi son pere , de la douleur qu'elle en avoit , de la frayeur qu'elle en avoit eue elle-même , par rapport à sa propre personne , & de la nécessité où elle avoit été reduite de prendre la fuite , elle le regarda comme un ennemi , avec qui elle ne devoit pas avoir de commerce. D'ailleurs , quelque disposition qu'elle eût à consentir elle-même au mariage qu'il desiroit , comme elle jugea qu'une des raisons que le Roi son pere pouvoit avoir de rejeter

cette alliance , c'étoit que le Roi Beder étoit né d'un Roi de la terre , elle étoit résoluë de se soumettre entièrement à sa volonté sur cet article. Elle ne voulut pas néanmoins témoigner rien de son ressentiment : elle imagina seulement un moyen de se délivrer adroitement des mains du Roi Beder , & en faisant semblant de le voir avec plaisir : Seigneur , reprit-elle avec toute l'honnêteté possible , vous êtes donc fils de la Reine Gularnare , si celebre par sa beauté singuliere ? J'en ai bien de la joye , & je suis ravie de voir en vous , un Prince si digne d'elle. Le Roi mon pere a grand tort de s'opposer si fortement à nous unir ensemble. Il ne vous aura pas plutôt veu , qu'il n'hésitera pas de nous rendre heureux l'un & l'autre. En disant ces paroles , elle lui presenta la main pour marque d'amitié.

Le Roi Beder crut qu'il étoit au comble de son bonheur , il avança la main , & en prenant celle de la Princesse , il se baissa pour la baiser par respect : La Princesse ne lui en donna

pas le tems : *Temeraire* , lui dit-elle , en le repouffant , & en lui crachant au visage faite d'eau : *Quitte cette forme d'homme , & prens celle d'un oiseau blanc , avec le bec & les pieds rouges.* Dès qu'elle eût prononcé ces paroles , le Roi Beder fut changé en un oiseau de cette forme , avec autant de mortification que d'étonnement. Prenez-le , dit-elle aussi-tôt à une de ses femmes , & portez-le dans l'Isle sèche. Cette Isle n'étoit qu'un rocher affreux , où il n'y avoit pas une goutte d'eau.

La femme prit l'oiseau , & en exécutant l'ordre de la Princesse Giauhare , elle eut compassion de la destinée du Roi Beder. Ce seroit dommage , dit-elle en elle-même , qu'un Prince si digne de vivre mourût de faim & de soif. La Princesse si bonne & si douce , se repentira peut être elle-même d'un ordre si cruel , quand elle sera revenue de sa grande colère : il vaut mieux que je le porte dans un lieu où il puisse mourir de sa belle mort. Elle le porta dans une Isle bien peuplée , & elle le laissa
dans

dans une campagne agreable, plantée de toute sorte d'arbres fruitiers & arrosée de plusieurs ruisseaux.

Revenons au Roi Saleh. Après qu'il eût cherché lui-même la Princesse Giauhare , & qu'il l'eût fait chercher par tout le Palais , sans la trouver , il fit enfermer le Roi de Samandal dans son propre Palais sous bonne garde , & quand il eût donné les ordres necessaires pour le gouvernement du Royaume à son absence , il vint rendre compte à la Reine sa mere de l'action qu'il venoit de faire. Il demanda où étoit le Roi son neveu en arrivant , & il apprit avec une grande surprise & beaucoup de chagrin , qu'il avoit disparu. On est venu nous apprendre , lui dit la Reine , le grand danger où vous étiez au Palais du Roi de Samandal , & pendant que je donnois des ordres pour vous envoyer d'autre secours , ou pour vous venger , il a disparu. Il faut qu'il ait été épouvanté d'apprendre que vous étiez en danger , & qu'il n'ait pas crû qu'il fût en sûreté avec nous.

Cette nouvelle affligea extrêmement le Roi Saleh , qui se repentit alors de la trop grande facilité qu'il avoit eüe de condescendre au desir du Roi Beder sans en parler auparavant à la Reine Gulnare. Il envoya après lui de tous les côtez ; mais quelque diligence qu'il pût faire , on ne lui en apporta aucune nouvelle , & au lieu de la joye qu'il s'étoit déjà faite , d'avoir si fort avancé un mariage , qu'il regardoit comme son ouvrage , la douleur qu'il eut de cet incident , auquel il ne s'attendoit pas , en fut plus mortifiante. En attendant qu'il apprît de ses nouvelles , bonnes ou mauvaises , il laissa son Royaume sous l'administration de la Reine sa mere , & alla gouverner celui du Roi de Samandal , qu'il continua de faire garder avec beaucoup de vigilance , quoiqu'avec tous les égards dûs à son caractère.

Le même jour que le Roi Saleh étoit parti pour retourner au Royaume de Samandal , la Reine Gulnare mere du Roi Beder arriva chez la Reine sa mere. Cette Princesse ne

s'étoit pas étonnée de n'avoir pas vû revenir le Roi son fils , le jour de son départ. Elle s'étoit imaginée que l'ardeur de la chasse , comme cela lui étoit arrivé quelquefois , l'avoit emporté plus loin qu'il ne se l'étoit proposé. Mais quand elle vit qu'il n'étoit pas revenu le lendemain , ni le jour d'après , elle en fut dans une allarme dont il est aisé de juger par la tendresse qu'elle avoit pour lui. Cette allarme fut beaucoup plus grande quand elle eût appris des Officiers qui l'avoient accompagné , & qui avoient été obligez de revenir après l'avoir cherché long-tems lui & le Roi Saleh son oncle sans les avoir trouvez , qu'il falloit qu'il leur fut arrivé quelque chose de fâcheux , ou qu'ils fussent ensemble en quelque endroit qu'ils ne pouvoient deviner ; qu'ils avoient bien trouvé leurs chevaux ; mais que pour leurs personnes ; ils n'en avoient eu aucune nouvelle , quelque diligence qu'ils eussent faite pour en apprendre. Sur ce rapport elle avoit pris le parti de dissimuler & de cacher son affliction,

& elle les avoit chargez de retourner sur leurs pas & de faire encore leurs diligences. Pendant ce tems-là, elle avoit pris son parti, & sans rien dire à personne, & après avoir dit à ses femmes qu'elle vouloit être seule, elle s'étoit plongée dans la mer pour s'éclaircir sur le soupçon qu'elle avoit que le Roi Saleh pouvoit avoir emmené le Roi de Perse avec lui.

Cette grande Reine eût été reçûe par la Reine sa mere, avec grand plaisir, si dès qu'elle l'eût apperçûe; elle ne se fût doutée du sujet qui l'avoit amenée. Ma fille, lui dit-elle, ce n'est pas pour me voir que vous venez ici, je m'en apperçois bien. Vous venez me demander des nouvelles du Roi votre fils, & celles que j'ai à vous en donner, ne sont capables que d'augmenter votre affliction, aussi-bien que la mienne. J'avois eu une grande joye de le voir arriver avec le Roi son oncle; mais je n'eus pas plutôt appris, qu'il étoit parti sans vous en avoir parlé, que je pris part à la peine que vous en souffriez. Elle lui fit ensuite le recit

du zele avec lequel le Roi Saleh étoit allé faire lui-même la demande de la Princesse Giauhare , & de ce qui en étoit arrivé , jusqu'à ce que le Roi Beder avoit disparu. J'ai envoyé du monde après lui , ajouta-t-elle , & le Roi mon fils , qui ne fait que de repartir pour aller gouverner le Royaume de Samandal , a fait aussi ses diligences de son côté. C'a été sans succès jusqu'à présent ; mais il faut esperer que nous le reverrons , lorsque nous ne l'attendrons pas.

La desolée Gulnare ne se paya pas d'abord de cette esperance : elle regarda le Roi son cher fils comme perdu , & elle le pleura amèrement , en mettant toute la faute sur le Roi son frere. La Reine sa mere lui fit considerer la necessité qu'il y avoit , qu'elle fît des efforts pour ne pas succomber à sa douleur. Il est vrai , lui dit-elle , que le Roi votre frere ne devoit pas vous parler de ce mariage avec si peu de precaution , ni consentir jamais à amener le Roi mon petit fils , sans vous en avertir auparavant. Mais comme il n'y a pas

de certitude , que le Roi de Perse soit péri absolument , vous ne devez rien négliger pour lui conserver son Royaume. Ne perdez donc pas de tems , retournez à votre Capitale : votre presence y est necessaire ; & il ne vous sera pas difficile de tenir toutes choses dans l'état paisible où elles sont ; en faisant publier que le Roi de Perse a été bien aise de venir nous voir.

Il ne falloit pas moins qu'une raison aussi forte que celle-là , pour obliger la Reine Gulnare de s'y rendre : elle prit congé de la Reine sa mere , & elle fut de retour au Palais de la Capitale de Perse avant qu'on se fût apperçu qu'elle s'en étoit absentée. Elle dépêcha aussi-tôt des gens pour rappeler les Officiers qu'elle avoit renvoyez à la quête du Roi son fils , & leur annoncer qu'elle sçavoit où il étoit , & qu'on le reverroit bien-tôt. Elle en fit aussi répandre le bruit par toute la Ville , & elle gouverna toutes choses de concert avec le premier Ministre & le Conseil , avec la même tranquillité que si le

Roi Beder eût été présent.

Pour revenir au Roi Beder, que la femme de la Princesse Giauhare avoit porté & laissé dans l'Isle comme nous l'avons dit : ce Monarque fut dans un grand étonnement quand il se vit seul, & sous la forme d'un Oiseau. Il s'estima d'autant plus malheureux dans cet état, qu'il ne sçavoit où il étoit, ni en quelle partie du monde le Royaume de Perse étoit situé. Quand il l'eût sçu, & qu'il eût assez connu la force de ses aîles, pour se hasarder à traverser tant de mers & à s'y rendre ; qu'eût-il gagné autre chose, que de se trouver dans la même peine & dans la même difficulté où il étoit ; d'être connu non pas pour Roi de Perse ; mais même pour un homme ? Il fut contraint de demeurer où il étoit, de vivre de la même nourriture que les oiseaux de son espece, & de passer la nuit sur un arbre.

Au bout de quelques jours un Paysan fort adroit à prendre des oiseaux aux filets, arriva à l'endroit où il étoit, & eut une grande joye quand il eût apperçu un si bel oiseau, d'une

224 *Lesmille & une Nuit.*

espece qui lui étoit inconnue , quoiqu'il y eût de longues années qu'il chassoit aux filets. Il employa toute l'adresse dont il étoit capable , & il prit si bien ses mesures qu'il prit l'oiseau : Ravi d'une si bonne capture, qui selon l'estime qu'il en fit devoit lui valoir plus que beaucoup d'autres oiseaux ensemble de ceux qu'il prenoit ordinairement , à cause de la rareté ; il le mit dans une cage & le porta à la Ville. Dès qu'il fut arrivé au Marché , un Bourgeois l'arrêta , & lui demanda combien il vouloit vendre l'oiseau.

Au lieu de répondre à cette demande ; le Payfan demanda au Bourgeois à son tour ce qu'il en prétendoit faire quand il l'auroit acheté. Bon homme , reprit le Bourgeois ; que veux-tu que j'en fasse , si je ne le fais rôtir pour le manger. Sur ce pied-là , repartit le Payfan ; vous croiriez l'avoir bien acheté si vous m'en aviez donné la moindre piece d'argent. Je l'estime bien davantage ; & ce ne seroit pas pour vous quand vous m'en donneriez une piece d'or.

Je suis bien vieux ; mais depuis que je me connois je n'en ai pas encore vû un pareil. Je vais en faire un présent au Roi , il en connoîtra mieux le prix que vous.

Au lieu de s'arrêter au marché , le Payfan alla au Palais , où il s'arrêta devant l'appartement du Roi. Le Roi étoit près d'une fenêtre d'où il voyoit tout ce qui se passoit dans la Place. Comme il eût apperçû le bel oiseau , il envoya un Officier des Eunuques , avec ordre de le lui acheter. L'Officier vint au Payfan , & lui demanda combien il vouloit le vendre. Si c'est pour Sa Majesté , reprit le Payfan , je la supplie d'agréer que je lui en fasse un présent , & je vous prie de lui porter. L'Officier porta l'oiseau au Roi , & le Roi le trouva si particulier , qu'il chargea l'Officier de porter dix pieces d'or au Payfan , qui se retira très content ; après quoi il mit l'oiseau dans une cage magnifique , & lui donna du grain , & de l'eau dans des vases précieux.

Le Roi qui étoit prêt de monter à cheval pour aller à la chasse , &

226 *Les mille & une Nuit.*

qui n'avoit pas eu le tems de bien voir l'oiseau , se le fit apporter dès qu'il fut de retour, L'Officier apporta la cage , & afin de le mieux considérer le Roi l'ouvrit lui-même , & prit l'oiseau sur sa main. En le regardant avec grande admiration ; il demanda à l'Officier s'il l'avoit vû manger. Sire , reprit l'Officier ; Votre Majesté peut voir que le vase de sa mangeaille est encore plein , & je n'ai pas remarqué qu'il y ait touché. Le Roi dit qu'il falloit lui en donner de plusieurs sortes , afin qu'il choisît celle qui lui conviendrait.

Comme on avoit déjà mis la table, on servit dans le tems que le Roi prescrivoit cet ordre ; dès qu'on eût posé les plats , l'oiseau battit des aîles, s'échapa de la main du Roi , vola sur la table , où il se mit à becqueter sur le pain & sur les viandes , tantôt dans un plat & tantôt dans un autre : le Roi en fut si surpris , qu'il envoya l'Officier des Eunuques avertir la Reine de venir voir cette merveille. L'Officier raconta la chose à la Reine en peu de mots , & la Reine vint

aussi-tôt. Mais dès qu'elle eût vû l'oiseau ; elle se couvrit le visage de son voile , & voulut se retirer. Le Roi étonné de cette action , d'autant plus qu'il n'y avoit que des Eunuques dans la Chambre , & des femmes qui l'avoient suivie , lui demanda la raison qu'elle avoit d'en user ainsi.

Sire , répondit la Reine , Votre Majesté n'en fera plus étonnée , quand elle aura appris que cet oiseau n'est pas un oiseau comme elle se l'imagine , & que c'est un homme. Madame, reprit le Roi , plus étonné qu'auparavant , vous voulez vous railler de moi sans doute : vous ne me persuaderez pas qu'un oiseau soit un homme. Sire , Dieu me garde de me railler de Votre Majesté. Rien n'est plus vrai que ce que j'ai l'honneur de lui dire , & je l'affure que c'est le Roi de Perse , qui se nomme Beder , fils de la celebre Gulnare , Princesse d'un des plus grands Royaumes de la Mer , neveu de Saleh , Roi de ce Royaume , & petit fils de la Reine Farasche , mere de Gulnare & de Saleh ; & c'est

la Princesse Giauhare , fille du Roi de Samandal , qui l'a ainsi métamorphosé : afin que le Roi n'en pût pas douter , elle lui raconta comment & pourquoi la Princesse Giauhare s'étoit ainsi vengée du mauvais traitement que le Roi Saleh avoit fait au Roi de Samandal son pere.

Le Roi eut d'autant moins de peine à ajouter foi à tout ce que la Reine lui raconta de cette histoire qu'il sçavoit , qu'elle étoit une Magicienne des plus habiles , qu'il y eût jamais eu au monde , & que comme elle n'ignoroit rien de tout ce qui s'y passoit , il étoit d'abord informé par son moyen des mauvais desseins des Rois ses voisins contre lui , & les prevenoit. Il eut compassion du Roi de Perse , & il pria la Reine avec instance de rompre l'enchantement qui le retenoit sous cette forme.

La Reine y consentit avec beaucoup de plaisir : Sire , dit-elle au Roi , que Votre Majesté prenne la peine d'entrer dans son Cabinet avec l'oiseau , je lui ferai voir en peu de momens un Roi digne de la considéra-

tion qu'elle a pour lui. L'oiseau qui avoit cessé de manger pour être attentif à l'entretien du Roi & de la Reine , ne donna pas au Roi la peine de le prendre ; il passa le premier dans le Cabinet & la Reine y entra bientôt après avec un vase plein d'eau à la main. Elle prononça sur le vase des paroles inconnues au Roi , jusqu'à ce que l'eau commença à bouillir ; elle en prit aussi-tôt dans la main , & en la jettant sur l'oiseau : *Par la vertu des paroles saintes & mystérieuses , que je viens de prononcer , dit-elle , & au nom du Créateur du Ciel & de la Terre , qui ressuscite les morts , & maintient l'Univers dans son état ; quitte cette forme d'oiseau , & reprends celle que tu as reçue de ton Créateur.*

La Reine avoit à peine achevée ces paroles , qu'au lieu de l'oiseau , le Roi vit paroître un jeune Prince de belle taille , dont le bel air & la bonne mine le charmerent. Le Roi Beder se prosterna d'abord , & rendit grâces à Dieu de celle qu'il venoit de lui faire. Il prit la main du Roi

en se relevant & la baïsa , pour lui marquer sa parfaite reconnoissance. Mais le Roi l'embrassa avec bien de la joye , & lui témoigna combien il avoit de satisfaction de le voir. Il voulut aussi remercier la Reine ; mais elle étoit déjà retirée à son appartement. Le Roi le fit mettre à table avec lui , & après le repas il le pria de lui raconter comment la Princesse Giauhare avoit eu l'inhumanité de transformer en Oiseau un Prince aussi aimable qu'il l'étoit ; & le Roi de Perse le satisfit d'abord. Quand il eut achevé , le Roi indigné du procédé de la Princesse , ne put s'empêcher de la blâmer. Il étoit louable à la Princesse de Samandal , reprit-il , de n'être pas insensible au traitement qu'on avoit fait au Roi son pere ; mais qu'elle ait poussé la vengeance à un si grand excès contre un Prince qui ne devoit pas en être accusé ; c'est de quoi elle ne se justifiera jamais auprès de personne. Mais laissons ce discours , & dites-moi en quoi je puis vous obliger davantage.

Sire , repartit le Roi Beder , l'obli-

gation que j'ai à Votre Majesté est si grande, que je devrois demeurer toute ma vie auprès d'elle, pour lui en témoigner ma reconnoissance. Mais puisqu'elle ne met pas de bornes à sa generosité, je la supplie de vouloir bien m'accorder un de ses Vaisseaux pour me remener en Perse, où je crains que mon absence qui n'est déjà que trop longue, n'ait causé du desordre; & même que la Reine ma mere à qui j'ai caché mon départ ne soit morte de douleur, dans l'incertitude où elle doit avoir été de ma vie ou de ma mort.

Le Roi lui accorda ce qu'il demandoit de la meilleure grace du monde, & sans differer il donna l'ordre pour l'équipement d'un Vaisseau le plus fort, & le meilleur voilier qu'il eût dans sa flotte nombreuse. Le Vaisseau fut bien-tôt fourni de tous ses agrcz, de Matelots, de Soldats, de provisions & de munitions necessaires; & dès que le vent fut favorable, le Roi Beder s'y embarqua après avoir pris congé du Roi, & l'avoir remercié de tous les bienfaits

dont il lui étoit redevable.

Le Vaisseau mit à la voile avec le vent en poupe, qui le fit avancer considérablement dans sa route, dix jours sans discontinuer : l'onzième jour il devint un peu contraire ; il augmenta, & enfin il fut si violent qu'il causa une tempeste furieuse. Le Vaisseau ne s'écarta pas seulement de sa route, il fut encore si fortement agité, que tous ses masts se rompirent ; & que porté au gré du vent il donna sur une seche, & s'y brisa.

La plus grande partie de l'équipage fut submergée d'abord ; des autres, les uns se fierent à la force de leurs bras pour se sauver à la nage, & les autres se prirent à quelque piece de bois, ou à une planche. Beder fut des derniers, & emporté tantôt par les courants & tantôt par les vagues, dans une grande incertitude de sa destinée : il s'apperçut enfin qu'il étoit près de terre, & peu loin d'une Ville de grande apparence. Il profita de ce qui lui restoit de force pour y aborder ; & il arriva enfin si près du rivage, où la Mer étoit tranquille, qu'il

qu'il toucha le fond. Il abandonna aussi-tôt la piece de bois qui lui avoit été d'un si grand secours. Mais en s'avancant dans l'eau pour gagner la greve ; il fut fort surpris de voir accourir de toutes parts des Chevaux, des Chameaux, des Mulets, des Ânes, des Bœufs, des Vaches, des Taureaux, & d'autres animaux qui borderent le rivage, & se mirent en état de l'empêcher d'y mettre le pied. Il eut toutes les peines du monde à vaincre leur obstination & à se faire passage. Quand il en fut venu à bout : il se mit à l'abri de quelques rochers, jusqu'à ce qu'il eût un peu repris haleine, & qu'il eût laissé son habit au Soleil.

Lorsque ce Prince voulut s'avancer pour entrer dans la Ville il eut encore la même difficulté avec les mêmes animaux, comme s'ils eussent voulu le détourner de son dessein, & lui faire comprendre qu'il y avoit du danger pour lui.

Le Roi Beder entra dans la Ville, & il vit plusieurs ruës belles & spacieuses ; mais avec un grand étonne-

ment de ce qu'il ne rencontroit personne. Cette grande solitude lui fit considérer que ce n'étoit pas sans sujet que tant d'animaux avoient fait tout ce qui étoit en leur pouvoir pour l'obliger de s'en éloigner plutôt que d'entrer. En avançant néanmoins il remarqua plusieurs Boutiques ouvertes, qui lui firent connoître que la Ville n'étoit pas aussi depeuplée qu'il se l'étoit imaginé. Il s'approcha d'une de ses Boutiques où il y avoit plusieurs sortes de fruits, exposez en vente d'une maniere fort propre, & salua un Vieillard qui y étoit assis.

Le Vieillard qui étoit occupé à quelque chose leva la tête; & comme il vit un jeune homme qui marquoit quelque chose de grand, il lui demanda d'un air qui témoignoit beaucoup de surprise, d'où il venoit, & quelle occasion l'avoit amené. Le Roi Beder le satisfit en peu de mots, & le Vieillard lui demanda encore s'il n'avoit rencontré personne en son chemin. Vous êtes le premier que j'aye vu, repartit le Roi, & je ne puis

comprendre qu'une Ville si belle & de tant d'apparence , soit deserte comme elle l'est. Entrez , ne demeurez pas davantage à la porte , repliqua le Vieillard , peut-être vous en arriveroit-il quelque mal. Je satisferai votre curiosité à loisir , & je vous dirai la raison pourquoi il est bon que vous preniez cette precaution.

Le Roi Beder ne se le fit pas dire deux fois , il entra & s'assit près du Vieillard. Mais comme le Vieillard avoit compris par le récit de sa disgrâce , que le Prince avoit besoin de nourriture , il lui presenta d'abord de quoi reprendre des forces ; & quoique le Roi Beder l'eût prié de lui expliquer pourquoi il avoit pris la precaution de le faire entrer ; il ne voulut néanmoins lui rien dire qu'il n'eût achevé de manger. C'est qu'il craignoit que les choses fâcheuses qu'il avoit à lui dire ne l'empêchassent de manger tranquillement. En effet , quand il vit qu'il ne mangeoit plus. Vous devez bien remercier Dieu , lui dit-il , de ce que vous êtes venu jusques chez moi sans au-

cun accident. Eh ? pour quel sujet ? reprit le Roi Beder, effrayé & alarmé.

Il faut que vous sçachiez, repartit le Vieillard, que cette Ville s'appelle *la Ville des enchantemens*, & qu'elle est gouvernée, non pas par un Roi ; mais par une Reine ; & cette Reine qui est la plus belle personne de son sexe, dont on ait jamais entendu parler, est aussi Magicienne : mais la plus insigne, & la plus dangereuse que l'on puisse connoître. Vous en ferez convaincu, quand vous sçaurez que tous ces chevaux, ces mulets, & ces autres animaux que vous avez vûs, sont autant d'hommes comme vous & comme moi, qu'elle a ainsi métamorphosés par son art diabolique. Autant de jeunes gens bienfaits comme vous, qui entrent dans la Ville, elle a des gens apostés qui les arrestent, & qui de gré ou de force les conduisent devant elle. Elle les reçoit avec un accueil des plus obligeans ; elle les caresse, elle les regale, elle les loge magnifiquement, & elle leur donne tant

de facilitez pour leur persuader qu'elle les aime, qu'elle n'a pas de peine à y réussir; mais elle ne les laissa pas jouir long-tems de leur bonheur pretendu: il n'y en a pas un qu'elle ne metamorphose en quelque animal ou en quelque oiseau au bout de quarante jours, selon qu'elle se juge à propos. Vous m'avez parlé de tous ces animaux qui se font presentez pour vous empêcher d'aborder à terre & d'entrer dans la Ville; c'est qu'ils ne pouvoient vous faire comprendre d'une autre maniere le danger auquel vous vous exposez, & qu'ils faisoient ce qui étoit en leur pouvoir pour vous en détourner.

Ce discours affligea très sensiblement le jeune Roi de Perse. Helas! s'écria-t-il, à quelle extremité suis-je réduit par ma mauvaise destinée! Je suis à peine delivré d'un enchantement dont j'ai encore horreur, que je me vois exposé à quelque autre plus terrible. Cela lui donna lieu de raconter son histoire au Vieillard plus au long; de lui parler de sa naissance, de sa qualité, de sa

passion pour la Princesse de Samandal, & de la cruauté qu'elle avoit eüe de le changer en un Oiseau, au moment qu'il venoit de la voir, & de lui faire la declaration de son amour.

Quand ce Prince eut achevé par le bonheur qu'il avoit eu de trouver une Reine qui avoit rompu cet enchantement, & par des témoignages de la peur qu'il avoit de retomber dans un plus grand malheur, le Vieillard qui voulut le rassurer : quoique ce que je vous ai dit de la Reine Magicienne & de sa mechanceté, lui dit-il, soit veritable; cela ne doit pas néanmoins vous donner la grande inquietude où je vois que vous en êtes. Je suis aimé de toute la Ville, je ne suis pas même inconnu à la Reine, & je puis dire qu'elle a beaucoup de consideration pour moi. Ainsi c'est un grand bonheur pour vous, que votre bonne fortune vous ait adressé à moi plutôt qu'à un autre. Vous êtes en feureté dans ma maison, où je vous conseille de demeurer, si vous l'agréez -ainsi : Pourvû que vous ne vous en écartiez pas, je vous ga-

rantis qu'il ne vous arrivera rien ; qui puisse vous donner sujet de vous plaindre de ma mauvaise foi. De la sorte il n'est pas besoin que vous vous contraigniez en quoi que ce soit.

Le Roi Beder remercia le Vieillard, de l'hospitalité qu'il exerçoit envers lui , & de la protection qu'il lui donnoit avec tant de bonne volonté. Il s'affit à l'entrée de la boutique , & il n'y parut pas plutôt , que sa jeunesse , & sa bonne mine attirerent les yeux de tous les passans. Plusieurs s'arrêterent même , & firent compliment au Vieillard , sur ce qu'il avoit acquis un Esclave si bien fait , comme ils se l'imaginoient. Et ils en paroissoient d'autant plus surpris , qu'ils ne pouvoient comprendre qu'un si beau jeune homme eût échapé à la diligence de la Reine. Ne croyez pas que ce soit un Esclave , leur disoit le Vieillard ; vous sçavez que je ne suis ni assez riche , ni de condition pour en avoir de cette consequence. C'est mon neveu , fils d'un frere que j'avois , qui est mort ; & comme je n'ai pas d'enfans , je

l'ai fait venir pour me tenir compagnie. Ils se réjouirent avec lui de la satisfaction qu'il devoit avoir de son arrivée ; mais en même tems , ils ne pûrent s'empêcher de lui témoigner la crainte qu'ils avoient que la Reine ne le lui enlevât. Vous la connoissez , lui disoient-ils ; & vous ne devez pas ignorer le danger , auquel vous vous êtes exposé , après tous les exemples que vous en avez. Quelle douleur seroit la vôtre , si elle lui faisoit le même traitement qu'à tant d'autres que nous sçavons !

Je vous suis bien obligé , reprenoit le Vieillard , de la bonne amitié que vous me témoignez , & de la part que vous prenez à mes intérêts , & je vous en remercie avec toute la reconnoissance qu'il m'est possible. Mais je me garderai bien de penser même , que la Reine voulût me faire le moindre déplaisir , après toutes les bontez qu'elle ne cesse d'avoir pour moi. Au cas qu'elle en apprenne quelque chose , & qu'elle m'en parle , j'espère qu'elle ne songera pas seulement à lui , dès que je lui au-
rai

rai marqué qu'il est mon neveu.

Le Vieillard étoit ravi d'entendre les loüanges qu'on donnoit au jeune Roi de Perse : il y prenoit part, comme si veritablement il eût été son propre fils , & il conçût pour lui une amitié , qui augmenta à mesure que le séjour qu'il fit chez lui , lui donna lieu de le mieux connoître. Il y avoit environ un mois qu'ils vivoient ensemble , lorsqu'un jour que le Roi Beder étoit assis à l'entrée de la boutique à son ordinaire, la Reine Labe , c'est ainsi que s'appelloit la Reine Magicienne , vint passer devant la maison du Vieillard avec grande pompe. Le Roi Beder n'eut pas plutôt apperçû la tête des Gardes , qui marchaient devant elle , qu'il se leva , rentra dans la boutique , & demanda au Vieillard son hôte , ce que cela signifioit. C'est la Reine qui va passer , reprit-il ; mais demeurez & ne craignez rien.

Les Gardes de la Reine Labe , habillez d'un habit uniforme , couleur de pourpre , montez & équipez avantageusement , passerent en quatre fi-

242 *Les mille & une Nuit.*

Ils , le sabre haut , au nombre de mille , & il n'y eût pas un Officier , qui ne saluât le Vieillard en passant devant sa boutique. Ils furent suivis d'un pareil nombre d'Eunuques , habillez de brocard & mieux montez , dont les Officiers lui firent le même honneur. Après eux , autant de jeunes Demoiselles , presque toutes également belles , richement habillées & ornées de pierreries , venoient à pied , d'un pas grave : avec la demi-pique à la main , & la Reine Labe paroissoit au milieu d'elles , sur un cheval tout brillant de diamans , avec une selle d'or , & une housse d'un prix inestimable. Les jeunes Demoiselles , saluerent aussi le Vieillard à mesure qu'elles passoient , & la Reine frappée de la bonne mine du Roi Beder , s'arrêta devant la boutique. Abdallah , lui dit-elle , c'est ainsi qu'il s'appelloit , dites-moi , je vous prie , est-ce à vous cet Esclave si bien fait & si charmant ? Y a-t-il long-tems que vous avez fait cette acquisition ?

Avant de répondre à la Reine , Abdallah se prosterna contre terre ,

& en se relevant : Madame , lui dit-il , c'est mon neveu , fils d'un frere que j'avois , qui est mort il n'y a pas long-tems. Comme je n'ai pas d'enfans , je le regarde comme mon fils , & je l'ai fait venir pour ma consolation , & pour recueillir après ma mort le peu de bien que je laisserai.

La Reine Labe , qui n'avoit encore vû personne de comparable au Roi Beder , & qui venoit de concevoir une forte passion pour lui , songea sur ce discours , à faire enforte que le Vieillard le lui abandonnât. Bon pere , reprit-elle , ne voulez-vous pas bien me faire l'amitié de m'en faire un present ? ne me refusez pas , je vous en prie : je jure par le feu & par la lumiere , que je le ferai si grand & si puissant , que jamais particulier au monde n'aura fait une si haute fortune. Quand j'aurois le dessein de faire mal à tout le genre humain , il sera le seul à qui je me garderai bien d'en faire. J'ai confiance que vous m'accorderez ce que je vous demande , plus sur l'amitié que je sçai que vous avez pour moi , que sur

244 *Les mille & une Nuit.*

l'estime que je fais; & que j'ai toujours faite de votre personne.

Madame, reprit le bon Abdallah, je suis infiniment obligé à Votre Majesté de toutes les bontez qu'elle a pour moi; & de l'honneur qu'elle veut faire à mon neveu. Il n'est pas digne d'approcher d'une si grande Reine; je supplie Votre Majesté de trouver bon qu'il s'en dispense.

Abdallah, repliqua la Reine, je m'étois flatée que vous m'aimiez davantage; & je n'eusse jamais crû, que vous dussiez me donner une marque si évidente du peu d'état que vous faites de mes prières. Mais je jure encore une fois par le feu & par la lumière, & même par ce qu'il y a de plus sacré dans ma Religion, que je ne passerai pas outre, que je n'aye vaincu votre opiniâtreté. Je comprends fort bien ce qui vous fait de la peine; mais je vous promets que vous n'aurez pas le moindre sujet de vous repentir de m'avoir obligée si sensiblement.

Le Vieillard Abdallah eut une mortification inexprimable par rapport

à lui, & par rapport au Roi Beder, d'être forcé de céder à la volonté de la Reine : Madame, reprit-il, je ne veux pas que Votre Majesté ait lieu d'avoir si mauvaise opinion du respect que j'ai pour elle, ni de mon zèle pour contribuer à tout ce qui peut lui faire plaisir. J'ai une confiance entière sur sa parole, & je ne doute pas qu'elle ne me la tienne. Je la supplie seulement de différer à faire un si grand honneur à mon neveu, jusqu'au premier jour qu'elle repassera. Ce sera donc demain, repartit la Reine, & en disant ces paroles, elle baissa la tête, pour lui marquer l'obligation qu'elle lui avoit, & reprit le chemin de son Palais.

Quand la Reine Labe eut achevé de passer avec toute la pompe qui l'accompagnoit : Mon fils, dit le bon Abdallah au Roi Beder, qu'il s'étoit accoutumé d'appeller ainsi, afin de ne le pas faire connoître en parlant de lui en public : je n'ai pû, comme vous l'avez vû vous-même, refuser à la Reine ce qu'elle m'a demandé avec la vivacité dont vous avez été té-

246 *Les mille & une Nuit.*

moins ; afin de ne lui pas donner lieu d'en venir à quelque violence d'éclat ou secrète , en employant son art magique , & de vous faire autant par dépit contre vous que contre moi , un traitement plus cruel & plus signalé , qu'à tous ceux dont elle a pû disposer jusqu'à présent , comme je vous en ai déjà entretenu. J'ai quelque raison de croire qu'elle en usera bien , comme elle me l'a promis , par la considération toute particuliere qu'elle a pour moi. Vous l'avez pû remarquer vous-même par celle de toute sa Cour , & par les honneurs qui m'ont été rendus. Elle seroit bien maudite du Ciel , si elle me trompoit ; mais elle ne me tromperoit pas impunément , & je scaurois bien m'en venger.

Ces assurances , qui paroissent fort incertaines , ne firent pas un grand effet sur l'esprit du Roi Beder. Après tout ce que vous m'avez raconté des méchancetez de cette Reine, reprit-il , je ne vous dissimule pas combien je redoute de m'approcher d'elle. Je mépriserois peut-être tout

ce que vous m'en avez pû dire , & je me laisserois ébloûir par l'éclat de la grandeur qui l'environne , si je ne sçavois déjà par expérience ce que c'est que d'être à la discretion d'une Magicienne. L'état où je me suis trouvé par l'enchantement de la Princesse Giauhare , & dont il semble que je n'ai été délivré que pour rentrer presqu'aussi-tôt dans un autre , me la fait regarder avec horreur. Ses larmes l'empêcherent d'en dire davantage , & firent connoître avec quelle répugnance il se voyoit dans la nécessité fatale d'être livré à la Reine Labe.

Mon fils , répartit le Vieillard Abdallah ; ne vous affligez pas : j'avouë qu'on ne peut pas faire un grand fondement sur les promesses & même sur les sermens d'une Reine si pernicieuse. Je veux bien que vous sçachiez que tout son pouvoir ne s'étend pas jusqu'à moi. Elle ne l'ignore pas , & c'est pour cela , préféablement à toute autre chose , qu'elle a tant d'égards pour moi. Je sçaurai bien l'empêcher de vous faire le moindre mal ,

quand elle feroit assez perfide , pour oser entreprendre de vous en faire. Vous pouvez vous fier à moi , & pourvû que vous suiviez exactement les avis que je vous donnerai , ayant que je vous abandonne à elle , je vous suis garant , qu'elle n'aura pas plus de puissance sur vous , que sur moi..

La Reine Magicienne ne manqua pas de passer le lendemain devant la boutique du Vieillard Abdallah , avec la même pompe que le jour d'auparavant , & le Vieillard l'attendoit avec un grand respect. Bon pere , lui dit-elle en s'arrêtant ; vous devez juger de l'impatience où je suis d'avoir votre neveu auprès de moi , par mon exactitude à venir vous faire souvenir , de vous acquiter de votre promesse. Je sçai que vous êtes homme de parole , & je ne veux pas croire que vous ayez changé de sentiment.

Abdallah qui s'étoit prosterné dès qu'il avoit vû que la Reine s'approchoit , se releva quand elle eut cessé de parler ; & comme il ne vouloit pas que personne entendît ce qu'il avoit à lui dire , il s'avança avec res-

pect jusqu'à la tête de son cheval, & en lui parlant bas : Puissante Reine, dit-il, je suis persuadé que Votre Majesté ne prend pas en mauvaise part, la difficulté que je fis de lui confier mon neveu dès hier : elle doit avoir compris elle-même le motif que j'en ai eu. Je veux bien le lui abandonner aujourd'hui, mais je la supplie d'avoir pour agreable de mettre en oubli tous les secrets de cette science merveilleuse qu'elle possède au souverain degré. Je regarde mon neveu comme mon propre fils, & Votre Majesté me mettroit au desespoir, si elle en ufoit avec lui d'une autre manière, qu'elle a eu la bonté de me le promettre.

Je vous le promets encore, repartit la Reine, & je vous repete par le même serment qu'hier, que vous & lui vous aurez tout sujet de vous louer de moi. Je vois bien, que je ne vous fais pas encore assez connue, ajouta-t-elle, vous ne m'avez veüe jusqu'à present que le visage couvert : mais comme je trouve votre neveu digne de mon amitié, je veux

250 *Les mille & une Nuit.*

vous faire voir, que je ne suis pas indigne de la sienne. En disant ces paroles, elle laissa voir au Roi Beder, qui s'étoit approché avec Abdallah, une beauté incomparable. Mais le Roi Beder en fut peu touché : En effet, ce n'est pas assez d'être belle, dit-il en lui même, il faut que les actions soient aussi régulières, que la beauté est accomplie.

Dans le tems que le Roi Beder faisoit ces réflexions les yeux attachés sur la Reine Labe, le Vieillard Abdallah se tourna de son côté, & en le prenant par la main, il le lui presenta : Le voilà, Madame, lui dit-il, je supplie Votre Majesté encore une fois de se souvenir qu'il est mon neveu, & de permettre qu'il vienne me voir quelques fois. La Reine le lui promit, & pour lui marquer sa reconnoissance, elle lui fit donner un sac de mille pieces d'or qu'elle avoit fait apporter. Il s'excusa d'abord de le recevoir; mais elle voulut absolument qu'il l'acceptât, & il ne put s'en dispenser. Elle avoit fait amener un cheval aussi richement

harnaché que le sien pour le Roi de Perse. On le lui presenta, & pendant qu'il mettoit le pied à l'étrier : j'oubliois ; dit la Reine à Abdallah ; de vous demander comment s'appelle votre neveu. Comme il lui eut répondu qu'il se nommoit Beder , (* *Pleine Lune* :) on s'est mépris, reprit-elle ; on devoit plutôt le nommer Schems , (* *Soleil*).

Dès que le Roi Beder fut monté à cheval , il voulut prendre son rang derrière la Reine : mais elle le fit avancer à sa gauche , & voulut qu'il marchât à côté d'elle. Elle regarda Abdallah , & après lui avoir fait une inclination de tête , elle reprit sa marche.

Au lieu de remarquer sur le visage du peuple une certaine satisfaction accompagnée de respect à la vue de leur Souveraine ; le Roi Beder s'aperçut au contraire , qu'on la regardoit avec mépris , & même que plusieurs faisoient mille imprecations contre elle. La Magicienne , disoient quelques-uns , a trouvé un nouveau sujet d'exercer sa méchanceté : le Ciel

252 *Les mille & une Nuit.*

ne délivrera-t-il jamais le monde de sa tyrannie ? Pauvre étranger ! s'écrioient d'autres ; tu es bien trompé si tu crois que ton bonheur durera long-tems : c'est pour rendre ta chute plus assommante , que l'on t'élève si haut. Ces discours lui firent connoître que le Vieillard Abdallah lui avoit dépeint la Reine Labe telle qu'elle étoit en effet. Mais comme il ne dépendoit plus de lui de se tirer du danger où il étoit , il s'abandonna à la Providence , & à ce qu'il plairoit au Ciel de décider de son sort.

La Reine Magicienne arriva à son Palais , & quand elle eut mis pied à terre , elle se fit donner la main par le Roi Beder , & entra avec lui accompagnée de ses femmes , & des Officiers de ses Eunuques. Elle lui fit voir elle-même tous les appartemens , où il n'y avoit qu'or massif , pierreries , & que meubles d'une magnificence singulière. Quand elle l'eut mené dans son cabinet , elle s'avança avec lui sur un balcon , d'où elle lui fit remarquer un jardin d'une beau-

te enchantée. Le Roi Beder loüoit tout ce qu'il voyoit avec beaucoup d'esprit, d'une maniere neanmoins qu'elle ne pouvoit se douter qu'il fût autre chose que le neveu du Vieillard Abdallah. Ils s'entretinrent de plusieurs choses indifferentes, jusqu'à ce qu'on vint avertir la Reine, que l'on avoit servi.

La Reine & le Roi Beder se leverent & allerent se mettre à table. La table étoit d'or massif, & les plats de même matiere. Ils mangerent, & ils ne burent presque pas jusqu'au desert; mais alors la Reine se fit emplir sa coupe d'or d'excellent vin, & après qu'elle eût bû à la santé du Roi Beder, elle la fit remplir sans la quitter, & la lui présenta. Le Roi Beder la reçut avec beaucoup de respect, & par une inclination de tête fort bas, il lui marqua qu'il beuvoit réciproquement à sa santé.

Dans le même tems dix femmes de la Reine Labe entrerent avec des instrumens, dont elles firent un agreable concert avec leurs voix, pendant qu'ils continuerent de boire bien

avant dans la nuit. A force de boire enfin , ils s'échaufferent si fort l'un & l'autre , qu'insensiblement le Roi Beder oublia que la Reine étoit Magicienne , & qu'il ne la regarda plus , que comme la plus belle Reine qu'il y eût au monde. Dès que la Reine se fût apperçue qu'elle l'avoit amené au point qu'elle souhaitoit , elle fit signe aux Eunuques & à ses femmes de se retirer. Ils obéirent , & le Roi Beder & elle couchèrent ensemble.

Le lendemain , la Reine & le Roi Beder allerent au bain dès qu'ils furent levez , & au sortir du bain , les femmes qui y avoient servi le Roi , lui presenterent du linge blanc , & un habit des plus magnifiques. La Reine qui avoit pris aussi un autre habit plus magnifique , que celui du jour d'auparavant , vint le prendre , & ils allerent ensemble à son appartement ; on leur servit un bon repas , après quoi ils passerent la journée agreablement , à la promenade dans le jardin , & à plusieurs sortes de divertissemens.

La Reine Labe traita & regala le Roi Beder de cette maniere pendant quarante jours , comme elle avoit coutume d'en user envers tous ses amans. La nuit du quarantieme qu'ils étoient couchez , comme elle croyoit que le Roi Beder dormoit , elle se leva sans faire de bruit : mais le Roi Beder qui étoit éveillé , & qui s'aperçut qu'elle avoit quelque dessein , fit semblant de dormir , & fut attentif à ses actions. Lorsqu'elle fut levée , elle ouvrit une cassette , d'où elle tira un boëte pleine d'une certaine poudre jaune. Elle prit de cette poudre & en fit une traînée au travers de la chambre. Aussi-tôt cette traînée se changea en un ruisseau d'une eau très claire au grand étonnement du Roi Beder. Il en trembla de frayeur , & il se contraignit davantage à faire semblant qu'il dormoit , pour ne pas donner à connoître à la Magicienne qu'il fût éveillé.

La Reine Labe puisa de l'eau du ruisseau dans un vase , & en versa dans un bassin où il y avoit de la farine , dont elle fit une pâte qu'elle

256 *Les mille & une Nuit.*

pétrit fort long-tems. Elle y mit en fin de certaines drogues qu'elle prit en différentes boëtes, & elle en fit un gâteau qu'elle mit dans une tourtiere couverte. Comme avant toute chose elle avoit allumé un grand feu, elle tira de la braise, mit la tourtiere dessus, & pendant que le gâteau cuisoit elle remit les vases & les boëtes dont elle s'étoit servie en leur lieu, & à de certaines paroles qu'elle prononça, le ruisseau qui couloit au milieu de la chambre disparut. Quand le gâteau fut cuit, elle l'ôta de dessus la braise, & le porta dans un Cabinet, après quoi elle revint coucher avec le Roi Beder, qui sçut si bien dissimuler, qu'elle n'eut pas le moindre soupçon, qu'il eût rien vû de tout ce qu'elle venoit de faire.

Le Roi Beder, à qui les plaisirs & les divertissemens avoient fait oublier le bon Vieillard Abdallah son hôte, depuis qu'il l'avoit quitté, se souvint de lui, & crut qu'il avoit besoin de son conseil, après ce qu'il avoit veu faire à la Reine Labe pendant la nuit. Dès qu'il fut levé, il
témoigna

témoigna à la Reine le desir qu'il avoit de l'aller voir, & la supplia de vouloir bien le lui permettre. Hé quoi ! mon cher Beder, reprit la Reine ; vous ennuyez-vous déjà, je ne dis pas de demeurer dans un Palais si superbe, & où vous devez trouver tant d'agrémens ; mais de la compagnie d'une Reine, qui vous aime si passionnément, & qui vous en donne tant de marques.

Grande Reine, reprit le Roi Beder, comment pourrois-je m'ennuyer de tant de graces & de tant de faveurs, dont Votre Majesté a la bonté de me combler ? Bien loin de cela, Madame je demande cette permission plutôt pour rendre compte à mon oncle des obligations infinies que j'ai à Votre Majesté, que pour lui faire connoître que je ne l'oublie pas. Je ne desavoüe pas néanmoins que c'est en partie pour cette raison ; comme je sçai qu'il m'aime avec tendresse, & qu'il y a quarante jours qu'il ne m'a vû, je ne veux pas lui donner lieu de penser que je n'y corresponds pas, en demeurant plus long-tems sans le

258 *Les mille & une Nuit.*

voir. Allez, repartit la Reine, je le veux bien : mais vous ne ferez pas long tems à revenir, si vous vous souvenez que je ne puis vivre sans vous. Elle lui fit donner un cheval richement harnaché, & il partit.

Le Vieillard Abdallah fut ravi de revoir le Roi Beder : sans avoir égard à sa qualité, il l'embrassa tendrement, & le Roi Beder l'embrassa de même, afin que personne ne doutât qu'il ne fût son neveu. Quand ils se furent assis : Hé bien ? demanda Abdallah au Roi ; comment vous-êtes-vous trouvé, & comment vous trouvez-vous encore avec cette infidelle, cette Magicienne ?

Jusqu'à présent, reprit le Roi Beder ; je puis dire qu'elle a eu pour moi toutes sortes d'égards imaginables, & qu'elle a eu toute la considération & tout l'empressement possible, pour mieux me persuader qu'elle m'aime parfaitement. Mais j'ai remarqué une chose cette nuit, qui me donne un juste sujet de soupçonner, que tout ce qu'elle en a fait n'est que dissimulation. Dans le tems qu'elle

croyoit que je dormois profondément, quoique je fusse éveillé, je m'aperçus qu'elle s'éloigna de moi avec beaucoup de précaution, & qu'elle se leva. Cette précaution fit qu'au lieu de me rendormir, je m'attachai à l'observer, en feignant cependant que je dormois toujours. En continuant son discours, il lui raconta comment & avec quelles circonstances, il lui avoit vû faire le gâteau, & en achevant : jusqu'alors, ajouta-t-il, j'avouë que je vous avois presque oublié, avec tous les avis que vous m'aviez donnez de ses méchancetez. Mais cette action me fait craindre qu'elle ne tienne ni les paroles qu'elle vous a données, ni ses sermens si solennels. J'ai songé à vous aussi-tôt, & je m'estime heureux de ce qu'elle m'a permis de vous venir voir avec plus de facilité que je ne m'y étois attendu.

Vous ne vous êtes pas trompé, repartit le vieillard Abdallah, avec un souris qui marquoit qu'il n'avoit pas crû lui-même qu'elle dût en user autrement ; rien n'est capable

d'obliger la perfide de se corriger. Mais ne craignez rien, je sçai le moyen de faire en sorte que le mal qu'elle veut vous faire, retombe sur elle. Vous êtes entré dans le soupçon fort à propos, & vous ne pouviez mieux faire que de recourir à moi. Comme elle ne garde pas ses amans plus de quarante jours, & qu'au lieu de les renvoyer honnêtement, elle en fait autant d'animaux dont elle remplit ses forêts, ses parcs & la campagne, je pris dès hier les mesures pour empêcher qu'elle ne vous fasse le même traitement. Il y a trop long-tems que la terre porte ce monstre: il faut qu'elle soit traitée elle-même, comme elle le mérite.

En achevant ces paroles, Abdallah mit deux gâteaux entre les mains du Roi Beder, & lui dit de les garder pour en faire l'usage qu'il alloit entendre. Vous m'avez dit, continuait-il; que la Magicienne a fait un gâteau cette nuit: c'est pour vous en faire manger, n'en doutez pas, mais gardez--vous bien d'en goûter. Ne

laissez pas cependant d'en prendre quand elle vous en présentera , & au lieu d'en mettre à la bouche , faites en sorte de manger à la place , d'un des deux que je viens de vous donner , sans qu'elle s'en apperçoive. Dès qu'elle aura crû que vous aurez avalé du sien , elle ne manquera pas d'entreprendre de vous metamorphoser en quelque animal. Elle n'y réussira pas & elle tournera la chose en plaisanterie , comme si elle n'eût voulu le faire que pour rire , & vous faire un peu de peur , pendant qu'elle en aura un dépit mortel dans l'ame , & qu'elle s'imaginera d'avoir manqué en quelque chose dans la composition de son gâteau. Pour ce qui est de l'autre gâteau , vous lui en ferez présent , & vous la presserez d'en manger. Elle en mangera , quand ce ne seroit que pour vous faire voir qu'elle ne se méfie pas de vous , après le sujet qu'elle vous aura donné de vous méfier d'elle. Quand elle en aura mangé , prenez un peu d'eau dans le creux de la main , & en la lui jettant au visage , dites-lui : *Quitte cette forme,*

& prens celle d'un tel ou tel animal qu'il vous plaira, & venez avec l'animal ; je vous dirai ce qu'il faudra que vous fassiez.

Le Roi Beder marqua au Vieillard Abdallah en des termes les plus expressifs, combien il lui étoit obligé de l'interêt qu'il prenoit à empêcher qu'une Magicienne si dangereuse, n'eût le pouvoir d'exercer sa mechanceté contre lui ; & après qu'il se fût encore entretenu quelque tems avec lui, il le quitta & retourna au Palais. En arrivant il apprit que la Magicienne l'attendoit dans le Jardin avec grande impatience. Il alla la chercher, & la Reine Labe ne l'eut pas plutôt apperçu qu'elle vint à lui avec grand empressement. Cher Beder, lui dit-elle, on a grande raison de dire, que rien ne fait mieux connoître la force & l'excès de l'amour que l'éloignement de l'objet que l'on aime. Je n'ai pas eu de repos depuis que je vous ai perdu de vûë ; & il me semble qu'il y a des années que je ne vous ai vû : pour peu que vous eussiez differé, je me préparois à vous aller chercher moi-même.

Madame , reprit le Roi Beder , je puis assurer Votre Majesté , que je n'ai pas eu moins d'impatience de me rendre auprès d'elle ; mais je n'ai pû refuser quelques momens d'entretien à un oncle qui m'aime , & qui ne m'avoit vû depuis si long-tems. Il vouloit me retenir ; mais je me suis arraché à sa tendresse pour venir où l'amour m'appelloit ; & de la collation qu'il m'avoit préparée je me suis contenté d'un gâteau que je vous ai apporté. Le Roi Beder qui avoit enveloppé l'un des deux gâteaux dans un mouchoir fort propre , le developpa , & en le lui présentant ; le voilà , Madame , ajouta-t'il ; je vous supplie de l'agréer.

Je l'accepte de bon cœur , repartit la Reine en le prenant ; & j'en mangerai avec plaisir pour l'amour de vous & de votre oncle mon bon ami ; mais auparavant je veux que pour l'amour de moi vous mangiez de celui-cy , que j'ai fait pendant votre absence. Belle Reine , lui dit le Roi Beder , en le recevant avec respect , des mains comme celles de Votre Majesté. ne

264 *Les mille & une Nuit.*

peuvent rien faire que d'excellent ; & elle me fait une faveur , dont je ne puis assez lui témoigner ma reconnaissance.

Le Roi Beder substitua adroitement à la place du gâteau de la Reine , l'autre que le Vieillard Abdallah lui avoit donné , & il en rompit un morceau qu'il porta à la bouche. Ah ! Reine , s'écria-t'il en le mangeant , je n'ai jamais rien goûté de plus exquis. Comme ils étoient près d'un jet-d'eau , la Magicienne qui vit qu'il avoit avalé le morceau , & qu'il en alloit manger un autre , puisa de l'eau du bassin dans le creux de sa main , & en lui jettant au visage : *Malheureux* , lui dit-elle , *quitte cette figure d'homme , & prens celle d'un vilain cheval borgne & boiteux.*

Ces paroles ne firent pas d'effet , & la Magicienne fut extrêmement étonnée de voir le Roi Beder dans le même état , & donner seulement une marque de grande frayeur. La rougeur lui en monta au visage , & comme elle vit qu'elle avoit manqué son coup : cher Beder , lui dit-elle ,

ce

ce n'est rien , remettez-vous : je n'ai pas voulu vous faire de mal , je l'ai fait seulement pour voir ce que vous en diriez. Vous pouvez juger que je serois la plus misérable & la plus execrable de toutes les femmes , si je commettois une action si noire ; je ne dis pas seulement après les sermens que j'ai faits ; mais même après les marques d'amour que je vous ai données.

Puissante Reine , repartit le Roi Beder , quelque persuadé que je sois, que Votre Majesté ne l'a fait que pour se divertir , je n'ai pû néanmoins me garantir de la surprise : quel moyen aussi de s'empêcher de n'avoir pas au moins quelque émotion à des paroles capables de faire un changement si étrange ? mais Madame , laissons-là ce discours , & puisque j'ai mangé de votre gâteau , faites-moi la grace de goûter du mien.

La Reine Labe qui ne pouvoit mieux se justifier qu'en donnant cette marque de confiance au Roi de Perse , rompit un morceau du gâteau,

266 *Les mille & une Nuit.*

& le mangea. Dès qu'elle l'eût avalé elle parut toute troublée, & elle demeura comme immobile. Le Roi Beder ne perdit pas de tems, il prit de l'eau du même bassin, & en la lui jettant au visage : *Abominable Magicienne*, s'écria-t-il, *sors de cette figure, & change-toi en cavale.*

Au même moment la Reine Lab fut changée en une très-belle cavale, & sa confusion fut si grande de se voir ainsi métamorphosée, qu'elle répandit des larmes en abondance. Elle baissa la tête jusqu'aux pieds du Roi Beder, comme pour le toucher de compassion. Mais quand il eût voulu se laisser flechir, il n'étoit pas en son pouvoir de réparer le mal qu'il lui avoit fait. Il mena la cavale à l'Ecurie du Palais, où il la mit entre les mains d'un Palfrenier pour la faire seller & brider ; mais de toutes les brides que le Palfrenier presenta à la cavale, pas une se trouva propre. Il fit seller & brider deux chevaux, un pour lui & l'autre pour le Palfrenier ; & il se fit suivre par le

Palfrenier jusques chez le Vieillard Abdallah , avec la cavale en main.

Abdallah qui apperçut de loin le Roi Beder & la cavale , ne douta pas que le Roi Beder n'eût fait ce qu'il lui avoit recommandé. Maudite Magicienne , dit-il aussi-tôt en lui-même , avec joye , le Ciel enfin t'a châtiée comme tu le meritois. Le Roi Beder mit pied à terre en arrivant , & entra dans la boutique d'Abdallah , qu'il embrassa en le remerciant de tous les services qu'il lui avoit rendus. Il lui raconta de quelle manière le tout s'étoit passé , & lui marqua qu'il n'avoit pas trouvé de bride propre pour la cavale. Abdallah qui en avoit une à tout cheval ; en brida la cavale lui-même ; & dès que le Roi Beder eût renvoyé le Palfrenier avec les deux chevaux ; Sire , lui dit-il , vous n'avez pas besoin de vous arrêter davantage en cette Ville : montez la cavale & retournez en votre Royaume. La seule chose que j'ai à vous recommander ; c'est qu'au cas que vous veniez à vous défaire

268 *Les mille & une Nuit.*

de la cavale , de vous bien garder de la livrer avec la bride. Le Roi Beder lui promit qu'il s'en souviendrait, & après qu'il lui eût dit adieu , il partit.

Le jeune Roi de Perse ne fut pas plutôt hors de la Ville , qu'il ne se sentit pas de la joye d'être délivré d'un si grand danger , & d'avoir à sa disposition la Magicienne , qu'il avoit eu un si grand sujet de redouter. Trois jours après son départ il arriva à une grande Ville. Comme il étoit dans le Fauxbourg , il fut rencontré par un Vieillard de quelque considération , qui alloit à pied à une maison de plaifance qu'il y avoit. Seigneur , lui dit le Vieillard en s'arrêtant ; oserois-je vous demander de quel côté vous venez ? Il s'arrêta aussi pour le satisfaire , & comme le Vieillard lui faisoit plusieurs questions , une Vieille survint , qui s'arrêta pareillement , & se mit à pleurer en regardant la cavale avec de grands soupirs.

Le Roi Beder & le Vieillard inter-

rompirent leur entretien , pour regarder la Vieille , & le Roi Beder lui demanda quel sujet elle avoit de pleurer. Seigneur , reprit-elle , c'est que votre cavale ressemble si parfaitement à une que mon fils avoit , & que je regrette encore pour l'amour de lui ; que je croirois que c'est la même si elle n'étoit morte. Vendez-la moi , je vous en supplie , je vous la payerai ce qu'elle vaut , & avec cela , je vous en aurai une très grande obligation.

Bonne mere , repartit le Roi Beder , je suis fâché de ne pouvoir vous accorder ce que vous demandez ; ma cavale n'est pas à vendre. Ah ! Seigneur , insista la Vieille ; ne me refusez pas , je vous en conjure au nom de Dieu. Nous mourrions de déplaisir mon fils & moi , si vous ne nous accordiez pas cette grace. Bonne mere , repliqua le Roi Beder , je vous l'accorderois très volontiers si je m'étois déterminé à me defaire d'une si bonne cavale ; mais quand cela seroit , je ne crois pas que vous en voulus-

siez donner mille pieces d'or : car en ce cas-là , je ne l'estimerois pas moins. Pourquoi ne les donnerois-je pas, repartit la Vieille , vous n'avez qu'à donner votre consentement à la vente, je vais vous les compter.

Le Roi Beder qui voyoit que la Vieille étoit habillée assez pauvrement, ne put s'imaginer qu'elle fût en état de trouver une si grosse somme. Pour éprouver si elle tiendrait le marché : donnez-moi l'argent , lui dit-il , la cavale est à vous. Aussitôt la Vieille détacha une bourse qu'elle avoit autour de sa ceinture , & en la lui présentant ; prenez la peine de descendre , lui dit-elle , que nous comptions si la somme y est : au cas qu'elle n'y soit pas , j'aurai bientôt trouvé le reste , ma maison n'est pas loin.

L'étonnement du Roi Beder fut extrême quand il vit la bourse : bonne mere , reprit-il , ne voyez-vous pas que ce que je vous en ai dit n'est que pour rire : je vous repete que ma cavale n'est pas à vendre.

Le Vieillard qui avoit été témoin de tout cet entretien , prit alors la parole : Mon fils , dit-il au Roi Beder , il faut que vous sçachiez une chose , que je vois bien que vous ignorez ; c'est qu'il n'est pas permis en cette Ville de mentir en aucune maniere , sous peine de mort. Ainsi vous ne pouvez vous dispenser de prendre l'argent de cette bonne femme , & de lui livrer votre cavale ; puisqu'elle vous en donne la somme que vous avez demandée. Vous ferez mieux de faire la chose sans bruit , que de vous exposer au malheur qui pourroit vous en arriver.

Le Roi Beder bien affligé de s'être engagé dans cette mechante affaire avec tant d'inconsideration , mit pied à terre avec un grand regret. La Vieille fut prompte à se saisir de la bride , & à debrider la cavale , & encore plus à prendre dans la main de l'eau d'un ruisseau qui couloit au milieu de la rue , & de la jeter sur la cavale , avec ces paroles : *Ma fille , quittez cette forme estrangere , &*

reprenez la vôtre. Le changement se fit en un moment , & le Roi Beder qui s'évanoûit dès qu'il vit paroître la Reine Labe devant lui , fût tombé par terre , si le Vieillard ne l'eût retenu.

La Vieille , qui étoit mere de la Reine Labe , & qui l'avoit instruite de tous les secrets de la magie , n'eut pas plutôt embrassé sa fille , pour lui témoigner sa joye , qu'en un instant, elle fit paroître par un sifflement un Genie hideux , d'une figure & d'une grandeur gigantesque. Le Genie prit aussi-tôt le Roi Beder sur une épaule, embrassa la Vieille & la Reine Magicienne de l'autre , & les transporta en peu de momens au Palais de la Reine Labe , dans la Ville des enchantemens.

La Reine Magicienne en furie , fit de grand reproches au Roi Beder , dès qu'elle fut de retour dans son Palais : Ingrat , lui dit-elle , c'est donc ainsi que ton indigne oncle & toi , vous m'avez donné des marques de reconnoissance , après tout ce que

j'ai fait pour vous : je vous en ferai sentir à l'un & à l'autre ce que vous méritez. Elle ne lui en dit pas davantage ; mais elle prit de l'eau , & en la lui jettant au visage : *Sors de cette figure* , dit-elle , & *prends celle d'un vilain Hibou*. Ses paroles furent suivies de l'effet , & aussi-tôt elle commanda à une de ses femmes d'enfermer le Hibou dans une cage , & de ne lui donner ni à boire ni à manger.

La femme emporta la cage ; & sans avoir égard à l'ordre de la Reine Labe , elle y mit de la mangeaille & de l'eau ; & cependant comme elle étoit amie du Vieillard Abdallah , elle envoya l'avertir secrètement de quelle manière la Reine venoit de traiter son neveu , & de son dessein de les faire périr l'un & l'autre , afin qu'il donnât ordre à l'en empêcher , & qu'il songeât à sa propre conservation.

Abdallah vit bien qu'il n'y avoit pas de menagement à prendre avec la Reine Labe. Il ne fit que siffler d'une

274 *Les mille & une Nuit.*

certaine maniere ; & aussi-tôt un grand Genie à quatre aisles se fit voir devant lui , & lui demanda pour quel sujet il l'avoit appelé. L'Eclair , lui dit-il , (c'est ainsi que s'appelloit ce Genie ,) il s'agit de conserver la vie du Roi Beder , fils de la Reine Gulnare. Va au Palais de la Magicienne , & transporte incessamment à la Capitale de Perse , la femme pleine de compassion à qui elle a donné la cage en garde ; afin qu'elle informe la Reine Gulnare du danger où est le Roi son fils , & du besoin qu'il a de son secours ; prens garde de ne la pas épouvanter en te presentant devant elle , & dis-lui bien de ma part ce qu'elle doit faire.

L'Eclair disparut , & passa en un instant au Palais de la Magicienne. Il instruisit la femme , il l'enleva dans l'air , & la transporta à la Capitale de Perse , où il la posa sur le toit en terrasse qui répondoit à l'appartement de la Reine Gulnare. La femme descendit par l'escalier qui y conduisoit , & elle trouva la Reine Gul-

nare & la Reine Farasche sa mere, qui s'entretenoient du triste sujet de leur affliction commune. Elle leur fit une profonde reverence, & par le recit qu'elle leur fit, elles connurent le besoin que le Roi Beder avoit d'être secouru promptement.

A cette nouvelle là Reine Gulnare fut dans un transport de joye, qu'elle marqua en se levant de sa place, & en embrassant l'obligeante femme; pour lui témoigner combien elle lui étoit obligée du service qu'elle venoit de lui rendre. Elle sortit aussitôt & commanda qu'on fît jouer les Trompettes, les Tymbales, & les Tambours du Palais, pour annoncer à toute la Ville que le Roi de Perse arriveroit bien-tôt. Elle revint & elle trouva le Roi Saleh son frere, que la Reine Farasche avoit déjà fait venir par une certaine fumigation. Mon frere, lui dit-elle, le Roi votre neveu mon cher fils, est dans la Ville des enchantemens, sous la puissance de la Reine Labe. C'est à vous, c'est à moi, d'aller le delivrer,

276 *Les mille & une Nuit.*

il n'y a pas de tems à perdre.

Le Roi Saleh assembla une puissante armée des troupes de ses Etats marins, qui s'éleva bien-tôt de la Mer. Il appella même à son secours les Genies ses Alliez, qui parurent avec une autre armée plus nombreuse que la sienne. Quand les deux armées furent jointes; il se mit à la tête avec la Reine Farasche, la Reine Gulnare & les Princesses, qui voulurent avoir part dans l'action. Ils s'éleverent dans l'air, & ils fondirent bien-tôt sur le Palais & sur la Ville des enchantemens, où la Reine Magicienne, sa mere, & tous les Adorateurs du feu furent détruits en un clin d'œil.

La Reine Gulnare s'étoit fait suivre par la femme de la Reine Labe, qui étoit venuë lui annoncer la nouvelle de l'enchantement & de l'emprisonnement du Roi son fils, & elle lui avoit recommandé de n'avoir pas d'autre soin dans la mêlée que d'aller prendre la cage & de la lui apporter. Cet ordre fut executé comme elle l'avoit souhaité : elle ouvrit

la cage elle-même , elle tira le Hibou dehors , & en jettant sur lui de l'eau qu'elle s'étoit fait apporter : *Mon cher fils*, dit-elle, *quittez cette figure estrangere , & reprenez celle d'homme , qui est la vôtre.*

Dans le moment la Reine Gulnare ne vit plus le vilain Hibou ; elle vit le Roi Beder son fils. Elle l'embrassa aussi-tôt avec un excès de joye, qu'elle n'étoit pas en état de dire par ses paroles , dans le transport où elle étoit ; ses larmes y suppléerent d'une maniere qui l'exprimoit avec beaucoup de force. Elle ne pouvoit se résoudre à le quitter , & il fallut que la Reine Farasche le lui arrachât d'entre les bras , pour l'embrasser à son tour. Après elle il fut embrassé de même par le Roi son oncle , & par les Princesses ses parentes.

Le premier soin de la Reine Gulnare fut de faire chercher le Vieillard Abdallah , à qui elle étoit obligée du recouvrement du Roi de Perse. Dès qu'on le lui eût amené ! l'obligation que je vous ai , lui dit-

elle, est si grande qu'il n'y a rien que je ne sois prête de faire pour vous en marquer ma reconnoissance : faites connoître vous-même en quoi je le puis, vous serez satisfait. Grande Reine ! reprit-il, si la Dame que je vous ai envoyée veut bien consentir à la foi de mariage que je lui offre ; & que le Roi de Perse veuille bien me souffrir à sa Cour, je consacre de bon cœur le reste de mes jours à son service. La Reine Gulnare se tourna aussi-tôt du côté de la Dame, qui étoit présente, & comme la Dame fit connoître par une honnête pudeur qu'elle n'avoit pas de repugnance pour ce mariage ; elle leur fit prendre la main l'un à l'autre ; & le Roi de Perse & elle, prirent le soin de leur fortune.

Ce mariage donna lieu au Roi de Perse de prendre la parole en l'adressant à la Reine sa mère : Madame, dit-il en souriant, je suis ravi du mariage que vous venez de faire ; il en reste un auquel vous devriez bien songer : La Reine Gulnare ne com-

prit pas d'abord de quel mariage il entendoit parler ; elle y pensa un moment , & dès qu'elle l'eût compris ; c'est du vôtre dont vous voulez parler , reprit-elle , j'y consens très-volontiers. Elle regarda aussi-tôt les Sujets marins du Roi son frere , & les Genies qui étoient presens : partez , dit-elle , & parcourez tous les Palais de la Mer , & de la Terre , & venez nous donner avis de la Princesse la plus belle & la plus digne du Roi mon fils , que vous aurez remarquée.

Madame , repartit le Roi Beder , il est inutile de prendre toute cette peine. Vous n'ignorez pas sans doute que j'ai donné mon cœur à la Princesse de Samandal , sur le simple récit de sa beauté : je l'ai veüe , & je ne me suis pas repentie du present que je lui ai fait. En effet , il ne peut pas y avoir ni sur la Terre ni sous les Ondes une Princesse qu'on puisse lui comparer. Il est vrai que sur la déclaration que je lui ai faite , elle m'a traité d'une maniere qui eût pû

éteindre la flamme de tout autre amant moins embrasé que moi de son amour. Mais elle est excusable ; & elle ne pouvoit me traiter moins rigoureusement , après l'emprisonnement du Roi son pere ; dont je ne laissois pas d'être la cause quoiqu'innocent. Peut-être que le Roi de Samandal aura changé de sentiment , & qu'elle n'aura plus de repugnance à m'aimer & à me donner sa foi dès qu'il y aura consenti.

Mon fils , repliqua la Reine Gularnare , s'il n'y a que la Princesse Giauhare au monde capable de vous rendre heureux , ce n'est pas mon intention de m'opposer à votre union , s'il est possible qu'elle se fasse. Le Roi votre oncle n'a qu'à faire venir le Roi de Samandal , & nous aurons bien-tôt appris , s'il est toujours aussi peu traitable qu'il l'a été.

Quelque étroitement que le Roi de Samandal eût été gardé jusqu'alors depuis sa captivité , par les ordres du Roi Saleh ; il avoit toujours été traité néanmoins avec beaucoup d'égard ,
& il

& il s'étoit apprivoisé avec les Officiers qui le gardoient. Le Roi Saleh se fit apporter un réchaud avec du feu, & il y jetta une certaine composition en prononçant des paroles mystérieuses. Dès que la fumée commença à s'élever, le Palais s'ébranla, & l'on vit bien-tôt paroître le Roi de Samandal avec les Officiers du Roi Saleh qui l'accompagnoient. Le Roi de Perse se jetta aussi-tôt à ses pieds, & en demeurant le genoüil en terre : Sire, dit-il, ce n'est plus le Roi Saleh qui demande à Votre Majesté l'honneur de son alliance pour le Roi de Perse ; c'est le Roi de Perse lui-même qui la supplie de lui faire cette grace. Je ne puis me persuader qu'elle veuille être la cause de la mort d'un Roi, qui ne peut plus vivre, s'il ne vit avec l'aimable Princesse Giauhare.

Le Roi de Samandal ne souffrit pas plus long-tems, que le Roi de Perse demeurât à ses pieds. Il l'embrassa, & en l'obligeant de se relever ; Sire, reprit-il, je serois bien fâché

d'avoir contribué en rien à la mort d'un Monarque si digne de vivre. S'il est vrai qu'une vie si précieuse ne puisse se conserver, sans la possession de ma fille ; vivez, Sire, elle est à vous. Elle a toujours été très-soumise à ma volonté, je ne crois pas qu'elle s'y oppose. En achevant ces paroles, il chargea un de ses Officiers que le Roi Saleh avoit bien voulu qu'il eût auprès de lui, d'aller chercher la Princesse Giauhare, & de l'amener incessamment.

La Princesse Giauhare étoit toujours restée où le Roi de Perse l'avoit rencontré. L'Officier l'y trouva & on le vit bien-tôt de retour avec elle & avec ses femmes. Le Roi de Samandal embrassa la Princesse : Ma fille, lui dit-il, je vous ai donné un époux : c'est le Roi de Perse que voilà, le Monarque le plus accompli qu'il y ait aujourd'hui dans tout l'Univers. La préférence qu'il vous a donnée par dessus toutes les autres Princesses, nous oblige vous & moi de lui en marquer notre reconnoissance.

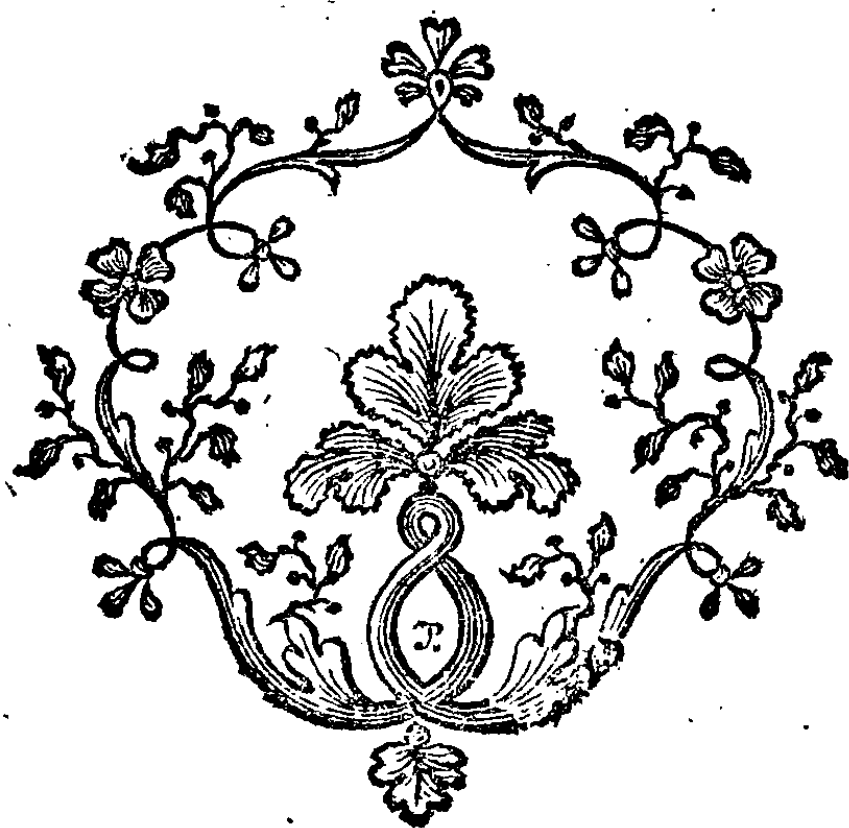
Sire , reprit la Princesse Giauhare ; Votre Majesté sçait bien que je n'ai jamais manqué à la déference que je devois à tout ce qu'elle a exigé de mon obéissance. Je suis encore prête d'obéir , & j'espere que le Roi de Perse voudra bien oublier le mauvais traitement que je lui ai fait : je le crois assez équitable pour ne l'imputer qu'à la nécessité de mon devoir.

Les nôces furent célébrées dans le Palais de la ville des enchantemens avec une solennité d'autant plus grande , que tous les amans de la Reine Magicienne , qui avoient repris leur premiere forme au moment qu'elle avoit cessé de vivre , & qui en étoient venu faire leurs remerciemens au Roi de Perse , à la Reine Gulnare & au Roi Saleh , y assisterent. Ils étoient tous fils de Rois, ou Princes , ou d'une qualité très-distinguée.

Le Roi Saleh enfin , conduisit le Roi de Samandal dans son Royaume , & le remit en possession de ses Etats. Le Roi de Perse au comble de ses

284 *Les mille & une Nuit.*

desirs , partit & retourna à la Capitale de Perse avec la Reine Giauhare , la Reine Gulnare , la Reine Farasche & les Princesses ; & la Reine Farasche & les Princesses y demeurèrent jusqu'à ce que le Roi Saleh vint les prendre , & les remena en son Royaume sous les flots de la Mer.





HISTOIRE

De Ganen , fils d'Abou Aïoub , l'Esclave d'Amour.

Sire, dit Scheherazade, au Sultan des Indes : Il y avoit autrefois à Damas un Marchand, qui par son industrie & par son travail avoit amassé de grands biens, dont il vivoit fort honorablement. Abou Aïoub, c'étoit son nom, avoit un fils & une fille. Le fils fut d'abord appelé Ganem, & depuis surnommé l'Esclave d'Amour. Il étoit très-bien fait, & son esprit, qui étoit naturellement excellent, avoit été cultivé par de bons Maîtres que son Pere avoit pris soin de lui donner. Et la fille fut nommée * Force des cœurs, parce qu'elle étoit parvenue d'une beauté si parfaite, que tous ceux qui la voyoient ne pouvoient s'empêcher de l'aimer.

* *En Arabe, Alcolomb.*

Abou Aïoub mourut. Il laissa des richesses immenses. Cent charges de Brocards & d'autres Etoffes de soye qui se trouverent dans son Magasin, n'en faisoient que la moindre partie. Les charges étoient toutes faites, & sur chaque bale on lisoit en gros caracteres : *Pour Bagdad.*

En ce tems-là Mohammed, fils de Soliman, surnommé Zinebi, regnoit dans la Ville de Damas, Capitale de Surie. Son parent Haroun Alraschid, qui faisoit sa residence à Bagdad, lui avoit donné ce Royaume à titre de Tributaire.

Peu de tems après la mort d'Abou Aïoub, Ganem s'entretenoit avec sa mere des affaires de leur maison, & à propos des charges de Marchandises qui étoient dans le magasin, il demanda ce que vouloit dire l'Ecriture qu'on lisoit sur chaque bale. Mon fils, lui répondit sa mere, votre pere voyageoit tantôt dans une Province & tantôt dans une autre, & il avoit coutume avant son départ d'écrire sur chaque bale le nom de la Ville où il se proposoit d'aller. Il avoit

mis toutes choses en état pour faire le voyage de Bagdad & il étoit prêt à partir quand la mort Elle n'eut pas la force d'achever ; un souvenir trop vif de la perte de son mari ne lui permit pas d'en dire davantage & lui fit verser un torrent de larmes.

Ganem ne put voir sa mere attendrie , sans en être attendri lui-même. Ils demeurèrent quelques momens sans parler ; mais il se remit enfin , & lorsqu'il vit sa mere en état de l'écouter , il prit la parole : Puisque mon pere , dit-il , a destiné ces Marchandises pour Bagdad , & qu'il n'est plus en état d'exécuter son dessein , je vais donc me disposer à faire ce voyage. Je crois même qu'il est à propos que je presse mon départ , de peur que ces Marchandises ne déperissent , ou que nous ne perdions l'occasion de les vendre avantageusement.

La veuve d'Abou Aïoub qui aimoit tendrement son fils , fut fort alarmée de cette résolution : mon fils , lui répondit-elle , je ne puis que vous

loüer de vouloir imiter votre pere ; mais songez que vous êtes trop jeune , sans experience , & nullement accoûtumé aux fatigues des voyages. D'ailleurs voulez-vous m'abandonner & ajoûter une nouvelle douleur à celle dont je suis accablée. Ne vaut-il pas mieux vendre ces Marchandises aux Marchands de Damas , & nous contenter d'un profit raisonnable que de vous exposer à perir !

Elle avoit beau combattre le dessein de Ganem par de bonnes raisons ; il ne les pouvoit goûter. L'envie de voyager & de perfectionner son esprit par une entiere connoissance des choses du monde , le sollicitoit à partir & l'emporta sur les remontrances , les prieres , & sur les pleurs même de sa mere. Il alla au marché des Esclaves. Il en achetta de robustes , loüa cent Chameaux ; & s'étant enfin pourvû de toutes les choses necessaires , il se mit en chemin avec cinq ou six Marchands de Damas , qui alloient negocier à Bagdad.

Ces Marchands suivis de tous leurs Esclaves , & accompagnés de plusieurs autres

autres Voyageurs composoient une Cavarane si considerable, qu'ils n'eurent rien à craindre de la part des Bedoins, c'est-à-dire, des Arabes, qui n'ont d'autre profession que de battre la campagne, d'attaquer & piller les Caravanes, quand elles ne sont pas assez fortes pour repousser leurs insultes. Ils n'eurent donc à essuyer que les fatigues ordinaires d'une longue route. Ce qu'ils oublièrent facilement à la vue de la Ville de Bagdad, où ils arriverent heureusement.

Ils allerent mettre pied à terre dans le Khan le plus magnifique & le plus fréquenté de la Ville; mais Ganem qui vouloit être logé commodement & en particulier, n'y prit pas d'appartement. Il se contenta d'y laisser ses Marchandises dans un Magasin, afin qu'elles y fussent en seureté. Il loua dans le voisinage une très-belle Maison, richement meublée, où il y avoit un jardin fort agreable par la quantité de jets d'eau & de bosquets qu'on y voyoit.

Quelques jours après que ce jeune

Marchand se fut établi dans cette maison & qu'il se fut entièrement remis de la fatigue du voyage, il s'habilla fort proprement & se rendit au lieu public où s'assembloient les Marchands pour vendre ou acheter des Marchandises. Il étoit suivi d'un Esclave qui portoit un paquet de plusieurs pieces d'étoffes & de toiles fines.

Les Marchands reçurent Ganem avec beaucoup d'honnêteté ; & leur Chef ou Syndic à qui d'abord il s'adressa prit & acheta tout le paquet au prix marqué par l'étiquette, qui étoit attachée à chaque piece d'étoffe. Ganem continua ce Négoce avec tant de bonheur, qu'il vendoit toutes les Marchandises qu'il faisoit porter chaque jour.

Il ne lui restoit plus qu'une bale, qu'il avoit fait tirer du Magasin & apporter chez lui, lorsqu'un jour il alla au lieu public. Il en trouva toutes les boutiques fermées. La chose lui parut extraordinaire. Il en demanda la cause, & on lui dit qu'un des premiers Marchands qui ne lui

étoit pas inconnu , étoit mort , & que tous ses confreres , suivant la coutume , étoient allez à son enterrement.

Ganem s'informa de la Mosquée où se devoit faire la priere , & d'où le corps devoit être porté au lieu de sa sepulture ; & quand on le lui eut enseigné , il renvoya son Esclave avec son paquet de Marchandises & prit le chemin de la Mosquée. Il y arriva que la priere n'étoit pas encore achevée ; & on la faisoit dans une sale toute tendue de satin noir. On enleva le corps que la parenté , accompagnée des Marchands & de Ganem suivit jusqu'au lieu de sa Sepulture , qui étoit hors de la Ville & fort éloigné. C'étoit un édifice de pierre en forme de Dôme , destiné à recevoir les corps de toute la Famille du défunt. Et comme il étoit fort petit , on avoit dressé des tentes à l'entour , afin que tout le monde fût à couvert pendant la Ceremonie. On ouvrit le Tombeau & l'on y posa le corps ; puis on le referma. Ensuite l'Iman , & les autres Ministres de la Mosquée s'assirent en rond sur des tapis sous la

292 *Les mille & une Nuit.*

principale tente & reciterent le reste des Prieres. Ils firent aussi la lecture des Chapitres de l'Alcoran prescrits pour l'enterrement des morts. Les parens & les Marchands, à l'exemple de ces Ministres, s'affirent en rond derriere eux.

Il étoit presque nuit lorsque tout fut achevé. Ganem qui ne s'étoit pas attendu à une si longue Ceremonie commençoit à s'inquieter, & son inquietude augmenta quand il vit qu'on feroit un repas en memoire du défunt, selon l'usage de Bagdad. On lui dit même que les tentes n'avoient pas été tendues seulement contre l'ardeur du Soleil; mais aussi contre le ferein, parce qu'on ne s'en retourneroit à la Ville que le lendemain. Ce discours allarma Ganem. Je suis étranger, dit-il en lui-même, & je passe pour un riche Marchand. Des voleurs peuvent profiter de mon absence & aller piller ma maison. Mes Esclaves mêmes peuvent être tentez d'une si belle occasion. Ils n'ont qu'à prendre la fuite avec tout l'or que j'ai reçu pour mes Marchandises ;

où les irai-je chercher ? vivement occupé de ces pensées , il mangea quelques morceaux à la hâte & se déroba finement à la Compagnie.

Il précipita ses pas pour faire plus de diligence ; mais comme il arrive assez souvent que plus on est pressé moins on avance , il prit un chemin pour un autre & s'égara dans l'obscurité , de manière qu'il étoit près de minuit , quand il arriva à la porte de la Ville. Pour surcroît de malheur , il la trouva fermée. Ce contre-tems lui causa une peine nouvelle & il fut obligé de prendre le parti de chercher un endroit pour passer le reste de la nuit & attendre qu'on ouvrît la porte. Il entra dans un Cimetiere si vaste , qu'il s'étendoit depuis la Ville jusqu'au lieu d'où il venoit. Il s'avança jusqu'à des murailles assez hautes qui entouroient un petit champ qui faisoit le Cimetiere particulier d'une famille & où étoit un Palmier. Il y avoit encore une infinité d'autres Cimetieres particuliers, dont on n'étoit pas exact à fermer les portes. Ainsi Ganem trouvant ou-

vert celui où il y avoit un Palmier : y entra & ferma la porte après lui, Il se coucha sur l'herbe & fit tout ce qu'il put pour s'endormir ; mais l'inquietude où il étoit de se voir hors de chez lui l'en empêcha. Il se leva ; & après avoir en se promenant passé & repassé plusieurs fois devant la porte, il l'ouvrit sans sçavoir pourquoi. Aussi-tôt il apperçut de loin une lumiere qui sembloit venir à lui. A cette veüe, la frayeur le saisit, il poussa la porte qui ne se fermoit qu'avec un loquet & monta promptement au haut du Palmier, qui dans la crainte dont il étoit agité, lui parut le plus seur asile qu'il pût rencontrer.

Il n'y fut pas plutôt, qu'à la faveur de la lumiere qui l'avoit effrayé, il distingua & vit entrer dans le Cimetiere où il étoit, trois hommes qu'il reconnut pour des Esclaves à leur habillement. L'un marchoit devant avec une lanterne & les deux autres le suivoient chargez d'un coffre long de cinq à six pieds qu'ils portoient sur leurs épaules. Ils

le mirent à terre & alors un des trois Esclaves dit à ses camarades ; freres, si vous m'en croyez , nous laisserons là ce coffre & nous reprendrons le chemin de la Ville. Non, non , répondit un autre , ce n'est pas ainsi qu'il faut executer les ordres que notre Maîtresse nous donne. Nous pourrions nous repentir de les avoir negligez. Enterrons ce coffre, puis qu'on nous l'a commandé. Les deux autres Esclaves se rendirent à ce sentiment ; ils commencerent à remuer la terre avec des instrumens qu'ils avoient apportez pour cela , & quand ils eurent fait une profonde fosse, ils mirent le coffre dedans & le couvrirent de la terre qu'ils avoient ôtée. Il sortirent du Cimetiere après cela & s'en retournerent chez eux.

Ganem qui du haut du Palmier avoit entendu les paroles que les Esclaves avoient prononcées , ne sçavoit que penser de cette aventure. Il jugea qu'il falloit que ce coffre renfermât quelque chose de précieux & que la personne à qui il appartenoit avoit ses raisons pour le faire cacher

dans ce Cimetiere. Il resolut de s'en éclaircir sur le champ. Il descendit du Palmier. Le départ des Esclaves lui avoit ôté sa frayeur. Il se mit à travailler sur la fosse & il y employa si bien les pieds & les mains, qu'en peu de tems il vit le coffre à decouvert ; mais il le trouva fermé d'un gros cadenat. Il fut très mortifié de ce nouvel obstacle qui l'empêchoit de satisfaire sa curiosité. Cependant il ne perdit point courage, & le jour venant à paroître sur ces entrefaites lui fit découvrir dans le Cimetiere plusieurs gros cailloux. Il en choisit un avec quoi il n'eut pas beaucoup de peine à forcer le cadenat. Alors plein d'impatience il ouvrit le coffre. Au lieu d'y trouver de l'argent, comme il se l'étoit imaginé, Ganem fut dans une surprise que l'on ne peut exprimer, d'y voir une jeune Dame d'une beauté sans pareille. A son teint frais & vermeil & encore plus à une respiration douce & réglée, il connut qu'elle étoit pleine de vie ; mais il ne pouvoit comprendre pourquoi, si elle n'étoit

qu'endormie, elle ne s'étoit pas réveillée au bruit qu'il avoit fait en forçant le cademat. Elle avoit un habillement si magnifique, des brasselets & des pendans d'oreilles de diamans, avec un collier de perles fines, si grosses, qu'il ne douta pas un moment que ce ne fût une Dame des premières de la Cour. A la vue d'un si bel objet, non seulement la pitié & l'inclination naturelle à secourir les personnes qui sont en danger; mais même quelque chose de plus fort que Ganem alors ne pouvoit pas bien démêler; le porterent à donner à cette jeune beauté tout le secours qui dépendoit de lui.

Avant toutes choses; il alla fermer la porte du Cimetière que les Esclaves avoient laissée ouverte. Il revint ensuite prendre la Dame entre ses bras. Il la tira hors du coffre & la coucha sur la terre qu'il avoit ôtée. La Dame fut à peine dans cette situation & exposée au grand air, qu'elle éternua, & qu'avec un petit effort qu'elle fit en tournant la tête, elle rendit par la bouche une liqueur,

298 *Les mille & une Nuit.*

dont il parut qu'elle avoit l'estomac chargé. Puis entrouvrant & se frottant les yeux, elle s'écria d'une voix dont Ganem, qu'elle ne voyoit pas, fut enchanté : *a* Fleur du Jardin, *b* Branche du Coral, *c* Canne de Sucre, *d* Lumiere du Jour, *e* Etoile du Matin, *f* Delices du Tems, parlez donc, où êtes vous ? C'étoient autant de noms de femmes Esclaves qui avoient coûtume de la servir. Elle les appelloit ; & elle étoit fort étonnée de ce que personne ne répondoit. Elle ouvrit enfin les yeux, & se voyant dans un Cimetiere, elle fut saisie de crainte : Quoi donc, s'écria-t-elle plus fort qu'auparavant, les morts ressuscitent-ils ? Sommes-nous au jour du Jugement ? Quel étrange changement du soir au matin !

Ganem ne voulut pas laisser la Dame plus long-tems dans cette inquietude. Il se presenta devant elle aussi-tôt avec tout le respect possible

a Zohorob Bostan. *b* Schagrom Marglan.
c Cassabos Souccar. *d* Nouron Nihar.
e Nagmatos Sobi. *f* Nouzharoz Zaman.

& de la maniere la plus honnête du monde : Madame , lui dit-il , je ne puis vous exprimer que foiblement la joye que j'ai de m'être trouvé ici pour vous rendre le service que je vous ay rendu & de pouvoir vous offrir tous les secours dont vous avez besoin dans l'état où vous êtes.

Pour engager la Dame à prendre toute confiance en lui , il lui dit premierement qui il étoit & par quel hazard il se trouvoit dans ce Cimetiere. Il lui raconta ensuite l'arrivée des trois Esclaves & de quelle maniere ils avoient enterré le coffre. La Dame qui s'étoit couvert le visage de son voile dès que Ganem s'étoit présenté , fut vivement touchée de l'obligation qu'elle lui avoit. Je rends grace à Dieu , lui dit-elle , de m'avoir envoyé un honnête homme comme vous , pour me délivrer de la mort. Mais puisque vous avez commencé une œuvre si charitable , je vous conjure de ne la pas laisser imparfaite. Allez , de grace , dans la Ville chercher un Muletier qui vienne avec un mulet me prendre & me transpor-

ter chez vous dans ce même coffre ; Car si j'allois avec vous à pied , mon habillement étant différent de celui des Dames de la Ville , quelqu'un y pourroit faire attention & me suivre ; ce qu'il m'est de la dernière importance de prévenir. Quand je ferai dans votre Maison , vous apprendrez qui je suis par le recit que je vous ferai de mon Histoire , & cependant foyez persuadé que vous n'avez pas obligé une ingrate.

Avant que de quitter la Dame , le jeune Marchand tira le coffre hors de la fosse. Il la combla de terre , remit la Dame dans le coffre & l'y renferma de sorte qu'il ne paroïssoit pas que le cademat eut été forcé. Mais de peur qu'elle n'étouffât , il ne referma point exactement le coffre & y laissa entrer de l'air. En sortant du Cimetière , il tira la porte après lui & comme celle de la Ville étoit ouverte , il eut bien-tôt trouvé ce qu'il cherchoit. Il revint au Cimetière où il aida le Muletier à charger le coffre en travers sur le Mulet. Et pour lui ôter tout soupçon , il lui dit qu'il

étoit arrivé la nuit avec un autre Muletier, qui pressé de s'en retourner avoit déchargé le coffre dans ce Cimetière.

Ganem qui depuis son arrivée à Bagdad, ne s'étoit occupé que de son negoce, n'avoit pas encore éprouvé la puissance de l'amour. Il en sentit alors les premiers traits. Il n'avoit pu voir la jeune Dame sans en être ébloüi; & l'inquiétude dont il se sentit agiter en suivant de loin le Muletier, & la crainte qu'il n'arrivât en chemin quelque accident qui lui fît perdre sa Conquête, lui apprirent à démêler ses sentimens. Sa joye fut extrême, lors qu'étant arrivé heureusement chez lui, il vit décharger le coffre. Il renvoya le Muletier & ayant fait fermer par un de ses Esclaves la porte de sa maison, il ouvrit le coffre, aida la Dame à en sortir, lui présenta la main & la conduisit à son appartement en la plaignant de ce qu'elle devoit avoir souffert dans une si étroite prison. Si j'ay souffert, lui dit-elle, j'en suis bien dédommée par ce que vous avez fait pour

moi, & par le plaisir que je sens à me voir en seureté.

L'appartement de Ganem tout richement meublé qu'il étoit, attira moins les regards de la Dame que la taille & la bonne mine de son Libérateur, dont la politesse & les manières engageantes lui inspirèrent une vive reconnoissance. Elle s'assit sur un Sofa, & pour commencer à faire connoître au Marchand combien elle étoit sensible au service qu'elle en avoit reçu, elle ôta son voile. Ganem de son côté sentit toute la grace qu'une Dame si aimable lui faisoit de se montrer à lui le visage découvert, ou plutôt, il sentit qu'il avoit déjà pour elle une passion violente. Quelque obligation qu'elle lui eût, il se crut trop récompensé par une faveur si précieuse.

La Dame pénétra les sentimens de Ganem & n'en fut point alarmée parce qu'il paroissoit fort respectueux. Comme il jugea qu'elle avoit besoin de manger, & ne voulant charger personne que lui-même du soin de régaler une Hôtesse si charmante, il

Sortit suivi d'un Esclave & alla chez un Traiteur ordonner un repas. De chez le Traiteur il passa chez un Fruitier où il choisit les plus beaux & les meilleurs fruits. Il fit aussi provision d'excellent vin & du même pain qu'on mangeoit au Palais du Calife.

Dès qu'il fut de retour chez lui, il dressa de sa propre main une pyramide de tous les fruits qu'il avoit achetez & les servant lui-même à la Dame dans un bassin de porcelaine très-fine : Madame, lui dit-il, en attendant un repas plus solide & plus digne de vous, choisissez, de grace, prenez quelques-uns de ces fruits. Il vouloit demeurer debout ; mais elle lui dit, qu'elle ne toucheroit à rien qu'il ne fût assis & qu'il ne mangeât avec elle. Il obéit, & après qu'ils eurent mangé quelques morceaux, Gannem remarquant que le voile de la Dame, qu'elle avoit mis auprès d'elle sur le Sofa, avoit le bord brodé d'une écriture en or, lui demanda la permission de voir cette broderie. La Dame mit aussi-tôt la main sur

le voile & le lui présenta en lui demandant s'il sçavoit lire ? Madame , répondit-il d'un air modeste , un Marchand feroit mal ses affaires , s'il ne sçavoit au moins lire & écrire. Hé bien , reprit-elle , lisez les paroles qui sont écrites sur ce voile ; aussi-bien c'est une occasion pour moi de vous raconter mon Histoire.

Ganem prit le voile & lut ces mots : *Je suis à vous , & vous êtes à moi , ô descendant de l'Oncle du Prophete.* Ce descendant de l'Oncle du Prophete , étoit le Calife Haroûn Al-raschid , qui regnoit alors & qui descendoit d'Abbas Oncle de Mahomet.

Quand Ganem eût compris le sens de ces paroles : Ah ! Madame , s'écria-t-il tristement ; je viens de vous donner la vie , & voila une écriture qui me donne la mort ! Je n'en comprends pas tout le mystere ; mais elle ne me fait que trop connoître que je suis le plus malheureux de tous les hommes. Pardonnez-moi , Madame , la liberté que je prends de vous le dire. Je n'ai pû vous voir sans vous donner mon cœur. Vous n'ignorez pas
vous-

vous-même qu'il n'a point été en mon pouvoir de vous le refuser, & c'est ce qui rend excusable ma témérité. Je me propoisois de toucher le vôtre par mes respects, mes soins, mes complaisances, mes assiduez, mes soumissions, par ma constance; & à peine j'ai conçu ce dessein flatteur, que me voila déchû de toutes mes espérances. Je ne réponds pas de soutenir long-tems un si grand malheur. Mais quoi qu'il en puisse être, j'aurai la consolation de mourir tout à vous. Achevez, Madame, je vous en conjure, achevez de me donner un entier éclaircissement de ma triste destinée.

Il ne pût prononcer ces paroles sans répandre quelques larmes. La Dame en fut touchée; loin de se plaindre de la déclaration qu'elle venoit d'entendre, elle en sentit une joye secrete, car son cœur commençoit à se laisser surprendre. Elle dissimula toutefois; & comme si elle n'eût pas fait d'attention au discours de Ganem; Je me serois bien gardée, lui répondit-elle, de vous montrer

306 *Les mille & une Nuit.*

mon voile , si j'eusse crû qu'il dût vous causer tant de déplaisir ; & je ne vois pas que les choses que j'ai à vous dire , doivent rendre votre sort aussi déplorable que vous vous l'imaginez.

Vous sçavez donc, poursuivit-elle, pour vous apprendre mon Histoire, que je me nomme * Tourmente. Nom qui me fut donné au moment de ma naissance, à cause que l'on jugea que ma vûe causeroit un jour bien des maux. Il ne vous doit pas être inconnu, puisqu'il n'y a personne dans Bagdad qui ne sçache que le Calife Haroûn Alraschid mon souverain Maître & le vôtre , a une Favorite qui s'appelle ainsi.

On m'amena dans son Palais dès mes plus tendres années , & j'y ai été élevée avec tout le soin que l'on a coutume d'avoir des personnes de mon sexe destinées à y demeurer. Je ne réussis pas mal dans tout ce qu'on prit la peine de m'enseigner , & cela joint à quelques traits de beauté, m'attira l'amitié du Calife, qui me

* *En Arabe* , Fetnah.

donna un appartement particulier auprès du sien. Ce Prince n'en demeura pas à cette distinction : il nomma vingt Femmes pour me servir, avec autant d'Eunuques ; & depuis ce tems-là il m'a fait des presens si considérables que je me suis veüe plus riche qu'aucune Reine qu'il y ait au monde. Vous jugez bien par là que Zobeïde femme & parente du Calife n'a pû voir mon bonheur sans en être jalouse. Quoique Haroûn ait pour elle toutes les considérations imaginables, elle a cherché toutes les occasions possibles de me perdre.

Jusqu'à présent je m'étois assez bien garantie de ses pièges ; mais enfin j'ai succombé au dernier effort de sa jalousie, & sans vous je serois à l'heure qu'il est dans l'attente d'une mort inévitable. Je ne doute pas qu'elle n'ait corrompu une de mes Esclaves, qui me presenta hier au soir dans de la limonade une drogue qui cause un assoupissement si grand, qu'il est aisé de disposer de ceux à qui l'on en fait prendre, & cet assoupissement est tel que pendant sept

ou huit heures , rien n'est capable de le dissiper. J'ai d'autant plus de sujet de faire ce jugement , que j'ai le sommeil naturellement très léger , & que je m'éveille au moindre bruit.

Zobeïde pour executer son mauvais dessein , a pris le tems de l'absence du Calife , qui depuis peu de jours est allé se mettre à la tête de ses Troupes , pour punir l'audace de quelques Rois voisins , qui se sont liguez pour lui faire la guerre. Sans cette conjoncture ma Rivale , toute furieuse qu'elle est , n'auroit osé rien entreprendre contre ma vie. Je ne sçai ce qu'elle fera pour dérober au Calife la connoissance de cette action ; mais vous voyez que j'ai un très grand interest que vous me gardiez le secret. Il y va de ma vie. Je ne serois point en seureté chez vous , tant que le Calife sera hors de Bagdad. Vous êtes intéressé vous-même à tenir mon aventure secrète , car si Zobeïde apprenoit l'obligation que je vous ay , elle vous puniroit vous-même de m'avoir conservée.

Au retour du Calife , j'aurai moins

de mesure à garder. Je trouverai moyen de l'instruire de tout ce qui s'est passé, & je suis persuadée qu'il sera plus empressé que moi-même à reconnoître un service qui me rend à son amour.

Aussi-tôt que la belle Favorite d'Haroûn Alraschid eut cessé de parler, Ganem prit la parole : Madame, lui dit-il, je vous rends mille grâces de m'avoir donné l'éclaircissement que j'ai pris la liberté de vous demander; & je vous supplie de croire que vous êtes ici en seureté. Les sentimens que vous m'avez inspirés, vous répondent de ma discretion. Pour celle de mes Esclaves, j'avoüe qu'il faut s'en defier. Ils pourroient manquer à la fidelité qu'ils me doivent, s'ils sçavoient par quel hazard & dans quel lieu j'ai eu le bonheur de vous rencontrer. Mais c'est ce qu'il leur est impossible de deviner. J'oserois même vous assurer qu'ils n'auront pas la moindre curiosité de s'en informer. Il est si naturel aux jeunes gens de chercher de belles Esclaves, qu'ils ne seront nullement surpris de

310 *Les mille & une Nuit.*

vous voir ici, dans l'opinion qu'ils auront que vous en êtes une, & que je vous ai achetée. Ils croiront encore que j'ai eu mes raisons pour vous amener chez moi de la manière qu'ils l'ont vû. Ayez donc l'esprit en repos là-dessus : & soyez sûre que vous serez servie avec tout le respect qui est dû à la Favorite d'un Monarque aussi grand que le nôtre. Mais quelle que soit la grandeur qui l'environne, permettez-moi, de vous déclarer, Madame, que rien ne sera capable de me faire revoquer le don que je vous ai fait de mon cœur. Je sçai bien, & je ne l'oublierai jamais, que *ce qui appartient au Maître est défendu à l'Esclave* ; mais je vous aimois avant que m'eussiez appris que votre foi est engagée au Calife ; il ne dépend pas de moi de vaincre une passion qui, quoi qu'encore naissante, a toute la force d'un amour fortifié par une parfaite correspondance. Je souhaite que votre auguste & trop heureux Amant vous venge de la malignité de Zobeïde en vous rappelant auprès de lui. Et quand vous vous verrez

renduë à ses souhaits , que vous vous souveniez de l'infortuné Ganem, qui n'est pas moins votre conquête que le Calife. Tout puissant qu'il est , ce Prince , si vous n'êtes sensible qu'à la tendresse , je me flate qu'il ne m'effacera point de votre souvenir. Il ne peut vous aimer avec plus d'ardeur que je vous aime , & je ne cesserai point de brûler pour vous , en quelque lieu du monde que j'aie expirer après vous avoir perdue.

Tourmente s'aperçut que Ganem étoit pénétré de la plus vive douleur ; Elle en fut attendrie ; mais voyant l'embarras où elle alloit se jeter en continuant la conversation sur cette matière , qui pouvoit insensiblement la conduire à faire paroître le penchant qu'elle se sentoit pour lui ; Je vois bien , dit-elle , que ce discours vous fait trop de peine , laissons-le , & parlons de l'obligation infinie que je vous ai. Je ne puis assez vous exprimer ma joye , quand je songe que sans votre secours je serois privée de la lumière du jour.

Heureusement pour l'un & pour

l'autre on frappa à la porte en ce moment. Ganem se leva pour aller voir ce que ce pouvoit être; & il se trouva que c'étoit un de ses Esclaves qui venoit lui annoncer l'arrivée du Traiteur. Ganem qui pour plus grande précaution, ne vouloit pas que ses Esclaves entraissent dans la chambre où étoit Tourmente, alla prendre ce que le Traiteur avoit apporté, & le servit lui-même à sa belle hôtesse, qui dans le fonds de son ame étoit ravie des soins qu'il avoit pour elle.

Après le repas, Ganem desservit comme il avoit servi, & quand il eut remis toutes choses à la porte de la chambre entre les mains de ses Esclaves; Madame, dit-il à Tourmente, vous ferez peut-être bienaise de vous reposer présentement. Je vous laisse, & quand vous aurez pris quelque repos, vous me verrez prêt à recevoir vos ordres. En achevant ces paroles il sortit & alla acheter deux femmes Esclaves. Il acheta aussi deux paquets; l'un de linge fin, & l'autre de tout ce qui pouvoit composer une toilette digne de

de la Favorite du Calife. Il mena chez lui les deux Esclaves & les présentant à Tourmente : Madame , lui dit-il , une personne comme vous , a besoin de deux filles au moins pour la servir ; trouvez bon que je vous donne celles-ci.

Tourmente admira l'attention de Ganem : Seigneur , dit-elle , je vois bien que vous n'êtes pas homme à faire les choses à demi. Vous augmentez par vos manieres l'obligation que je vous ai ; mais j'espere que je ne mourrai pas ingrate, & que le Ciel me mettra bien-tôt en état de reconnoître toutes vos actions genereuses.

Quand les femmes Esclaves se furent retirées dans une chambre voisine où le jeune Marchand les envoya , il s'assit sur le Sofa où étoit Tourmente , mais à certaine distance d'elle pour lui marquer plus de respect. Il remit l'entretien sur sa passion , & dit des choses très touchantes sur les obstacles invincibles qui lui ôtoient toute esperance. Je n'ose même esperer , disoit-il , d'exciter par ma tendresse le moindre mouvement

314 *Les mille & une Nuit.*

de sensibilité dans un cœur comme le vôtre destiné au plus puissant Prince du monde. Hélas ! dans mon malheur ce feroit une consolation pour moi, si je pouvois me flater que vous n'avez pû voir avec indifférence l'excès de mon amour. Seigneur, lui répondit Tourmente... Ah ! Madame, interrompit Ganem à ce mot de Seigneur, c'est pour la seconde fois que vous me faites l'honneur de me traiter de Seigneur : la présence des femmes Esclaves m'a empêché la première fois de vous dire ce que j'en pensois : au nom de Dieu, Madame, ne me donnez point ce titre d'honneur. Il ne me convient pas. Traitez-moi, de grace, comme votre Esclave. Je le suis, & je ne cesserai jamais de l'être.

Non, non, interrompit Tourmente à son tour, je me garderai bien de traiter ainsi un homme à qui je dois la vie. Je serois une ingrate si je disois ou si je faisois quelque chose qui ne vous convînt pas. Laissez-moi donc suivre les mouvemens de ma reconnoissance, & n'exigez pas

pour prix de vos bienfaits que j'en use malhonnêtement avec vous. C'est ce que je ne ferai jamais. Je suis trop touchée de votre conduite respectueuse pour en abuser, & je vous avouerai que je ne vois point d'un œil indifférent tous les soins que vous prenez. Je ne vous en puis dire davantage. Vous sçavez les raisons qui me condamnent au silence.

Ganem fut enchanté de cette déclaration. Il en pleura de joie, & ne pouvant trouver de termes assez forts à son gré pour remercier Tourmente, il se contenta de lui dire que si elle sçavoit bien ce qu'elle devoit au Calife, il n'ignoroit pas de son côté que *ce qui appartient au Maître est défendu à l'Esclave.*

Comme il s'apperçut que la nuit approchoit, il se leva pour aller chercher de la lumière. Il en apporta lui-même, & de quoi faire la collation, selon l'usage ordinaire de la Ville de Bagdad, où après avoir fait un bon repas à midi, on passe la soirée à manger quelques fruits & à boire du vin en s'entretenant agréablement.

316 *Les mille & une Nuit.*

ment jusqu'à l'heure de se retirer.

Ils se mirent tous deux à table. D'abord ils se firent des complimens sur les fruits qu'ils se présentoient l'un à l'autre. Insensiblement l'excellence du vin les engagea tous deux à boire. Et ils n'eurent pas plutôt bû deux ou trois coups, qu'ils se firent une loi de ne plus boire sans chanter quelque air auparavant. Ganem chantoit des vers qu'il composoit sur le champ & qui exprimoient la force de sa passion; & Tourmente animée par son exemple composoit & chantoit aussi des chansons qui avoient du rapport à son aventure & dans lesquelles il y avoit toujours quelque chose que Ganem pouvoit expliquer favorablement pour lui. A cela près, la fidélité qu'elle devoit au Calife y fut exactement gardée. La collation dura fort long-tems. La nuit étoit déjà fort avancée, qu'ils ne songeoient point encore à se séparer. Ganem toutefois se retira dans un autre appartement, & laissa Tourmente dans celui où elle étoit, où les femmes Esclaves qu'il avoit ache-

tées entrèrent pour la servir.

Ils vécurent ensemble de cette manière pendant plusieurs jours. Le Jeune Marchand ne sortoit que pour des affaires de la dernière importance, encore prenoit-il le tems que sa Dame reposoit; car il ne pouvoit se résoudre à perdre un seul des momens qu'il lui étoit permis de passer auprès d'elle. Il n'étoit occupé que de sa chere Tourmente, qui de son côté entraînée par son penchant, lui avoua qu'elle n'avoit pas moins d'amour pour lui, qu'il en avoit pour elle. Cependant quelque épris qu'ils fussent l'un de l'autre, la considération du Calife eut le pouvoir de les retenir dans les bornes qu'elle exigeoit d'eux. Ce qui rendoit leur passion plus vive.

Tandis que Tourmente arrachée, pour ainsi dire, des mains de la mort, passoit si agreablement le tems chez Ganem, Zobeïde n'étoit pas sans embarras au Palais d'Haroün Alraschid.

Les trois Esclaves Ministres de sa vengeance, n'eurent pas plutôt enlevé le coffre, sans sçavoir ce qu'il

318 *Les mille & une Nuit.*

y avoit dedans , ny même sans avoir la moindre curiosité de l'apprendre , comme gens accoutumés à exécuter aveuglement ses ordres , qu'elle devint la proie d'une cruelle inquiétude. Mille importunes réflexions vinrent troubler son repos. Elle ne put goûter un moment la douceur du sommeil. Elle passa la nuit à rêver aux moyens de cacher son crime. Mon Epoux , disoit-elle , aime Tourmente plus qu'il n'a jamais aimé aucune de ses Favorites. Que lui répondrai-je à son retour , lorsqu'il me demandera de ses nouvelles ? Il lui vint dans l'esprit plusieurs stratagèmes ; mais elle n'en étoit pas contente. Elle y trouvoit toujours des difficultés : & elle ne sçavoit à quoi se déterminer. Elle avoit auprès d'elle une vieille Dame qui l'avoit élevée dès sa plus tendre enfance. Elle la fit venir dès la pointe du jour ; & après lui avoir fait confidence de son secret ; Ma bonne Mere , lui dit-elle , vous m'avez toujours aidée de vos bons conseils : si jamais j'en ay eu besoin , c'est dans cette occasion cy ,

où il s'agit de calmer mon esprit qu'un trouble mortel agite , & de me donner un moyen de contenter le Calife.

Ma chere Maîtresse , répondit la vieille Dame ; il eut beaucoup mieux valu ne vous pas mettre dans l'embarras où vous êtes ; mais comme c'est une affaire faite , il n'en faut plus parler. Il ne faut songer qu'au moyen de tromper le Commandeur des Croyans ; & je suis d'avis que vous fassiez tailler en diligence une piece de bois en forme de cadavre. Nous l'envelopperons de vieux linges , & après l'avoir enfermée dans une biere, nous la ferons enterrer dans quelque endroit du Palais ; ensuite sans perdre de tems , vous ferez bâtir un Mausolée de marbre en dôme , sur le lieu de la Sepulture , & dresser une représentation que vous ferez couvrir d'un drap noir & accompagner de grands chandeliers & de gros cierges à l'entour. Il y a encore une chose , poursuivit la vieille Dame , qu'il est bon de ne pas oublier : Il faudra que vous preniez le deuil , &

que vous le fassiez prendre à vos femmes aussi-bien qu'à celles de Tourmente ; à vos Eunuques , & enfin à tous les Officiers du Palais. Quand le Calife sera de retour , qu'il verra tout son Palais en deuil , & vous même , il ne manquera pas d'en demander le sujet. Alors vous aurez lieu de vous en faire un mérite auprès de lui , en disant que c'est à sa considération que vous avez voulu rendre les derniers devoirs à Tourmente qu'une mort subite a enlevée. Vous lui direz que vous avez fait bâtir un Mausolée , & qu'enfin vous avez fait à sa Favorite tous les honneurs qu'il lui auroit rendus lui-même , s'il avoit été présent. Comme sa passion pour elle a été extrême , il ira sans doute répandre des larmes sur son tombeau. Peut être aussi , ajouta la Vieille , ne croira-t-il point qu'elle soit morte effectivement ? il pourra vous soupçonner de l'avoir chassée du Palais par jalousie , & regarder tout ce deuil comme un artifice pour le tromper & l'empêcher de la faire chercher. Il est à croire qu'il fera

dete
sur
rôt
ense
rou
vou
fan
me
me
qu
ve
do
qu
no
de
fo
q
c
l

déterrer & ouvrir la biere, & il est sûr qu'il sera persuadé de sa mort sitôt qu'il verra la figure d'un mort enseveli. Il vous sçaura bon gré de tout ce que vous aurez fait, & il vous en témoignera de la reconnoissance. Quant à la piece de bois, je me charge de la faire tailler moi-même par un Charpentier de la Ville qui ne sçaura point l'usage qu'on en veut faire. Pour vous, Madame, ordonnez à cette femme de Tourmente, qui lui presenta hier la limonade, d'annoncer à ses compagnes qu'elle vient de trouver leur Maîtresse morte dans son lit, & afin qu'elles ne songent qu'à la pleurer sans vouloir entrer dans sa chambre, qu'elle ajoute qu'elle vous en a donné avis, & que vous avez déjà donné ordre à Mesrour de la faire ensevelir & enterrer.

D'abord que la vieille Dame eut achevé de parler, Zobeïde tira un riche diamant de sa cassette & le lui mettant au doigt & l'embrassant : Ah ma bonne Mere, lui dit-elle toute transportée de joye, que je vous ai d'obligation ! Je ne me serois jamais

322 *Les mille & une Nuit.*

avisée d'un expedient si ingenieux. Il ne peut manquer de réussir ; & je sens que je commence à reprendre ma tranquillité. Je me remets donc sur vous du soin de la piece de bois, & je vais donner ordre au reste.

La piece de bois fut préparée avec toute la diligence que Zobeïde pouvoit souhaiter , & portée ensuite par la vieille Dame même à la chambre de Tourmente , où elle l'ensevelit comme un mort & la mit dans une biere. Puis Mesrour qui y fut trompé lui même , fit enlever la biere & le phantôme de Tourmente que l'on enterra avec les cérémonies accoutumées dans l'endroit que Zobeïde avoit marqué , & aux pleurs que versoit les femmes de la Favorite , dont celle qui avoit présenté la limonade encourageoit les autres par ses cris & ses lamentations.

Dès le même jour , Zobeïde fit venir l'Architecte du Palais & des autres Maisons du Calife , & sur les ordres qu'elle lui donna le Mausolée fut achevé en très peu de tems. Des Princesses aussi puissantes que

Il étoit l'Epouse d'un Prince qui commandoit du Levant au Couchant, sont toujours obéies à point nommé dans l'exécution de leurs volontez. Elle eut aussi bien-tôt pris le deuil avec toute sa Cour, ce qui fut cause que la nouvelle de la mort de Tourmente se répandit dans toute la Ville.

Ganem fut des derniers à l'apprendre : car, comme je l'ai déjà dit, il ne sortoit presque point. Il l'apprit pourtant un jour : Madame, dit-il à la belle Favorite du Calife, on vous croit morte dans Bagdad, & je ne doute pas que Zobeïde elle-même n'en soit bien persuadée. Je benis le Ciel d'être la cause & l'heureux témoin que vous vivez. Et plutôt à Dieu que profitant de ce faux bruit vous voulussiez lier votre sort au mien & venir avec moi loin d'ici regner sur mon cœur ; mais où m'emporte un transport trop doux ? Je ne songe pas que vous êtes née pour faire le bonheur du plus puissant Prince de la terre, & que le seul Haroûn Alrafchid est digne de vous. Quand mê-

324 *Les mille & une Nuit.*

me vous seriez capable de me le sacrifier ; quand vous voudriez me suivre , devrois-je y consentir ? Non je dois me souvenir sans cesse que *ce qui appartient au Maître est défendu à l'Esclave.*

L'aimable Tourmente, quoique sensible aux tendres mouvemens qu'il faisoit paroître , gaignoit sur elle de n'y pas répondre ; Seigneur , lui dit-elle , nous ne pouvons empêcher Zobeïde de triompher. Je suis peu surprise de l'artifice dont elle se sert pour couvrir son crime ; mais laissons-la faire ; Je me flatte que ce triomphe sera bien-tôt suivi de douleur. Le Calife reviendra , & nous trouverons moyen de l'informer secrètement de tout ce qui s'est passé. Cependant prenons plus de précautions que jamais pour qu'elle ne puisse apprendre que je vis. Je vous en ai déjà dit les conséquences.

Au bout de trois mois , le Calife revint à Bagdad glorieux & vainqueur de tous ses ennemis. Impatient de revoir Tourmente & de lui faire hommage de ses nouveaux lauriers,

Il entre dans son Palais. Il est étonné de voir les Officiers qu'il y avoit laissez tous habillez de noir. Il en fremit sans sçavoir pourquoi. Et son émotion redoubla, lorsqu'en arrivant à l'appartement de Zobeïde il apperçut cette Princesse qui venoit audevant de lui en deüil aussi-bien que toutes les femmes de sa suite. Il lui demanda d'abord le sujet de ce deüil avec beaucoup d'agitation. Commandeur des Croyans, répondit Zobeïde, je l'ai pris pour Tourmente votre Esclave, qui est morte si promptement, qu'il n'a pas été possible d'apporter aucun remede à son mal. Elle voulut poursuivre; mais le Calife ne lui en donna pas le tems. Il fut si saisi de cette nouvelle, qu'il en poussa un grand cri. Ensuite il s'évanoüit entre les bras de Giafar son Visir, dont il étoit accompagné. Il revint pourtant bien-tôt de sa foiblesse, & d'une voix qui marquoit son extrême douleur, il demanda où sa chere Tourmente avoit été enterrée? Seigneur, lui dit Zobeïde, j'ai pris soin moi-même de ses funeraillles &

326 *Les mille & une Nuit.*

n'ai rien épargné pour les rendre superbes. J'ai fait bâtir un Mausolée de marbre sur le lieu de sa sépulture. Je vais vous y conduire, si vous le souhaitez.

Le Calife ne voulut pas que Zobeïde prît cette peine & se contenta de s'y faire mener par Mesrour. Il y alla dans l'état où il étoit, c'est-à-dire, en habit de campagne. Quand il vit la représentation couverte d'un drap noir, les cierges allumés tout autour ; & la magnificence du Mausolée, il s'étonna que Zobeïde eût fait les obseques de sa Rivale avec tant de pompe. Et comme il étoit naturellement soupçonneux il se défia de la générosité de sa femme, & pensa que sa Maîtresse pouvoit n'être pas morte ; que Zobeïde profitant de sa longue absence l'avoit peut-être chassée du Palais avec ordre à ceux qu'elle avoit chargés de sa conduite, de la mener si loin que l'on n'entendît jamais parler d'elle. Il n'eut pas d'autre soupçon ; car il ne croyoit pas Zobeïde assez méchante pour avoir attenté à la vie de sa Favorite.

Pour s'éclaircir par lui-même de la vérité, ce Prince commanda qu'on ôtât la représentation, & fit ouvrir la fosse & la biere en sa présence; mais dès qu'il eût vû le linge qui enveloppoit la piece de bois, il n'osa passer outre. Ce religieux Calife craignit d'offenser la Religion en permettant que l'on touchât au corps de la deffunte; & cette scrupuleuse crainte l'emporta sur l'amour & sur la curiosité. Il ne douta plus de la mort de Tourmente. Il fit refermer la biere, remplir la fosse & remettre la représentation en l'état où elle étoit auparavant.

Le Calife se croyant obligé de rendre quelques soins au tombeau de sa Favorite, envoya chercher les Ministres de la Religion, ceux du Palais, & les lecteurs de l'Alcoran; & tandis que l'on étoit occupé à les rassembler, il demeura dans le Mausolée, où il arrosa de ses larmes la terre qui couvroit le phantôme de son Amante. Quand tous les Ministres qu'il avoit appellez furent arrivez, il se mit à la tête de la répre-

sensation, & eux se rangerent à l'entour & reciterent de longues Prières, après quoi les Lecteurs de l'Alcoran lurent plusieurs Chapitres.

La même Ceremonie se fit tous les jours pendant l'espace d'un mois, le matin & l'après-dinée, & toujours en présence du Calife, du Grand Visir Giafar, & des principaux Officiers de la Cour, qui tous étoient en deuil, aussi-bien que le Calife, qui durant tout ce tems-là ne cessa d'honorer de ses larmes la memoire de Tourmente, & ne voulut entendre parler d'aucunes affaires.

Le dernier jour du mois, les Prières & la Lecture de l'Alcoran durerent depuis le matin jusqu'à la pointe du jour suivant; & enfin lorsque tout fut achevé, chacun se retira chez soy. Haroûn Alraschid fatigué d'une si longue veille, alla se reposer dans son appartement & s'endormit sur un Sofa entre deux Dames de son Palais, dont l'une assise au chevet, & l'autre aux pieds de son lit; s'occupoient durant son sommeil à des ouvrages de broderie, & demeuroient
dans

dans un grand silence.

Celle qui étoit au chevet, & qui s'appelloit * Aube du Jour, voyant le Calife endormi, dit tout bas à l'autre Dame, ** Etoile du matin, car elle se nommoit ainsi : Il y a bien des nouvelles. Le Commandeur des Croyans notre cher Seigneur & Maître, sentira une grande joie à son réveil, lorsqu'il apprendra ce que j'ai à lui dire. Tourmente n'est pas morte. Elle est en parfaite santé. O Ciel, s'écria d'abord Etoile du Matin, toute transportée de joie, feroit-il bien possible que la belle, la charmante, l'incomparable Tourmente fût encore au monde ? Etoile du Matin prononça ces paroles avec tant de vivacité & d'un ton si haut que le Calife s'éveilla. Il demanda pourquoi on avoit interrompu son sommeil ? Ah ! Seigneur, reprit Etoile du matin, pardonnez-moi cette indiscretion : je n'ai pu apprendre tranquillement que Tourmente vit encore. J'en ai senti un transport que je

* *Nouronihar.*

** *Nagmatossobi.*

n'ai pû retenir. Hé qu'est-elle donc devenue, dit le Calife, s'il est vrai qu'elle ne soit pas morte ? Commandeur des Croyans, répondit Aube du Jour, j'ai reçu ce soir d'un homme inconnu, un billet sans signature, mais écrit de la propre main de Tourmente, qui me mande sa triste aventure, & m'ordonne de vous en instruire. J'attendois pour m'acquitter de ma commission, que vous eussiez pris quelques momens de repos, jugeant que vous deviez en avoir besoin après la fatigue & Donnez, donnez-moi ce billet, interrompit avec précipitation le Calife, vous avez mal-à-propos différé de me le remettre.

Aube du Jour lui présenta aussitôt le billet ; il l'ouvrit avec beaucoup d'impatience ; Tourmente y faisoit un détail de tout ce qui s'étoit passé ; mais elle s'étendoit un peu trop sur les soins que Ganem avoit d'elle. Le Calife naturellement jaloux, au lieu d'être touché de l'inhumanité de Zobeïde, ne fut sensible qu'à l'infidélité qu'il s'imagina que Tourmente lui avoit faite. Hé quoi ! dit-il,

Après avoir lû le billet, il y a quatre mois que la perfide est avec un jeune Marchand dont elle a l'effronterie de me vanter l'attention pour elle. Il y a trente jours que je suis de retour à Bagdad, & elle s'avise aujourd'hui de me donner de ses nouvelles? l'Ingrate! pendant que je consume les jours à la pleurer, elle les passe à me trahir. Allons, vengeons-nous d'une infidelle, & du jeune audacieux qui m'outrage. En achevant ces mots, ce Prince se leva & entra dans une grande Salle où il avoit coutume de se faire voir, & de donner audience aux Seigneurs de sa Cour. La première porte en fut ouverte & aussi-tôt les Courtisans qui attendoient ce moment, entrèrent. Le Grand Visir Giafar parut, & se prosterna devant le Trône, où le Calife s'étoit assis. Ensuite il se releva & se tint debout devant son Maître qui lui dit d'un air à lui marquer qu'il vouloit être obéi promptement : Giafar, ta présence est nécessaire pour l'exécution d'un ordre important dont je vais te charger. Prends avec toi qua-

tre cens hommes de ma Garde, & t'informe premierement où demeure un Marchand de Damas, nommé Ganem, Fils d'Abou Aïoub. Quand tu le sçauras, rends-toi à sa Maison & fais-la raser jusqu'aux fondemens; mais faisis-toi auparavant de la personne de Ganem, & me l'amene ici avec Tourmente, mon Esclave, qui demeure chez lui depuis quatre mois. Je veux la châtier & faire un exemple du temeraire qui a eu l'insolence de me manquer de respect.

Le grand Visir après avoir reçu cet ordre précis, fit une profonde reverence au Calife, en se mettant la main sur la tête pour marquer qu'il vouloit la perdre plutôt que de ne lui pas obeïr, & puis il sortit. La premiere chose qu'il fit, fut d'envoyer demander au Syndic des Marchands d'étoffes étrangères & de toiles fines, des nouvelles de Ganem, avec ordre sur tout, de s'informer de la rue & de la maison où il demeuroid. L'Officier qu'il chargea de cet ordre, lui rapporta bien-tôt qu'il y avoit quelques mois qu'il ne pa-

roissoit presque plus , & que l'on ignoroit ce qui pouvoit le retenir chez lui , s'il y étoit. Le même Officier apprit aussi à Giafar , l'endroit où demeueroit Ganem , & jusqu'au nom de la veuve qui lui avoit loué la maison.

Sur ces avis auxquels on pouvoit se fier , ce Ministre sans perdre de tems , se mit en marche avec les Soldats que le Calife lui avoit ordonné de prendre ; il alla chez le Juge de Police , dont il se fit accompagner , & suivi d'un grand nombre de Maçons & de Charpentiers munis d'outils nécessaires pour raser une maison , il arriva devant celle de Ganem. Comme elle étoit isolée , il disposa les Soldats à l'entour , pour empêcher que le jeune Marchand ne lui échappât.

Tourmente & Ganem achevoient alors de dîner. La Dame étoit assise près d'une fenêtre qui donnoit sur la rue. Elle entend du bruit , elle regarde par la jalouse , & voyant le grand Visir qui s'approchoit avec toute sa suite , elle jugea qu'on n'en

334 *Les mille & une Nuit.*

vouloit pas moins à elle qu'à Ganem. Elle comprit que son billet avoit été reçu, mais elle ne s'étoit pas attendue à une pareille réponse. Et elle avoit esperé que le Calife prendroit la chose d'une autre maniere. Elle ne sçavoit pas depuis quel tems ce Prince étoit de retour, & quoiqu'elle lui connût du penchant à la jalousie, elle ne craignoit rien de ce côté-là. Cependant la veüe du grand Visir & des Soldats la fit trembler, non pour elle, à la verité, mais pour Ganem. Elle ne doutoit point qu'elle ne se justifiât pourvû que le Calife voulût bien l'entendre. A l'égard de Ganem qu'elle cherissoit moins par reconnoissance que par inclination, elle prévoyoit que son Rival irrité voudroit le voir & pourroit le condamner sur sa jeunesse & sa bonne mine. Prévenue de cette pensée, elle se retourna vers le jeune Marchand. Ah ! Ganem, lui dit-elle, nous sommes perdus : c'est vous & moi que l'on cherche. Il regarda aussi-tôt par la jalousie & fut saisi de frayeur lorsqu'il apperçût les Gardes du Calife, le sabre nud,

& le grand Vifir avec le Juge de Police à leur tête. A cette veüe il demeura immobile & n'eut pas la force de prononcer une seule parole. Ganem, reprit la Favorite, il n'y a point de tems à perdre. Si vous m'aimez, prenez vite l'habit d'un de vos Esclaves & frottez-vous le visage & les bras de noir de cheminée. Mettez ensuite quelques-uns de ces plats sur votre tête, on pourra vous prendre pour le garçon du Traiteur & on vous laissera passer. Si l'on vous demande où est le Maître de la maison, répondez sans hesiter qu'il est au logis. Ah! Madame, dit à son tour Ganem moins effrayé pour lui que pour Tourmente, vous ne songez qu'à moi. Hélas! qu'allez vous devenir? Ne vous en mettez pas en peine, reprit-elle; c'est à moi d'y songer: à l'égard de ce que vous laissez dans cette maison, j'en aurai soin, & j'espere qu'un jour tout vous sera fidèlement rendu quand la colere du Calife sera passée; mais évitez sa violence. Les ordres qu'il donne dans ses premiers mouvemens sont toujours funestes. L'af-

336 *Les mille & une Nuit.*

fiction du jeune Marchand étoit tels le qu'il ne sçavoit à quoi se déterminer ; & il se seroit sans doute laissé surprendre par les Soldats du Calife, si Tourmente ne l'eût pressé de se déguiser. Il se rendit à ses instances ; il prit un habit d'Esclave, se barbouilla de fuye, & il étoit tems : car on frappa à la porte, & tout ce qu'ils purent faire, ce fut de s'embrasser tendrement. Ils étoient tous deux si pénétrés de douleur qu'il leur fut impossible de se dire un seul mot. Tels furent leurs adieux. Ganem sortit enfin avec quelques plats sur la tête. On le prit effectivement pour un garçon Traiteur, & on ne l'arrêta point. Au contraire le grand Visir qu'il rencontra le premier se rangea pour le laisser passer, étant fort éloigné de s'imaginer que ce fut celui qu'il cherchoit. Ceux qui étoient derrière le grand Visir lui firent place de même, - & favoriserent ainsi sa fuite. Il gagna une des portes de la Ville en diligence & se sauva.

Pendant qu'il se déroboit aux poursuites du grand Visir Giafar, ce Ministre

ministre entra dans la chambre où étoit Tourmente assise sur un Sofa & où il y avoit une assez grande quantité de coffres remplis des hardes de Ganim & de l'argent qu'il avoit fait de ses Marchandises.

Dès que Tourmente vit entrer le grand Visir, elle se prosterna la face contre terre, & demeurant en cet état comme disposée à recevoir la mort : Seigneur, dit-elle, je suis prête à subir l'Arrêt que le Commandeur des Croyans a prononcé contre moi. Vous n'avez qu'à me l'annoncer. Madame, lui répondit Giafar en se prosternant aussi jusqu'à ce qu'elle se fût relevée, à Dieu ne plaise que personne ose mettre sur vous une main profane ! Je n'ai pas dessein de vous faire le moindre déplaisir. Je n'ai point d'autre ordre que de vous supplier de vouloir bien venir au Palais avec moi & de vous y conduire avec le Marchand qui demeure en cette Maison. Seigneur, reprit la Favorite en se levant, partons, je suis prête à vous suivre. Pour ce qui est du jeune Marchand à qui je dois la

338 *Les mille & une Nuits.*

vie , il n'est point ici. Il y a près d'un mois qu'il est allé à Damas , où ses affaires l'ont appelé , & jusqu'à son retour , il m'a laissé en garde ces coffres que vous voyez. Je vous conjure de vouloir bien les faire porter au Palais & de donner ordre qu'on les mette en seureté , afin que je tienne la promesse que je lui ai faite d'en avoir tout le soin imaginable.

Vous ferez obeïe , Madame , repliqua Giafar , & aussi-tôt il fit venir des porteurs. Il leur ordonna d'enlever les coffres & de les porter à Mesrour.

D'abord que les porteurs furent partis , il parla à l'oreille du Juge de Police , il le chargea du soin de faire raser la maison , & d'y faire auparavant chercher par tout Ganem qu'il soupçonnoit d'être caché , quoique lui eût dit Tourmente. Ensuite il sortit & emmena avec lui cette jeune Dame suivie des deux femmes Esclaves qui la servoient. A l'égard des Esclaves de Ganem , on n'y fit pas d'attention. Ils se mêlerent parmi la foule , & on ne sçait ce qu'ils devinrent.

Giafar fut à peine hors de la maison, que les Maçons & les Charpentiers commencerent à la raser; & ils firent si bien leur devoir, qu'en moins d'une heure, il n'en resta aucun vestige. Mais le Juge de Police n'ayant pu trouver Ganem, quelque perquisition qu'il en eût faite, en fit donner avis au Grand Visir avant que ce Ministre arrivât au Palais. Hé-bien, lui dit Harouïn Alraschid en le voyant entrer dans son Cabinet, as-tu exécuté mes ordres? Oui, Seigneur, répondit Giafar, la maison où demeurait Ganem est rasée de fond en comble; & je vous amene Tourmente votre Favorite. Elle est à la porte de votre Cabinet. Je vais la faire entrer, si vous me l'ordonnez. Pour le jeune Marchand, on ne l'a pu trouver, quoi qu'on l'ait cherché par tout. Tourmente assure qu'il est parti pour Damas depuis un mois.

Jamais emportement n'égala celui que le Calife fit paroître, lorsqu'il apprit que Ganem lui étoit échappé. Pour sa Favorite, prévenu qu'elle lui avoit manqué de fidélité, il ne

voulut n'en la voir ni lui parler. Mesrour, dit-il au Chef des Eunuques qui étoit présent, prens l'ingrate, la perfide Tourmente, & va l'enfermer dans la tour obscure. Cette tour étoit dans l'enceinte du Palais, & servoit ordinairement de prison aux Favorites qui donnoient quelque sujet de plainte au Calife.

Mesrour accoutumé à executer sans repliche les ordres de son Maître, quelque violens qu'ils fussent, obeit à regret à celui-ci. Il en témoigna sa douleur à Tourmente, qui en fut d'autant plus affligée, qu'elle avoit compté que le Calife ne refuseroit pas de lui parler. Il lui falut ceder à sa triste destinée, & suivre Mesrour qui la conduisit à la tour obscure où il la laissa.

Cependant le Calife irrité renvoya son Grand Visir; & n'écoulant que sa passion, écrivit de sa propre main la Lettre qui suit, au Roi de Surie son Cousin & son Tributaire, qui demeuroit à Damas.

L E T T R E

D U C A L I F E

HAROUN ALRASCHID.

à Mohammed Zinebi, Roi
de Surie.

MON COUSIN, cette Lettre est pour vous apprendre qu'un Marchand de Damas nommé Ganem, fils d'Abou Aïoub, a séduit la plus aimable de mes Esclaves nommée Tourmente, & qu'il a pris la fuite. Mon intention est, qu'après ma Lettre reçue vous fassiez chercher & saisir Ganem. Dès qu'il sera en votre puissance, vous le ferez charger de chaînes, & pendant trois jours consécutifs, vous lui ferez donner cinquante coups de nerf de bœuf. Qu'il soit conduit ensuite par tous les quartiers de la Ville avec un Crieur qui crie devant lui : Voilà le plus léger des châtimens que le Commandeur des Croyans fait souffrir à celui qui offense son Seigneur, & séduit une de ses Esclaves. Après

342 *Les mille & une Nuit.*

cela vous me l'envoyerez sous bonne garde. Ce n'est pas tout. Je veux que vous mettiez sa maison au pillage ; & quand vous l'aurez fait raser , ordonnez que l'on en transporte les matériaux hors de la Ville au milieu de la campagne. Outre cela , s'il a pere , mere , sœurs , femmes , filles & autres parens , faites-les dépouiller ; & quand ils seront nus , donnez-les en spectacle trois jours de suite à toute la Ville , avec défense sous peine de la vie de leur donner retraite. J'espère que vous n'apporterez aucun retardement à l'exécution de ce que je vous recommande.

HAROUN ALRASCHID.

Le Calife après avoir écrit cette Lettre , en chargea un Courier , lui ordonnant de faire diligence & de porter avec lui des Pigeons , afin d'être plus promptement informé de ce qu'auroit fait Mohammed Zinebi.

Les Pigeons de Bagdad ont cela de particulier , qu'en quelque lieu éloigné qu'on les porte , ils reviennent à Bagdad , dès qu'on les a lâchez , sur

tout lorsqu'ils y ont des petits. On leur attache sous l'aile un billet roulé , & par ce moyen on a bientôt des nouvelles des lieux d'où l'on en veut sçavoir.

Le Courier du Calife marcha jour & nuit pour s'accommoder à l'impatience de son Maître , & en arrivant à Damas il alla droit au Palais du Roi Zinebi , qui s'assit sur son Trône pour recevoir la Lettre du Calife. Le Courier l'ayant présentée , Mohammed la prit , & reconnoissant l'écriture , il se leva par respect , baïsa la Lettre & la mit sur sa tête pour marquer qu'il étoit prêt d'exécuter avec soumission les ordres qu'elle pouvoit contenir. Il l'ouvrit & si-tôt qu'il l'eût lue , il descendit de son Trône , & monta sans délai à cheval avec les principaux Officiers de sa Maison. Il fit aussi avertir le Juge de Police , qui le vint trouver , & suivi de tous les Soldats de sa garde , il se rendit à la Maison de Ganem.

Depuis que ce jeune Marchand étoit parti de Damas , sa mere n'en avoit reçu aucune lettre. Cependant

344 *Les mille & une Nuit.*

les autres Marchands avec qui il avoit entrepris le voyage de Bagdad étoient de retour. Ils lui dirent tous , qu'ils avoient laissé son fils en parfaite santé ; mais comme il ne revenoit point , & qu'il négligeoit de donner lui-même de ses nouvelles , il n'en fallut pas davantage pour faire croire à cette tendre mere qu'il étoit mort. Elle se le persuada si bien qu'elle en prit le deuil. Elle pleura Ganem comme si elle l'eût vû mourir & qu'elle lui eût elle-même fermé les yeux. Jamais mere ne montra tant de douleur ; & loin de chercher à se consoler , elle prenoit plaisir à nourrir son affliction. Elle fit bâtir au milieu de la cour de sa maison un dôme sous lequel elle mit une figure qui représentoit son fils , & qu'elle couvrit elle-même de drap noir. Elle passoit presque les jours & les nuits à pleurer sous ce dôme , de même que si le corps de son fils eût été enterré là ; & la belle Force des Cœurs sa fille lui tenoit compagnie & mêloit ses pleurs avec les siens. Il y avoit déjà du tems qu'elles s'occupoient ainsi à s'affliger , & que

le voisinage qui entendoit leurs cris & leurs lamentations , plaignoit des parens si tendres , lorsque le Roi Mohammed Zinebi vint frapper à la porte ; & une Esclave du logis lui ayant ouvert , il entra brusquement en demandant où étoit Ganem , fils d'Abou Aïoub.

Quoique l'Esclave n'eût jamais vu le Roi Zinebi , elle jugea néanmoins , à sa suite , qu'il devoit être un des Principaux Officiers de Damas. Seigneur , lui répondit-elle , ce Ganem que vous cherchez , est mort. Ma Maîtresse sa mere est dans le Tombeau que vous voyez , où elle pleure actuellement sa perte. Le Roi , sans s'arrêter au rapport de l'Esclave , fit faire par ses Gardes une exacte perquisition de Ganem dans tous les endroits de la maison. Ensuite il s'avanca vers le Tombeau , où il vit la mere & la fille assises sur une simple natte auprès de la figure qui representoit Ganem , & leurs visages lui parurent baignez de larmes. Ces pauvres femmes se couvrirent de leurs voiles aussi-tôt qu'elles ap-

346 *Les mille & une Nuit.*

perçurent un homme à la porte du dôme. Mais la mere qui reconnut le Roi de Damas, se leva & courut se prosterner à ses pieds. Ma bonne Dame, lui dit ce Prince, je cherche votre fils Ganem, est-il ici ? Ah ! Sire, s'écria-t'elle, il y a longtemps qu'il n'est plus. Plût à Dieu que je l'eusse au moins enseveli de mes propres mains, & que j'eusse la consolation d'avoir ses os dans ce Tombeau. Ah mon fils, mon cher fils... Elle voulut continuer ; mais elle fut saisie d'une si vive douleur qu'elle n'en eut pas la force.

Zinebi en fut touché. C'étoit un Prince d'un naturel fort doux & très compatissant aux peines des malheureux. Si Ganem est seul coupable, disoit-il en lui-même, pourquoi punir la mere & la sœur qui sont innocentes : Ah cruel Haroûn Alraschid, à quelle mortification me réduis-tu en me faisant ministre de ta vengeance, en m'obligeant à persecuter des personnes qui ne t'ont point offensé !

Les Gardes que le Roi avoit char-

gez de chercher Ganem, lui vinrent dire qu'ils avoient fait une recherche inutile. Il en demeura très persuadé. Les pleurs de ces deux femmes ne lui permettoient pas d'en douter. Il étoit au desespoir de se voir dans la nécessité d'exécuter les ordres du Calife; mais de quelque pitié qu'il se sentît saisir, il n'osoit se résoudre à tromper le ressentiment du Calife. Ma bonne Dame, dit-il à la mere de Ganem, sortez de ce Tombeau vous & votre fille, vous n'y seriez pas en seureté. Elles sortirent, & en même tems pour les mettre hors d'insulte, il ôta sa robe de dessus qui étoit fort ample, & les couvrit toutes deux en leur recommandant de ne pas s'éloigner de lui. Cela fait, il ordonna de laisser entrer la populace pour commencer le pillage, qui se fit avec une extrême avidité, & avec des cris dont la mere & la sœur de Ganem furent d'autant plus épouvantées, qu'elles en ignoroient la cause. On emporta les plus précieux meubles, des coffres pleins de richesses, des tapis de

348 *Les mille & une Nuit.*

Perse, & des Indes, des coussins garnis d'étoffes d'or & d'argent, des porcelaines; enfin on enleva tout, on ne laissa dans la maison que les murs; & ce fut un spectacle bien affligeant pour ces malheureuses Dames, de voir piller tous leurs biens, sans sçavoir pourquoi on les traitoit si cruellement.

Mohammed après le pillage de la maison, donna ordre au Juge de Police de la faire raser avec le Tombeau, & pendant qu'on y travailloit, il emmena dans son Palais Force des Cœurs & sa mere. Ce fut là qu'il redoubla leur affliction en leur déclarant les volontez du Calife. Il leur dit-il, que je vous fasse dépouiller, & que je vous expose toutes nues aux yeux du Peuple pendant trois jours. C'est avec une extrême répugnance que je fais executer cet arrêt cruel & plein d'ignominie. Le Roi prononça ces paroles d'un air qui faisoit connoître qu'il étoit effectivement pénétré de douleur & de compassion. Quoique la crainte d'être détrôné l'empêchât de suivre les mou-

vemens de sa pitié, il ne laissa pas d'adoucir en quelque façon la rigueur des ordres d'Haroun Alraschid, en faisant faire pour la mere de Ganem, & pour Force des Cœurs, de grosses chemises sans manches, d'un gros tissu de crin de cheval.

Le lendemain ces deux Victimes de la colere du Calife furent dépouillées de leurs habits, & revêtues de leurs chemises de crin. On leur ôta aussi leurs coëffures, de sorte que leurs cheveux épars flottoient sur leurs épaules. Force des Cœurs les avoit du plus beau blond du monde, & ilsomboient jusqu'à terre. Ce fut dans cet état qu'on les fit voir au Peuple. Le Juge de Police suivi de ses Gens les accompagnoit, & on les promena par toute la Ville. Elles étoient précédées d'un Crieur qui de tems en tems disoit à haute voix : *Tel est le châ-timent de ceux qui se sont attirez l'indignation du Commandeur des Croyans.*

Pendant qu'elles marchaient ainsi dans les rues de Damas, les bras & les pieds nuds, couvertes d'un si

350 *Les mille & une Nuit.*

étrange habillement & tâchant de cacher leur confusion sous leurs cheveux dont elles se couvroient le visage, tout le peuple fondeoit en larmes. Les Dames sur tout les regardant comme innocentes au travers des jalousies, & touchées principalement de la jeunesse & de la beauté de Force des Cœurs, faisoient retentir l'air de cris effroyables, à mesure qu'elles passoient sous leurs fenêtres. Les enfans mêmes effrayez par ces cris & par le spectacle qui les caufoit, mêloient leurs pleurs à cette désolation generale, & y ajoûtoient une nouvelle horreur. Enfin quand les ennemis de l'Etat auroient été dans la Ville de Damas, & qu'ils y auroient tout mis à feu & à sang, on n'y auroit pas vû regner une plus grande consternation.

Il étoit presque nuit, lorsque cette scene affreuse finit. On ramena la mere & la fille au Palais du Roi Mohammed. Comme elles n'étoient point accoutumées à marcher les pieds nus, elles se trouverent si fatiguées en arrivant, qu'elles demeurèrent

long-tems évanoüies. La Reine de Damas vivement touchée de leur malheur, malgré la défense que le Calife avoit faite de les secourir, leur envoya quelques-unes de ses femmes pour les consoler avec toute sorte de rafraichissemens, & du vin pour leur faire reprendre des forces.

Les Femmes de la Reine les trouverent encore évanoüies & presque hors d'état de profiter du secours qu'elles leur apportoit. Cependant à force de soins on leur fit reprendre leurs esprits. La mere de Ganem les remercia d'abord de leur honnêteté. Ma bonne Dame, lui dit une des Femmes de la Reine, nous sommes très sensibles à vos peines, & la Reine de Surie notre Maîtresse nous a fait plaisir quand elle nous a chargées de vous secourir. Nous pouvons vous assurer que cette Princesse prend beaucoup de part à vos malheurs, aussi bien que le Roi son Epoux. La mere de Ganem pria les Femmes de la Reine de rendre à cette Princesse mille graces pour elle & pour Force des Cœurs; & s'adressant ensuite à

352 *Les mille & une Nuit.*

celle qui lui avoit parlé : Madame, lui dit-elle, le Roi ne m'a point dit pourquoi le Commandeur des Croyans nous fait souffrir tant d'outrages. Apprenez-nous de grace quels crimes nous avons commis. Ma bonne Dame, répondit la Femme de la Reine, l'origine de votre malheur vient de votre Fils Ganem. Il n'est pas mort ainsi que vous le croyez. On l'accuse d'avoir enlevé la belle Tourmenté la plus chérie des Favorites du Calife, & comme il s'est derobé par une prompte fuite à la colère de ce Prince, le châtimént est tombé sur vous. Tout le monde condamne le ressentiment du Calife; mais tout le monde le craint, & vous voyez que le Roi Zinebi lui-même n'ose contrevenir à ses ordres de peur de lui déplaire. Ainsi tout ce que nous pouvons faire, c'est de vous plaindre & de vous exhorter à prendre patience.

Je connois mon Fils, reprit la Mere de Ganem, je l'ai élevé avec grand soin & dans le respect dû au Commandeur des Croyans. Il n'a point commis le crime dont on l'accuse

cuse, & je répons de son innocence. Je cesse donc de murmurer & de me plaindre, puisque c'est pour lui que je souffre, & qu'il n'est pas mort. Ah Ganem, ajouta-t'elle emportée par un mouvement mêlé de tendresse & de joie, mon cher fils Ganem, est-il possible que tu vives encore ? Je ne regrette plus mes biens, & à quelque excès que puissent aller les ordres du Calife, je lui en pardonne toute la rigueur, pourvû que le Ciel ait conservé mon fils. Il n'y a que ma fille qui m'afflige, ses maux seuls font toute ma peine. Je la crois pourtant assez bonne sœur pour suivre mon exemple.

A ces paroles, Force des Cœurs qui avoit paru insensible jusques-là, se tourna vers sa mere, & lui jetant ses bras au cou : oui, ma chere mere, lui dit-elle, je suivrai toujours votre exemple, à quelque extrémité que puisse vous porter votre amour pour mon frere.

La Mere & la Fille confondant ainsi leurs soupirs & leurs larmes, demurerent assez long-tems dans un

embrassement si touchant. Cependant les Femmes de la Reine que ce spectacle attendrissoit fort, n'oublierent rien pour engager la Mere de Ganem à prendre quelque nourriture. Elle mangea un morceau pour les satisfaire & Force des Cœurs en fit autant.

Comme l'ordre du Calife portoit que les parens de Ganem paroîtroient trois jours de suite aux yeux du Peuple dans l'état qu'on a dit, Force des Cœurs, & sa Mere servirent de spectacle le lendemain pour la seconde fois, depuis le matin jusqu'au soir; mais ce jour-là, & le jour suivant les choses ne se passerent pas de la même maniere; les rues qui avoient été d'abord pleines de monde, devinrent desertes. Tous les Marchands indignez du traitement que l'on faisoit à la veuve & à la fille d'Abou Aïoub, fermerent leurs boutiques & demeurerent enfermez chez eux. Les Dames au lieu de regarder par leurs jalousies, se retirerent dans le derrieré de leurs maisons. Il ne se trouva pas une ame dans les places publiques

par où l'on fit passer ces deux infortunées. Il sembloit que tous les habitans de Damas eussent abandonné leur Ville.

Le quatrième jour, Le Roi Mohammed Zinebi, qui vouloit exécuter fidèlement les ordres du Calife, quoiqu'il ne les approuvât point, envoya des Crieurs dans tous les quartiers de la Ville, publier une défense rigoureuse à tout Citoyen de Damas ou Etranger, de quelque condition qu'il fût, sous peine de la vie & d'être livré aux chiens pour leur servir de pâture après sa mort, de donner retraite à la mere & à la sœur de Ganem, ni de leur fournir un morceau de pain, ni une seule goutte d'eau; en un mot, de leur prêter la moindre assistance & d'avoir aucune communication avec elles.

Après que les Crieurs eurent fait ce que le Roi leur avoit ordonné, ce Prince commanda qu'on mît la mere & la fille hors du Palais & qu'on leur laissât la liberté d'aller où elles voudroient. On ne les vit pas plutôt paroître, que tout le monde s'éloigna

356 *Les mille & une Nuit.*

d'elles, tant la défense qui venoit d'être publiée avoit fait d'impression sur les esprits. Elles s'apperçurent bien qu'on les fuyoit ; mais comme elles en ignoroient la cause, elles en furent très surprises. Et leur étonnement augmenta encore, lors qu'en entrant dans une rue où parmi plusieurs personnes, elles reconnurent quelques-uns de leurs meilleurs amis, qu'elles virent disparaître avec autant de précipitation que les autres. Quoi donc, dit alors la mere de Ganem, sommes-nous pestiferées ? le traitement injuste & barbare qu'on nous fait, doit-il nous rendre odieuses à nos concitoyens ; allons, ma fille, poursuivit elle, sortons au plutôt de Damas ; ne demeurons plus dans une Ville où nous faisons horreur à nos amis mêmes.

En parlant ainsi ces deux misérables Dames gagnèrent une des extrémités de la Ville & se retirèrent dans une maison pour y passer la nuit. Là quelques Musulmans poussez par un esprit de charité & de compassion les vinrent trouver dès que de la fin du

jour fut arrivée. Ils leur apportèrent des provisions ; mais ils n'osèrent s'arrêter pour les consoler , de peur d'être découverts & punis comme desobeïssans aux ordres du Calife.

Cependant le Roi Zinebi avoit lâché le pigeon pour informer Haroûn Alraschid de son exactitude. Il lui mandoit tout ce qui s'étoit passé & le conjuroit de lui faire sçavoir ce qu'il vouloit ordonner de la mere & de la sœur de Ganem. Il reçut bientôt par la même voye la réponse du Calife , qui lui écrivit qu'il les bannissoit pour jamais de Damas. Aussitôt le Roi de Surie envoya des gens dans la maison avec ordre de prendre la mere & la fille , & de les conduire à trois journées de Damas ; & de les laisser là en leur faisant défense de revenir dans la Ville.

Les gens de Zinebi , s'acquitterent de leur commission ; mais moins exacts que leur Maître à exécuter de point en point les ordres d'Haroûn Alraschid , ils donnerent par pitié à Force des Cœurs & à sa mere quelques menuës monnoyes pour se pro-

358 *Les mille & une Nuit.*

curer de quoi vivre & à chacune un sac, qu'ils leur passèrent au cou, pour mettre leurs provisions.

Dans cette situation déplorable, elles arriverent au premier village. Les payfannes s'assemblerent autour d'elles & comme au travers de leur déguisement, on ne laissoit pas de remarquer que c'étoient des personnes de quelque condition; on leur demanda ce qui les obligeoit à voyager ainsi sous un habillement qui ne paroissoit pas être leur habillement naturel. Au lieu de répondre à la question qu'on leur faisoit, elles se prirent à pleurer. Ce qui ne servit qu'à augmenter la curiosité des payfannes & à leur inspirer de la compassion. La mere de Ganem leur conta ce qu'elle & sa fille avoient souffert. Les bonnes villageoises en furent attendries, & tâcherent de les consoler. Elles les regalerent autant que leur pauvreté le leur permit. Elles leur firent quitter leurs chemises de crins de cheval qui les incommodoient fort, pour en prendre d'autres qu'elles leur donnerent avec des sou-

liers , & de quoi se couvrir la tête pour conserver leurs cheveux.

De ce Village , après avoir bien remercié ces payfannes charitables , Force des Cœurs , & sa mere s'avancerent du côté d'Alep à petites journées. Elles avoient accoutumé de se retirer autour des Mosquées , ou dans les Mosquées mêmes , où elles passoient la nuit sur de la natte , lorsque le pavé en étoit couvert , autrement elles couchoient sur le pavé même ; ou bien elles alloient loger dans les lieux publics destinez à servir de retraite aux Voyageurs. A l'égard de la nourriture , elles n'en manquoient pas : Elles rencontroient souvent de ces lieux où l'on fait des distributions de pain , de ris cuit & d'autres mets à tous les Voyageurs qui en demandent.

Enfin elles arriverent à Alep ; mais elles ne voulurent pas s'y arrêter , & continuant leur chemin vers l'Euphrate , elles passerent ce Fleuve & entrèrent dans la Mesopotamie , qu'elles traverserent jusqu'à Moussoul. De-là , quelques peines qu'elles eus-

360 *Les mille & une Nuit.*

sent déjà souffertes , elles se rendirent à Bagdad. C'étoit le lieu où tendoient leurs desirs , dans l'esperance d'y rencontrer Ganem , quoiqu'elles ne dussent pas se flatter qu'il fût dans une Ville où le Calife faisoit sa demeure ; mais elles l'esperoient parce qu'elles le souhaitoient , leur tendresse pour lui , malgré tous leurs malheurs , augmentoit au lieu de diminuer. Leurs discours rouloient ordinairement sur lui. Elles en demandoient même des nouvelles à tous ceux qu'elles rencontroient. Mais laissons - là Force des cœurs & sa mere , pour revenir à Tourmente.

Elle étoit toujours enfermée très-étroitement dans la Tour obscure, depuis le jour qui avoit été si funeste à Ganem & à elle. Cependant quelque desagréable que lui fût sa prison , elle en étoit beaucoup moins affligée que du malheur de Ganem , dont le sort incertain lui caufoit une inquiétude mortelle. Il n'y avoit presque pas de moment qu'elle ne le plaignît.

Une nuit que le Calife se prome-
noit

noit seul dans l'enceinte de son Palais, ce qui lui arrivoit assez souvent, car c'étoit le Prince du monde le plus curieux, & quelquefois dans ses promenades nocturnes, il apprenoit des choses qui se passaient dans le Palais, & qui sans cela ne seroient jamais venues à sa connoissance. Une nuit donc en se promenant il passa près de la Tour obscure, & comme il crut entendre parler, il s'arrêta, il s'approcha de la porte pour mieux écouter, & il ouït distinctement ces paroles que Tourmente toujours en proie au souvenir de Ganem, prononça d'une voix assez haute : ô Ganem, trop infortuné Ganem, où es-tu présentement ? Dans quel lieu ton destin déplorable t'a-t-il conduit ? Hélas, c'est moi qui t'ai rendu malheureux ! Que ne me laissois-tu périr misérablement, au lieu de me prêter un secours généreux ? Quel triste fruit as-tu recueilli de tes soins & de tes respects ? Le Commandeur des Croyans qui devoit te récompenser, te persecute pour prix de m'avoir toujours regardée comme une

362 *Les mille & une Nuit.*

personne réservée à son lit , tu perds tous tes biens , & te vois obligé de chercher ton salut dans la fuite. Ah Calife ! barbare Calife , que direz-vous pour votre défense , lorsque vous vous trouverez avec Ganem devant le Tribunal du Juge Souverain , & que les Anges rendront témoignage de la vérité en votre présence ? Toute la puissance que vous avez aujourd'hui , & sous qui tremble presque toute la terre , n'empêchera pas que vous ne soyez condamné & puni de votre injuste violence. Tourmente cessa de parler à ces mots , car ses soupirs & ses larmes l'empêcherent de continuer.

Il n'en falut pas davantage pour obliger le Calife à rentrer en lui-même. Il vit bien , que si ce qu'il venoit d'entendre étoit vrai , que sa Favorite étoit innocente , & qu'il avoit donné des ordres contre Ganem & sa famille avec trop de précipitation. Pour approfondir une chose où l'équité dont il se piquoit , paroïssoit fort intéressée , il retourna aussi-tôt à son appartement , & dès qu'il y

fut arrivé, il chargea Mesrour d'aller à la Tour obscure, & de lui amener Tourmente.

Le Chef des Eunuques jugea par cet ordre & encore plus à l'air du Calife, que ce Prince vouloit pardonner à sa Favorite & la rappeler auprès de lui; il en fut ravi, car il aimoit Tourmente, & avoit pris beaucoup de part à sa disgrâce. Il vole sur le champ à la Tour. Madame, dit-il à la Favorite, d'un ton qui marquoit sa joye; prenez la peine de me suivre. J'espère que vous ne reviendrez plus dans cette vilaine Tour tenebreuse. Le Commandeur des Croyans veut vous entretenir; & j'en conçois un heureux présage.

Tourmente suivit Mesrour qui la mena & l'introduisit dans le Cabinet du Calife. D'abord elle se prosterna devant ce Prince, & elle demeura dans cet état le visage baigné de larmes. Tourmente, lui dit le Calife, sans lui dire de se relever, il me semble que tu m'accuses de violence & d'injustice. Qui est donc celui qui malgré les égards & la considération

364 *Les mille & une Nuits.*

qu'il a eüe pour moi , se trouve dans une situation miserable ? Parle , tu sçais combien je suis bon naturellement , & que j'aime à rendre justice.

La Favorite comprit par ce discours que le Calife l'avoit entenduë parler , & profitant d'une si belle occasion de justifier son cher Ganem : Commandeur des Croyans , répondit-elle , s'il m'est échappé quelque parole qui ne soit point agreable à votre Majesté , je vous supplie très-humblement de me la pardonner. Mais celui dont vous voulez connoître l'innocence , & la misere , c'est Ganem , le malheureux fils d'Abou Aïoub , Marchand de Damas. C'est lui qui m'a sauvé la vie & qui m'a donné un asile en sa maison. Je vous avoüerai que dès qu'il me vit , peut-être forma-t'il la pensée de se donner à moi & l'esperance de m'engager à souffrir ses soins , j'en jugeai ainsi à l'empressement qu'il fit paroître à me regaler & à me rendre tous les services dont j'avois besoin dans l'état où je me trouvois ; mais si-tôt qu'il apprit que j'avois l'honneur de vous appartenir : Ah !

Madame, me dit-il, *ce qui appartient au Maître est défendu à l'Esclave.* Depuis ce moment, je dois cette justice à sa vertu, sa conduite n'a point démenti ses paroles. Cependant, vous sçavez Commandeur des Croyans, avec quelle rigueur vous l'avez traité, & vous en répondrez devant le Tribunal de Dieu.

Le Calife ne sçût point mauvais gré à Tourmente de la liberté qu'il y avoit dans ce discours : Mais, reprit-il, puis-je me fier aux assurances que tu me donnes de la retenue de Ganem ? Oüi, repartit-elle, vous le pouvez. Je ne voudrois pas pour toute chose au monde, vous déguiser la verité. Et pour vous prouver que je suis sincere, il faut que je vous fasse un aveu qui vous déplaira peut-être ; mais j'en demande pardon par avance à votre Majesté. Parle, ma fille, dit alors Haroun Al-raschid, je te pardonne tout, pourvu que tu ne me caches rien. Hé bien, repliqua Tourmente, apprenez que l'attention respectueuse de Ganem, jointe à tous les bons offices

qu'il m'a rendus, me firent concevoir de l'estime pour lui ; je passai même plus avant : vous connoissez la tyrannie de l'amour. Je sentis naître en mon cœur de tendres sentimens. Il s'en apperçût ; mais loin de chercher à profiter de ma foiblesse, & malgré tout le feu dont il se sentoît brûler, il demeura toujours ferme dans son devoir ; Et tout ce que sa passion pouvoit lui arracher, c'étoient ces termes que j'ay déjà dit à votre Majesté : *Ce qui appartient au Maître est défendu à l'Esclave.*

Cette déclaration ingénüe auroit peut-être aigri tout autre que le Calife ; mais ce fut ce qui acheva d'adoucir ce Prince. Il lui ordonna de se relever, & la faisant asseoir auprès de lui : raconte-moi lui dit-il, ton Histoire depuis le commencement jusqu'à la fin. Alors elle s'en acquitta avec beaucoup d'adresse & d'esprit. Elle passa légèrement sur ce qui regardoit Zobeïde. Elle s'étendit davantage sur les obligations qu'elle avoit à Ganem, sur la dépense qu'il avoit faite pour elle, & sur tout elle

vanta fort sa discretion. Voulant par là faire comprendre au Calife, qu'elle s'étoit trouvée dans la nécessité de demeurer cachée chez Ganem pour tromper Zobeïde. Et elle finit enfin par la fuite du jeune Marchand à laquelle sans déguisement elle dit au Calife qu'elle l'avoit forcé pour se dérober à sa colere.

Quand elle eut cessé de parler, ce Prince lui dit, je croi tout ce que vous m'avez-raconté.; mais pourquoi avez-vous tant tardé à me donner de vos nouvelles ? falloit-il attendre un mois après mon retour, pour me faire sçavoir où vous étiez ? Commandeur des Croyans, répondit Tourmente, Ganem sortoit si rarement de sa maison, qu'il ne faut pas vous étonner que nous n'ayons point appris des premiers votre retour. D'ailleurs Ganem qui s'étoit chargé de faire tenir le billet que j'ai écrit à Aube du Jour a été long-tems sans pouvoir trouver le moment favorable de le remettre en main propre.

C'est assez, Tourmente, reprit le Calife, je reconnois ma faute, &

368 *Les mille & une Nuits.*

voudrois la réparer en comblant de bienfaits ce jeune Marchand de Damas. Vois donc , que puis-je faire pour lui ? Demande-moi ce que tu voudras , je te l'accorderai. A ces mots la Favorite se jeta aux pieds du Calife , la face contre terre & se relevant : Commandeur des Croyans , dit-elle , après avoir remercié Votre Majesté pour Ganem , je la supplie très humblement de faire publier dans vos Etats , que vous pardonnez au fils d'Abou Aïoub , & qu'il n'a qu'à vous venir trouver. Je ferai plus , repartit ce Prince , pour t'avoir conservé la vie , pour reconnoître la considération qu'il a eue pour moi , pour le dédommager de la perte de ses biens , & enfin pour réparer le tort que j'ai fait à sa famille , je te le donne pour Epoux. Tourmenté ne pouvoit trouver d'expressions assez fortes pour remercier le Calife , de sa générosité. Ensuite elle se retira dans l'appartement qu'elle occupoit avant sa cruelle aventure. Le même ameublement y étoit encore. On n'y avoit nullement touché.

Mais ce qui lui fit le plus de plaisir, ce fut d'y voir les coffres & les ballots de Ganem, que Mesrour avoit eu soin d'y faire porter.

Le lendemain, Haroun Alraschid donna ordre au Grand Visir, de faire publier par toutes les Villes de ses Etats, qu'il pardonnoit à Ganem, fils d'Abou Aïoub; mais cette publication fut inutile. Car il se passa un tems considerable, sans qu'on entendît parler de ce jeune Marchand. Tourmente crut que sans doute il n'avoit pû survivre à la douleur de l'avoir perdue: une affreuse inquietude s'empara de son esprit; mais comme l'esperance est la dernière chose qui abandonne les Amans, elle supplia le Calife de lui permettre de faire elle-même la recherche de Ganem, ce qui lui ayant été accordé, elle prit une bourse de mille pieces d'or qu'elle tira de sa cassette, & sortit un matin du Palais montée sur une mule des écuries du Calife, très richement enharnachée. Deux Eunouques noirs l'accompagnoient, qui avoient de chaque côté la main sur

la croupe de la mule.

Elle alla de Mosquée en Mosquée faire des largesses aux Devots de la Religion Musulmane , en implorant le secours de leurs prieres pour l'accomplissement d'une affaire importante , d'où dépendoit , leur disoit-elle , le repos de deux personnes. Elle employa toute la journée , & ses mille pieces d'or à faire des aumônes dans les Mosquées , & sur le soir , elle retourna au Palais.

Le jour suivant , elle prit une autre bourse de la même somme & dans le même équipage , elle se rendit à la Joüaillerie. Elle s'arrêta devant la porte , & sans mettre pied à terre , elle fit appeller le Syndic par un des Eunuques noirs. Le Syndic qui étoit un homme très charitable , & qui employoit plus de deux tiers de son revenu à soulager les pauvres étrangers , soit qu'ils fussent malades , ou mal dans leurs affaires , ne fit point attendre Tourmente , qu'il reconnut à son habillement , pour une Dame du Palais. Je m'adresse à vous , lui dit-elle , en lui mettant sa bourse

entre les mains , comme à un homme dont on vante dans la Ville la pitié. Je vous prie de distribuer ces pieces d'or aux pauvres étrangers que vous assistez. Car je n'ignore pas que vous faites profession de secourir les étrangers qui ont recours à votre charité. Je sçai même que vous prévenez leurs besoins , & que rien n'est plus agréable pour vous que de trouver occasion d'adoucir leur misere. Madame , lui répondit le Syndic , j'executerai avec plaisir ce que vous m'ordonnez ; mais si vous souhaitez d'exercer votre charité par vous-même , & prendre la peine de venir jusques chez moi , vous y verrez deux femmes dignes de votre pitié. Je les rencontrai hier comme elles arrivoient dans la Ville. Elles étoient dans un état pitoyable ; & j'en fus d'autant plus touché qu'il me parut que c'étoient des personnes de condition. Au travers des haillons qui les couvroient , malgré l'impres- sion que l'ardeur du Soleil a faite sur leur visage , je démêlai un air noble que n'ont point ordinairement

372 *Les mille & une Nuit.*

les pauvres que j'assiste. Je les menai toutes deux dans ma maison , & les mis entre les mains de ma femme qui en porta d'abord le même jugement que moi. Elle leur fit préparer de bons lits par ses Esclaves , pendant qu'elle-même s'occupoit à leur laver le visage , & à leur faire changer de linge.. Nous ne sçavons point encore qui elles sont , parce que nous voulons leur laisser prendre quelque repos avant que de les fatiguer par nos questions.

Tourmente , sans sçavoir pourquoi, se sentit quelque curiosité de les voir. Le Syndic se mit en devoir de la mener chez lui ; mais elle ne voulut pas qu'il prît cette peine , & elle s'y fit conduire par un Esclave qu'il lui donna. Quand elle fut à la porte , elle mit pied à terre , & suivit l'Esclave du Syndic , qui avoit pris les devans pour aller avertir sa maîtresse qui étoit dans la chambre de Force des Cœurs & de sa Mere ; car c'étoit d'elles que le Syndic venoit de parler à Tourmente.

La femme du Syndic , ayant appris

par son Esclave qu'une Dame du Palais étoit dans sa maison , voulut sortir de la chambre où elle étoit pour l'aller recevoir ; mais Tourmente qui suivoit de près l'Esclave , ne lui en donna pas le tems & entra. La femme du Syndic se prosterna devant elle , pour marquer le respect qu'elle avoit pour tout ce qui appartenoit au Calife. Tourmente la releva , & lui dit : Ma bonne Dame , je vous prie de me faire parler aux deux étrangères qui sont arrivées à Bagdad hier au soir. Madame , répondit la femme du Syndic , elles sont couchées dans ces deux petits lits que vous voyez l'un auprès de l'autre. Aussi-tôt la Favorite s'approcha de celui de la Mere , & la considerant avec attention : Ma bonne femme , lui dit-elle , je viens vous offrir mon secours. Je ne suis pas sans credit dans cette Ville , & je pourrai vous être utile à vous & à votre compagne. Madame , répondit la mere de Ganem , aux offres obligeantes que vous nous faites , je vois que le ciel ne nous a point encore abandonnées. Nous avons

374 *Les mille & une Nuit.*

pourtant sujet de le croire , après les malheurs qui nous sont arrivez. En achevant ces paroles , elle se prit à pleurer si amèrement que Tourmente & la femme du Syndic ne purent aussi retenir leurs larmes.

La Favorite du Calife après avoir essuyé les siennes , dit à la mere de Ganem : apprenez-nous de grace vos malheurs & nous racontez votre Histoire , vous ne sçauriez faire ce récit à des gens plus disposez que nous à chercher tous les moyens possibles de vous consoler. Madame , reprit la triste veuve d'Abou Aïoub , une Favorite du Commandeur des Croyans , une Dame nommée Tourmente , cause toute notre infortune. A ce discours la Favorite se sentit frapper comme d'un coup de foudre ; mais dissimulant son trouble & son agitation , elle laissa parler la mere de Ganem , qui poursuivit de cette maniere : Je suis veuve d'Abou Aïoub , Marchand de Damas. J'avois un fils nommé Ganem , qui étant venu trafiquer à Bagdad , a été accusé d'avoir enlevé cette Tourmente. Le Calife, l'a fait

chercher par tout pour le faire mourir, & ne l'ayant pû trouver, il a écrit au Roi de Damas de faire piller & raser notre maison, & de nous exposer ma fille & moi trois jours de suite toutes nuës aux yeux du peuple, & puis de nous bannir de Surie à perpétuité. Mais avec quelque indignité qu'on nous ait traitées, je m'en consolerois, si mon fils vivoit encore, & que je pusse le rencontrer. Quel plaisir pour sa sœur & pour moi de le revoir ! Nous oublierions en l'embrassant la perte de nos biens & tous les maux que nous avons soufferts pour lui. Helas ! je suis persuadée qu'il n'en est que la cause innocente, & qu'il n'est pas plus coupable envers le Calife que sa sœur & moi. Non, sans doute, interrompit Tourmente en cet endroit ; il n'est pas plus criminel que vous. Je puis vous assurer de son innocence, puisque cette même Tourmente dont vous avez tant à vous plaindre, c'est moi, qui par la fatalité des astres ai causé tous vos malheurs. C'est à moi que vous devez imputer la perte de votre fils, s'il n'est plus au monde ; mais

si j'ai fait votre infortune, je puis aussi la soulager. J'ai déjà justifié Ganem dans l'esprit du Calife. Ce Prince a fait publier par tous ses Etats qu'il pardonnoit au Fils d'Abou Aïoub, & ne doutez pas qu'il ne vous fasse autant de bien qu'il vous a fait de mal. Vous n'êtes plus ses ennemis. Il attend Ganem pour le récompenser du service qu'il m'a rendu, en unifiant nos fortunes. Il me donne à lui pour épouse. Ainsi regardez-moi comme votre fille, & permettez que je vous consacre une éternelle amitié. En disant cela elle se pencha sur la mere de Ganem qui ne put répondre à ce discours tant il lui causa d'étonnement. Tourmente la tint long-tems embrassée, & ne la quitta que pour courir à l'autre lit embrasser Force de Cœurs, qui s'étant levée sur son seant pour la recevoir, lui tendit les bras.

Après que la charmante Favorite du Calife eut donné à la mere & à la fille toutes les marques de tendresse qu'elles pouvoient attendre de la femme de Ganem, elle leur dit :
Cessez

Cessez de vous affliger l'une & l'autre. Les richesses que Ganem avoit en cette ville ne sont pas perduës ; elles sont au Palais du Calife dans mon appartement. Je sçai bien que toutes les richesses du monde ne sçau- roient vous consoler sans Ganem. C'est le jugement que je fais de sa mere & de sa sœur, si je dois juger d'elles par moi-même. Le sang n'a pas moins de force que l'amour dans les grands cœurs. Mais pourquoi faut-il desespérer de le revoir ? Nous le retrouverons ; le bonheur de vous avoir rencontrées m'en fait concevoir l'esperance. Peut-être même que c'est aujourd'hui le dernier jour de vos peines & le commencement d'un bonheur plus grand que celui dont vous jouissiez à Damas dans le tems que vous y possediez Ganem.

Tourmente alloit poursuivre, lorsque le Syndic des Jouailliers arriva : Madame, lui dit-il, je viens de voir un objet bien touchant. C'est un jeune homme qu'un Chamelier amenoit à l'Hôpital de Bagdad. Il étoit lié avec des cordes sur un chameau,

parce qu'il n'avoit pas la force de se soutenir. On l'avoit déjà délié & on étoit prêt à le porter dans l'Hôpital, lorsque j'ai passé par là. Je me suis approché du jeune homme : Je l'ai considéré avec attention , & il m'a paru que son visage ne m'étoit pas tout-à-fait inconnu. Je lui ai fait des questions sur sa famille , & sur son pays ; mais pour toute réponse , je n'en ai tiré que des pleurs & des soupirs. J'en ai eu pitié , & connoissant par l'habitude que j'ai de voir des malades , qu'il étoit dans un pressant besoin d'être soigné , je n'ai pas voulu qu'on le mît à l'Hôpital , car je sçai trop de quelle maniere on y gouverne les malades , & je connois l'incapacité des Medecins. Je l'ai fait apporter chez moi par mes Esclaves, qui dans une chambre particuliere où je l'ai mis , lui donnent par mon ordre de mon propre linge , & le servent comme ils me serviroient moi-même.

Tourmente tressaillit à ce discours du Joüaillier , & sentit une émotion , dont elle ne pouvoit se rendre raison ;

Menez-moi ; dit-elle au Syndic , dans la chambre de ce malade. Je souhaite de le voir. Le Syndic l'y conduisit, & tandis qu'elle y alloit , la mere de Ganem dit à Force des Cœurs : Ah ma fille , quelque miserable que soit cet Etranger malade , votre frere , s'il est encore en vie , n'est peut-être pas dans un état plus heureux !

La Favorite du Calife étant dans la chambre où étoit le malade , s'approcha du lit où les Esclaves du Syndic l'avoient déjà couché. Elle vit un jeune homme qui avoit les yeux fermés , le visage pâle , défiguré , & tout couvert de larmes. Elle l'observe avec attention. Son cœur palpite. Elle croit reconnoître Ganem ; mais bien-tôt elle se défie du rapport de ses yeux. Si elle trouve quelque chose de Ganem dans l'objet qu'elle considère , il lui paroît d'ailleurs si différent , qu'elle n'ose s'imaginer que c'est lui qui s'offre à sa veüe. Ne pouvant toutefois résister à l'envie de s'en éclaircir : Ganem , lui dit-elle d'une voix tremblante , est-ce vous que je vois ? à ces mots , elle

s'arrêta pour donner le tems au jeune homme de répondre ; mais s'apercevant qu'il y paroïssoit insensible : Ah ! Ganem, reprit-elle, ce n'est point à toi que je parle. Mon imagination trop pleine de ton image, a prêté à cet Etranger une trompeuse ressemblance. Le fils d'Abou Aïoub, quelque malade qu'il pût être, entendroit la voix de Tourmente. Au nom de Tourmente Ganem (car c'étoit effectivement lui) ouvrit la paupière & tourna la tête vers la personne qui lui adressoit la parole, & reconnoissant la Favorite du Calife : Ah ! Madame, est-ce vous ? par quel miracle . . . Il ne put achever. Il fut tout à coup saisi d'un transport de joie si vif qu'il s'évanoüit. Tourmente & le Syndic s'empresserent à le secourir ; mais dès qu'ils remarquerent qu'il commençoit à revenir de son évanoüissement, le Syndic pria la Dame de se retirer, de peur que sa veüe n'irritât le mal de Ganem.

Ce jeune homme ayant repris ses esprits regarda de tous côtez, & ne

voyant pas ce qu'il cherchoit : Belle Tourmente , s'écria-t'il , qu'êtes-vous devenue ? vous êtes-vous en effet présentée à mes yeux , où n'est-ce qu'une illusion ! Non , Seigneur , lui dit le Syndic , ce n'est point une illusion. C'est-moi qui ai fait sortir cette Dame ; mais vous la reverrez si-tôt que vous serez en état de soutenir sa vue. Vous avez besoin de repos présentement , & rien ne doit vous empêcher d'en prendre. Vos affaires ont changé de face , puisque vous êtes , ce me semble , ce Ganem , à qui le Commandeur des Croyans a fait publier dans Bagdad , qu'il pardonnoit le passé. Qu'il vous suffise à l'heure qu'il est de sçavoir cela. La Dame qui vient de vous parler , vous en instruira plus amplement. Ne songez donc qu'à retablir votre santé. Pour moi , je vais y contribuer autant qu'il me sera possible. En achevant ces mots , il laissa réposer Ganem , & alla lui faire préparer tous les remèdes qu'il jugea nécessaires pour réparer ses forces épuisées par la diette & par la fatigue.

382 *Les mille & une Nuit.*

Pendant ce tems-là , Tourmente étoit dans la chambre de Force des Cœurs & de sa mere où se passa la même scene à peu près , car quand la mere de Ganem apprit que cet Etranger malade que le Syndic venoit de faire apporter chez lui , étoit Ganem lui-même , elle en eut tant de joye qu'elle s'évanoüit aussi. Et lorsque par les soins de Tourmente , & de la femme du Syndic , elle fut revenue de sa foiblesse , elle voulut se lever pour aller voir son fils ; mais le Syndic qui arriva sur ces entre-faites l'en empêcha , en lui représentant que Ganem étoit si foible & si extenué , que l'on ne pouvoit sans interresser sa vie , exciter en lui les mouvemens que doit causer la vûe inopinée d'une mere & d'une sœur qu'on aime. Le Syndic n'eut pas besoin de longs discours pour persuader la mere de Ganem. Dès qu'on lui dit qu'elle ne pouvoit entretenir son fils sans mettre en danger ses jours , elle ne fit plus d'instances pour l'aller trouver. Alors Tourmente prenant la parole : Benissons le Ciel ,

dit-elle , de nous avoir tous rassemblez dans un même lieu. Je vais retourner au Palais informer le Calife de toutes ces aventures , & demain matin je reviendrai vous joindre. Après avoir parlé de cette manière, elle embrassa la mere & la fille , & sortit. Elle arriva au Palais , & dès qu'elle y fut , elle fit demander par Mesrour une audience particuliere au Calife. Elle l'obtint dans le moment. On l'introduisit dans le Cabinet de ce Prince. Il y étoit seul. Elle se jeta d'abord à ses pieds , la face contre terre selon la coutume. Il lui dit de se relever , & l'ayant fait asseoir, il lui demanda si elle avoit appris des nouvelles de Ganem? Commandeur des Croyans , lui dit-elle . j'ai si bien fait que je l'ai retrouvé avec sa mere & sa sœur. Le Calife fut curieux d'apprendre comment elle avoit pu les rencontrer en si peu de tems. Elle satisfit sa curiosité , & lui dit tant de bien de la mere de Ganem , & de Force des Cœurs , qu'il eut envie de les voir aussi-bien que le jeune Marchand.

384 *Les mille & une Nuit.*

Si Haroün Alraschid étoit violent ; & si dans ses emportemens il se portoit quelquefois à des actions cruelles , en récompense il étoit équitable & le plus genereux Prince du monde , dès que sa colere étoit passée & qu'on lui faisoit connoître son injustice. Ainsi ne pouvant douter qu'il n'eût injustement persecuté Ganem & sa famille , & les ayant maltraitez publiquement , il résolut de leur faire une satisfaction publique. Je suis ravi , dit-il à Tourmente , de l'heureux succès de tes recherches , j'en ai une extrême joye , moins pour l'amour de toi , qu'à cause de moi-même. Je tiendrai la promesse que je t'ai faite. Tu épouseras Ganem , & je déclare dès-à-present que tu n'es plus mon Esclave , tu es libre. Va retrouver ce jeune Marchand , & dès que sa santé sera rétablie , tu me l'amèneras avec sa mere & sa sœur.

Le lendemain de grand matin Tourmente ne manqua pas de se rendre chez le Syndic des Jouvailliers , impatiente de sçavoir l'état de la santé de Ganem , & d'apprendre à la mere & à la fille , les bonnes nouvelles qu'elle avoit à leur annoncer.

annoncer. La première personne qu'elle rencontra fut le Syndic, qui lui dit que Ganem avoit fort bien passé la nuit : que son mal ne provenant que de mélancolie, & la cause en étant ôtée, il seroit bientôt guéri.

Effectivement le fils d'Abou Aïoub se trouva beaucoup mieux. Le repos & les bons remèdes qu'il avoit pris, & plus que tout cela, la nouvelle situation de son esprit, avoient produit un si bon effet, que le Syndic jugea qu'il pouvoit sans péril voir sa mère, sa sœur, & sa maîtresse, pourvû qu'on le préparât à les recevoir, parce qu'il étoit à craindre que ne sachant point que sa mère & sa sœur fussent à Bagdad, leur vûe ne lui causât trop de surprise & de joye. Il fut résolu que Tourmente entreroit d'abord toute seule dans la chambre de Ganem, & qu'elle feroit signe aux deux autres Dames de paroître quand il en seroit tems.

Les choses étant ainsi réglées, Tourmente fut annoncée par le Syndic au malade ; qui fut si charmé de la revoir, que peu s'en falut qu'il ne s'évanouît encore. Hé bien, Ganem, lui dit-elle ;

en s'approchant de son lit, vous retrouvez votre Tourmente, que vous vous imaginiez avoir perduë pour jamais ! Ah ! Madame, interrompit-il, avec précipitation, par quel miracle venez-vous vous offrir à mes yeux ? Je vous croyois au Palais du Calife. Ce Prince vous a sans doute écoutée. Vous avez dissipé ses soupçons, & il vous a redonné sa tendresse ? Oüi, mon cher Ganem, reprit Tourmente, je me suis justifiée dans l'esprit du Commandeur des Croyans, qui pour reparer le mal qu'il vous a fait souffrir me donne à vous pour Epouse. Ces dernieres paroles causerent à Ganem une joye si vive qu'il ne put d'abord s'exprimer que par ce silence tendre si connu des Amans. Mais il le rompit enfin : Ah ! belle Tourmente, s'écria-t-il, puis-je ajoûter foi au discours que vous me tenez ? Croirai-je qu'en effet le Calife vous cede au fils d'Abou Aïoub ? Rien n'est plus veritable, repartit la Dame. Ce Prince qui vous faisoit auparavant chercher pour vous ôter la vie, & qui dans sa fureur a fait souffrir mille indignitez à votre mere & à votre sœur,

souhaite de vous voir presentement, pour vous récompenser du respect que vous avez eu pour lui, & il ne faut pas douter qu'il ne comble de bienfaits toute votre famille.

Ganem demanda de quelle maniere le Calife avoit traité sa Mere & sa Sœur. Ce que Tourmente lui raconta. Il ne put entendre ce récit sans pleurer, malgré la situation où la nouvelle de son mariage avec sa Maîtresse avoit mis son esprit. Mais lorsque Tourmente lui dit qu'elles étoient actuellement à Bagdad & dans la même maison où il se trouvoit, il parut avoir une si grande impatience de les voir, que la Favorite ne différa point de la satisfaire. Elle les appela. Elles étoient à la porte où elles n'attendoient que ce moment. Elles entrèrent, s'avancent vers Ganem, & l'embrassant tour à tour elles le baissent à plusieurs reprises. Que de larmes furent répandues dans ces embrassemens ! Ganem en avoit le visage tout couvert aussi-bien que sa Mere & sa Sœur. Tourmente en versoit abondamment. Le Syndic

388 *Les mille & une Nuit.*

même & sa femme que ce spectacle attendrissoit, ne pouvoient retenir leurs pleurs, ni se lasser d'admirer les ressorts secrets de la Providence, qui rassembloit chez eux quatre personnes que la fortune avoit si cruellement séparées.

Après qu'ils eurent tous essuyé leurs larmes, Ganem en arracha de nouvelles en faisant le récit de tout ce qu'il avoit souffert depuis le jour qu'il avoit quitté Tourmente, jusqu'au moment que le Syndic l'avoit fait apporter chez lui. Il leur apprit que s'étant réfugié dans un petit Village, il y étoit tombé malade, que quelques payfans charitables en avoient eu soin ; mais que ne guerissant point, un Chamelier s'étoit chargé de l'amener à l'Hôpital de Bagdad. Tourmente raconta aussi tous les ennuis de sa prison, comment le Calife après l'avoir entendu parler dans la Tour, l'avoit fait venir dans son Cabinet, & par quels discours elle s'étoit justifiée. Enfin quand ils se furent tous instruits des choses qui leur étoient arrivées, Tourmente

dit : Benissons le Ciel qui nous a tous réunis , & ne songeons qu'au bonheur qui nous attend. Dès que la santé de Ganem sera rétablie , il faudra qu'il paroisse devant le Calife avec sa mere & sa sœur ; mais comme elles ne sont pas en état de se montrer , je vais y mettre bon ordre. Je vous prie de m'attendre un moment.

En disant ces mots , elle sortit , alla au Palais , & revint en peu de tems chez le Syndic avec une bourse où il y avoit encore mille pieces d'or : Elle la donna au Syndic en le priant d'acheter des habits pour Force des Cœurs & pour sa mere. Le Syndic qui étoit un homme de bon goût , en choisit de fort beaux , & les fit faire avec toute la diligence possible. Ils se trouverent prêts au bout de trois jours : & Ganem se sentant assez fort pour sortir , s'y disposa. Mais le jour qu'il avoit pris pour aller saluer le Calife , comme il s'y préparoit avec Force des Cœurs & sa mere , on vit arriver chez le Syndic le Grand Visir Giafar.

Ce Ministre étoit à cheval avec

une grande suite d'Officiers. Seigneur, dit-il à Ganem en entrant, je viens ici de la part du Commandeur des Croyans, mon Maître & le vôtre; l'ordre dont je suis chargé est bien différent de celui dont je ne veux pas vous renouveler le souvenir. Je dois vous accompagner & vous présenter au Calife, qui souhaite de vous voir. Ganem ne répondit au compliment du Grand Visir que par une très-profonde inclination de tête, & monta un cheval des écuries du Calife, qu'on lui presenta & qu'il mania avec beaucoup de grace. On fit monter la mere & la fille sur des Mules du Palais, & tandis que Tourmente aussi montée sur une Mule, les menoit chez le Prince par un chemin détourné, Giafar conduisit Ganem par un autre, & l'introduisit dans la salle d'Audience. Le Calife y étoit assis sur son Trône & environné des Emirs, des Visirs, des Chefs des Huissiers & des autres Courtisans Arabes, Persans, Egyptiens, Affricains & Suriens de sa domination, sans parler des Etrangers.

Quand le Grand Visir eut amené

Ganem au pied du Trône , ce jeune Marchand fit sa reverence en se jetant la face contre terre ; & puis s'étant levé , il debita un beau compliment en vers , qui bien que composez sur le champ ne laisserent pas d'attirer l'approbation de toute la Cour. Après son compliment , le Calife le fit approcher & lui dit : Je suis bien aise de te voir & d'apprendre de toi-même où tu as trouvé ma Favorite & tout ce que tu as fait pour elle. Ganem obéit , & parut si sincere que le Calife fut convaincu de sa sincerité. Ce Prince lui fit donner une Robe fort riche selon la coutume observée envers ceux à qui l'on donne audience. Ensuite il lui dit : Ganem , je veux que tu demeures dans ma Cour. Commandeur des Croyans , répondit le jeune Marchand , l'Esclave n'a point d'autre volonté que celle de son Maître , de qui dépend sa vie & son bien. Le Calife fut très satisfait de la réponse de Ganem , & lui donna une grosse pension. Ensuite ce Prince descendit du Trône & se faisant suivre par Ganem

& par le Grand Visir seulement, il entra dans son appartement.

Comme il ne doutoit pas que Tourmente n'y fût avec la Mere & la Fille d'Abou Aïoub, il ordonna qu'on les lui amenât ; Elles se prosternerent devant lui. Il les fit relever, & il trouva Force des Cœurs si belle, qu'après l'avoir considérée avec attention ; j'ai tant de douleur, lui dit-il, d'avoir traité si indignement vos charmes, que je leur dois une réparation qui surpasse l'offense que je leur ay faite. Je vous épouse & par là je punirai Zobéïde, qui deviendra la première cause de votre bonheur, comme elle l'est de vos malheurs passez. Ce n'est pas tout, ajouta-t'il en se tournant vers la mere de Ganem, Madame, vous êtes encore jeune, & je croi que vous ne dédaignerez pas l'alliance de mon Grand Visir. Je vous donne à Giafar. Et vous Tourmente, à Ganem. Que l'on fasse venir un Cady & des témoins, & que les trois Contrats soient dressez & signez tout à l'heure. Ganem voulut représenter au Calife que sa sœur seroit trop ho-

norée d'être seulement au nombre de ses Favorites ; mais ce Prince voulut épouser Force des Cœurs.

Il trouva cette Histoire si extraordinaire, qu'il fit ordonner à un fameux Historien de la mettre par écrit avec toutes ses circonstances. Elle fut ensuite déposée dans son trésor, d'où plusieurs copies tirées sur cet original l'ont renduë publique.

Après que Scheherazade eut achevé l'Histoire de Ganem fils d'Abou Aïoub, le Sultan des Indes, témoigna qu'elle lui avoit fait plaisir. Sire, dit alors la Sultane, puisque cette Histoire vous a diverti, je supplie très-humblement votre Majesté de vouloir bien entendre celle du Prince Zeyn Alafnam, & du Roi des Genies : vous n'en ferez pas moins content. Schahriar y consentit ; mais comme le jour commençoit à paroître, on la remit à la nuit suivante. La Sultane la commença de cette manière :



HISTOIRE

DU PRINCE

ZEYN ALASNAM,

ET DU ROI DES GENIES.

UN Roi de Balfora possédoit de grandes richesses. Il étoit aimé de ses Sujets ; mais il n'avoit point d'enfans , & cela l'affligeoit fort. Cependant il engagea par des presens considérables tous les saints Personnages de ses Etats à demander au Ciel un fils pour lui , & leurs prières ne furent pas inutiles : La Reine devint grosse , & accoucha très-heureusement d'un Prince qui fut nommé Zeyn Alasnam , c'est-à-dire , l'Ornement des Statuës.

Le Roi fit assembler tous les Astrologues de son Royaume , & leur ordonna de tirer l'horoscope de l'Enfant. Ils découvrirent par leurs ob-

servations qu'il vivroit long-tems, qu'il feroit courageux ; mais qu'il auroit besoin de courage pour soutenir avec fermeté les malheurs qui le menaçoient. Le Roi ne fut point épouvanté de cette prédiction. Mon Fils, dit-il, n'est pas à plaindre, puis qu'il doit être courageux. Il est bon que les Princes éprouvent des disgraces ; l'adversité purifie leur vertu. Ils en sçavent mieux regner.

Il recompensa les Astrologues & les renvoya. Il fit élever Zeyn avec tout le soin imaginable. Il lui donna des Maîtres, dès qu'il le vit en âge de profiter de leurs instructions. Enfin il se proposoit d'en faire un Prince accompli, quand tout à coup ce bon Roi tomba malade d'une maladie que ses Medecins ne purent guerir. Se voyant au lit de la mort, il appella son Fils, & lui recommanda entre autres choses de s'attacher à se faire aimer plutôt qu'à se faire craindre de son peuple : de ne point prêter l'oreille aux flatteurs, & d'être aussi lent à récompenser qu'à punir, parce qu'il arrivoit sou-

396 *Les mille & une Nuit.*

vent que les Rois séduits par de fausses apparences accabloient de bienfaits les méchans & opprimoient l'innocence.

Aussi-tôt que le Roi fut mort, le Prince Zeyn prit le deuil, qu'il porta durant sept jours. Le huitième, il monta sur le Thrône, ôta du Trésor Royal le Sceau de son Pere pour y mettre le sien, & commença à goûter la douceur de regner. Le plaisir de voir tous ses Courtisans fléchir devant lui, & se faire leur unique étude de lui prouver leur obéissance & leur zele : en un mot, le pouvoir souverain eut trop de charmes pour lui. Il ne regarda que ce que ses sujets lui devoient sans penser à ce qu'il devoit à ses sujets. Il se mit peu en peine de les bien gouverner. Il se plongea dans toutes sortes de débauches avec de jeunes voluptueux qu'il revêtit des premières Charges de l'Etat. Il n'eut plus de regle. Comme il étoit naturellement prodigue, il ne mit aucun frein à ses largesses, & insensiblement ses Femmes & ses Favoris épuisèrent ses Trésors.

La Reine sa mere vivoit encore. C'étoit une Princesse sage & prudente. Elle avoit essayé plusieurs fois inutilement d'arrêter le cours des prodigalitez & des débauches du Roi son Fils , en lui représentant que s'il ne changeoit bien-tôt de conduite , non seulement il dissiperoit ses richesses ; mais qu'il alieneroit même l'esprit de ses peuples , & causeroit une révolution qui lui coûteroit peut-être la couronne & la vie. Peu s'en falut que ce qu'elle avoit prédit n'arrivât ; les peuples commencerent à murmurer contre le Gouvernement, & leurs murmures auroient infailliblement été suivis d'une révolte generale, si la Reine n'eût eu l'adresse de la prévenir ; mais cette Princesse informée de la mauvaise disposition des choses en avertit le Roi , qui se laissa persuader enfin. Il confia le Ministère à de sages Vieillards qui sçurent bien retenir ses Sujets dans le devoir.

Cependant Zeyn voyant toutes ses richesses consumées , se repentit de n'en avoir pas fait un meilleur usa-

398 *Les mille & une Nuit.*

ge. Il tomba dans une mélancolie mortelle, & rien ne pouvoit le consoler. Une nuit il vit en songe un venerable Vieillard qui s'avança vers lui & lui dit d'un air riant : *O Zeyn, sçache qu'il n'y a pas de chagrin qui ne soit suivi de joye ; point de malheur qui ne traîne à sa suite quelque bonheur. Si tu veux voir la fin de ton affliction, leve-toi. Pars pour l'Egypte, va-t-en au Caire. Une grande fortune t'y attend.*

Le Prince à son réveil fut frappé de ce songe. Il en parla fort sérieusement à la Reine sa mere qui n'en fit que rire. Ne voudriez-vous point, mon fils, lui dit-elle, aller en Egypte sur la foi de ce beau songe ? Pour-quoi non, Madame, répondit Zeyn, Pensez-vous que tous les songes soient chimeriques ? Non, non, il y en a de mystérieux. Mes precepteurs m'ont raconté mille histoires qui ne me permettent pas d'en douter. D'ailleurs, quand je n'en serois pas persuadé, je ne pourrois me deffendre d'écouter mon songe. Le Vieillard qui m'est apparu avoit quelque cho-

se de surnaturel. Ce n'est point un de ces hommes que la seule vieillesse rend respectables ; je ne sçai quel air divin étoit répandu dans sa personne. Il étoit tel enfin que l'on nous représente notre grand Prophete ; & si vous voulez que je vous découvre ma pensée , je croi que c'est lui qui touché de mes peines , veut les soulager. Je m'en fie à la confiance qu'il m'a inspirée. Je suis plein de ses promesses , & j'ai résolu de suivre sa voix. La Reine essaya de l'en détourner ; mais elle n'en put venir à bout. Le Prince lui laissa la conduite du Royaume , sortit une nuit du Palais fort secrètement , & prit la route du Caire sans vouloir être accompagné de personne.

Après beaucoup de fatigue & de peine , il arriva dans cette fameuse Ville qui en a peu de semblables au monde , soit pour la grandeur soit pour la beauté. Il alla descendre à la porte d'une Mosquée , où se sentant accablé de lassitude il se coucha. A peine fut-il endormi qu'il vit le même Vieillard qui lui dit : *O mon*

400 Les mille & une Nuit.

Fils , je suis content de toi , tu as ajouté foi à mes paroles. Tu es venu ici sans que la longueur & les difficultez des chemins t'ayent rebuté ; mais apprens que je ne t'ai fait faire un si long voyage que pour t'éprouver. Je vois que tu as du courage & de la fermeté. Tu merites que je te rende le plus riche & le plus heureux de tous les Princes de la terre , retourne à Balsora , tu trouveras dans ton Palais des richesses immenses. Jamais Roi n'en a tant possédées qu'il y en a.

Le Prince ne fut pas satisfait de ce songe. Hélas ! dit-il en lui-même après s'être réveillé , quelle étoit mon erreur ! ce vieillard que je croyois notre grand Prophete n'est qu'un pur ouvrage de ma fantaisie agitée. J'en avois l'imagination si remplie qu'il n'est pas surprenant que j'y aye rêvé une seconde fois. Retournons à Balsora. Que ferois-je ici plus longtemps ? Je suis bien heureux de n'avoir dit à personne qu'à ma mere le motif de mon voyage. Je deviendrois la fable de mes peuples , s'ils le sçavoient.

Il reprit donc le chemin de son Royaume , & dès qu'il y fut arrivé , la Reine lui demanda s'il revenoit content ? Il lui conta tout ce qui s'étoit passé , & parut si mortifié d'avoir été trop credule , que cette Princesse au lieu d'augmenter son ennui par des reproches ou par des railleries , le consola. Cessez de vous affliger , mon fils , lui dit-elle , si Dieu vous destine des richesses , vous les acquererez sans peine. Demeurez en repos , tout ce que j'ai à vous recommander , c'est d'être vertueux. Renoncez aux délices de la danse ; des orgues , & du vin couleur de pourpre. Fuyez tous ces plaisirs. Ils vous ont déjà pensé perdre. Appliquez-vous à rendre vos sujets heureux ; en faisant leur bonheur , vous assurerez le vôtre.

Le Prince Zeyn jura qu'il suivroit désormais tous les conseils de sa mère , & ceux des sages Visirs dont elle avoit fait choix pour l'aider à soutenir le poids du gouvernement. Mais dès la première nuit qu'il fut de retour en son Palais , il vit en songe pour la troisième fois le Vieillard

qui lui dit : *O courageux Zeyn , le tems de ta prosperité est enfin venu. Demain matin , d'abord que tu seras levé , prens une pioche , & va fouiller dans le cabinet du feu Roi. Tu y découvriras un grand Trésor.*

Le Prince ne fut pas plutôt réveillé qu'il se leva. Il courut à l'appartement de la Reine , & lui raconta avec beaucoup de vivacité le nouveau songe qu'il venoit de faire. En vérité , mon fils , dit la Reine en souriant , voilà un vieillard bien obstiné. Il n'est pas content de vous avoir trompé deux fois. Etes-vous d'humeur à vous y fier encore ? Non , Madame , répondit Zeyn , je ne crois nullement ce qu'il m'a dit ; mais je veux par plaisir visiter le cabinet de mon Pere. Oh ! je m'en doutois bien , s'écria la Reine en éclatant de rire ; allez , mon fils , contentez-vous. Ce qui me console , c'est que la chose n'est pas si fatigante que le voyage d'Egypte.

Hé bien , Madame , reprit le Roi , il faut vous l'avouer , ce troisième songe m'a rendu ma confiance. Il est lié aux deux autres. Car enfin exami-

nous toutes les paroles du Vieillard. Il m'a d'abord ordonné d'aller en Egypte : là il m'a dit qu'il ne m'avoit fait faire ce voyage que pour m'éprouver. Retourne à Balsora , m'a-t'il dit ensuite ; c'est-là que tu dois trouver des Trésors. Cette nuit il m'a marqué précisément l'endroit où ils sont. Ces trois songes , ce me semble , sont suivis. Ils n'ont rien d'équivoque. Pas une circonstance qui embarrasse. Après tout , ils peuvent être chimeriques ; mais j'aime mieux faire une recherche vaine , que de me reprocher toute ma vie d'avoir manqué peut-être de grandes richesses en faisant mal-à-propos l'esprit fort.

En achevant ces paroles , il sortit de l'appartement de la Reine , se fit donner une pioche & entra seul dans le cabinet du feu Roi : il se mit à piocher & il leva plus de la moitié des carreaux du pavé sans appercevoir la moindre apparence de Trésor. Il quitta l'ouvrage pour se reposer un moment , disant en lui-même : J'ai bien peur que ma mere n'ait eu raison de se moquer de moi. Néan-

moins il reprit courage , & continua son travail. Il n'eut pas sujet de s'en repentir : il découvrit tout à coup une pierre blanche qu'il leva , & dessous il trouva une porte sur laquelle étoit attaché un cadenas d'acier. Il le rompit à coups de pioche , & ouvrit la porte qui couvroit un escalier de marbre blanc. Il alluma aussitôt une bougie & descendit par cet escalier dans une chambre parquetée de Porcelaines de la Chine , & dont les lambris & le plafond étoient de cristal. Mais il s'attacha particulièrement à regarder quatre estrades sur chacune desquelles il y avoit dix urnes de porphyre. Il s'imagina qu'elles étoient pleines de vin. Bon , dit-il , ce vin doit être bien vieux. Je ne doute pas qu'il ne soit excellent. Il s'approcha de l'une de ces urnes ; il en ôta le couvercle , & vit avec autant de surprise que de joye qu'elle étoit remplie de pieces d'or. Il visita les quarante urnes l'une après l'autre , & les trouva pleines de sequins. Il en prit une poignée qu'il porta à la Reine.

Cette Princesse fut dans l'étonne-

ment que l'on peut s'imaginer , quand elle entendit le rapport que le Roi lui fit de tout ce qu'il avoit vû. O mon fils , s'écria-t'elle , gardez-vous de dissiper follement tous ces biens comme vous avez déjà fait ceux du Trésor Royal. Que vos ennemis n'ayent pas un si grand sujet de se réjouir. Non , Madame , répondit Zeyn ; je vivrai désormais d'une manière qui ne vous donnera que de la satisfaction.

La Reine pria le Roi son fils de la mener dans cet admirable souterrain que le feu Roi son mari avoit fait faire si secrettement qu'elle n'en avoit jamais ouï parler. Zeyn la conduisit au cabinet , l'aida à descendre l'escalier de marbre & la fit entrer dans la chambre où étoient les urnes. Elle regarda toutes choses d'un œil curieux , & remarqua dans un coin une petite urne de la même matière que les autres. Le Prince ne l'avoit point encore apperçue. Il la prit & l'ayant ouverte , il trouva dedans une clef d'or. Mon fils , dit alors la Reine , cette clef enferme sans dou-

te quelque nouveau Trésor. Cherchons par tout. Voyons si nous ne découvrirons point à quel usage elle est destinée.

Ils examinèrent la chambre avec une extrême attention & trouverent enfin une serrure au milieu d'un lambris. Ils jugerent que c'étoit celle dont ils avoient la clef. Le Roi en fit l'essay sur le champ. Aussi-tôt une porte s'ouvrit & leur laissa voir une autre chambre au milieu de laquelle étoient neuf pieds-destaux d'or massif dont huit soutenoient chacun une Statuë faite d'un seul diamant, & ces Statuës jettoient tant d'éclat que la chambre en étoit toute éclairée.

O Ciel, s'écria Zeyn tout surpris ! où est-ce que mon pere a pû trouver de si belles choses ? Le neuvième pied destail redoubla son étonnement ; car il y avoit dessus une piece de satin blanc sur laquelle étoient écrits ces mots : *O mon cher fils , ces huit Statuës m'ont coûté beaucoup de peine à acquérir. Mais quoiqu'elles soient d'une grande beauté , sçache qu'il y en a une neuvième au monde qui les sur-*

passé. Elle vaut mieux toute seule que mille comme celles que tu vois. Si tu souhaites de t'en rendre possesseur, va dans la Ville du Caire en Egypte. Il y a là un de mes anciens Esclaves appelé Mobarec; tu n'auras nulle peine à le découvrir. La première personne que tu rencontreras t'enseignera sa demeure. Va le trouver, dis-lui tout ce qui t'est arrivé. Il te connoîtra pour mon Fils, & il te conduira jusqu'au lieu où est cette merveilleuse statue que tu acquereras avec le salut.

Le Prince après avoir lû ces paroles, dit à la Reine: Je ne veux point manquer cette neuvième statue. Il faut que ce soit une pièce bien rare, puisque celles-cy toutes ensemble ne la valent pas. Je vais partir pour le grand Caire. Je ne crois pas, Madame, que vous combattiez ma résolution? Non, mon Fils, répondit la Reine, je ne m'y oppose point. Vous êtes sans doute sous la protection de notre grand Prophète, il ne permettra pas que vous périssiez dans ce voyage. Partez quand il vous plaira. Vos Vifirs & moi nous gouvernerons

bien l'Etat pendant votre absence. Le Prince fit préparer son équipage ; mais il ne voulut mener avec lui qu'un petit nombre d'Esclaves seulement.

Il ne lui arriva nul accident sur la route. Il se rendit au Caire où il demanda des nouvelles de Mobarec. On lui dit que c'étoit un des plus riches Citoyens de la Ville : qu'il vivoit en grand Seigneur, & que sa maison étoit ouverte particulièrement aux Etrangers. Zeyn s'y fit conduire. Il frappa à la porte. Un Esclave ouvre, & lui dit : que souhaitez-vous, & qui êtes vous ? Je suis Etranger, répondit le Prince. J'ai ouï parler de la générosité du Seigneur Mobarec, & je viens loger chez lui. L'Esclave pria Zeyn d'attendre un moment, puis il alla dire cela à son Maître, qui lui ordonna de faire entrer l'Etranger. L'Esclave revint à la porte, & dit au Prince qu'il étoit le bien venu.

Alors Zeyn entra, traversa une grande cour, & passa dans une salle magnifiquement ornée, où Mobarec
qui

qui l'attendoit, le reçut fort civilement & le remercia de l'honneur qu'il lui faisoit de vouloir bien prendre un logement chez lui. Le Prince après avoir répondu à ce compliment, dit à Mobarec : Je suis Fils du feu Roi de Balfora & je m'appelle Zeyn Alafnam. Ce Roi, dit Mobarec a été autrefois mon Maître ; mais Seigneur, je ne lui ai point connu de Fils. Quel âge avez-vous ? J'ai vingt ans, répondit le Prince. Combien y en a-t'il que vous avez quitté la Cour de mon Pere ? Il y en a près de vingt-deux, dit Mobarec. Mais comment me persuaderez-vous que vous êtes son Fils ? Mon Pere : repartit Zeyn, avoit sous son cabinet un souterrain, dans lequel j'ai trouvé quarante urnes de porphyre toutes pleines d'or. Et quelle autre chose y a-t'il encore, repliqua Mobarec ? Il y a dit le Prince, neuf pied - destaux d'or massif, sur huit desquels sont huit statues de diamans, & il y a sur le neuvième une piece de satin blanc sur laquelle mon Pere a écrit ce qu'il faut que je fasse pour acquérir une nouvelle

410 *Les mille & une Nuit.*

statuë plus précieuse que les autres ensemble. Vous sçavez le lieu où est cette statuë, parcequ'il est marqué sur le satin que vous m'y conduirez.

Il n'eut pas achevé ces paroles que Mobarec se jeta à ses genoux, & lui baissant une de ses mains à plusieurs reprises; je rends graces à Dieu, s'écria-t'il de vous avoir fait venir ici. Je vous connois pour le Fils du Roi de Balfora. Si vous voulez aller au lieu où est la statuë merveilleuse, je vous y menerai. Mais il faut auparavant vous reposer ici quelques jours. Je donne aujourd'hui un Festin aux Grands du Caire. Nous étions à table, lorsqu'on m'est venu avertir de votre arrivée. Dédaignez-vous, Seigneur, de venir vous réjouir avec nous? Non, répondit Zeyn; je serai ravi d'être de votre Festin. Aussi-tôt Mobarec le conduisit sous un dôme où étoit la Compagnie. Il le fit mettre à table, & commença de le servir à genoux. Les Grands du Caire en furent surpris. Ils se disoient tout bas les uns aux autres: Hé! qui est donc cet E-

tranger que Mobarec sert avec tant de respect ?

Après qu'ils eurent mangé, Mobarec prit la parole : Grands du Caire, dit-il, ne soyez pas étonnez de m'avoir vû servir de cette sorte ce jeune Etranger. Sçachez que c'est le Fils du Roi de Balfora mon Maître. Son Pere m'achetta de ses propres deniers. Il est mort sans m'avoir donné la liberté. Ainsi je suis encore Esclave , & par consequent tous mes biens appartiennent de droit à ce jeune Prince son unique heritier. Zeyn l'interrompit en cet endroit : ô Mobarec , lui dit-il, je déclare devant tous ces Seigneurs que je vous affranchis dès ce moment. Et que je retranche de mes biens votre personne avec tout ce que vous possédez. Voyez outre cela ce que vous souhaitez que je vous donne. Mobarec à ce discours baïsa la terre , & fit de grands remerciemens au Prince. Ensuite on apporta le vin. Ils en burent toute la journée , & sur le soir les présens furent distribuez aux Convives qui se retirèrent.

412 *Les mille & une Nuit.*

Le lendemain Zeyn dit à Mobarec : J'ai pris assez de repos. Je ne suis point venu au Caire pour vivre dans les plaisirs. J'ai dessein d'avoir la neuvième statue. Il est tems que nous partions pour l'aller conquérir. Seigneur, répondit Mobarec, je suis prêt à céder à votre envie; mais vous ne sçavez pas tous les dangers qu'il faut courir pour faire cette précieuse conquête. Quelque péril qu'il y ait, repliqua le Prince, j'ai résolu de l'entreprendre. J'y périrai, ou j'en viendrai à bout. Tout ce qui arrive, c'est Dieu qui le fait arriver. Accompagnez-moi seulement, & que votre fermeté soit égale à la mienne. Mobarec le voyant déterminé à partir, appella ses domestiques & leur ordonna d'apprêter les équipages. Ensuite le Prince & lui firent l'ablution & la Prière de precepte appelée *Farz*. Après quoi ils se mirent en chemin. Ils remarquerent sur leur route une infinité de choses rares & merveilleuses. Ils marcherent pendant plusieurs jours, au bout desquels étant arrivez dans un séjour déli-

ceux ils descendirent de cheval. Alors Mobarec dit à tous les domestiques qui les suivoient ; demeurez en cet endroit & gardez soigneusement les équipages jusqu'à notre retour. Puis il dit à Zeyn : allons Seigneur, avançons - nous seuls. Nous sommes proches du lieu terrible où l'on garde la neuvième Statuë. Vous allez avoir besoin de votre courage.

Ils arriverent bien-tôt au bord d'un grand Lac : Mobarec s'assit sur le rivage en disant au Prince : il faut que nous passions cette Mer. Hé comment la pourrons-nous passer , répondit Zeyn ? nous n'avons point de bateau. Vous en verrez paroître un dans un moment , reprit Mobarec. Le bateau enchanté du Roi des Genies va venir nous prendre ; mais n'oubliez pas ce que je vais vous dire. Il faut garder un profond silence. Ne parlez point au batelier. Quelque singulière que vous paroisse sa figure , quelque chose extraordinaire que vous puissiez remarquer , ne dites rien. Car je vous avertis que si vous prononcez un seul mot quand

414 *Les mille & une Nuit.*

nous ferons embarquez , la barque fendra sous les eaux. Je sçaurai bien me faire , dit le Prince. Vous n'avez qu'à me prescrire tout ce que je dois faire & je le ferai fort exactement.

En parlant ainsi il apperçut tout à coup sur le Lac un bateau fait de bois de Sandal rouge. Il avoit un mast d'ambre fin avec une banderolle de satin bleu. Il n'y avoit dedans qu'un batelier dont la tête ressembloit à celle d'un Elephant & son corps avoit la forme de celui d'un Tygre. Le bateau s'étant approché du Prince & de Mobarec , le batelier les prit avec sa trompe l'un après l'autre , & les mit dans son bateau. Ensuite il les passa de l'autre côté du Lac en un instant. Il les reprit avec sa trompe les posa sur le rivage & disparut aussi-tôt avec sa barque.

Nous pouvons présentement parler , dit Mobarec. L'Isle où nous sommes est celle du Roi des Genies. Il n'y en a point de semblables au reste du monde. Regardez de tous côtez , Prince. Est-il un plus char-

mant séjour ? C'est sans doute une véritable image de ce lieu ravissant que Dieu destine aux fideles observateurs de notre Loi. Voyez les champs parsez de fleurs & de toutes sortes d'herbes odorantes. Admirez ces beaux arbres , dont les fruits délicieux font plier les branches jusqu'à terre. Goutez le plaisir que doivent causer ces chants harmonieux que forment dans les airs mille oiseaux de mille especes inconnuës dans les autres pays. Zeyn ne pouvoit se lasser de considerer la beauté des choses qui l'environnoient, & il en remarquoit de nouvelles à mesure qu'il s'avançoit dans l'Isle.

Enfin ils arriverent devant un Palais de fines émeraudes , entouré d'un large fossé , sur les bords duquel , d'espace en espace , étoient plantez des arbres si hauts qu'ils couvroient de leur ombrage tout le Palais. Vis-à-vis de la porte qui étoit d'or massif, il y avoit un pont fait d'une seule écaille de poisson , quoiqu'il eût pour le moins six toises de long & trois de large. On voyoit à la tête du pont une troupe de Genies d'une

416 *Les mille & une Nuit.*

hauteur démesurée qui défendoient l'entrée du Château avec de grosses massues d'acier de la Chine.

N'allons pas plus avant, dit Mobarec. Ces Genies nous assomeroient, & si nous voulons les empêcher de venir à nous, il faut faire une ceremonie magique. En même tems il tira d'une bourse qu'il avoit sous sa robe quatre bandes de tafetas jaune. De l'une il entoura sa ceinture & mit une autre sur son dos. Il donna les deux autres au Prince qui en fit le même usage. Après cela Mobarec étendit sur la terre deux grandes nappes aux bords desquelles il répandit quelques pierres avec du musc & de l'ambre. Il s'assit ensuite sur une de ces nappes, & Zeyn s'assit sur l'autre. Puis Mobarec parla dans ces termes au Prince : Seigneur, je vais présentement conjurer le Roi des Genies qui habite ce Palais qui s'offre à nos yeux. Puisse-t-il venir à nous sans colere. Je vous avouë que je ne suis pas sans inquiétude sur la reception qu'il nous fera. Si notre arrivée dans son Isle

lui déplait, il paroîtra sous la figure d'un Monstre effroyable ; mais s'il approuve votre dessein, il se montrera sous la forme d'un homme de bonne mine. Dès qu'il sera devant nous, il faudra vous lever & le saluer sans sortir de votre nappe, parce que vous péririez infailliblement si vous en sortiez. Vous lui direz : Souverain Maître des Genies, Mon Pere qui étoit votre serviteur a été emporté par l'Ange de la mort. Puissse votre Majesté me protéger comme elle a toujours protégé mon pere. Et si le Roi des Genies, ajouta Mobarec, vous demande quelle grace vous voulez qu'il vous accorde, vous lui répondrez : Sire, c'est la neuvième Statuë que je vous supplie très-humblement de me donner.

Mobarec après avoir instruit de la sorte le Prince Zeyn, commença de faire des conjurations. Aussi-tôt leurs yeux furent frappés d'un long éclair qui fut suivi d'un coup de Tonnerre. Toute l'Isle se couvrit d'épaisses ténèbres. Il s'éleva un vent furieux. L'on entendit ensuite un cri épouvantable.

418 *Les mille & une Nuit.*

La Terre en fut ébranlée & l'on sentit un tremblement pareil à celui qu'Afrayel doit causer le jour du jugement.

Zeyn sentit quelque émotion & commençoit à tirer de ce bruit un fort mauvais présage , lorsque Mobarec , qui sçavoit mieux que lui ce qu'il en falloit penser , se prit à sourire , & lui dit : Rassurez-vous , mon Prince , tout va bien. En effet , dans le moment le Roi des Genies se fit voir sous la forme d'un bel homme. Il ne laissoit pas toutefois d'avoir dans son air quelque chose de farouche.

D'abord que le Prince Zeyn l'aperçut , il lui fit le compliment que Mobarec lui avoit dicté. Le Roi des Genies en sourit & répondit : O mon fils, j'aimois ton pere , & toutes les fois qu'il me venoit rendre ses respects , je lui faisois present d'une Statuë qu'il emportoit. Je n'ai pas moins d'amitié pour toi. J'obligeai ton pere quelques jours avant sa mort à écrire ce que tu as lû sur la piece de Satin blanc. Je lui promis de te prendre sous ma protection & de te donner la neuvième Statuë qui surpasse en beauté celles

que tu as. J'ai commencé à lui tenir parole. C'est moi que tu as vû en songe sous la forme d'un Vieillard. Je t'ai fait découvrir le souterrain où sont les Urnes & les Statuës. J'ai beaucoup de part à tout ce qui t'est arrivé, ou plutôt j'en suis la cause. Je sçai ce qui t'a fait venir ici. Tu obtiendras ce que tu desireres. Quand je n'aurois pas promis à ton pere de te le donner, je te l'accorderois volontiers. Mais il faut auparavant que tu me jures par tout ce qui rend un serment inviolable que tu reviendras dans cette Isle, & que tu m'amèneras une fille qui sera dans sa quinzième année, qui n'aura jamais connu d'homme ni souhaité d'en connoître. Il faut de plus que sa beauté soit parfaite & que tu sois si bien maître de toi, que tu ne formes même aucun désir de la posseder en la conduisant ici.

Zeyn fit le serment temeraire qu'on exigeoit de lui. Mais Seigneur, dit-il ensuite, je suppose que je sois assez heureux pour rencontrer une fille telle que vous la demandez: Comment pourrai-je sçavoir que je l'aurai trouvée ?

J'avouë, répondit le Roi des Genies, en souriant, que tu t'y pourrois tromper à la mine. Cette connoissance passe les enfans d'Adam. Aussi n'ai-je pas dessein de m'en rapporter à toi là-dessus. Je te donnerai un miroir qui sera plus sûr que tes conjectures. Dès que tu auras vû une fille de quinze ans parfaitement belle, tu n'auras qu'à regarder dans ton miroir. Tu y verras l'image de cette fille. La glace se conservera pure & nette si la fille est chaste ; & si au contraire la glace se ternit, ce sera une marque assurée que la fille n'aura pas toujours été sage, ou du moins qu'elle aura souhaité de cesser de l'être. N'oublie donc pas le serment que tu m'as fait. Garde-le en homme d'honneur ; autrement, je t'ôterai la vie, quelque amitié que je me sente pour toi. Le Prince Zeyn Alafnam protesta de nouveau qu'il tiendrait exactement sa parole.

Alors le Roi des Genies lui mit entre les mains un miroir, en disant : O mon fils, tu peux t'en retourner quand tu voudras. Voilà le miroir dont tu dois te servir. Zeyn & Mobarec pri-

rent congé du Roi des Genies & marcherent vers le Lac. Le Batelier à tête d'Elephant vint à eux avec sa barque & les repassa de la même maniere qu'il les avoit passez. Ils rejoignirent les personnes de leur suite avec lesquelles ils retournerent au Caire.

Le Prince Alasnam se reposa quelques jours chez Mobarec. Ensuite il lui dit : partons pour Bagdad. Allons-y chercher une fille pour le Roi des Genies. Hé ne sommes-nous pas au grand Caire, répondit Mobarec ? N'y trouverons - nous pas bien de belles filles ? Vous avez raison, reprit le Prince ; mais comment ferons-nous pour découvrir les endroits où elles sont ? Ne vous mettez point en peine de cela, Seigneur, repliqua Mobarec : Je connois une vieille femme fort adroite. Je la veux charger de cet emploi. Elle s'en acquittera bien.

Effectivement, la vieille eut l'adresse de faire voir au Prince un grand nombre de très-belles filles de quinze ans, mais lors qu'après les avoir regardées, il venoit à consulter son miroir, la fatale pierre de touche de leur ver-

422 *Les mille & une Nuit.*

tu , la glace se ternissoit toujours. Toutes les filles de la Cour & de la Ville , qui se trouverent dans leur quinzième année , subirent l'examen l'une après l'autre , & jamais la glace ne se conserva pure & nette.

Quand ils virent qu'ils ne pouvoient rencontrer des filles chastes au Caire , ils allerent à Bagdad. Ils loüerent un Palais magnifique dans un des plus beaux quartiers de la Ville. Ils commencerent à faire bonne chere. Ils tenoient table ouverte , & après que tout le monde avoit mangé dans le Palais on portoit les restes aux Derviches , qui par-là subsistoient commodément.

Or il y avoit dans le quartier un Iman appelé Boubekir Muezin. C'étoit un homme vain , fier & envieux. Il haïssoit les gens riches , seulement parce qu'il étoit pauvre. Sa misere l'aigrissoit contre la prosperité de son prochain. Il entendit parler de Zeyn Alasnam & de l'abondance qui regnoit chez lui. Il ne lui en fallut pas davantage pour prendre ce Prince en averfion. Il poussa même

la chose si loin , qu'un jour dans sa Mosquée il dit au peuple après la Priere du soir : O mes freres , j'ai ouï dire qu'il est venu loger dans notre quartier un Etranger qui dépense tous les jours des sommes immenses. Que sçait-on ? Cet inconnu est peut-être un scelerat qui aura volé dans son pays des biens considérables , & il vient dans cette grande Ville se donner du bon tems. Prenons-y garde , mes freres. Si le Calife apprend qu'il y a un homme de cette sorte dans notre quartier , il est à craindre qu'il ne nous punisse de ne l'en avoir pas averti. Pour moi , je vous déclare que je m'en lave les mains , & que s'il en arrive quelque accident , ce ne sera pas ma faute. Le peuple qui se laisse aisément persuader cria tout d'une voix à Boubekir : c'est votre affaire , Docteur. Faites sçavoir cela au Conseil. Alors l'Iman satisfait se retira chez lui & se mit à composer un memoire , résolu de le présenter le lendemain au Calife.

Mais Mobarec qui avoit été à la priere , & qui avoit entendu comme

les autres le discours du Docteur ; mit cinq cens sequins d'or dans un mouchoir , fit un paquet de plusieurs étoffes de Soye , & s'en alla chez Boubekir. Le Docteur lui demanda d'un ton brusque ce qu'il souhaitoit ? O Docteur , lui répond Mobarec d'un air doux , & lui mettant entre les mains l'or & les étoffes , je suis votre voisin & votre serviteur. Je viens de la part du Prince Zeyn , qui demeure en ce quartier. Il a entendu parler de votre merite ; & il m'a chargé de vous venir dire qu'il souhaitoit de faire connoissance avec vous. En attendant , il vous prie de recevoir ce petit présent. Boubekir fut transporté de joye , & répondit à Mobarec : De grace , Seigneur , demandez bien pardon au Prince pour moi. Je suis tout honteux de ne l'avoir point encore été voir ; mais je réparerai ma faute , & dès demain j'irai lui rendre mes devoirs.

En effet le jour suivant après la priere du matin , il dit au peuple. Sçachez , mes freres , qu'il n'y a personne qui n'ait ses ennemis. L'envie
attaque

attaque principalement ceux qui ont de grands biens. L'Etranger dont je vous parlois hier au soir n'est point un méchant homme , comme quelques gens mal intentionnez me l'ont voulu faire accroire. C'est un jeune Prince qui a mille vertus. Gardons-nous bien d'en aller faire quelque mauvais rapport au Calife.

Boubekir par ce discours ayant effacé de l'esprit du peuple l'opinion qu'il avoit donnée de Zeyn le soir précédent, s'en retourna chez lui. Il prit ses habits de ceremonies , & alla voir ce jeune Prince qui le reçut très agréablement. Après plusieurs complimens de part & d'autre, Boubekir dit au Prince : Seigneur, vous proposez-vous d'être long-tems à Bagdad ? J'y demeurerai , lui répondit Zeyn , jusqu'à ce que j'aye trouvé une fille qui soit dans sa quinziesme année , qui soit parfaitement belle , & si chaste qu'elle n'ait jamais connu d'homme , ni souhaité d'en connoître. Vous cherchez une chose assez rare , repliqua l'Iman , & je craindrois fort que votre recherche ne

426 *Les mille & une Nuit.*

fût inutile , si je ne sçavois pas où il y a une fille de ce caractère là. Son pere a été Visir autrefois ; mais il a quitté la Cour ; & vit depuis long-tems dans une maison écartée où il se donne tout entier à l'éducation de sa fille. Je vais Seigneur , si vous voulez , la lui demander pour vous ? Je ne doute pas qu'il ne soit ravi d'avoir un gendre de votre naissance. N'allons pas si vite , repartit le Prince. Je n'épouserai point cette fille , que je ne sçache auparavant si elle me convient. Pour sa beauté , je puis m'en fier à vous. Mais à l'égard de sa vertu , quelles assurances m'en pouvez-vous donner ? Hé ! quelles assurances en voulez-vous avoir , dit Boubekir ? Il faut que je la voye en face , répondit Zeyn , je n'en veux pas davantage pour me déterminer. • Vous vous connoissez donc bien en physionomies , reprit l'Iman en souriant ? Hé bien venez avec moi chez son pere. Je le prierai de vous la laisser voir un moment en sa présence.

Muezin conduisit le Prince chez

le Visir, qui ne fut pas plutôt instruit de la naissance & du dessein de Zeyn, qu'il fit venir sa fille & lui ordonna d'ôter son voile. Jamais une beauté si parfaite & si piquante ne s'étoit présentée aux yeux du jeune Roi de Balsora. Il en demeura surpris. Dès qu'il put éprouver si cette fille étoit aussi chaste que belle, il tira son miroir, & la glace se conserva pure & nette.

Quand il vit qu'il avoit enfin trouvé une personne telle qu'il la souhaitoit, il pria le Visir de la lui accorder. Aussi-tôt on envoya chercher le Cadi qui vint. On fit le contrat & la Priere du Mariage. Après cette ceremonie Zeyn mena le Visir en sa maison où il le regala magnifiquement & lui fit des présens considérables. Ensuite il envoya une infinité de Joyaux à la Mariée par Mobarec qui la lui amena chez lui, où les nœces furent célébrées avec toute la pompe qui convenoit au rang de Zeyn. Quand tout le monde se fut retiré, Mobarec dit à son Maître : Allons Seigneur, ne demeurons pas

228 *Les mille & une Nuit.*

plus long-temps à Bagdad. Reprenons le chemin du Caire. Souvenez-vous de la promesse que vous avez faite au Roi des Genies. Partons, répondit le Prince; il faut que je m'en acquitte avec fidélité. Je vous avouerai pourtant, mon cher Mobarec, que si j'obéis au Roi des Genies, ce n'est pas sans violence. La personne que je viens d'épouser est charmante, & je suis tenté de l'emmener à Balzora pour la placer sur le Trône. Ah ! Seigneur, répliqua Mobarec, gardez-vous de céder à votre envie. Rendez-vous maître de vos passions; & quelque chose qu'il vous en puisse coûter, tenez parole au Roi des Genies. Hé bien, Mobarec, dit le Prince, ayez donc soin de me cacher cette aimable Fille. Que jamais elle ne s'offre à mes yeux. Peut-être même ne l'ai-je que trop vue.

Mobarec fit faire les préparatifs du départ; ils retournerent au Caire, & de là prirent la route de l'Isle du Roi des Genies. Lorsqu'ils y furent, la Fille qui avoit fait le voyage en litière, & que le Prince n'avoit point

veüe depuis le jour des nôces, dit à Mobarec : En quels lieux sommes nous ? Serons-nous bien-tôt dans les Etats du Prince mon Mari ? Madame, répondit Mobarec, il est tems de vous détromper. Le Prince Zeyn ne vous a épousée que pour vous tirer du sein de votre Pere. Ce n'est point pour vous rendre souveraine de Balfora qu'il vous a donné sa foi. C'est pour vous livrer au Roi des Genies, qui lui a demandé une Fille de votre caractere. A ces mots, elle se mit à pleurer amerement, ce qui attendrit fort le Prince & Mobarec. Ayez pitié de moi, leur disoit-elle. Je suis une Etrangere. Vous répondrez devant Dieu de la trahison que vous m'avez faite.

Ses larmes & ses plaintes furent inutiles. On la présenta au Roi des Genies, qui après l'avoir regardée avec attention dit à Zeyn : Prince, je suis content de vous. La fille que vous m'avez amenée est charmante & chaste, & l'effort que vous avez fait pour me tenir parole m'est agréable. Retournez dans vos Etats. Et quand

430 *Les mille & une Nuit.*

vous entrerez dans la chambre souterraine où sont les huit statues, vous y trouverez la neuvième que je vous ai promise. Je vais l'y faire transporter par mes Genies. Zeyn remercia le Roi, & reprit la route du Caire avec Mobarcc. Mais il ne demeura pas long-tems dans cette Ville. L'impatience de revoir la neuvième statue, lui fit précipiter son départ. Cependant il ne laissoit pas de penser souvent à la Fille qu'il avoit épousée, & se reprochant la tromperie qu'il lui avoit faite, il se regardoit comme la cause & l'instrument de son malheur. Hélas? disoit-il en lui même, je l'ai enlevée aux tendresses de son Pere pour la sacrifier à un Genie. O beauté sans pareille, vous meritez un meilleur sort?

Le Prince Zeyn occupé de ces pensées, arriva enfin à Balsora; où ses Sujets charmez de son retour, firent de grandes réjouissances. Il alla d'abord rendre compte de son voyage à la Reine sa mere, qui fut ravie d'apprendre qu'il avoit obtenu la neuvième Statue. Allons mon Fils.

dit-elle, allons la voir, car elle est sans doute dans le Souterrain, puisque le Roi des Genies vous a dit que vous l'y trouveriez. Le jeune Roi & sa mere, tous deux pleins d'impatience de voir cette Statue merveilleuse descendirent dans le souterrain, & entrerent dans la chambre des Statuës; mais quelle fut leur surprise, lors qu'au lieu d'une Statue de diamans, ils apperçurent sur le neuvième piedestal une parfaitement belle fille que le Prince reconnut pour celle qu'il avoit conduite dans l'Isle des Genies. Prince, lui dit la jeune Fille, vous êtes fort étonné de me voir ici. Vous vous attendiez à trouver quelque chose de plus précieux que moi; & je ne doute point qu'en ce moment vous ne vous repentiez d'avoir pris tant de peine. Vous vous proposiez une plus belle récompense. Non, Madame, répondit Zeyn, le Ciel m'est témoin que j'ai plus d'une fois pensé manquer de foi au Roi des Genies pour vous confier à moi. De quelque prix que puisse être une Sta-

432 *Les mille & une Nuit.*

tuë de diamans , vaut-elle le plaisir de vous posseder. Je vous aime mieux que tous les diamans & toutes les richesses du monde.

Dans le tems qu'il achevoit de parler , on entendit un coup de tonnerre qui fit trembler le souterrain. La mere de Zeyn en fut épouvantée ; mais le Roi des Genies qui parut aussitôt , dissippa sa frayeur. Madame , lui dit-il , je protege & j'aime votre fils. J'ai voulu voir , si à son age il feroit capable de dompter ses passions. Je sçai bien que les charmes de cette jeune personne l'ont frappé , & qu'il n'a pas exactement tenu la promesse qu'il m'avoit faite de ne point souhaiter sa possession ; mais je connois trop la fragilité de la nature humaine pour m'en offenser , & je suis charmé de sa retenue. Voila cette neuvième Statuë que je lui destinois. Elle est plus rare & plus précieuse que les autres. Vivez , Zeyn , poursuivit-il en s'adressant au Prince , vivez heureux avec cette jeune Dame , c'est votre Epouse. Et si vous voulez qu'elle vous garde une foi pure & con-

& constante ; aimez-la toujours ; mais aimez-la uniquement. Ne lui donnez point de rivale , & je répons de sa fidélité. Le Roi des Genies disparut à ces paroles , & Zeyn enchanté de la jeune Dame consumma son mariage dès le jour même , la fit proclamer Reine de Balsora ; & ces deux Epoux , toujours fideles , toujours amoureux , passèrent ensemble un grand nombre d'années.

La Sultane des Indes n'eut pas plutôt fini l'Histoire du Prince Zeyn Alasnam , qu'elle demanda la permission d'en commencer une autre. Ce que Schahriar lui ayant accordé pour la prochaine nuit , parce que le jour alloit bien-tôt paroître , cette Princesse en fit le recit dans ces termes.





HISTOIRE

D E

C O D A D A D ,

E T

D E S E S F R E R E S .

CEux qui ont écrit l'Histoire du Royaume de Dyarbekir rapportent, que dans la Ville de Harran regnoit autrefois un Roi très-magnifique & très-puissant. Il n'aimoit pas moins ses sujets qu'il en étoit aimé. Il avoit mille vertus , & il ne lui manquoit pour être parfaitement heureux, que d'avoir un heritier. Quoiqu'il eût dans son Serail les plus belles femmes du monde , il ne pouvoit avoir d'enfans. Il en demandoit fans cesse au Ciel , & une nuit pendant qu'il goûtoit la douceur du sommeil , un homme de bonne mine , ou

plutôt un Prophete lui apparut , & lui dit : Tes prieres sont exaucées. Tu as enfin obtenu ce que tu désirois ; Leve-toi aussi-tôt que tu seras réveillé , mets-toi en prieres & fais deux genuflexions ; après cela va dans les jardins de ton Palais , appelle ton Jardinier & lui ordonne de t'apporter une grenade , manges-en autant de grains qu'il te plaira & tes souhaits seront comblez.

Le Roi rappelant ce songe à son réveil , en rendit graces au Ciel. Il se leva , se mit en prieres , fit deux genuflexions ; puis il alla dans les jardins où il prit cinquante grains de grenade qu'il compta l'un après l'autre & qu'il mangea. Il avoit cinquante femmes qui partageoient son lit. Elles devinrent toutes grosses , mais il y en eut une , nommée Pirouzé , dont la grossesse ne parut point. Il conçut de l'aversion pour cette Dame , & il vouloit la faire mourir. Sa sterilité , disoit-il , est une marque certaine que le Ciel ne trouve pas Pirouzé digne d'être mere d'un Prince. Il faut que je purge le mon-

de d'un objet odieux au Seigneur. Il formoit cette cruelle résolution, mais son Visir l'en détourna, en lui représentant que toutes les femmes n'étoient pas du même temperamment, & qu'il n'étoit pas impossible que Pirouzé fût grosse, quoique sa grossesse ne se déclarât point encore. Hé bien, reprit le Roi, qu'elle vive; mais qu'elle sorte de ma Cour, car je ne la puis souffrir. Que votre Majesté, repliqua le Visir; l'envoye chez le Prince Samer votre Cousin. Le Roi goûta cet avis, il envoya Pirouzé à Samarie avec une Lettre, par laquelle il mandoit à son Cousin de la bien traiter, & si elle étoit grosse, de lui donner avis de son accouchement.

Pirouzé ne fut pas arrivée en ce pays-là, qu'on s'apperçut qu'elle étoit enceinte, & enfin elle accoucha d'un Prince plus beau que le jour. Le Prince de Samarie écrivit aussitôt au Roi de Harran pour lui faire part de l'heureuse naissance de ce Fils & l'en féliciter. Le Roi en eut beaucoup de joye, & fit une réponse au Prince Samer conçue dans ces termes : *Mon*

*Cousin, toutes mes autres femmes ont mis aussi au monde chacune un Prince. De sorte que nous avons ici un grand nombre d'enfans. Je vous prie d'élever celui de Pirouzé, de lui donner le nom de * Codadad, & vous me l'envoyerez, quand je vous le manderai.*

Le Prince de Samarie n'épargna rien pour l'éducation de son Neveu. Il lui fit apprendre à monter à cheval, à tirer de l'arc, & toutes les autres choses qui conviennent aux fils des Rois. Si bien que Codadad à dix-huit ans pouvoit passer pour un prodige. Ce jeune Prince se sentant un courage digne de sa naissance, dit un jour à sa mere : Madame, je commence à m'ennuyer à Samarie. Je sens que j'aime la gloire. Permettez-moi d'aller chercher les occasions d'en acquérir dans les perils de la guerre. Le Roi de Harran mon pere a des ennemis. Quelques Princes de ses voisins veulent troubler son repos. Que ne m'appelle-t'il à son secours? Pourquoi me laisse-t-il dans l'enfance

* Dieudonné.

si long-tems ? Ne devrois-je pas être déjà dans la Cour ? Pendant que tous mes freres ont le bonheur de combattre à ses côtez , faut-il que je passe ici ma vie dans l'oïfiveté ? Mon Fils , lui répondit Pirouzé , je n'ai pas moins d'impatience que vous de voir votre nom fameux. Je voudrois que vous vous fussiez déjà signalé contre les ennemis du Roi votre pere ; mais il faut attendre qu'il vous demande. Non , Madame , repliqua Codadad , je n'ai que trop attendu. Je meurs d'envie de voir le Roi , & je suis tenté de lui aller offrir mes services comme un jeune inconnu. Il les acceptera sans doute , & je ne me découvrirai qu'après avoir fait mille actions glorieuses. Je veux mériter son estime avant qu'il me reconnoisse. Pirouzé approuva cette genereuse résolution ; & de peur que le Prince Samer ne s'y opposât , Codadad , sans la lui communiquer , sortit un jour de Samarie comme pour aller à la Chasse.

Il étoit monté sur un cheval blanc qui avoit une bride & des fers d'or.

une selle avec une housse de satin bleu toute parsemée de perles. Il avoit un sabre dont la poignée étoit d'un seul diamant & le fourreau de bois de sandal tout garni d'émeraudes & de rubis. Il portoit sur ses épaules son Carquois & son Arc, & dans cet équipage qui relevoit merveilleusement sa bonne mine, il arriva dans la Ville de Harran. Il trouva bientôt moyen de se faire présenter au Roi, qui charmé de sa beauté, de sa taille avantageuse, ou peut-être entraîné par la force du sang, lui fit un accueil favorable & lui demanda son nom & sa qualité. Sire, répondit Codadad, je suis Fils d'un Emir du Caire. Le desir de voyager m'a fait quitter ma Patrie. Et comme j'ai appris en passant par vos Etats que vous étiez en guerre avec quelques-uns de vos voisins, je suis venu dans votre Cour pour offrir mon bras à votre Majesté. Le Roi l'accabla de caresses & lui donna de l'employ dans ses Troupes.

Ce jeune Prince ne tarda gueres à faire remarquer sa valeur. Il s'at-

tira l'estime des Officiers , excita l'admiration des soldats ; & comme il n'avoit pas moins d'esprit que de courage , il gagna si bien les bonnes graces du Roi , qu'il devint bien-tôt son Favori. Tous les jours les Ministres & les autres Courtisans ne manquoient pas d'aller voir Codadad , & ils recherchoient avec autant d'empressement son amitié , qu'ils négligeoient celle des autres fils du Roi. Ces jeunes Princes ne pûrent s'en appercevoir sans chagrin ; & s'en prenant à l'Etranger , ils conçurent tous pour lui une extrême haine. Cependant le Roi l'aimant de plus en plus tous les jours , ne se lassoit point de lui donner des marques de son affection. Il le vouloit avoir sans cesse auprès de lui. Il admiroit ses discours pleins d'esprit & de sagesse ; & pour faire voir jusqu'à quel point il le croyoit sage & prudent , il lui confia la conduite des autres Princes , quoiqu'il fût de leur âge. De maniere que voilà Codadad Gouverneur de ses freres.

Cela ne fit qu'irriter leur haine.

Comment donc , dirent-ils , le Roi ne se contente pas d'aimer un Etranger plus que nous , il veut encore qu'il soit notre Gouverneur & que nous ne fassions rien sans sa permission ! C'est ce que nous ne devons point souffrir. Il faut nous deffaire de cet Etranger. Nous n'avons , disoit l'un , qu'à l'aller chercher tous ensemble , & le faire tomber sous nos coups. Non , non , disoit l'autre , gardons-nous bien de nous l'immoler nous mêmes. Sa mort nous rendroit odieux au Roi , qui pour nous en punir nous déclareroit tous indignes de regner. Perdons l'Etranger adroitement. Demandons-lui permission d'aller à la chasse ; & quand nous serons loin de ce Palais, nous prendrons le chemin de quelque Ville où nous irons passer quelque tems. Notre absence étonnera le Roi , qui ne nous voyant pas revenir , perdra patience & fera peut-être mourir l'Etranger. Il le chassera du moins de sa Cour pour nous avoir permis de sortir du Palais.

Tous les Princes applaudirent à cet artifice. Ils vont trouver Coda-

dad , & le prient de leur permettre d'aller prendre le divertissement de la chasse , en lui promettant de revenir le même jour. Le Fils de Pirouzé donna dans le piège , il accorda la permission que ses freres lui demandoient. Ils partirent & ne revinrent point. Il y avoit déjà trois jours qu'ils étoient absens , lorsque le Roi dit à Codadad : où sont les Princes ? Il y a long-tems que je ne les ai vûs ? Sire , répondit-il , après avoir fait une profonde reverence , ils sont à la chasse depuis trois jours. Ils m'avoient pourtant promis qu'ils reviendroient plutôt. Le Roi devint inquiet & son inquietude augmenta lorsqu'il vit que le lendemain les Princes ne paroissent point encore. Il ne put retenir sa colere : Imprudent Etranger , dit-il , à Codadad , devois-tu laisser partir mes Fils sans les accompagner ? Est-ce ainsi que tu t'acquites de l'emploi dont je t'ai chargé ? Va les chercher tout-à-l'heure & me les amène , autrement ta perte est assurée.

Ces paroles glacerent d'effroi le malheureux fils de Pirouzé. Il se re-

vêtit de ses armes , monta promptement à cheval. Il sort de la Ville & comme un Berger qui a perdu son Troupeau , il cherche par tout ses freres dans la Campagne , il s'informe dans tous les Villages si on ne les a point vûs , & n'en apprenant aucunes nouvelles , il s'abandonne à la plus vive douleur. Ah ! mes freres , s'écria-t-il , qu'êtes-vous devenus ; Seriez-vous au pouvoir de nos Ennemis ? Ne serois-je venu à la Cour de Harran que pour causer au Roi un déplaisir si sensible ? Il étoit inconsolable d'avoir permis aux Princes d'aller à la chasse , ou de ne les avoir pas accompagnés.

Après quelques jours employez à une recherche vaine , il arriva dans une plaine d'une étendue prodigieuse , au milieu de laquelle il y avoit un Palais bâti de marbre noir. Il s'en approche & voit à une fenêtre une Dame parfaitement belle ; mais parée de sa seule beauté ; car elle avoit les cheveux épars , des habits déchirez , & l'on remarquoit sur son visage toutes les marques d'une profonde affli-

444 *Les mille & une Nuit.*

étion, Si-tôt qu'elle apperçut Codadad, & qu'elle jugea qu'il pouvoit l'entendre, elle lui adressa ces paroles : O jeune homme, éloigne-toi de ce Palais funeste, ou bien tu te verras bien-tôt en la puissance du Monstre qui l'habite. Un Negre qui ne se repaît que de sang humain fait ici sa demeure. Il arrête toutes les personnes que leur mauvaise fortune fait passer par cette Plaine, & il les enferme dans de sombres cachots d'où il ne les tire que pour les dévorer.

Madame, lui répondit Codadad, apprenez-moi qui vous êtes, & ne vous mettez point en peine du reste. Je suis une fille de qualité du Caire, repartit la Dame, je passois hier près de ce Château pour aller à Bagdad, je rencontrai le Negre qui tua tous mes domestiques, & m'amena ici. Je voudrois n'avoir rien à craindre que la mort; mais pour comble d'infortune, ce Monstre veut que j'aie de la complaisance pour lui, & si demain je ne me rends sans effort à sa brutalité, je dois m'attendre à la dernière

violence. Encore une fois, poursuivait-elle, sauve-toi, le Nègre va bientôt revenir. Il est sorti pour poursuivre quelques voyageurs qu'il a remarquez de loin dans la plaine. Tu n'as point de tems à perdre, & je ne sçai pas même si par une prompte fuite tu pourras lui échapper.

Elle n'eut pas achevé ces mots que le Nègre parut. C'étoit un homme d'une grandeur demesurée, & d'une mine effroyable. Il montoit un puissant cheval de Tartarie & portoit un Cimenterre si large & si pesant que lui seul pouvoit s'en servir. Le Prince l'ayant apperçu, fut étonné de sa taille monstrueuse. Il s'adressa au Ciel pour le prier de lui être favorable; ensuite il tira son sabre & attendit de pied ferme le Nègre, qui méprisant un si foible ennemi, le somma de se rendre sans combattre; mais Codadad fit connoître par sa contenance qu'il vouloit deffendre sa vie; car il s'approcha de lui & le frappa rudement au genou. Le Nègre se sentant blessé poussa un cri si effroyable que toute la plaine en retentit. Il devient furieux, il écu-

me de rage, il se leve sur ses étriers & veut frapper à son tour Codadad de son redoutable Cimeterre. Le coup fut porté avec tant de roideur que c'étoit fait du jeune Prince, s'il n'eût pas eu l'adresse de l'éviter en faisant faire un mouvement à son cheval. Le Cimeterre fit dans l'air un horrible sifflement. Alors, avant que le Negre eût le tems de porter un second coup, Codadad lui en déchargea un sur le bras droit avec tant de force qu'il le lui coupa. Le terrible Cimeterre tomba avec la main qui le soutenoit & le Negre aussitôt cedant à la violence du coup, vuida les étriers & fit retentir la terre du bruit de sa chute. En même tems le Prince, descendit de cheval, se jetta sur son ennemi, & lui coupa la tête. En ce moment la Dame dont les yeux avoient été témoins de ce combat & qui faisoit encore au Ciel des vœux ardens pour ce jeune Héros qu'elle admiroit, fit un cri de joie & dit à Codadad : Prince, car la penible victoire que vous venez de remporter me persuade, aussi-bien que votre air noble, que vous ne

devez pas être d'une condition commune, achevez votre ouvrage, le Negre a les clefs de ce Château. Prenez-les & venez me tirer de prison. Le Prince fouilla dans les poches du misérable qui étoit étendu sur la poussière & y trouva plusieurs clefs.

Il ouvrit la première porte & entra dans une grand cour, où il rencontra la Dame qui venoit au devant de lui; elle voulut se jeter à ses pieds pour mieux lui marquer sa reconnoissance; mais il l'en empêcha. Elle loua sa valeur & l'éleva au dessus de tous les Heros du monde. Il répondit à ses complimens; & comme elle lui parut encore plus aimable de près que de loin, je ne sçai si elle sentoit plus de joie de se voir délivrée de l'affreux péril où elle avoit été, que lui, d'avoir rendu cet important service à une si belle personne.

Leurs discours furent interrompus par des cris & des gemissemens. Qu'entens-je, s'écria Codadad? D'où partent ces voix pitoyables qui frappent nos oreilles? Seigneur, dit la Dame,

en lui montrant du doigt une porte basse qui étoit dans la cour, elles viennent de cet endroit. Il y a là je ne sçai combien de malheureux que leur étoile a fait tomber entre les mains du Negre. Ils sont tous enchaînez, & chaque jour ce Monstre, en tiroit un pour le manger.

C'est un surcroît de joie pour moi, reprit le jeune Prince d'apprendre que ma victoire sauve la vie à ces infortunez. Venez, Madame, venez partager avec moi le plaisir de les mettre en liberté. Vous pouvez juger par vous-même de la satisfaction que nous allons leur causer. A ces mots, ils s'avancerent vers la porte du cachot. A mesure qu'ils en approchoient, ils entendoient plus distinctement les plaintes des prisonniers. Codadad en étoit pénétré. Impatient de terminer leurs peines, il met promptement une de ces clefs dans la serrure. D'abord il ne mit pas celle qu'il falloit; il en prend une autre, & au bruit qu'il fait, tous ces malheureux persuadez que c'est le Negre qui vient selon sa coutume leur apporter à manger & en même

tems se saisir d'un de leurs compagnons, redoublent leurs cris & leurs gémissemens. On entendoit des voix lamentables qui sembloient sortir du centre de la terre.

Cependant le Prince ouvrit la porte & trouva un escalier assez roide par où il descendit dans une vaste & profonde cave, qui recevoit un foible jour par un soupirail, & où il y avoit plus de cent personnes attachées à des pieux les mains liées. Infortunés voyageurs, leur dit-il, misérables victimes qui n'attendez que le moment d'une mort cruelle, rendez graces au Ciel qui vous délivre aujourd'hui par le secours de mon bras. J'ai tué l'horrible Negre dont vous deviez être la proie, & je viens briser vos fers. Les prisonniers n'eurent pas si-tôt entendu ces paroles qu'ils poussèrent tous ensemble un cri mêlé de surprise & de joie. Codadad & la Dame commencerent à les délier & à mesure qu'ils les délioient ceux qui se voyoient débarrassés de leurs chaînes, aidoient à deffaire celles des autres : De maniere qu'en peu

de tems ils furent tous en liberté.

Alors ils se mirent à genoux, & après avoir remercié Codadad de ce qu'il venoit de faire pour eux, ils sortirent de la cave; & quand ils furent dans la cour, de quel étonnement fut frappé le Prince, de voir parmi ces prisonniers, ses freres qu'il cherchoit, & qu'il n'esperoit plus de rencontrer. Ah! Princes, s'écria-t'il en les appercevant, ne me trompai-je point? Est-ce vous en effet que je vois? Puis-je me flater que je pourrai vous rendre au Roi votre pere qui est inconsolable de vous avoir perdus? Mais n'en aura-t'il pas quelqu'un à pleurer? Etes-vous tous en vie? Hélas! la mort d'un seul d'entre-vous suffit pour empoisonner la joie que je sens de vous avoir sauvez!

Les quarante-neuf Princes se firent tous reconnoître à Codadad qui les embrassa l'un après l'autre, & leur apprit l'inquiétude que leur absence causoit au Roi. Ils donnerent à leur Libérateur toutes les louanges qu'il meritoit aussi-bien que les autres prisonniers qui ne pouvoient trouver

de termes assez forts à leur gré , pour lui témoigner toute la reconnaissance dont ils se sentoient pénétrez. Codadad fit ensuite avec eux la visite du Château , où il y avoit des richesses immenses ; des toiles fines , des brocards d'or ; des tapis de Perse , des satins de la Chine , & une infinité d'autres Marchandises que le Negre avoit prises aux Caravannes qu'il avoit pillées , & dont la plus grande partie appartenoit aux prisonniers que Codadad venoit de délivrer. Chacun reconnut son bien & le reclama. Le Prince leur fit prendre leurs ballots , & partagea même entre eux le reste des Marchandises. Puis-il leur dit : Comment ferez-vous pour porter vos étoffes ? Nous sommes ici dans un desert , & il n'y a pas d'apparence que vous trouviez des chevaux. Seigneur , répondit un des prisonniers , le Negre nous a volé nos chameaux avec nos Marchandises ; peut-être font-ils dans les écuries de ce Château. Cela n'est pas impossible , reprit Codadad ; il faut nous en éclaircir. En même tems ils

452 *Les mille & une Nuit.*

allèrent aux écuries, où non seulement ils apperçurent les chameaux des Marchands, mais même les chevaux des Fils du Roi de Harran. Ce qui les combla tous de joie. Il y avoit dans les écuries quelques Esclaves noirs qui voyant tous les prisonniers delivrez, & jugeant par là que le Negre avoit été tué, prirent l'épouvante & la fuite par des détours qui leur étoient connus. On ne songea point à les poursuivre. Tous les Marchands ravis d'avoir recouvré leurs chameaux, & leurs marchandises avec leur liberté, se disposerent à partir; mais avant leur départ, ils firent de nouveaux remerciemens à leur libérateur.

Quand ils furent partis, Codadad s'adressant à la Dame, lui dit : En quels lieux, Madame, souhaitez-vous d'aller? Où tendoient vos pas lorsque vous avez été surprise par le Negre? Je prétens vous conduire jusqu'à l'endroit que vous avez choisi pour retraite; & je ne doute point que ces Princes ne soient tous dans la même résolution. Les fils du Roi de Harran.

protesterent à la Dame qu'ils ne la quitteroient point qu'ils ne l'eussent renduë à ses parens.

Prince , leur dit-elle , je suis d'un pais trop éloigné d'ici. : Et outre que ce seroit abuser de votre generosité que de vous faire faire tant de chemin, je vous avoüerai que je suis pour jamais éloignée de ma Patrie. Je vous ai dit tantôt que j'étois une Dame du Caire, mais après les bontez que vous me témoignez, & l'obligation que je vous ai, Seigneur , ajoûta-t-elle , en regardant Codadad , j'aurois mauvaise grace de vous déguiser la verité. Je suis fille de Roi. Un usurpateur s'est emparé du Trône de mon pere après lui avoir ôté la vie; & pour conserver la mienne, j'ai été obligée d'avoir recours à la fuite. A cet aveu, Codadad & ses freres prièrent la Princesse de leur conter son Histoire, en l'assurant qu'ils prenoient toute la part possible à ses malheurs, & qu'ils étoient disposez à ne rien épargner pour la rendre plus heureuse. Après les avoir remerciez des nouvelles protestations de service qu'ils lui faisoient, elle ne put se dispenser de sa-

454 *Lesmille & une Nuit.*

tisfaire leur curiosité. Et elle com-
mença de cette forte le récit de ses a-
vantures.



HISTOIRE

DE

LA PRINCESSE

DE

DERYABAR.

IL y a dans une Isle une grande Ville
appelée Deryabar. Elle a été long-
temps gouvernée par un Roi puissant ,
magnifique & vertueux. Ce Prince
n'avoit point d'enfans , & cela seul
manquoit à son bonheur. Il adressoit
sans cesse des prieres au Ciel , mais le
Ciel ne les exauça qu'à demi ; car la
Reine sa femme après une longue at-
tente ne mit au monde qu'une fille.

Je suis cette malheureuse Princesse.
Mon pere eut plus de chagrin que de

joye de ma naissance ; mais il se soumit à la volonté de Dieu. Il me fit élever avec tout le soin imaginable , résolu , puisqu'il n'avoit point de fils , de m'apprendre l'art de regner & de me faire occuper sa place après lui.

Un jour , qu'il prenoit le divertissement de la chasse , il apperçut un asne sauvage. Il le poursuit , il se sépare du gros de la chasse , & son ardeur l'emporta si loin que sans songer qu'il s'égaroit , il courut jusqu'à la nuit. Alors il descendit de cheval , & s'assit à l'entrée d'un bois dans lequel il avoit remarqué que l'asne s'étoit jetté. A peine le jour venoit de se fermer , qu'il apperçut entre les arbres une lumière qui lui fit juger qu'il n'étoit pas loin de quelque village. Il s'en réjoüit dans l'esperance d'y aller passer la nuit & d'y trouver quelqu'un qu'il pût envoyer aux gens de sa suite pour leur apprendre où il étoit. Il se leva & marcha vers la lumière qui lui servoit de fanal pour se conduire.

Il connut bien-tôt qu'il s'étoit trompé ; cette lumière n'étoit autre chose qu'un feu allumé dans une cabane.

456 *Les mille & une Nuit.*

Il s'en approche , & voit avec étonnement un grand homme noir , ou plutôt un Geant épouvantable qui étoit assis sur un Sofa. Le Monstre avoit devant lui une grosse cruche de vin & faisoit rôtir sur des charbons un Bœuf qu'il venoit d'écorcher. Tantôt il portoit la cruche à sa bouche & tantôt il dépeçoit ce bœuf & en mangeoit des morceaux. Mais ce qui attira le plus l'attention du Roi mon pere , fut une très belle femme qu'il apperçut dans la cabane. Elle paroissoit plongée dans une profonde tristesse , elle avoit les mains liées , & l'on voyoit à ses pieds un petit enfant de deux ou trois ans , qui , comme s'il eût déjà senti les malheurs de sa mere , pleuroit sans relâche & faisoit retentir l'air de ses cris.

Mon Pere frappé de cet objet pitoyable , fut d'abord tenté d'entrer dans la cabane & d'attaquer le Geant ; mais faisant reflexion que ce combat seroit trop inégal , il s'arrêta & résolut , puisque ses forces ne suffisoient pas , de s'en défaire par surprise. Cepen-

Cependant le Géant après avoir vidé la cruche, & mangé plus de la moitié du bœuf, se tourna vers la femme, & lui dit : Belle, Princesse, pourquoi m'obligez-vous par votre opiniâtreté à vous traiter avec rigueur ? Il ne tient qu'à vous d'être heureuse. Vous n'avez qu'à prendre la résolution de m'aimer & de m'être fidelle, & j'aurai pour vous des manieres plus douces. O Satyre affreux, répondit la Dame, n'espere pas que le tems diminüe l'horreur que j'ai pour toi. Tu seras toujours un monstre à mes yeux. Ces mots furent suivis de tant d'injures que le Géant en fut irrité. C'en est trop, s'écria-t'il d'un ton furieux, mon amour méprisé se convertit en rage. Ta haine excite enfin la mienne ; je sens qu'elle triomphe de mes desirs, & que je souhaite ta mort avec plus d'ardeur que je n'ai souhaité ta possession. En achevant ces paroles, il prend cette malheureuse femme par les cheveux ; il la tient d'une main en l'air, & de l'autre tirant son fabre, il s'apprete à lui couper la tête,

458 *Les mille & une Nuit.*

lorsque le Roi mon Pere décoche une flèche & perce l'estomach du Geant qui chancelle & tombe aussi-tôt sans vie.

Mon pere entra dans la cabane ; il délia les mains de la femme , lui demanda qui elle étoit , & par quelle aventure elle se trouvoit-là ? Seigneur , lui répondit-elle , il y a sur le rivage de la Mer , quelques Familles Sarazines , qui ont pour Chef un Prince qui est mon Mari. Ce Geant que vous venez de tuer , étoit un de ses principaux Officiers. Ce miserable conçut pour moi une passion violente qu'il prit grand soin de cacher , jusqu'à ce qu'il pût trouver une occasion favorable d'exécuter le dessein qu'il forma de m'enlever, La fortune favorise plus souvent les entreprises injustes que les bonnes résolutions. Un jour le Geant me surprit avec mon enfant dans un lieu écarté. Il nous enleva tous deux , & pour rendre inutiles toutes les perquisitions qu'il jugeoit bien que mon Mari feroit de ce rapt , il s'éloigna du pais qu'habitent les Sarazins , &

nous amena jusques dans ce bois où il me retient depuis quelques jours.

Quelque déplorable pourtant que soit ma destinée, je ne laisse pas de sentir une secrète consolation, quand je pense que ce Geant tout brutal, & tout amoureux qu'il ait été, n'a point employé la violence pour obtenir ce que j'ai toujours refusé à ses prières. Ce n'est pas qu'il ne m'ait cent fois menacée qu'il en viendrait aux plus fâcheuses extremités, s'il ne pouvoit vaincre autrement ma résistance; & je vous avoüe que tout à l'heure quand j'ai excité sa colere par mes discours, j'ai moins craint pour ma vie que pour mon honneur.

Voilà, Seigneur, continua la femme du Prince des Sarazins, voilà mon Histoire; & je ne doute point que vous ne me trouviez assez digne de pitié pour ne vous pas repentir de m'avoir si genereusement secouruë. Oüi, Madame, lui dit mon pere, vos malheurs m'ont attendri: j'en suis vivement touché. Mais il ne tiendra pas à moi que votre sort ne devienne meilleur. Demain, dès que le jour

aura dissipé les ombres de la nuit ; nous sortirons de ce bois. Nous chercherons le chemin de la grande Ville de Deryabar dont je suis le Souverain , & si vous l'avez pour agréable, vous logerez dans mon Palais , jusqu'à ce que le Prince votre Epoux vous vienne réclamer.

La Dame Sarazine accepta la proposition, & suivit le jour suivant le Roi mon pere , qui trouva à la sortie du bois tous ses Officiers qui avoient passé la nuit à le chercher , & qui étoient fort en peine de lui. Ils furent aussi ravis de le retrouver , qu'étonnez de le voir avec une Dame dont la beauté les surprit. Il leur conta de quelle maniere il l'avoit rencontrée , & le peril qu'il avoit couru en s'approchant de la Cabane , où sans doute il auroit perdu la vie , si le Geant l'eut apperçu. Un des Officiers prit la Dame en croupe , & un autre porta l'enfant.

Ils arriverent dans cet équipage au Palais du Roi mon pere , qui donna un logement à la belle Sarazine , & fit élever son enfant avec beau-

deoup de foin. La Dame ne fut pas insensible aux bontez du Roi , elle eut pour lui toute la reconnoissance qu'il pouvoit souhaiter. Elle avoit paru d'abord assez inquiete , & impatiente de ce que son mari ne la réclamoit point ; mais peu à peu elle perdit son inquiétude ; les déférences que mon pere avoit pour elle , charmerent son impatience , & je crois qu'elle eût enfin scû plus mauvais gré à la fortune de la rapprocher de ses parens que de l'en avoir éloignée.

Cependant le fils de cette Dame devint grand. Il étoit fort bienfait , & comme il ne manquoit pas d'esprit , il trouva moyen de plaire au Roi mon pere , qui prit pour lui beaucoup d'amitié. Tous les Courtisans s'en apperçurent , & jugerent que ce jeune homme pourroit m'épouser. Dans cette pensée , & le regardant déjà comme l'heritier de la Couronne , ils s'attachoient à lui , & chacun s'efforçoit de gagner sa confiance. Il pénétra le motif de leur attachement ; il s'en applaudit , &

oubliant la distance qui étoit entre nos conditions , il se flata de l'esperance , qu'en effet mon pere l'aimoit assez pour préférer son alliance à celle de tous les Princes du monde. Il fit plus , le Roi tardant trop à son gré à lui offrir ma main , il eut la hardiesse de la lui demander. Quelque châtiment que meritât son audace , mon Pere se contenta de lui dire qu'il avoit d'autres veües sur moi , & ne lui en fit pas plus mauvais visage. Le jeune homme fut irrité de ce refus. Cet orgueilleux se sentit aussi choqué du mépris qu'on faisoit de sa recherche , que s'il eût demandé une fille du commun , ou qu'il eût été d'une naissance égale à la mienne. Il n'en demeura pas là. Il résolut de se venger du Roi , & par une ingratitude dont il est peu d'exemples , il conspira contre lui. Il le poignarda , & se fit proclamer Roi de Deryabar par un grand nombre de personnes mécontentes dont il sçut menager le chagrin. Son premier soin , dès qu'il se vit défait de mon Pere , fut de venir lui-même dans mon appartement à la tête d'une partie des con-

jurez. Son dessein étoit de m'ôter la vie, ou de m'obliger par force à l'épouser. Mais j'eus le tems de lui échapper. Tandis qu'il étoit occupé à égorger mon Pere, le Grand Visir qui avoit toujours été fidelle à son Maître, vint m'arracher du Palais, & me mit en seureté dans la Maison d'un de ses amis, où il me retint jusqu'à ce qu'un vaisseau secrettement préparé par ses soins, fût en état de faire voile. Alors je sortis de l'Isle accompagnée seulement d'une Gouvernante, & de ce genereux Ministre, qui ~~aima~~ mieux suivre la Fille de son Maître, & s'associer à ses malheurs, que d'obeïr au Tyran.

Le Grand Visir se proposoit de me conduire dans les Cours des Rois voisins; d'implorer pour moi leur assistance, & de les exciter à venger la mort de mon Pere; mais le Ciel n'approuva pas une résolution qui nous paroïssoit si raisonnable. Après quelques jours de Navigation il s'éleva une tempête si furieuse, que malgré l'art de nos Matelots, notre Vaisseau emporté par la violence des vents &

464 *Les mille & une Nuit.*

des flots se brisa contre un rocher. Je ne m'arrêterai point à vous faire la description de notre naufrage. Je vous peindrois mal de quelle manière ma gouvernante, le Grand Visir, & tous ceux qui m'accompagnoient furent engloutis dans les abymes de la Mer. La frayeur dont j'étois saisie ne me permit pas de remarquer toute l'horreur de notre sort. Je perdis le sentiment, & soit que j'eusse été portée par quelques débris du vaisseau sur la côte, soit que le Ciel qui me reservoit à d'autres malheurs, eût fait un miracle pour me sauver, quand j'eus repris mes esprits, je me trouvai sur le rivage.

Souvent les malheurs nous rendent injustes. Au lieu de remercier Dieu de la grace particulière que j'en recevois, je ne levai les yeux au Ciel que pour lui faire des reproches de m'avoir sauvée. Loin de pleurer le Visir & ma Gouvernante, j'enviois leur destinée, & peu à peu ma raison cedant aux affreuses images qui la troubloient, je pris la résolution de me jeter dans la Mer. J'étois prête

à m'y lancer, lorsque j'entendis derrière moi un grand bruit d'hommes & de chevaux. Je tournai aussitôt la tête pour voir ce que c'étoit, & je vis plusieurs Cavaliers armés, parmi lesquels il y en avoit un monté sur un cheval Arabe. Celui-là portoit une robe brodée d'argent, avec une ceinture de pierreries, & il avoit une couronne d'or sur la tête. Quand je n'aurois pas jugé à son habillement que c'étoit le maître des autres, je m'en serois apperçûe à l'air de grandeur qui étoit répandu dans toute sa personne. C'étoit un jeune homme parfaitement bienfait & plus beau que le jour. Surpris de voir en cet endroit une jeune Dame seule, il détacha quelques-uns de ses Officiers pour me venir demander qui j'étois? Je ne leur répondis que par des pleurs. Comme le rivage étoit couvert des débris de notre Vaisseau, ils jugerent qu'un Navire venoit de se briser sur la côte, & que j'étois sans doute une personne échappée du naufrage. Cette conjecture, & la vive douleur que je faisois paroître irritèrent la curio-

sité des Officiers , qui commencerent à me faire mille questions , en m'assurant que leur Roi étoit un Prince genereux , & que je trouverois dans sa Cour de la consolation.

Leur Roi impatient d'apprendre qui je pouvois être , s'ennuya d'attendre le retour de ses Officiers ; il s'approcha de moi. Il me regarda avec beaucoup d'attention ; & comme je ne cessois pas de pleurer & de m'affliger , sans pouvoir répondre à ceux qui m'interrogeoient , il leur deffendit de me fatiguer davantage par leurs questions , & s'adressant à moi : Madame , me dit-il , je vous conjure de moderer l'excès de votre affliction. Si le Ciel en colere vous fait éprouver sa rigueur , faut-il pour cela vous abandonner au desespoir ? Ayez , je vous prie , plus de fermeté. La fortune qui vous persecute est inconstante. Votre sort peut changer. J'ose même vous assurer que si vos malheurs peuvent être soulagez , ils le seront dans mes Etats. Je vous offre mon Palais. Vous demeurerez auprès de la Reine ma Mere , qui s'efforce

ra par ses bons traitemens d'adoucir vos peines. Je ne sçai point encore qui vous êtes ; mais je sens que je m'interresse déjà pour vous.

Je remerciai ce jeune Roi de ses bontez. J'acceptai les offres obligantes qu'il me faisoit ; & pour lui montrer que je n'en étois pas indigne , je lui découvris ma condition. Je lui peignis l'audace du jeune Sarrazin , & je n'eus besoin que de raconter simplement mes malheurs pour exciter sa compassion & celle de tous ses Officiers qui m'écoutoient. Le Prince , après que j'eus cessé de parler , reprit la parole , & m'assura de nouveau qu'il prenoit beaucoup de part à mon infortune. Il me conduisit ensuite à son Palais où il me presenta à la Reine sa Mere. Il falut là recommencer le recit de mes aventures & renouveler mes larmes. La Reine se montra très sensible à mes chagrins , & conçut pour moi une tendresse extrême. Le Roi son fils de son côté , devint éperduëment amoureux de moi , & m'offrit bien-tôt sa Couronne & sa main. J'étois encore si

468 *Les mille & une Nuit.*

occupée de mes disgraces, que le Prince, tout aimable qu'il étoit, ne fit pas sur moi toute l'impression qu'il auroit pû faire dans un autre tems. Cependant pénétrée de reconnoissance, je ne refusai point de faire son bonheur. Notre mariage se fit avec toute la pompe imaginable.

Pendant que tout le peuple étoit occupé à célébrer les nûces de son Souverain, un Prince voisin & ennemi vint une nuit faire une descente dans l'Isle avec un grand nombre de combattans. Ce redoutable ennemi étoit le Roi de Zanguebar. Il surprit tout le monde, & tailla en pieces tous les sujets du Prince mon mari. Peu s'en falut même qu'il ne nous prît tous deux, car il étoit déjà dans le Palais avec une partie de ses gens; mais nous trouvâmes moyen de nous sauver, & de gagner le bord de la mer, où nous nous jettâmes dans une barque de pêcheurs que nous eûmes le bonheur de rencontrer. Nous voguâmes au gré des vents pendant deux jours sans sçavoir ce que nous deviendrions. Le troisieme, nous ap-

perçûmes un Vaisseau qui venoit à nous à toutes voiles. Nous nous en réjouîmes d'abord , parce que nous nous imaginâmes que c'étoit un Vaisseau Marchand qui pourroit nous recevoir ; mais nous fûmes dans un étonnement que je ne puis vous exprimer , lorsque s'étant approché de nous , dix ou douze Corsaires armez parurent sur le Tillac. Ils vinrent à l'abordage , cinq ou six d'entre eux se jetterent dans notre barque , se faisirent de nous deux , lierent le Prince mon mari , & nous firent passer dans leur vaisseau , où d'abord ils m'ôtèrent mon voile. Ma jeunesse & mes traits les frapperent. Tous ces Pirates témoignent qu'ils sont charmez de ma vuë. Au lieu de tirer au sort , chacun prétend avoir la préférence & que je devienne sa proie. Ils s'échauffent , ils en viennent aux mains , ils combattent comme des furieux. Le Tillac en un moment est couvert de corps morts. Enfin ils se tuerent tous à la réserve d'un seul qui se voyant maître de ma personne , me dit : Vous êtes à moi. Je vais

vous conduire au Caire pour vous livrer à un de mes amis à qui j'ai promis une belle Esclave. Mais, ajouta-t'il en regardant le Roi mon Epoux, qui est cet homme-là? Quels liens l'attachent à vous? Sont-ce ceux du sang, ou ceux de l'amour? Seigneur, lui répondis-je, c'est mon Mari. Cela étant, reprit le Corsaire, il faut que je m'en défasse par pitié. Il souffriroit trop de vous voir entre les bras de mon ami. A ces mots, il prit ce malheureux Prince qui étoit lié, & le jetta dans la mer, malgré tous les efforts que je pus faire pour l'en empêcher.

Je poussai des cris effroyables à cette cruelle action, & je me serois indubitablement précipitée dans les flots, si le Pirate ne m'eût retenu. Il vit bien que je n'avois point d'autre envie. C'est pourquoi il me lia avec des cordes au grand mats. Et puis mettant à la voile, il cingla vers la terre, où il alla descendre. Il me détacha, me mena jusqu'à une petite ville où il acheta des Chamcaux, des Tentes, & des Esclaves, & prit en-

suivre la route du Caire dans le dessein , disoit-il toujours , de m'aller présenter à son ami & dégager sa parole.

Il y avoit déjà plusieurs jours que nous étions en marche , lorsqu'en passant hier par cette Plaine , nous apperçûmes le Negre qui habitoit ce Château. Nous le prîmes de loin pour une Tour , & lorsqu'il fut près de nous, à peine pouvions-nous croire que ce fût un homme. Il tira son large cimeterre, & somma le Pirate de se rendre prisonnier avec tous ses Esclaves & la Dame qu'il conduisoit. Le Corsaire avoit du courage , & secondé de tous ses Esclaves qui promirent de lui être fideles , il attaqua le Negre. Le combat dura long-tems. Mais enfin le Pirate tomba sous les coups de son ennemi aussi-bien que tous ses Esclaves qui aimèrent mieux mourir que de l'abandonner. Après cela , le Negre m'emmena dans ce Château , où il apporta le corps du Pirate qu'il mangea à son souper. Sur la fin de cet horrible repas , il me dit, voyant que je ne faisois que pleurer : jeune

472 *Les mille & une Nuit.*

Dame , dispose-toi à combler mes desirs , au lieu de t'affliger ainsi. Cede de bonne grace à la nécessité. Je te donne jusqu'à demain à faire tes réflexions. Que je te revoye toute consolée de tes malheurs & ravie d'être réservée à mon lit. En achevant ces paroles , il me conduisit lui-même dans une chambre & se coucha dans la sienne après avoir fermé lui-même toutes les portes du Château. Il les a ouvertes ce matin & refermées aussi-tôt pour courir après quelques Voyageurs qu'il a remarquez de loin. Mais il faut qu'ils lui soient échappés , puisqu'il revenoit seul & sans leurs dépouilles , lorsque vous l'avez attaqué.

La Princesse n'eut pas plutôt achevé le récit de ses aventures , que Codadad lui témoigna qu'il étoit vivement touché de ses malheurs. Mais, Madame , ajouta-t'il , il ne tiendra qu'à vous de vivre désormais tranquillement. Les Fils du Roi de Haran vous offrent un asile dans la Cour de leur Pere ; acceptez-le de grace. Vous y ferez chérie de ce Prince , & respectée

respectée de tout le monde ; & si vous ne dédaignez pas la foi de votre libérateur , souffrez que je vous la présente , & que je vous épouse devant tous ces Princes. Qu'ils soient témoins de notre engagement. La Princesse y consentit , & dès le jour même ce mariage se fit dans le Château où ils trouverent toutes sortes de provisions. Les cuisines étoient pleines de viandes , & d'autres mets dont le Negre avoit coûtume de se nourrir , lorsqu'il étoit rassasié de chair humaine. Il y avoit aussi beaucoup de fruits , tous excellens dans leurs especes , & pour comble de délices , une grande quantité de liqueurs & de vins exquis.

Ils se mirent tous à table ; & après avoir bien mangé & bien bû ; ils emporterent tout le reste des provisions & sortirent du Château dans le dessein de se rendre à la Cour du Roi de Harran. Ils marcherent plusieurs jours campant dans les endroits les plus agréables qu'ils pouvoient trouver ; & ils n'étoient plus qu'à une journée de Harran , lorsque s'étant arrêtez & achevant de boire leur vin , com-

me gens, qui ne se soucioient plus de le ménager, Codadad prit la parole : Princes, dit-il, c'est trop long-tems vous cacher qui je suis. Vous voyez votre Frere Codadad. Je dois le jour aussi-bien que vous au Roi de Haran. Le Prince de Samarie m'a élevé, & la Princesse Pirouzé est ma Mere. Madame, ajoûta-t'il en s'adressant à la Princesse de Deryabar, pardon, si je vous ai fait aussi un mystere de ma naissance. Peut-être qu'en vous la découvrant plutôt j'aurois prévenu quelques réflexions défagrecables qu'un mariage que vous avez crû inégal vous a pû faire faire. Non, Seigneur, lui répondit la Princesse, les sentimens que vous m'avez d'abord inspirez, se sont fortifiez de moment en moment ; & pour faire mon bonheur, vous n'aviez pas besoin de cette origine que vous me découvrez.

Les Princes feliciterent Codadad sur sa naissance & lui en témoignèrent beaucoup de joie ; mais dans le fond de leur cœur, au lieu d'en être bien aises, leur haine pour un si aimable

frere ne fit que s'augmenter. Ils s'assemblerent la nuit & se retirerent dans un lieu écarté pendant que Codadad & la Princesse sa femme goûtoient sous leur Tente, la douceur du sommeil. Ces ingrats, ces envieux freres, oubliant que sans le courageux fils de Pirouzé, ils seroient tous devenus la proie du Negre, résolurent entre eux de l'assassiner. Nous n'avons point d'autre parti à prendre, dit l'un de ces méchans ; dès que mon pere sçaura que cet Etranger qu'il aime tant, est son fils, & qu'il a eu assez de force pour terrasser lui seul un Geant que nous n'avons pû vaincre tous ensemble, il l'accablera de caresses, il lui donnera mille loüanges & le déclarera son heritier au mépris de tous ses autres fils, qui seront obligez de se prosterner devant leur frere, & de lui obéir. A ces paroles, il en ajouta d'autres qui firent tant d'impression sur tous ces esprits jaloux, qu'ils allerent sur le champ trouver Codadad endormi. Ils le percerent de mille coups de poignard, & le laissant sans sentiment

476 *Les mille & une Nuit.*

dans les bras de la Princeſſe , ils partirent pour ſe rendre à la Ville de Harran , où ils arriverent le lendemain.

Leur arrivée cauſa d'autant plus de joie au Roi leur Pere , qu'il deſeſperoit de les revoir. Il leur demanda la cauſe de leur retardement ; mais ils ſe garderent bien de la lui dire ; ils ne firent aucune mention du Nègre , ni de Codadad , & dirent ſeulement que n'ayant pû reſiſter à la curioſité de voir le païs , ils s'étoient arrêtez dans quelques Villes voiſines.

Cependant Codadad noyé dans ſon ſang & peu different d'un homme mort , étoit ſous ſa Tente avec la Princeſſe ſa Femme , qui ne paroifſoit guere moins à plaindre que lui. Elle rempliſſoit l'air de cris pitoyables , elle ſ'arrachoit les cheveux & mouillant de ſes pleurs le corps de ſon Mari : Ah ! Codadad , ſ'écrioit-elle , à tous momens , mon cher Codadad , eſt-ce toi que je vois prêt à paſſer chez les morts ? Quelles cruelles mains t'ont réduit en l'état où tu es ? Croi-

rai-je que ce sont tes propres Freres qui t'ont si impitoyablement déchiré ? Tes Freres que ta valeur a sauvés ! Non , ce sont plutôt des démons qui sous des traits si chers sont venus t'arracher la vie ! Ah ! barbares , qui que vous soyez , avez-vous bien pû payer d'une si noire ingratitude le service qu'il vous a rendu ? Mais pourquoi m'en prendre à tes Freres , malheureux Codadad ? C'est à moi seule que je dois imputer ta mort. Tu as voulu joindre ta destinée à la mienne , & toute l'infortune que je traîne avec moi , depuis que je suis sortie du Palais de mon pere , s'est répandue sur toi. O Ciel , qui m'avez condamnée à mener une vie errante & pleine de disgraces , si vous ne voulez pas que j'aie d'Epoux , pourquoi souffrez-vous que j'en trouve ? En voilà deux que vous m'ôtez dans le tems que je commence à m'attacher à eux.

C'étoit par de semblables discours & de plus touchans encore , que la déplorable Princesse de Deryabar exprimoit sa douleur en regardant l'in-

478 *Les mille & une Nuit.*

fortuné Codadad qui ne pouvoit l'entendre. Il n'étoit pourtant pas mort, & sa femme ayant pris garde qu'il respiroit encore, courut vers un gros Bourg qu'elle apperçut dans la plaine pour y chercher un Chirurgien. On lui en enseigna un qui partit sur le champ avec elle ; mais quand ils furent sous la Tente, ils n'y trouverent point Codadad. Ce qui leur fit juger que quelque bête sauvage l'avoit emporté pour le dévorer. La Princesse recommença ses plaintes & ses lamentations de la maniere du monde la plus pitoyable. Le Chirurgien en fut attendri, & ne voulant pas l'abandonner dans l'état affreux où il la voyoit, il lui proposa de retourner dans le Bourg & lui offrit sa maison & ses services.

Elle se laissa entraîner. Le Chirurgien l'emmena chez lui & sans sçavoir encore qui elle étoit, la traita avec toute la considération & tout le respect imaginable. Il tâchoit par ses discours de la consoler, mais il avoit beau combattre sa douleur, il ne faisoit que l'aigrir, au lieu de la

soulager. Madame, lui dit-il un jour, apprenez moi de grace tous vos malheurs ; dites-moi de quel Pays & de quelle condition vous êtes. Peut-être que je vous donnerai de bons conseils quand je serai instruit de toutes les circonstances de votre infortune. Vous ne faites que vous affliger, sans songer que l'on peut trouver des remèdes aux maux les plus desesperez.

Le Chirurgien parla avec tant d'éloquence qu'il persuada la Princesse. Elle lui raconta toutes ses aventures, & lorsqu'elle en eut achevé le recit, le Chirurgien, reprit la parole : Madame, dit-il, puisque les choses sont ainsi, permettez-moi de vous représenter que vous ne devez point vous abandonner à votre affliction ; vous devez plutôt vous armer de constance, & faire ce que le nom & le devoir d'une Epouse exigent de vous. Vous devez venger votre Mari. Je vais, si vous le souhaitez, vous servir d'Ecuyer. Allons à la Cour du Roi de Harran. Ce Prince est bon & très-équitable. Vous n'avez qu'à lui peindre avec de vives

480 *Les mille & une Nuit.*

couleurs le traitement que le Prince Codadad a reçu de ses freres, je suis persuadé qu'il vous fera justice. Je cede à ces raisons, répondit la Princesse. Oüi je dois entreprendre la vengeance de Codadad ; & puisque vous êtes assez obligeant & assez genereux pour vouloir m'accompagner, je suis prête à partir. Elle n'eut pas si-tôt pris cette résolution, que le Chirurgien fit préparer deux chameaux sur lesquels la Princesse & lui se mirent en chemin, & se rendirent à la ville de Harran.

Ils allerent descendre au premier Caravanferail qu'ils rencontrerent. Ils demanderent à l'Hôte des nouvelles de la Cour. Elle est, leur dit-il, dans une assez grande inquiétude. Le Roi avoit un fils, qui, comme un inconnu a demeuré près de lui fort long-tems, & l'on ne sçait ce qu'est devenu ce jeune Prince. Une femme du Roi, nommée Pirouzé, en est la mere. Elle en a fait faire mille perquisitions, qui ont été inutiles. Tout le monde est touché de la perte de ce Prince, car il avoit beaucoup de

de merite. Le Roi a quarante-neuf autres fils tous fortis de meres differentes ; mais il n'y en a pas un qui ait assez de vertu pour consoler le Roi de la mort de Codadad ; je dis de sa mort, parce qu'il n'est pas possible qu'il vive encore, puisqu'on ne l'a pû trouver malgré toutes les recherches qu'on en a faites.

Sur le rapport de l'Hôte, le Chirurgien jugea que la Princesse de Deryabar n'avoit point d'autre parti à prendre que d'aller se présenter à Pirouzé ; mais cette démarche n'étoit pas sans peril, & demandoit beaucoup de précautions. Il étoit à craindre que si les fils du Roi de Harran apprenoient l'arrivée & le dessein de leur belle-sœur, ils ne la fissent enlever, avant qu'elle pût parler à la mere de Codadad. Le Chirurgien fit toutes ces réflexions, & se representa ce qu'il risquoit lui-même. C'est pourquoi voulant se conduire prudemment dans cette conjoncture, il pria la Princesse de demeurer au Caravanferail, pendant qu'il iroit au Palais reconnoître les chemins par où

il pourroit feulement la faire parvenir jusqu'à Pirouzé.

Il alla donc dans la Ville, & marchoit vers le Palais comme un homme attiré seulement par la curiosité de voir la Cour, lorsqu'il apperçut une Dame montée sur une mule richement enharnachée; elle étoit suivie de plusieurs Demoiselles aussi montées sur des mules, & d'un très-grand nombre de Gardes & d'Esclaves noirs. Tout le peuple se rangeoit en haye pour la voir passer, & la saluoit en se prosternant la face contre terre. Le Chirurgien la salua de la même manière, & demanda ensuite à un Calender qui se trouva près de lui, si cette Dame étoit une Femme du Roi? Oûi, frere, lui dit le Calender, c'est une de ses femmes, & celle qui est la plus honorée & la plus chérie du peuple, parce qu'elle est mere du Prince Codadad dont vous devez avoir ouï parler.

Le Chirurgien n'en voulut pas sçavoir davantage. Il suivit Pirouzé jusqu'à une Mosquée où elle entra pour distribuer des aumônes & assister

aux Prières publiques que le Roi avoit ordonnées pour demander à Dieu le retour de Codadad. Le peuple qui s'interressoit extrêmement à la destinée de ce jeune Prince couroit en foule joindre ses vœux aux Prières des Prêtres, de sorte que la Mosquée étoit remplie de monde. Le Chirurgien fendit la presse, & s'avança jusqu'aux Gardes de Pirouzé. Il entendit toutes les prières; & lorsque cette Princesse sortit, il aborda un des Esclaves, & lui dit à l'oreille : Frere, j'ai un secret important à révéler à la Princesse Pirouzé; ne pourrois-je point par votre moyen être introduit dans son appartement ? Si ce secret, répondit l'Esclave, regarde le Prince Codadad, j'ose vous promettre que dès aujourd'hui vous aurez d'elle l'audience que vous souhaitez; mais si ce secret ne le regarde point, il est inutile que vous cherchiez à vous faire présenter à la Princesse; car elle n'est occupée que de son Fils, & elle ne veut point entendre parler d'autre chose. Ce n'est que de ce cher Fils que je veux l'en-

tretenir , reprit le Chirurgien. Cela étant , dit l'Esclave , vous n'avez qu'à nous suivre jusqu'au Palais , & vous lui parlerez bien-tôt.

Effectivement lorsque Pirouzé fut retournée dans son appartement , cet Esclave lui dit qu'un homme inconnu avoit quelque chose d'important à lui communiquer , & que le Prince Codadad y étoit interressé. Il n'eut pas plutôt prononcé ces paroles , que Pirouzé témoigna une vive impatience de voir cet homme inconnu. L'Esclave le fit aussi-tôt entrer dans le cabinet de la Princesse , qui écarta toutes ses Femmes à la reserve de deux pour qui elle n'avoit rien de caché. Dès qu'elle apperçut le Chirurgien , elle lui demanda avec précipitation , quelles nouvelles de Codadad il avoit à lui annoncer. Madame , lui répondit le Chirurgien après s'être prosterné la face contre terre , j'ai une longue histoire à vous raconter , & des choses sans doute qui vous surprendront. Alors il lui fit un détail de tout ce qui s'étoit passé entre Codadad & ses freres , ce qu'elle écou-

ta avec une attention avide ; mais quand il vint à parler de l'assassinat, cette tendre Mere, comme si elle se fut sentie frapper des mêmes coups que son Fils, tomba évanouie sur un Sofa. Ses deux Femmes la secoururent promptement, & lui firent reprendre ses esprits. Le Chirurgien continua son recit : lorsqu'il eut achevé, cette Princesse lui dit : allez retrouver la Princesse de Deryabar ; & l'assurez de ma part que le Roi la reconnoîtra bien-tôt pour sa belle-fille, & à votre égard, foyez persuadé que vos services seront bien récompensez.

Après que le Chirurgien fut sorti, Pirouzé demeura sur le Sofa dans l'accablement qu'on peut s'imaginer ; & s'attendrissant au souvenir de Codadad : O mon fils, disoit-elle, me voilà donc pour jamais privée de ta vûë. Lorsque je te laissai partir de Samarie pour venir dans cette Cour, & que je reçus tes adieux : Helas ! Je ne croyois pas qu'une mort funeste t'attendît loin de moi. O malheureux Codadad, pourquoi m'as-tu quittée ? Tu n'aurois pas à la verité acquis tant de gloire, mais

tu vivrois encore , & tu ne coûterois pas tant de pleurs à ta mere. En disant ces paroles , elle pleuroit amèrement , & ses deux Confidentes touchées de sa douleur mêloient leurs larmes avec les siennes.

Pendant qu'elles s'affligeoient comme à l'envi toutes trois , le Roi entra dans le cabinet ; & les voyant en cet état , il demanda à Pirouzé , si elle avoit reçu de tristes nouvelles de Codadad ? Ah ! Seigneur , lui dit-elle , c'en est fait , mon fils a perdu la vie , & pour comble d'affliction , je ne puis lui rendre les honneurs de la sepulture ; car , selon toutes les apparences , des bêtes sauvages l'ont devoré. En même tems elle raconta tout ce que le Chirurgien lui avoit appris , & elle ne manqua pas de s'étendre sur la manière cruelle dont Codadad avoit été assassiné par ses freres.

Le Roi ne donna pas le tems à Pirouzé d'achever son récit ; il se sent enflammer de colere ; & cedant à son transport : Madame , dit-il à la Princesse , les perfides qui font couler vos larmes & qui causent à leur pere une

douleur mortelle, vont éprouver un juste châtement. En parlant ainsi, ce Prince, la fureur peinte en ses yeux, se rend dans la Salle d'Audience où étoient tous les Courtisans, & ceux d'entre le Peuple qui avoient quelque priere à lui faire. Ils sont tous étonnez de le voir paroître d'un air furieux. Ils jugent qu'il est en colere contre son Peuple. Leurs cœurs sont glacez d'effroi. Il monte sur son Trône, & faisant approcher son grand Visir : Hassan, lui dit-il, j'ai un ordre à te donner : Va tout-à-l'heure prendre mille Soldats de ma Garde, & arrête tous les Princes mes fils. Enferme-les dans la Tour destinée à servir de prison aux assassins, & que cela soit fait dans un moment. A cet ordre extraordinaire, tous ceux qui étoient presens fremirent, & le grand Visir, sans répondre un seul mot, mit la main sur sa tête pour montrer qu'il étoit prêt d'obéir, & sortit de la salle pour aller s'acquitter d'un emploi dont il étoit fort surpris. Cependant le Roi renvoya les personnes qui venoient lui demander audience, & déclara que d'un mois il ne

488 *Les mille & une Nuit.*

vouloit entendre parler d'aucun affaire. Il étoit encore dans la salle quand le Visir revint. Hé bien, Visir, lui dit ce Prince, tous mes fils sont-ils dans la Tour? Oüi, Sire, répondit le Ministre, vous êtes obéi. Ce n'est pas tout, reprit le Roi, j'ai encore un autre ordre à te donner. En disant cela, il sortit de la salle d'Audience, & retourna dans l'appartement de Pirouzé avec le Visir qui le suivoit, il demanda à cette Princesse où étoit logé la veuve de Codadad? Les Femmes de Pirouzé le dirent, car le Chirurgien ne l'avoit pas oublié dans son recit. Alors le Roi se tournant vers son Ministre: Va, lui dit-il, dans ce Caravanferail, & amene ici une jeune Princesse qui y loge. Mais traite-la avec tout le respect dû à une Personne de son rang.

Le Visir ne fut pas long - tems à faire ce qu'on lui ordonnoit. Il monta à cheval avec tous les Emirs & les autres Courtisans, & se rendit au Caravanferail où étoit la Princesse de Deryabar à laquelle il exposa son ordre, & lui présenta de la part du

Roi un belle mule blanche qui avoit une selle & une bride d'or parsemée de rubis & d'émeraudes. Elle monta dessus & au milieu de tous ces Seigneurs, elle prit le chemin du Palais. Le Chirurgien l'accompagnoit aussi monté sur un beau cheval Tartare que le Visir lui avoit fait donner. Tout le peuple étoit aux fenêtres, ou dans les rues, pour voir passer une si magnifique Cavalcade, & comme on répandoit que cette Princesse qu'on conduisoit si pompeusement à la Cour, étoit Femme de Codadad, ce ne fut qu'acclamations; l'air retentit de mille cris de joie, qui se feroient sans doute tourner en gemissemens si l'on avoit sçu la fatale aventure de ce jeune Prince, tant il étoit aimé de tout le monde.

La Princesse de Deryabar trouva le Roi qui l'attendoit à la porte du Palais pour la recevoir. Il la prit par la main & la conduisit à l'appartement de Pirouzé, où il se passa une scene fort touchante. La Femme de Codadad sentit renouveler son affliction à la veüe du Pere & de la Me-

re de son Mari ; comme le Pere & la Mere ne purent voir l'Epouse de leur Fils sans être fort agitez. Elle se jetta aux pieds du Roi ; & après les avoir baignez de larmes , elle fut saisie d'une si vive douleur qu'elle n'eut pas la force de parler. Pirouze n'étoit pas dans un état moins déplorable ; elle paroissoit pénétrée de ses déplaisirs ; & le Roi frappé de ces objets touchans , s'abandonna à sa propre foiblesse. Ces trois personnes confondant leurs soupirs & leurs pleurs , garderent quelque tems un silence aussi tendre que pitoyable. Enfin la Princesse de Deryabar étant revenue de son accablement , raconta l'aventure du Château & le malheur de Codadad. Ensuite elle demanda justice de la trahison des Princes. Oüi , Madame , lui dit le Roi , ces ingrats périront ; mais il faut auparavant faire publier la mort de Codadad , afin que le supplice de ses freres ne révolte point mes Sujets. D'ailleurs , quoiqu'e nous n'ayons pas le corps de mon Fils , ne laissons pas de lui rendre les derniers devoirs. A

ces mots , il s'adressa à son Visir, & lui ordonna de faire bâtir un Dôme de marbre blanc dans une belle Plaine au milieu de laquelle la Ville de Harran est bâtie , & cependant il donna dans son Palais un très bel appartement à la Princesse de Deryabar , qu'il reconnut pour sa Belle-fille.

Hasan fit travailler avec tant de diligence & employa tant d'ouvriers , qu'en peu de jours le dôme fut bâti. On éleva dessous un Tombeau sur lequel étoit une Figure qui représentoit Codadad. Aussi-tôt que l'ouvrage fut achevé , le Roi ordonna des Prières , & marqua un jour pour les Obseques de son Fils.

Ce jour étant venu , tous les Habitans de la Ville se répandirent dans la plaine , pour voir la cérémonie qui se fit de cette manière. Le Roi suivi de son Visir & des principaux Seigneurs de sa Cour , marcha vers le Dôme , & quand il y fut arrivé , il entra & s'assit avec eux sur des Tapis de pied , de satin noir à fleurs d'or. Ensuite une grosse troupe de

492 *Les mille & une Nuit.*

Gardes à cheval , la tête basse , & les yeux à demi fermez , s'approcha du Dôme ; ils en firent le tour deux fois , gardant un profond silence ; mais à la troisième , ils s'arrêtèrent devant la porte , & dirent tous l'un après l'autre , ces paroles à haute voix : *O Prince, Fils du Roi , si nous pouvions apporter quelque soulagement à ton mal par le tranchant de nos cimeterres & par la valeur humaine , nous te ferions revoir la lumière ; mais le Roi des Rois a commandé & l'Ange de la mort a obéi.* A ces mots , ils se retirèrent pour faire place à cent Vieillards qui étoient tous montez sur des mules noires & qui portoient de longues barbes blanches.

C'étoit des Solitaires , qui pendant le cours de leur vie se tenoient cachés dans des grottes. Ils ne se monstroient jamais aux yeux des hommes que pour assister aux obseques des Rois de Harran & des Princes de sa Maison. Ces venerables personnages portoient sur leurs têtes chacun un gros livre qu'ils tenoient d'une main. Ils firent trois fois le tour du Dôme

Sans rien dire ; ensuite s'étant arrêtés à la porte , l'un d'entre-eux prononça ces mots : *O Prince , que pouvons-nous faire pour toi , si par la priere ou par la science, on pouvoit te rendre la vie , nous frotterions nos barbes blanches à tes pieds & nous réciterions des Oraisons ; mais le Roi de l'Univers t'a enlevé pour jamais.*

Ces Vieillards après avoir ainsi parlé, s'éloignerent du Dôme , & aussitôt cinquante jeunes filles parfaitement Belles, s'en approcherent. Elles montoient chacune un petit cheval blanc ; elles étoient sans voiles & portoient des corbeilles d'or pleines de toutes sortes de pierres précieuses. Elles tournerent aussi trois fois autour du Dôme : & s'étant arrêtées au même endroit que les autres , la plus jeune porta la parole , & dit : *O Prince autrefois si beau , quel secours peux-tu attendre de nous ? Si nous pouvions te ranimer par nos attraits , nous nous rendrions tes Esclaves ; mais tu n'es plus sensible à la beauté , & tu n'as plus besoin de nous.*

Les jeunes filles s'étant retirées, le

494 *Les mille & une Nuit.*

Roy & ses Courtisans se leverent, & firent trois fois le tour de la representation. Puis le Roi prenant la parole, dit : *O mon cher Fils, lumiere de mes yeux, je t'ai donc perdu pour toujours.* Il accompagna ces mots, de soupirs, & arrosa le Tombeau de ses larmes. Ses Courtisans pleurerent à son exemple. Ensuite on ferma la porte du Dôme, & tout le monde retourna dans la Ville. Le lendemain on fit des prieres publiques dans les Mosquées & on les continua huit jours de suite; le neuvième, le Roi résolut de faire couper la tête aux Princes ses Fils. Tout le peuple indigné du traitement qu'ils avoient fait à Codadad, sembloit attendre impatiemment leurs supplices. On commença à dresser des échafauts; mais on fut obligé de remettre l'exécution à un autre tems, parce que tout à coup on apprit que les Princes voisins qui avoient déjà fait la guerre au Roi de Harran, s'avançoient avec des Troupes plus nombreuses que la premiere fois, & qu'ils n'étoient pas même fort éloignez de

la Ville. Il y avoit déjà long-tems qu'on sçavoit qu'ils se préparoient à faire la guerre ; mais on ne s'étoit point allarmé de leurs préparatifs. Cette nouvelle causa une consternation generale, & fournit une occasion de regretter de nouveau Codadad, parce que ce Prince s'étoit signalé dans la guerre précédente contre ces mêmes ennemis. Ah ! disoient-ils, si le genereux Codadad vivoit encore, nous nous mettrions peu en peine de ces Princes qui viennent nous surprendre. Cependant le Roi, au lieu de s'abandonner à la crainte, leve du monde à la hâte, forme une armée assez considerable ; & trop courageux pour attendre dans ses murs que ses ennemis l'y viennent chercher, il sort & marche au devant d'eux. Les ennemis de leur côté ayant appris par leurs coureurs que le Roi de Harran s'avançoit pour les combattre, s'arrêtent dans une Plaine & mettent leur Armée en bataille.

Le Roi ne les eut pas plutôt aperçus qu'il range aussi, & dispose ses Troupes au combat. Il fait son-

ner la charge & attaque avec une extrême vigueur : On lui résiste de même. Il se répand de part & d'autre beaucoup de sang , & la victoire demeure long-tems incertaine. Mais enfin elle alloit se déclarer pour les ennemis du Roi de Harran , lesquels étant en plus grand nombre alloient l'envelopper , lorsqu'on vit paroître dans la plaine une grosse Troupe de Cavaliers qui s'approcha des Combattans en bon ordre. La vue de ces nouveaux Soldats étonna les deux partis qui ne sçavoient ce qu'ils en devoient penser ; mais ils ne demeurèrent pas long-tems dans l'incertitude. Ces Cavaliers vinrent prendre en flanc les ennemis du Roi de Harran , & les chargerent avec tant de furie , qu'ils les mirent d'abord en désordre & bien-tôt en déroute. Ils n'en demeurèrent pas là , ils les poursuivirent vivement , & les taillèrent en pièces presque tous.

Le Roi de Harran qui avoit observé avec beaucoup d'attention tout ce qui s'étoit passé , avoit admiré l'audace de ces Cavaliers dont le secours inopiné

Inopiné venoit de déterminer la Victoire en sa faveur. Il avoit sur tout été charmé de leur Chef qu'il avoit vû combattre avec une valeur extrême. Il souhaitoit de sçavoir le nom de ce Héros genereux. Impatient de le voir & de le remercier, il cherche à le joindre; il l'apperçoit qui s'avance pour le prévenir. Ces deux Princes s'approchent; & le Roi de Harran reconnoissant Codadad dans ce brave Guerrier qui venoit de le secourir ou plutôt de battre ses ennemis, il demeura immobile de surprise & de joie. Seigneur, lui dit Codadad, vous avez sujet sans doute d'être étonné de voir paroître tout à coup devant votre Majesté un homme que vous croyiez peut être sans vie. Je le ferois, si le Ciel ne m'avoit pas conservé pour vous servir encore contre vos ennemis. Ah! mon Fils, s'écria le Roi, est-il bien possible que vous me soyez rendu! Hélas, je désespérois de vous revoir: en disant cela, il tendit les bras au jeune Prince, qui se livra à un embrassement si doux.

498 *Les mille & une Nuit.*

Je sçai tout , mon Fils , reprit le Roi après l'avoir tenu long-tems embrassé. Je sçai de quel prix vos Freres ont payé le service que vous leur avez rendu en les delivrant des mains du Negre ; mais vous serez vengé dès demain. Cependant allons au Palais. Votre Mere à qui vous avez bien coûté des pleurs , m'attend pour se réjouir avec moi de la défaite de nos ennemis. Quelle joie nous lui causerons , en lui apprenant que ma Victoire est votre ouvrage. Seigneur , dit Codadad , permettez-moi de vous demander comment vous avez pû être instruit de l'avanture du Château ? quelqu'un de mes Freres poussez par ses remords vous l'auroit-il avouée ? Non , répondit le Roi , c'est la Princesse de Deriyabar qui nous a informez de toutes choses. Car elle est dans mon Palais , & elle n'y est venue que pour me demander justice du crime de vos Freres. Codadad fut transporté de joie en apprenant que la Princesse sa Femme étoit à la Cour. Allons, Seigneur , s'écria-t'il avec transport.

allons trouver ma mere qui nous attend. Je brûle d'impatience d'essuyer ses larmes aussi-bien que celles de la Princesse de Deryabar.

Le Roi reprit aussi-tôt le chemin de la Ville avec son Armée, qu'il congédia. Il rentra Victorieux dans son Palais, aux acclamations du peuple qui le suivoit en foule, en priant le Ciel de prolonger ses années, & en portant jusqu'au Ciel le nom de Codadad. Ces deux Princes trouverent Pirouzé, & sa Belle-fille qui attendoient le Roi pour le feciliter. Mais on ne peut exprimer tous les transports de joie dont elles furent agitées, lorsqu'elles virent le jeune Prince qui l'accompagnoit. Ce furent des embrassemens mêlez de larmes bien différentes de celles qu'elles avoient déjà répandües pour lui. Après que ces quatre personnes eurent cédé à tous les mouvemens que le sang, & l'amour leur inspiroient, on demanda au Fils de Pirouzé par quel miracle il étoit encore vivant.

Il répondit, qu'un Payfan monté sur une mule, étant entré par la

500 *Les mille & une Nuit.*

zard dans la Tente, où il étoit évanoui, le voyant seul, & percé de coups l'avoit attaché sur sa mule, & conduit à sa maison; & que là, il avoit appliqué sur ses blessures certaines herbes machées qui l'avoient rétabli en peu de jours. Lorsque je me sentis guéri, ajouta-t'il, je remerciai le Payfan, & lui donnai tous les diamans que j'avois. Je m'approchai ensuite de la Ville de Harran; mais ayant appris sur la route que quelques Princes voisins avoient assemblé des Troupes, & venoient fondre sur les Sujets du Roi, je me fis connoître dans les Villages, & j'excitai le zele de ses peuples à prendre sa deffense. J'armai un grand nombre de jeunes gens, & me mettant à leur tête, je suis arrivé dans le tems que les deux Armées étoient aux mains.

Quand il eut achevé de parler, le Roi dit: Rendons graces à Dieu de ce qu'il a conservé Codadad. Mais il faut que les traîtres qui l'ont voulu tuer, perissent aujourd'hui. Seigneur, reprit le genereux Fils de Pirouzé, tout

Ingrats , & tout méchans qu'ils font , songez qu'ils font formez de votre sang. Ce sont mes freres. Je leur pardonne leur crime , & je vous demande grace pour eux. Ces nobles sentimens arracherent des larmes au Roi, qui fit assembler le peuple , & déclara Codadad son heritier. Il ordonna ensuite qu'on fît venir les Princes prisonniers qui étoient tous chargez de fers. Le Fils de Pirouzé leur ôta leurs chaînes , & les embrassa tous les uns après les autres , d'aussi bon cœur qu'il avoit fait dans la cour du Château du Negre. Le peuple fut charmé du naturel de Codadad , & lui donna mille applaudissemens. Ensuite on combla de biens le Chirurgien pour reconnoître les services qu'il avoit rendus à la Princesse de Deryabar.

Fin du quatrième Tome.

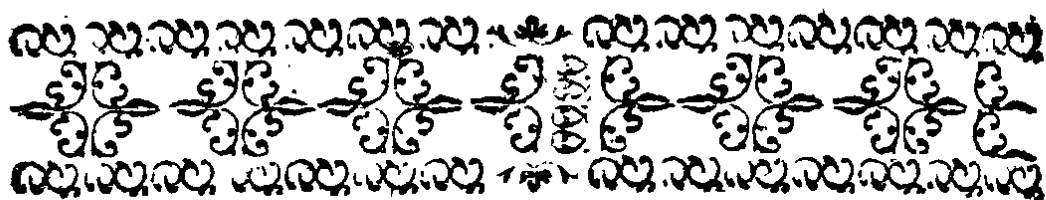


TABLE.

<i>H</i> istoire de Noureddin , & de la belle Persienne ,	page 1
<i>H</i> istoire de Beder, Prince de Perse ; & de Giauhare , Princesse du Royaume de Samandal,	124
<i>H</i> istoire de Ganem , Fils d'Abou Aïoub, surnommé l'Esclave d'amour ,	285
<i>H</i> istoire du Prince Zeyn Alasnam , & du Roi des Genies ,	394
<i>H</i> istoire de Codadad & de ses Freres,	434
<i>H</i> istoire de la Princesse de Deryabar ,	454

Fin de la Table.